叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 波莉公主玩耍(princess Polly At Play) 000001

2. 波莉公主玩耍(princess Polly At Play) 000002

3. 波莉公主玩耍(princess Polly At Play) 000003

4. 波莉公主玩耍(princess Polly At Play) 000004

5. 波莉公主玩耍(princess Polly At Play) 000005

6. 波莉公主玩耍(princess Polly At Play) 000006

7. 波莉公主玩耍(princess Polly At Play) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莉公主玩耍(Princess Polly At Play)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

['prɪnses] ['pɑːli] [æt; ət] [pleɪ]
PRINCESS POLLY AT PLAY
公主 波莉 在 玩

波莉公主玩耍中

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" They were out in the sunshine .
" 他们 是 出去 在 这 阳光 .

“他们当时在阳光下。”

['prɪnses] ['pɑːli]
PRINCESS POLLY
公主 波莉

波莉公主

[æt; ət] [pleɪ]
AT PLAY
在 玩

玩耍中

[baɪ]['eɪmi] [brʊks]
By AMY BROOKS
经过 艾米 布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['prɪnses] ['pɑːli] , "
" Princess Polly , "
" 公主 波莉 , "

“波莉公主，”

" ['prɪnses] ['pɑːliːz] ['pleɪˌmeɪts] , "
" Princess Polly's Playmates , "
" 公主 波莉的 玩伴 , "

《波莉公主的玩伴》

" ['prɪnses]
" Princess
" 公主

“公主

['pɑːli] [æt; ət] [skuːl] , "
Polly at School , "
波莉 在 学校 , "

波莉在学校，“

" ['prɪnses] ['pɑːli] [baɪ][ðə; ði] [siː] , "
" Princess Polly by the Sea , "
" 公主 波莉 经过 这 海 , "

《海边的波莉公主》

" ['prɪnses] ['pɑːliːz] [geɪ] ['wɪntər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Princess Polly's Gay Winter , " etc .
" 公主 波莉的 同性恋 冬天 , " ETC .

《波莉公主的快乐冬天》等等。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði] ['plæt] & [pek] [ˌsiː 'oʊ] .
THE PLATT & PECK CO .
这 普拉特 & 啄 一氧化碳 .

普拉特和佩克公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['pɑːli] ， [roʊz] [ænd; ənd] [gwen] [naɪn]

I	Polly	,	Rose	and	Gwen	9
我	波莉	，	玫瑰	和	格温	9

我，波莉、罗斯和格温 9

[iː] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] -

II	Who	Was	It	28
二	WHO	曾是	它	-

二、是谁？28

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] ['nɪmfs] -

III	Little	Sea	Nymphs	48
三、	小的	海	若虫	-

第三卷 小海仙女 48

[ˌaɪ 'viː] [wʌt] [mæks] [dɪd] -

IV	What	Max	Did	68
第四	什么	最大限度	做过	-

IV 马克斯做了什么 68

[viː] [wʌt] [mæks] [faʊnd] -

V	What	Max	Found	87
V	什么	最大限度	成立	-

V Max 发现的 87

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['nɪmfs] -

VI	The	Sea	King's	Nymphs	106
六年级	这	海	国王学院	若虫	-

第六章 海王的仙女们 106

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] - -

VII	A	Wedding	at	Cliffmore	125
七	一个	婚礼	在	-	-

第七章 克利夫莫尔的婚礼 125

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ænt] [roʊz] [kɔːlz] -

VIII	Aunt	Rose	Calls	144
八	阿姨	玫瑰	呼叫	-

第八章 罗斯阿姨来电 144

[ˌaɪ'ɛks][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] -

IX	At	Avondale	163
第九章	在	阿冯戴尔	-

IX 在 Avondale 163

[eks][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] -

X	The	Ship	Comes	In	182
X	这	船	来	在	-

X 船来了 182

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] -

XI	Little	Pitchers	201
十一	小的	投手	-

XI 小投手 201

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [mæks] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] - [[naɪn]]

XII	Max	a	Stowaway	220	[	9	]
十二	最大限度	一个	偷渡者	-	[	9	]

XII Max a Stowaway 220[9]

['prɪnses] ['pɑːli] [æt; ət] [pleɪ]

PRINCESS	POLLY	AT	PLAY
公主	波莉	在	玩

波莉公主玩耍中

['tʃæptə] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['pɑːli] , [roʊz] [ænd; ənd] [gwen]
POLLY , ROSE AND GWEN
波莉 , 玫瑰 和 格温

波莉、罗斯和格温

[ə; eɪ] ['sʌmə] [æt; ət] - !
A Summer at Cliffmore !
一个 夏天 在 - !

克利夫莫尔的夏天!

['prɪnses] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] ['æθətən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .
Princess Polly and Rose Atherton could think of little else .
公主 波莉 和 玫瑰 阿瑟顿 可以 思考 的 小的 别的 .

波莉公主和罗斯·阿瑟顿脑子里几乎想不到别的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['ævənˌdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
It was true that Avondale was a charming place in which to live ,
它 曾是 真的 那 阿冯戴尔 曾是 一个 迷人 地方 在 哪个 到 居住 ,

阿文代尔的确是一个宜居的迷人地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] ['meri] [taɪmz] [wen] ['wɪntər] [keɪm] .
and there were pleasant schoolmates and merry times when Winter came .
和 那里 是 令人愉快的 同学 和 欢乐 时代 什么时候 冬天 来了 .

冬天来临时，我们有了愉快的同学和快乐的时光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['evriwer] , [bʌt; bət] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz]
There were fine lawns and beautiful flowers everywhere , but Polly and Rose
那里 是 美好的 草坪 和 美丽的 花朵 到处 , 但 波莉 和 玫瑰
[lʌvd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
loved the shore ,
喜爱 这 支撑 ,

到处都是漂亮的草坪和美丽的鲜花，但波莉和罗斯却最喜欢海边。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði][sɔːlt] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɑːn]
and surely the salt air was delightful , and the beach a lovely place on
和 一定 这 盐 空气 曾是 愉快 , 和 这 海滩 一个 迷人的 地方 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][rɑːmp] .
which to romp .
哪个 到 欢蹦乱跳 .

咸咸的海风令人心旷神怡，沙滩也是嬉戏玩耍的好地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['siːfɝd] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [spraɪt] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər]
There was Captain Seaford , whose little daughter , Sprite , had spent the winter
那里 曾是 队长 锡福德 , 谁 小的 女儿 , 雪碧 , 有 花费 这 冬天
[æt; ət] [-]
at [10]
在 [-]

还有西福德船长，他的小女儿斯普里特在[10]度过了冬天。

['ævənˌdeɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['klæsmeɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
Avondale , and a pleasant little playmate and classmate she had been .
阿冯戴尔 , 和 一个 令人愉快的 小的 玩伴 和 同学 她 有 到过 .

阿文代尔，她曾是一位令人愉快的小玩伴和同学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] - ,

She	had	returned	to	her	home	at	Cliffmore	,
她	有	返回	到	她	家	在	-	,

她回到了位于克利夫莫尔的家。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['prɪnses] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [wʊd] [ə'raɪv] ,

and	now	was	counting	the	days	when	Princess	Polly	and	Rose	would	arrive	,
和	现在	曾是	计数	这	天	什么时候	公主	波莉	和	玫瑰	会	到达	,

现在，她开始数着日子，盼望着波莉公主和罗斯公主的到来。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

and	every	morning	she	would	stand	in	the	doorway	of	her	home	on	the	beach
和	每一个	早晨	她	会	站立	在	这	门口	的	她	家	在	这	海滩

,

,

,

每天早上，她都会站在海边家门口。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['ævənˌdeɪl] [leɪ] .

and	look	in	the	direction	in	which	Avondale	lay	.
和	看	在	这	方向	在	哪个	阿冯戴尔	躺	.

然后看向阿文代尔所在的方向。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [spraɪt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

It	happened	one	morning	that	at	the	same	moment	that	Sprite	opened	the	door
它	发生	一	早晨	那	在	这	相同的	片刻	那	雪碧	打开	这	门

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

to	look	out	,
到	看	出去	,

一天早晨，就在雪碧打开门向外看的那一刻，

['prɪnses] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Princess	Polly	and	Rose	were	talking	of	her	.
公主	波莉	和	玫瑰	是	说	的	她	.

波莉公主和罗斯正在谈论她。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

They	,	too	,	were	out	in	the	sunshine	.
他们	,	也	,	是	出去	在	这	阳光	.

他们也在阳光下。

" [haʊ] ['prɪti] [spraɪt] [lʊkt] [læst] ['sʌmər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	How	pretty	Sprite	looked	last	Summer	when	she	played	that	she	was	a	little
"	如何	漂亮的	雪碧	看起来	最后的	夏天	什么时候	她	玩	那	她	曾是	一个	小的

['mɜːrmeɪd] ,

mermaid	,
美人鱼	,

“去年夏天，Sprite扮演小美人鱼的时候，看起来真漂亮。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	lay	on	the	rocks	looking	down	into	the	water	,
和	躺	在	这	岩石	寻找	向下	进入	这	水	,

他们躺在岩石上，向下望着水面。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , " ['pɑːli] [sed] .

her	long	yellow	hair	hanging	down	over	her	shoulders	,	"	Polly	said	.
她	长的	黄色的	头发	绞刑	向下	超过	她	肩膀	,	"	波莉	说	.

“她长长的金黄色头发披散在肩上，”波莉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem 'iː]['oʊvər] [-]

"	And	the	day	that	she	invited	me	over	[	11	]
"	和	这	天	那	她	受邀	我	超过	[	-	]

“她邀请我过去的那一天[11]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , " [sed] [roʊz] , " [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [laɪt] [griːn] ,
to her house , " said Rose , " her dress was light green ,
到 她 房子 , " 说 玫瑰 , " 她 裙子 曾是 光 绿色的 ,

“去她家，”罗斯说，“她穿的是浅绿色连衣裙。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
and she wore a string of coral around her neck .
和 她 穿着 一个 细绳 的 珊瑚 大约 她 脖子 .

她脖子上戴着一串珊瑚项链。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [swiːt] [ðen] . "
I thought she looked sweet then . "
我 想法 她 看起来 甜的 然后 . "

我觉得她那时候看起来很甜美。

" [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [haʊs] !
" How we did enjoy her house !
" 如何 我们 做过 享受 她 房子 !

我们非常喜欢她的房子！

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We never saw one like it .
我们 绝不 锯 一 喜欢 它 .

我们从未见过这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hʌlk] , [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] .
It was a ship's hulk , turned upside down , and divided up into rooms .
它 曾是 一个 船的 绿巨人 , 转向 上行 向下 , 和 分割 向上 进入 房间 .

那是一个被翻过来的船体残骸，被隔成了许多房间。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kəuzi] !
Oh , but it was cosey !
哦 , 但 它 曾是 舒适的 !

哦，不过那里很舒适！

" ['pɑːli] [sed] .
" Polly said .
" 波莉 说 .

波莉说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" And it won't be long before we'll be there at the shore ,
" 和 它 惯于 是 长的 前 出色地 是 那里 在 这 支撑 ,

“不久之后我们就能到达海边了。”

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spraɪt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [læst] ['sʌmər] , " [sed] [roʊz] .
playing with Sprite just as we did last Summer , " said Rose .
玩耍 和 雪碧 只是 作为 我们 做过 最后的 夏天 , " 说 玫瑰 .

“就像去年夏天我们玩雪碧一样，”罗斯说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .
A long time they stood talking .
一个 长的 时间 他们 站立 说 .

他们站着聊了很久。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pleʒərz] [tuː; tə]
There were such delightful memories of Cliffmore , and so many pleasures to
那里 是 这样的 愉快 回忆 的 - , 和 所以 许多 快乐 到
[æn'tɪsɪpeɪt] .
anticipate .
预料 .

克利夫莫尔给我留下了许多美好的回忆，还有许多令人期待的乐趣。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [trɪps] [ɑːn][ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] , " [ðə; ði] [jɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn]

There **would** **be** **sailing** **trips** **on** **the** **"** **Dolphin** **,** **"** **the** **yacht** **belonging** **to** **Captain**

那里 会 是 帆船 旅行 在 这 " 海豚 , " 这 游艇 属于 到 队长

['æθətən] ,

Atherton **,**

阿瑟顿 ,

他们会乘坐属于阿瑟顿船长的游艇“海豚号”出海航行。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['æθətən] [hɪm'self] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['meri] -

and **Captain** **Atherton** **himself** **had** **hinted** **at** **some** **sort** **of** **merry** **-**

和 队长 阿瑟顿 他自己 有 暗示 在 一些 种类 的 欢乐 -

['meɪkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]

making **that** **would** **occur** **at** **his** **fine** **home** **on** **the** **shore** **.** **[** **12** **]**

制作 那 会 发生 在 他的 美好的 家 在 这 支撑 . [-]

而阿瑟顿船长本人也曾暗示，在他位于海边的漂亮房子里将会举行某种庆祝活动。[12]

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['dʌznt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

" **Uncle** **John** **doesn't** **say** **whether** **it** **is** **to** **be** **a** **party** **,** **or** **what** **it** **will** **be** **,**

" 叔叔 约翰 不 说 无论 它 是 到 是 一个 派对 , 或者 什么 它 将要 是 ,

约翰叔叔没有说是不是聚会，也没有说聚会的形式是什么。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

but **when** **I** **asked** **him** **if** **it** **would** **be** **fine** **,** **he** **took** **me** **on** **his** **knee** **,**

但 什么时候 我 问 他 如果 它 会 是 美好的 , 他 采取 我 在 他的 膝盖 ,

但当我问他是否可以时，他却把我抱到了膝盖上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and **he** **said** **:**

和 他 说 :

他说：

" - [roʊz] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['braɪtəst] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'vent] [ðæt] [aɪ]['evər]

" **'** **Rose** **,** **little** **Rose** **,** **it** **will** **be** **the** **brightest** **,** **the** **happiest** **event** **that** **I** **ever**

" - 玫瑰 , 小的 玫瑰 , 它 将要 是 这 最亮的 , 这 最快乐 事件 那 我 曾经

[ə'tendid] ,

attended **,**

参加 ,

“小玫瑰，小玫瑰，这将是我参加过的最精彩、最快乐的盛会。”

- [soʊ][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

' **so** **I** **guess** **it** **will** **be** **fine** **,** **for** **Uncle** **John** **always** **means** **what** **he** **says** **,**

- 所以 我 猜测 它 将要 是 美好的 , 为了 叔叔 约翰 总是 方法 什么 他 说道 ,

所以我想应该没问题，因为约翰叔叔总是言出必行。

" [roʊz] [kən'kluːdid] .

" **Rose** **concluded** **.**

" 玫瑰 结束 .

罗斯总结道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

" **Oh** **,** **we** **can't** **help** **wondering** **what** **it** **will** **be** **like** **,** **and** **just** **when** **it** **will**

" 哦 , 我们 不能 帮助 好奇 什么 它 将要 是 喜欢 , 和 只是 什么时候 它 将要

[biː; bi] ,

be **,**

是 ,

“哦，我们忍不住想知道那会是什么样子，以及它究竟何时到来。”

" ['prɪnses] ['pɑːli] [sed] , [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [klɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Princess	Polly	said	,	her	hands	tightly	clasped	and	her	eyes	bright	with
"	公主	波莉	说	,	她	双手	紧紧	紧握	和	她	眼睛	明亮的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“波莉公主说道，她双手紧紧交握，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [plænd] [fɔːr; fər]

"	It's	a	lovely	place	to	stay	in	,	even	if	there	wasn't	a	single	thing	planned	for
"	它是	一个	迷人的	地方	到	停留	在	,	甚至	如果	那里	不是	一个	单身的	事物	计划	为了

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

“即使没有任何娱乐活动，这里也是个很棒的住宿地点。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi]['evər][soʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] ['hæpənɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	when	you	know	there'll	be	ever	so	many	good	times	happening	during	the
但	什么时候	你	知道	将会	是	曾经	所以	许多	好的	时代	发生	期间	这

['sʌmər] ,

Summer	,
夏天	,

但是，当你意识到夏天会有很多美好的时光发生时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][waɪld][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - . " [-]

it	makes	us	wild	to	start	for	Cliffmore	.	"	[	13	]
它	制作	我们	荒野	到	开始	为了	-	.	"	[	-	]

这让我们为克利夫莫尔而疯狂。[13]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['rʌnɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn] , [dʒʌst][æz; əz] [gwen] ['hɑːkət] [keɪm]

The	sound	of	footsteps	running	made	them	turn	,	just	as	Gwen	Harcourt	came
这	声音	的	脚步声	跑步	制成	他们	转动	,	只是	作为	格温	哈考特	来了

['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

racing	toward	them	.
赛车	朝向	他们	.

一阵奔跑的脚步声让他们转过身，只见格温·哈考特正朝他们飞奔而来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [soʊ][boʊld] , [soʊ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

She	was	a	little	neighbor	,	so	bold	,	so	regardless	of	the	feelings	of	others	,
她	曾是	一个	小的	邻居	,	所以	大胆的	,	所以	不管	的	这	情怀	的	其他的	,

她是个小邻居，胆子很大，完全不顾别人的感受。

[soʊ][æpt][tuː; tə] [tel] [aʊt'reɪdʒəs] ['stɔːriz] , [ðæt] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	apt	to	tell	outrageous	stories	,	that	Polly	and	Rose	were	not	fond	of	her
所以	易于	到	告诉	令人愤慨	故事	,	那	波莉	和	玫瑰	是	不是	喜爱	的	她

.

:
.

她特别爱编造离奇的故事，所以波莉和罗斯都不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['welkəm] ,

She	never	stopped	to	question	if	she	were	welcome	,
她	绝不	停止	到	问题	如果	她	是	欢迎	,

她从未停下来质疑自己是否受欢迎。

[bʌt; bət] ['entərd] ['eni] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɜːr'self]

but	entered	any	house	where	the	door	stood	open	,	and	at	once	made	herself
但	进入	任何	房子	在哪里	这	门	站立	打开	,	和	在	一次	制成	她自己

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

quite	at	home	,
相当	在	家	,

但她会走进任何一间门开着的房子，并立刻自在地待在那里。

['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] .

always	remaining	until	she	chose	to	go	.
总是	其余的	直到	她	选择	到	去	.

她一直待在那里，直到她自己选择离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	evidently	quite	excited	.
她	曾是	显然	相当	兴奋的	.

她显然非常兴奋。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , ['kɜːrlɪŋ] [her] [bluː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] .

Her	short	,	curling	hair	blew	about	her	face	,	and	her	cheeks	were	red	.
她	短的	,	冰壶	头发	吹	关于	她	脸	,	和	她	脸颊	是	红色的	.

她短短的卷发被风吹拂着，脸颊泛红。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪg] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst]

"	I've	just	come	from	that	big	house	over	there	,	where	the	people	have	just
"	我已经	只是	来	从	那	大的	房子	超过	那里	,	在哪里	这	人们	有	只是

[muːvd] [ɪn] .

moved	in	.
已搬	在	.

“我刚从那边那栋大房子里过来，那里的人刚搬进去。”

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ən'les] [aɪ] [went] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

I	couldn't	tell	if	I'd	like	to	know	them	,	unless	I	went	when	I	could	see	them
我	不能	告诉	如果	ID	喜欢	到	知道	他们	,	除非	我	去	什么时候	我	可以	看	他们

,

,

,

除非有机会见到他们，否则我无法确定自己是否想认识他们。

[soʊ] [ðɪs] [-]

so	this	[	14	]
所以	这	[	-	]

所以这[14]

['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔkt] ,

morning	I	went	right	up	to	the	door	,	and	as	it	wasn't	locked	,
早晨	我	去	正确的	向上	到	这	门	,	和	作为	它	不是	已锁定	,

早上我直接走到门口，发现门没锁，

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] . "

I	opened	it	,	and	went	in	.	"
我	打开	它	,	和	去	在	.	"

我打开门，走了进去。

" [waɪ] , [gwen] ['hɑːkət] !

"	Why	,	Gwen	Harcourt	!
"	为什么	,	格温	哈考特	!

“为什么，格温·哈考特！”

" [roʊz] [ɪk'skleɪmd] .
" **Rose exclaimed .**
" 玫瑰 惊呼 .

“罗斯惊呼道。”

" [wel] , [wʌt] ?
" **Well , what ?**
" 出色地 , 什么 ?

“什么？”

" [gwen] [sed] ['pɜːrtli] .
" **Gwen said pertly .**
" 格温 说 活泼地 .

格温俏皮地说。

" [spoʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][laɪk] ?
" **S'pose I was going to wait and wonder what those people were like ?**
" 假设 我 曾是 去 到 等待 和 想知道 什么 那些 人们 是 喜欢 ?

“假设我当时打算等等看，然后琢磨那些人到底是什么样的人呢？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[aɪ] [went] [raɪt] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [soʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
I went right straight in and looked at them , so now I know .
我 去 正确的 直的 在 和 看起来 在 他们 , 所以 现在 我 知道 .

我直接进去看了看，所以现在我知道了。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [drest] [ʌp][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
" **The lady isn't much to look at , and she wasn't dressed up the least bit ,**
" 这 女士 不是 很多 到 看 在 , 和 她 不是 穿着 向上 这 至少 少量 ,

“这位女士相貌平平，而且衣着打扮也毫不起眼。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['hoʊmli] .
and the baby that the nursemaid was holding was awful homely .
和 这 婴儿 那 这 保姆 曾是 保持 曾是 可怕 家常的 .

保姆怀里的婴儿长相丑陋不堪。

" [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][ɪts] [her] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [streɪt] [ænd; ənd] ['strɪŋi] ,
" **Its face was red , and its hair was sort of straight and stringy ,**
" 它是 脸 曾是 红色的 , 和 它是 头发 曾是 种类 的 直的 和 细丝 ,

“它的脸是红色的，毛发又直又乱，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and when it cried , and that was most all the time I was there ,
和 什么时候 它 哭 , 和 那 曾是 最多 全部 这 时间 我 曾是 那里 ,

它哭的时候——而我待在那里的时间几乎全程都是它在哭——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [feɪs] .
it made a perfectly horrid face .
它 制成 一个 完美 可怕的 脸 .

它做了一个极其可怕的表情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **There's a boy there , too , and I didn't like him very well ," she continued .**
" 有 一个 男生 那里 , 也 , 和 我 没有 喜欢 他 非常 出色地 , " 她 持续 .

“那里还有一个男孩，我不太喜欢他，”她接着说。

" [hiː; hi] [-]
" **He [15]**
" 他 [-]

“他[15]

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

talked	**to**	**me**	**some**	**,**	**but**	**he**	**wants**	**to**	**do**	**all**	**the**	**talking**	**,**	**and**	**I**	**don't**
谈话	到	我	一些	,	但	他	想要	到	做	全部	这	说	,	和	我	不

[laɪk] [ðæt] .

like	**that**	**.**
喜欢	那	.

他跟我聊了一会儿，但他总是想一个人说，我不喜欢这样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [maɪˈself] .

I	**want**	**to**	**talk**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**myself**	**.**
我	想	到	讲话	最多	的	这	时间	,	我	.

大多数时候，我都想自己说话。

" [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈmænɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

"	**Polly**	**and**	**Rose**	**managed**	**not**	**to**	**laugh**	**.**
"	波莉	和	玫瑰	管理	不是	到	笑	.

波莉和罗斯忍住了没笑。

" [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] [mɔːr] ,

"	**Perhaps**	**if**	**you**	**had**	**been**	**willing**	**to**	**listen**	**,**	**and**	**let**	**him**	**talk**	**more**	**,**
"	也许	如果	你	有	到过	愿意的	到	听	,	和	让	他	讲话	更多的	,

“或许如果你当时愿意倾听，让他多说一些，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , " [ˈpɑːli] [sed] .

you	**might**	**have**	**liked**	**him**	**better**	**,**	**"**	**Polly**	**said**	**.**
你	可能	有	喜欢	他	更好的	,	"	波莉	说	.

“你或许会更喜欢他，”波莉说。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] !

"	**No**	**,**	**I**	**wouldn't**	**!**
"	不	,	我	不会	!

“不，我不会！”

" [gwen] [sed] , [ˈstaʊtli] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] .

"	**Gwen**	**said**	**,**	**stoutly**	**,**	**"**	**for**	**what**	**little**	**he**	**did**	**say**	**made**	**me**	**mad**	**.**
"	格温	说	,	坚定地	,	"	为了	什么	小的	他	做过	说	制成	我	疯狂的	.

格温坚定地说：“他说的那些话虽然不多，却让我很生气。”

[θɪŋk] [haʊ] [ruːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Think	**how**	**rude**	**he**	**was**	**!**
思考	如何	粗鲁的	他	曾是	!

想想他有多粗鲁！

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [hoʊl] [ˈtruːli] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈgwɛndələn] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [ˈhɑːkət] , [hiː; hi]

When	**I**	**told**	**him**	**my**	**whole**	**truly**	**name**	**was**	**Gwendolen**	**Armitage**	**Harcourt**	**,**	**he**
什么时候	我	讲述	他	我的	所有的	真的	姓名	曾是	格温多琳	阿米蒂奇	哈考特	,	他

[dʒʌst] [sed] :

just	**said**	**:**
只是	说	:

当我告诉他我的全名是格温多琳·阿米蒂奇·哈考特时，他只是说：

" - [hm] !

"	**'**	**H'm**	**!**
"	-	嗯	!

“嗯！

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Is	**that**	**so**	**?**
是	那	所以	?

是这样吗？

[wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊnə]['dʒɑːnəθən] [ˌebi'niːzə] [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd] [ðæt] [biːts] [jʊr; jər] [neɪm]
Well , my name is Jona Jonathan Ebenezer Montgomery , and that beats your name
出色地 , 我的 姓名 是 乔纳 乔纳森 埃比尼泽 蒙哥马利 , 和 那 节拍 你的 姓名
[ɔːl] ['hɑːloʊ] . -
all hollow . '
全部 空洞的 . -

我的名字是乔纳·乔纳森·埃比尼泽·蒙哥马利，这名字比你的名字强多了。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [læft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [dəunt] [tiːz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
The lady laughed , but she said : ' Don't tease the little girl .
这 女士 笑了 , 但 她 说 : - 不 逗 这 小的 女孩 .

那位女士笑了，但她说："不要戏弄小女孩。"

[ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .
That is not your name at all .
那 是 不是 你的 姓名 在 全部 .

那根本不是你的名字。

[waɪ] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ? -
Why not tell her what your real name is ? '
为什么 不是 告诉 她 什么 你的 真实的 姓名 是 ? -

为什么不告诉她你的真名呢?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" He didn't do it .
" 他 没有 做 它 .

"他没做。"

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] : - [oʊ] , [-]
He just said : ' Oh , [16]
他 只是 说 : - 哦 , [-]

他只是说："哦，[16]

['bɑːðər] ! - [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [dɔːz] .
bother ! ' and ran out doors .
打扰 ! - 和 跑 出去 门 .

"真麻烦！"然后跑出了门。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪg] [ruːm] [siːmd] ['dʌlər] ['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
I didn't like the boy , but the big room seemed duller after he went out ,
我 没有 喜欢 这 男生 , 但 这 大的 房间 似乎 更暗淡 后 他 去 出去 ,

我不喜欢那个男孩，但他出去后，大房间似乎变得沉闷了许多。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] ,
so after a while I slipped out , and when I saw you two talking ,
所以 后 一个 尽管 我 滑倒了 出去 , 和 什么时候 我 锯 你 二 说 ,

过了一会儿，我悄悄溜了出去，看到你们两个在说话，

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] .
I came over here .
我 来了 超过 这里 .

我过来这里了。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What were you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "

你们刚才在说什么?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [faɪn] [taɪmz] [wiːl] [hæv; həv][æt; ət] - [ðɪs] ['sʌmər] ,
" We were talking about the fine times we'll have at Cliffmore this Summer ,
" 我们 是 说 关于 这 美好的 时代 出色地 有 在 - 这 夏天 ,

"我们当时在谈论今年夏天在克利夫莫尔度过的美好时光，

" ['pɑːli] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . "

"	Polly	said	,	"	and	we	can	hardly	wait	to	enjoy	them	.	"
"	波莉	说	,	"	和	我们	能	几乎	等待	到	享受	他们	.	"

波莉说："我们迫不及待地想要享用它们。"

" [aɪ'd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [gwen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	I'd	not	care	to	go	there	,	"	Gwen	said	,	with	a	toss	of	her	head	.
"	ID	不是	关心	到	去	那里	,	"	格温	说	,	和	一个	折腾	的	她	头	.

"我可不想去那里，"格温甩了甩头说道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [roʊz] , " [its] ['lʌki] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

"	Well	,	then	,	"	said	Rose	,	"	it's	lucky	you	don't	have	to	go	there	.	"
"	出色地	,	然后	,	"	说	玫瑰	,	"	它是	幸运的	你	不	有	到	去	那里	.	"

"那，"罗斯说，"你不用去那里真是幸运。"

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	isn't	it	?
"	是的	,	不是	它	?

"是啊，不是吗？"

" [gwen] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

"	Gwen	said	,	cheerfully	.
"	格温	说	,	愉快地	.

格温高兴地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

"	I	could	if	I	wanted	to	.
"	我	可以	如果	我	通缉	到	.

"如果我想，我就可以。"

['mæmə] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [aɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][ækt] ['hɔːrɪd] [ɪ'nʌf] . "

Mamma	will	go	wherever	I	wish	,	that	is	if	I	just	act	horrid	enough	.	"
妈妈	将要	去	无论	我	希望	,	那	是	如果	我	只是	行为	可怕的	足够的	.	"

妈妈会去我想去的任何地方，只要我表现得足够糟糕。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Why	,	what	do	you	mean	?
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?

"为什么？你是什么意思？"

" ['pɑːli] [æskt] , [ænd; ənd] [gwen] [læft] . [-]

"	Polly	asked	,	and	Gwen	laughed	.	[	17	]
"	波莉	问	,	和	格温	笑了	.	[	-	]

"波莉问，格温笑了。[17]

" [jʊə(r)] ['fʌni] ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	funny	girls	,	"	she	said	.
"	你是	有趣的	女孩们	,	"	她	说	.

"你们这些女孩真有趣，"她说。

" [dəunt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪz][tuː; tə] [skriːm]

"	Don't	either	of	you	know	that	the	way	to	get	your	own	way	is	to	scream
"	不	任何一个	的	你	知道	那	这	方式	到	得到	你的	自己的	方式	是	到	尖叫

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hɔːrɪd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mæmə] - ['gɪvz] [ɪn] ? - "

and	be	just	as	horrid	as	you	can	until	your	mamma	'	gives	in	?	'	-	"
和	是	只是	作为	可怕的	作为	你	能	直到	你的	妈妈	-	给予	在	?	-	-	"

"你们俩难道不知道，要想如愿以偿，就得大喊大叫，使出浑身解数，直到你们妈妈'屈服'为止吗？"

" [aɪ'd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] , " ['prɪnses] ['pɑːli] [sed] , [ænd; ənd] [roʊz] [sed] : " ['niːðər]
" I'd not care to act like that , " Princess Polly said , and Rose said : " Neither
" ID 不是 关心 到 行为 喜欢 那 , " 公主 波莉 说 , 和 玫瑰 说 : " 两者都不
[wʊd] [aɪ] . "
would I . "
会 我 . "

“我可不想那样做，”波莉公主说。罗斯说：“我也不想。”

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [weɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
" Well , I want my own way , all the time and everywhere ,
" 出色地 , 我 想 我的 自己的 方式 , 全部 这 时间 和 到处 ,

“嗯，我想要一直都按自己的方式来，无论何时何地。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [gwen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
and that's the way I get it , " declared Gwen , and she danced off down the
和 那就是 这 方式 我 得到 它 , " 声明 格温 , 和 她 跳舞 离开 向下 这
['ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

“我就是这么理解的，”格温说道，然后她沿着大道跳着舞走了。

['hʌmɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
humming as cheerfully as if she had told of doing pleasant things .
哼唱 作为 愉快地 作为 如果 她 有 讲述 的 正在做 令人愉快的 事物 .

她哼着歌，语气欢快，仿佛在讲述自己做着愉快的事情。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] - ?
" Isn't it queer ' ?
" 不是 它 酷儿 - ?

“这难道不奇怪吗？”

" [roʊz] [sed] .
" Rose said .
" 玫瑰 说 .

罗斯说道。

" [gwen] [telz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Gwen tells of being disagreeable , as if she felt proud of it . "
" 格温 讲述 的 存在 令人不快的 , 作为 如果 她 毛毡 自豪的 的 它 . "

“格温说起自己令人讨厌的事，好像还以此为荣似的。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['prɪmrəʊz] ['pɑːli] .
" Mrs . Harcourt does the same thing , " said Primrose Polly .
" 太太 . 哈考特 做 这 相同的 事物 , " 说 报春花 波莉 .

“哈考特太太也做同样的事，”普里姆罗斯·波莉说道。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [præŋks] , [ænd; ənd] [ruːd] [θɪŋz] [ðæt] [gwen] [sez] ,
" She's always telling of horrid pranks , and rude things that Gwen says ,
" 她是 总是 讲述 的 可怕的 恶作剧 , 和 粗鲁的 事物 那 格温 说道 ,

“她总是讲格温做的那些可怕的恶作剧，还有她说过的那些粗鲁的话，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]
and she tells them as if she [18]
和 她 讲述 他们 作为 如果 她 [-]

她告诉他们，就好像她[18]

[θɔːt] [gwen] ['veri] [smɑːrt] [tuː; tə] [ækt] [soʊ] .
thought Gwen very smart to act so .
想法 格温 非常 聪明的 到 行为 所以 .

格温这样做非常聪明。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːd] [ðæt] [gwen] [biˈheivz] [soʊ]['bædli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][ækt][dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd]

It	isn't	odd	that	Gwen	behaves	so	badly	,	for	she	likes	to	act	just	perfectly	horrid
它	不是	奇怪的	那	格温	行为	所以	糟糕	,	为了	她	点赞	到	行为	只是	完美	可怕的

.

:

.

格温行为如此恶劣并不奇怪，因为她就喜欢表现得极其糟糕。

[ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['mæmə] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	says	so	,	and	if	she	thinks	her	mamma	likes	it	,
她	说道	所以	,	和	如果	她	思考	她	妈妈	点赞	它	,

她说她妈妈喜欢这样，如果她觉得她妈妈喜欢的话，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] ? "

what	is	there	to	make	her	stop	?	"
什么	是	那里	到	制作	她	停止	?	"

有什么能让她停下来?

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sez] , [oʊ] , [aɪ'd][nɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

"	And	Uncle	John	says	,	oh	,	I'd	not	tell	exactly	what	he	says	,
"	和	叔叔	约翰	说道	,	哦	,	ID	不是	告诉	确切地	什么	他	说道	,

“约翰叔叔说，哦，我不会把他说的话原原本本说出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd]

but	he	said	only	yesterday	that	he	could	not	understand	how	any	woman	could
但	他	说	仅有的	昨天	那	他	可以	不是	理解	如何	任何	女士	可以

[let][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] .

let	her	little	daughter	grow	up	like	a	weed	.
让	她	小的	女儿	生长	向上	喜欢	一个	杂草	.

但他昨天还说，他无法理解任何一个女人怎么能让自己的小女儿像野草一样疯长。

[hiː; hi] [sed] [gwen] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	said	Gwen	was	pretty	to	look	at	,	but	as	unpleasant	as	a
他	说	格温	曾是	漂亮的	到	看	在	,	但	作为	令人不快的	作为	一个

- .

nettlebush	.

- .

他说格温长得漂亮，但性格像荨麻一样令人讨厌。

[aɪ'd][nɑːt][laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [roʊz] [sed] .

I'd	not	like	anyone	to	say	that	of	me	,	"	Rose	said	.
ID	不是	喜欢	任何人	到	说	那	的	我	,	"	玫瑰	说	.

“我不希望任何人那样评价我，”罗斯说。

" [wel] , [noʊ][wʌn] ['evər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " ['pɑːli] [sed] ['lʌvɪŋli] .

"	Well	,	no	one	ever	would	say	that	about	you	,	"	Polly	said	lovingly	.
"	出色地	,	不	一	曾经	会	说	那	关于	你	,	"	波莉	说	深情地	.

“嗯，从来没有人会那样评价你，”波莉温柔地说。

" [nɔːr][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] .

"	Nor	you	,	"	replied	Rose	.
"	也不	你	,	"	回复	玫瑰	.

“你也一样，”罗斯回答道。

[ðen] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Then	,	their	arms	clasping	each	other	,	they	slipped	down	the	sidewalk	.
然后	,	他们的	武器	紧握	每个	其他	,	他们	滑倒了	向下	这	人行道	.

然后，他们手挽着手，沿着人行道滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][deɪz][lɔːŋgər][ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][weɪt][bɪ'fɔːr]['seɪlɪŋ][tuː; tə]

It	was	but	a	few	days	longer	that	they	must	wait	before	sailing	to
它	曾是	但	一个	很少	天	更长	那	他们	必须	等待	前	帆船	到

\- . [-]

Cliffmore	.	[	19	]

\- . [-]

他们只需再等几天就可以乘船前往克利夫莫尔了。[19]

[ðə; ði][jɪr][bɪ'fɔːr], [ðeɪ][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][trɪp][baɪ][treɪn],

The	year	before	,	they	had	made	the	trip	by	train	,
这	年	前	,	他们	有	制成	这	旅行	经过	火车	,

前一年，他们是乘火车去的。

[bʌt; bət][ðɪs][taɪm][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn'tendɪŋ][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][ʃɔːrt]['dɪstəns][baɪ][reɪl],

but	this	time	they	were	intending	to	go	a	short	distance	by	rail	,
但	这	时间	他们	是	意图	到	去	一个	短的	距离	经过	轨	,

但这次他们打算乘火车短途旅行。

[ænd; ənd][ðen], [ɑːn]['kæptɪn]['æθərtənz][jɑːt], [kəm'pliːt][ðə; ði][trɪp][baɪ]['wɔːtər].

and	then	,	on	Captain	Atherton's	yacht	,	complete	the	trip	by	water	.
和	然后	,	在	队长	阿瑟顿的	游艇	,	完全的	这	旅行	经过	水	.

然后，乘坐阿瑟顿船长的游艇，完成水路旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'laɪtf(ə)l][seɪl], [ænd; ənd][æz; əz]['evri]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][lʌvd]

It	would	be	a	delightful	sail	,	and	as	every	member	of	the	party	loved
它	会	是	一个	愉快	帆	,	和	作为	每一个	成员	的	这	派对	喜爱

[ðə; ði]['wɔːtər],

the	water	,
这	水	,

这将是一次愉快的航行，而且由于队伍中的每个人都喜欢水，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃʊr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meri]['lɪt(ə)l]['seɪlɪŋ][trɪp][daʊn][ðə; ði][beɪ].

it	was	sure	to	be	a	merry	little	sailing	trip	down	the	bay	.
它	曾是	当然	到	是	一个	欢乐	小的	帆船	旅行	向下	这	湾	.

这肯定会是一次愉快的海湾航行之旅。

[gwen]['hɑːkət][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən]['truːθfəli][wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][nɑːt]

Gwen	Harcourt	had	not	spoken	truthfully	when	she	had	said	that	she	would	not
格温	哈考特	有	不是	说	说实话	什么时候	她	有	说	那	她	会	不是

[wɪʃ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

wish	to	go	to	Cliffmore	.
希望	到	去	到	-	.

格温·哈考特说她不想去克利夫莫尔，但她说的并非真话。

[ɪn'diːd],

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðæt]['veri]['mɔːrnɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][juːst][hɜːr; hər][ʌn'plez(ə)nt]['meθəd][ɪn][æn; ən]['efərt][tuː; tə][koʊks]

that	very	morning	she	had	used	her	unpleasant	method	in	an	effort	to	coax
那	非常	早晨	她	有	用过的	她	令人不快的	方法	在	一个	努力	到	哄

[hɜːr; hər]['mʌðər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

her	mother	to	go	to	Cliffmore	,
她	母亲	到	去	到	-	,

就在那天早上，她用了那种令人不快的手段，试图哄骗她母亲去克利夫莫尔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][laɪf], [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][wɜːrkt].

and	for	the	first	time	in	her	little	life	,	it	had	not	worked	.
和	为了	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	,	它	有	不是	工作	.

在她短暂的人生中，这是第一次失败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['pɑːli] , [roʊz] , [ænd; ənd] [spraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ]

She	had	heard	from	Polly	,	Rose	,	and	Sprite	of	the	pleasure	that	they
她	有	听到	从	波莉	,	玫瑰	,	和	雪碧	的	这	乐趣	那	他们

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ,

had	enjoyed	there	,
有	享受	那里	,

她从波莉、罗斯和斯普里特那里听说了她们在那里享受到的快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	she	had	at	once	decided	that	no	other	place	could	be	as	delightful	.
和	她	有	在	一次	决定	那	不	其他	地方	可以	是	作为	愉快	.

她立刻认定，没有哪个地方能比这里更令人愉悦。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	I	guess	I	can	go	there	as	well	as
"	我	猜测	我	能	去	那里	作为	出色地	作为

我想我也可以去那里。

[ðeɪ] [-]

they	[	20	]
他们	[	-	]

他们[20]

[kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] ,

can	,	"	she	had	whispered	to	herself	,	and	then	,
能	,	"	她	有	低声说道	到	她自己	,	和	然后	,

“可以，”她低声自语道，然后，

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [æskt] , [ðen] [kəukst] ,

running	up	to	the	big	living	room	she	had	first	asked	,	then	coaxed	,
跑步	向上	到	这	大的	活的	房间	她	有	第一的	问	,	然后	哄骗	,

她跑进那间她先是请求，然后哄骗着对方的大客厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] , [hæd; həd] [skriːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

and	there	,	as	a	final	effort	,	had	screamed	for	a	half	hour	.
和	那里	,	作为	一个	最终的	努力	,	有	尖叫	为了	一个	一半	小时	.

然后，他做了最后的努力，尖叫了半个小时。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [wʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæv; həv] ['kwɪkli] [ə'griːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

Mrs	.	Harcourt	would	,	as	usual	,	have	quickly	agreed	at	once	to	spend	the
太太	.	哈考特	会	,	作为	通常	,	有	迅速地	同意	在	一次	到	花费	这

['sʌmər] [æz; əz] [gwen] [wɪʃt] ,

Summer	as	Gwen	wished	,
夏天	作为	格温	希望	,

哈考特太太像往常一样，会立刻同意按照格温的意愿度过暑假。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌðər] [plænz] [ɔːl'redi] [meɪd] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	it	happened	that	other	plans	already	made	,	rendered	it	impossible	.
但	它	发生	那	其他	计划	已经	制成	,	渲染	它	不可能的	.

但由于之前已经制定了其他计划，所以这件事无法实现了。

[ðə; ði] ['sɪli] ['wʊmən] ['ɔːfərd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [gwen] ,

The	silly	woman	offered	everything	that	she	could	think	of	to	pacify	Gwen	,
这	愚蠢的	女士	提供	一切	那	她	可以	思考	的	到	安抚	格温	,

这个傻女人使出浑身解数来安抚格温，

[bʌt; bət] [gwen] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

but	Gwen	declared	that	nothing	would	make	up	to	her	for	the	refusal	to
但	格温	声明	那	没有什么	会	制作	向上	到	她	为了	这	拒绝	到

[goʊ][tuː; tə] - .

go	to	Cliffmore	.
去	到	-	.

但格温宣称，没有任何东西可以弥补她拒绝去克利夫莫尔的过错。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] ['hoʊlli] ['juːsləs] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Then	**when**	**she**	**found**	**her**	**screaming**	**wholly**	**useless**	**,**	**she**	**dried**	**her**	**eyes**	**,**
然后	什么时候	她	成立	她	尖叫	完全	无用	,	她	干燥	她	眼睛	,

当她发现自己的尖叫毫无用处时，她擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [tel] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	**rushed**	**out**	**and**	**down**	**the**	**avenue**	**to**	**tell**	**Polly**	**and**	**Rose**	**that**	**she**	**would**
和	匆忙	出去	和	向下	这	大街	到	告诉	波莉	和	玫瑰	那	她	会

[nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

not	**care**	**to**	**go**	**there**	**.**
不是	关心	到	去	那里	.

然后她冲出去，沿着大道跑去告诉波莉和罗斯，她不想去那里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

If	**she**	**had**	**waited**	**a**	**day**	**longer**	**to**	**tell**	**them**	**it**	**would**	**have**	**been**	**as**
如果	她	有	等待	一个	天	更长	到	告诉	他们	它	会	有	到过	作为

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

well	**,**	**because**	**[**	**21**	**]**
出色地	,	因为	[	-	]

如果她再等一天再告诉他们，结果也会一样，因为[21]

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , [lest] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] [gwen] , [hæd; həd] ,

Mrs	**.**	**Harcourt**	**,**	**lest**	**the**	**disappointment**	**might**	**be**	**too**	**hard**	**for**	**Gwen**	**,**	**had**	**,**
太太	.	哈考特	,	免得	这	失望	可能	是	也	难的	为了	格温	,	有	,

[æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

at	**great**	**inconvenience**	**,**
在	伟大的	不便	,

为了避免格温受到太大的打击，哈考特夫人不顾一切地采取了以下措施：

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz] ,

changed	**her**	**plans**	**,**
已更改	她	计划	,

她改变了计划，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld] [gwen] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['sʌmər]

and	**on**	**the**	**following**	**day**	**she**	**told**	**Gwen**	**that**	**Cliffmore**	**would**	**be**	**their**	**summer**
和	在	这	下列的	天	她	讲述	格温	那	-	会	是	他们的	夏天

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

第二天，她告诉格温，克利夫莫尔将是她们的避暑别墅。

[gwen] [dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] .

Gwen	**did**	**not**	**rush**	**out**	**this**	**time**	**to**	**tell**	**the**	**news**	**.**
格温	做过	不是	匆忙	出去	这	时间	到	告诉	这	消息	.

这次格温没有急着出去告诉大家这个消息。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?

Had	**she**	**not**	**just**	**said**	**that**	**she**	**would**	**not**	**care**	**to**	**go**	**there**	**?**
有	她	不是	只是	说	那	她	会	不是	关心	到	去	那里	?

她刚才不是说了她不想去那里吗?

" [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] - ,

"	**I'll**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**and**	**when**	**they**	**get**	**to**	**Cliffmore**	**,**
" 患病的		说	没有什么	关于	它	,	和	什么时候	他们	得到	到	-	,

“我对此无可奉告，等他们到了克利夫莫尔，

[ðeɪl] [biː; bi] - [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

they'll	**be**	**s'prised**	**to**	**find**	**me**	**there**	**,**
他们会	是	-	到	寻找	我	那里	,

他们会很高兴在那里找到我。

[bʌt; bət] [aɪl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi][ðer; ðər] , " [θɔ:t] [gwen] .

but	I'll	act	as	if	I'd	known	all	along	that	I'd	be	there	,	"	thought	Gwen	.
但	患病的	行为	作为	如果	ID	已知	全部	沿着	那	ID	是	那里	,	"	想法	格温	.

“但我会装作我一直都知道我会在那里，”格温心想。

['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [ænd; ənd] [gwen] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Mrs	.	Harcourt	and	Gwen	went	the	next	day	,
太太	.	哈考特	和	格温	去	这	下一个	天	,

哈考特太太和格温第二天就去了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['dɑ:lfɪn] " [seɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

and	thus	it	happened	that	when	the	"	Dolphin	"	sailed	up	to	the	pier	,
和	因此	它	发生	那	什么时候	这	"	海豚	"	航行	向上	到	这	码头	,

于是，当“海豚号”驶向码头时，

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [sɔ:] [wʌz; wəz] [gwen] ,

the	first	person	that	Rose	and	Polly	saw	was	Gwen	,
这	第一的	人	那	玫瑰	和	波莉	锯	曾是	格温	,

罗斯和波莉见到的第一个人是格温。

['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l][poʊst] !

sitting	high	on	the	top	of	a	tall	post	!
坐着	高的	在	这	顶部	的	一个	高的	邮政	!

坐在高高的柱子顶端!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [sər'praɪz] . [-]

It	was	a	most	successful	surprise	.	[	22	]
它	曾是	一个	最多	成功的	惊喜	.	[	-	]

这是一个非常成功的惊喜。[22]

" [hə'loʊ] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmpɪʃ] ['læftər] , " [aɪ][gɑ:t] [hɪr] - [fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] ! "

"	Hello	!	"	she	cried	,	with	impish	laughter	,	"	I	got	here	'	fore	you	did	!	"
"	你好	!	"	她	哭	,	和	顽皮的	笑声	,	"	我	得到	这里	-	前	你	做过	!	"

“你好！”她调皮地笑着说，“我比你先到！”

" [waɪ] [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , " ['pɑ:li] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	so	you	did	,	"	Polly	replied	.
"	为什么	所以	你	做过	,	"	波莉	回复	.

“你为什么这么做呢？”波莉回答道。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? "

"	When	did	you	come	?	"
"	什么时候	做过	你	来	?	"

你什么时候来的?

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	Oh	,	I've	been	here	some	time	,	"	she	said	,	laughing	again	.
"	哦	,	我已经	到过	这里	一些	时间	,	"	她	说	,	笑	再次	.

“哦，我在这里待了一段时间了，”她笑着说。

" [wel] , [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [gwen] ['hɑ:kət] ! " [sed] [roʊz] .

"	Well	,	you've	not	been	here	a	month	,	Gwen	Harcourt	!	"	said	Rose	.
"	出色地	,	你已经	不是	到过	这里	一个	月	,	格温	哈考特	!	"	说	玫瑰	.

“可是，格温·哈考特，你来这里还不到一个月呢！”罗斯说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['ævənˌdeɪl] ,

"	It	was	only	three	days	ago	that	you	were	in	Avondale	,
"	它	曾是	仅有的	三	天	前	那	你	是	在	阿冯戴尔	,

“就在三天前你还在阿文代尔，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ðen] [ðæt] [ju:d] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ! "

and	you	said	then	that	you'd	not	care	to	go	to	Cliffmore	!	"
和	你	说	然后	那	你会	不是	关心	到	去	到	-	!	"

你当时还说你不想去克利夫莫尔呢!

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] , " [kraɪd] [gwen] , " [aɪv] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] !

"	Well	,	I	didn't	go	,	"	cried	Gwen	,	"	I've	come	,	and	I'm	going	to	stay	!
"	出色地	,	我	没有	去	,	"	哭	格温	,	"	我已经	来	,	和	我是	去	到	停留	!

“好吧，我没走，”格温喊道，“我来了，而且我要留下来！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [spraɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

"	Of	course	Sprite	had	come	to	meet	them	,
"	的	课程	雪碧	有	来	到	见面	他们	,

当然，雪碧也来迎接他们了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [gwen] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	as	the	three	walked	up	the	pier	they	saw	that	Gwen	made	no	attempt	to
和	作为	这	三	步行	向上	这	码头	他们	锯	那	格温	制成	不	试图	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

三人沿着码头走去时，发现格温并没有要跟上来的意思。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd]

She	wished	them	to	know	that	she	was	at	Cliffmore	,	but	having	enjoyed
她	希望	他们	到	知道	那	她	曾是	在	-	,	但	拥有	享受

[ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

their	look	of	surprise	,
他们的	看	的	惊喜	,

她希望他们知道她在克利夫莫尔，但她很享受他们惊讶的表情，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] . [-]

she	preferred	to	keep	her	position	on	the	post	.	[	23	]
她	首选	到	保持	她	位置	在	这	邮政	.	[	-	]

她更愿意继续担任这个职位。[23]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evriwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts]

It	was	so	conspicuous	that	she	knew	that	everyone	coming	up	from	the	boats
它	曾是	所以	显眼的	那	她	知道	那	每个人	未来	向上	从	这	船

[wʊd] ['ʃʊrli] [siː] [hɜːr; hər] ,

would	surely	see	her	,
会	一定	看	她	,

她的衣服太显眼了，她知道所有从船上上来的人肯定都会看到她。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ster] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ə'raɪvlz] .

and	beside	that	pleasure	,	she	could	stare	at	all	the	arrivals	.
和	旁	那	乐趣	,	她	可以	盯	在	全部	这	到达	.

除了这种乐趣之外，她还可以凝视所有抵达的人。

[oʊ] [jes] , [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Oh	yes	,	her	perch	on	the	post	delighted	her	.
哦	是的	,	她	栖息	在	这	邮政	高兴极了	她	.

哦，是的，她很享受栖息在柱子上的感觉。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] [ə'baʊt]

Not	satisfied	with	staring	at	the	people	,	she	commenced	to	make	remarks	about
不是	使满意	和	凝视	在	这	人们	,	她	开始	到	制作	评论	关于

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

them	as	they	passed	.
他们	作为	他们	通过了	.

她不满足于只是盯着人看，还开始对他们评头论足。

[æz; əz][hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ]

As	her	remarks	were	largely	directed	at	their	clothes	,	they	were	not	much
作为	她	评论	是	很大程度上	指导	在	他们的	衣服	,	他们	是	不是	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

由于她的评论主要针对他们的穿着，他们很不高兴。

" [oʊ] , [wʌt] [bɪg] [fiːt] !

"	Oh	,	what	big	feet	!
"	哦	,	什么	大的	脚	!

“哦，好大的脚啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] [ˈwʊmən] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt]

"	she	said	,	when	a	big	woman	passed	her	,	and	to	another	she	said	:	"	What
"	她	说	,	什么时候	一个	大的	女士	通过了	她	,	和	到	其他	她	说	:	"	什么

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [hæt] .

a	funny	hat	.
一个	有趣的	帽子	.

“当一个身材高大的女人从她身边经过时，她对另一个女人说：‘多么滑稽的帽子啊。’”

" [ə; eɪ][fæt][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	A	fat	man	turned	to	frown	at	her	when	she	said	:
"	一个	胖的	男人	转向	到	皱眉	在	她	什么时候	她	说	:

“当她开口说话时，一个胖男人转过头来皱着眉头看着她：”

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] ,

He	must	weigh	a	ton	,
他	必须	称重	一个	吨	,

他肯定重达一吨。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [red] [breɪdz] [blʌʃt] [ˈhɑːtli] [wen] [gwen] [kraɪd] :

"	and	a	girl	with	long	red	braids	blushed	hotly	when	Gwen	cried	:
"	和	一个	女孩	和	长的	红色的	辫子	脸红了	热	什么时候	格温	哭	:

“当格温哭泣时，一个扎着红色长辫子的女孩脸颊绯红：

" [red] !

"	Red	!
"	红色的	!

“红色的！

[red] !

Red	!
红色的	!

红色的！

[ˈfaɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[ˈfaɪər] !

Fire	!
火	!

火！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eni] [-]
" Her mother would have thought any [24]
" 她 母亲 会 有 想法 任何 [-]

“她的母亲会认为任何[24]

['ʌðər] [tʃaɪld] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ,
other child uncouth and ill - bred ,
其他 孩子 粗野 和 患病的 - 繁殖 ,

其他孩子粗鲁无礼，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] [ðæt] [gwen] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .
if she did any one of the many outrageous things that Gwen was always doing .
如果 她 做过 任何 一 的 这 许多 令人愤慨 事物 那 格温 曾是 总是 正在做 .

如果她做了格温经常做的那些出格的事情中的任何一件。

[ɪn] [gwen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd][smɑːrt] , [ænd; ənd] [gwen] [held] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
In Gwen she thought it bright and smart , and Gwen held the same opinion ,
在 格温 她 想法 它 明亮的 和 聪明的 , 和 格温 握住 这 相同的 观点 ,

她觉得格温聪明伶俐，格温也这么认为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] ,
but a young sailor ,
但 一个 年轻的 水手 ,

但一位年轻的水手，

['hæpənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒæk][tɑːr] ,
happening along just in time to hear her say something about a Jack Tar ,
发生 沿着 只是 在 时间 到 听到 她 说 某物 关于 一个 杰克 焦油 ,

正好路过，听到她说起水手杰克。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
that was not quite pleasing , stopped for an instant , and looked into her
那 曾是 不是 相当 令人愉悦 , 停止 为了 一个 立即的 , 和 看起来 进入 她
[boʊld] , [bluː] [aɪz] .
bold , blue eyes .
大胆的 , 蓝色的 眼睛 .

那感觉不太好，他停顿了一下，凝视着她那双明亮的蓝眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Do you know what you need , you little Monkey ? " he cried .
" 做 你 知道 什么 你 需要 , 你 小的 猴 ? " 他 哭 .

“你知道你需要什么吗，你这只小猴子？”他喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] ['dʌkɪŋ] ,
" You need to have someone give you a big ducking ,
" 你 需要 到 有 某人 给 你 一个 大的 躲避 ,

你需要有人狠狠地揍你一顿，

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][smɑːrt] .
and then you'd learn not to be so smart .
和 然后 你会 学习 不是 到 是 所以 聪明的 .

然后你就会明白，别那么自作聪明。

" [gwen] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Gwen was too frightened to speak .
" 格温 曾是 也 害怕 到 说话 .

格温吓得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['seɪlər] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,
She thought the sailor meant to give her the ducking that he said she needed ,
她 想法 这 水手 意思是 到 给 她 这 躲避 那 他 说 她 需要 ,

她以为水手是要像他说的那样，给她来一顿“水枪大战”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hiː; hi] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	she	turned	so	pale	that	he	let	go	his	hold	upon	her	,
和	她	转向	所以	苍白	那	他	让	去	他的	抓住	之上	她	,

她脸色苍白得让他松开了手。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [poʊst] ,

leaving	her	still	sitting	upon	the	post	,
离开	她	仍然	坐着	之上	这	邮政	,

她仍然坐在柱子上，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɜːr; hər] . [-]

but	as	he	turned	to	go	he	shook	his	finger	at	her	.	[	25	]
但	作为	他	转向	到	去	他	摇晃	他的	手指	在	她	.	[	-	]

但他转身要走的时候，却朝她摇了摇手指。[25]

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['sɪsi] , [ɔːr] ['sʌmˌwʌn'ɛl] [dʌk] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	another	word	,	sissy	,	or	someone'll	duck	you	,	if	I	don't	,	"	he	said	.
"	不是	其他	单词	,	娘娘腔	,	或者	有人会	鸭子	你	,	如果	我	不	,	"	他	说	.

“别再说一个字了，娘娘腔，不然有人会揍你，不然我就揍你，”他说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [poʊst] [ʌn'tɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

A	long	time	she	sat	motionless	upon	the	post	until	not	only	the	sailor	,
一个	长的	时间	她	卫星	静止不动	之上	这	邮政	直到	不是	仅有的	这	水手	,

她长时间一动不动地坐在柱子上，直到不仅水手，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪr] .

but	all	of	the	people	had	left	the	pier	.
但	全部	的	这	人们	有	左边	这	码头	.

但所有人都离开了码头。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	,	looking	cautiously	around	to	learn	if	anyone	was	near	,	she	slipped	to	the
然后	,	寻找	谨慎地	大约	到	学习	如果	任何人	曾是	靠近	,	她	滑倒了	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后，她小心翼翼地环顾四周，看看附近是否有人，随后便滑倒在地。

[ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [teɪl]

and	ran	at	top	speed	toward	the	hotel	where	she	told	a	most	remarkable	tale
和	跑	在	顶部	速度	朝向	这	酒店	在哪里	她	讲述	一个	最多	卓越	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

of	the	sailor's	rudeness	to	her	,
的	这	水手的	粗鲁	到	她	,

她飞奔向酒店，在那里讲述了那个水手对她极其粗鲁无礼的惊人故事。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [dʌk] [hɜːr; hər] .

winding	up	by	telling	that	he	had	been	so	mean	as	to	duck	her	.
绕线	向上	经过	讲述	那	他	有	到过	所以	意思是	作为	到	鸭子	她	.

最后他告诉她，他之前竟然很刻薄地躲着她。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gwen] ! " [sed] [hɜːr; hər] [fɑːnd] ['mæmə] .

"	My	dear	little	Gwen	!	"	said	her	fond	mamma	.
"	我的	亲爱的	小的	格温	!	"	说	她	喜爱	妈妈	.

“我亲爱的小格温！”她慈爱的妈妈说道。

" [hɜːr; hər] [sɜːrdʒ] [frɑːk] [siːmz] ['rædər] [draɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Her	serge	frock	seems	rather	dry	for	one	that	has	just	been	plunged	into	the
"	她	哔叽	连衣裙	似乎	相当	干燥	为了	一	那	有	只是	到过	暴跌	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“她那件斜纹呢连衣裙看起来有点干，不像刚从水里捞出来似的。”

" [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
" said a lady who sat near them on the piazza .
" 说 一个 女士 WHO 卫星 靠近 他们 在 这 广场 .

“一位坐在他们附近的女士说道。”

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuːz] !
" Oh , look at her shoes !
" 哦 , 看 在 她 鞋 !

“哦，看看她的鞋子！”

[ðeə(r)] [draɪ] [tuː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
They're dry too ! " cried a small boy .
它们是 干燥 也 ! " 哭 一个 小的 男生 .

“它们也干透了！”一个小男孩喊道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈdʌkɪŋ] ? " [-]
When did you get your ducking ? " [26]
什么时候 做过 你 得到 你的 躲避 ? " [-]

你什么时候被放水的？[26]

" [juː; jʊ][stɑːp] [ˈlæfɪŋ] , [mæks] [ˈdiːlənd] ! " [kraɪd] [gwen] .
" You stop laughing , Max Deland ! " cried Gwen .
" 你 停止 笑 , 最大限度 德兰 ! " 哭 格温 .

“你别笑了，麦克斯·德兰！”格温喊道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈdʌkt] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
" I guess I could tell whether he ducked me or not better than you could ,
" 我 猜测 我 可以 告诉 无论 他 躲闪 我 或者 不是 更好的 比 你 可以 ,

“我想我比你更能判断他有没有躲开我。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] ! "
for you weren't there ! "
为了 你 不是 那里 ! "

因为你当时不在场！

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ,
" Oh , yes , you could tell ! " cried the small boy , " but it might not be so ,
" 哦 , 是的 , 你 可以 告诉 ! " 哭 这 小的 男生 , " 但 它 可能 不是 是 所以 ,

“哦，是的，你能看出来！”小男孩喊道，“但也有可能并非如此。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [gwen] ['hɑːkət] .
for all that , Gwen Harcourt .
为了 全部 那 , 格温 哈考特 .

尽管如此，格温·哈考特。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gwen] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [left] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
" Mrs . Harcourt rose quickly , and taking Gwen by the hand , left the piazza ,
" 太太 . 哈考特 玫瑰 迅速地 , 和 采取 格温 经过 这 手 , 左边 这 广场 ,

哈考特夫人迅速起身，牵着格温的手离开了广场。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and went up to her room .
和 去 向上 到 她 房间 .

然后她上楼回了自己的房间。

" [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]['kredɪt][ə; eɪ][jɑːrn] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n]
" **Strange** **that** **any** **woman** **would** **be** **so** **foolish** **as** **to** **credit** **a** **yarn** **like** **that** **even**
" 奇怪的 那 任何 女士 会 是 所以 愚蠢 作为 到 信用 一个 纱 喜欢 那 甚至
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **it** **is** **her** **own** **child** **that** **tells** **it** **,**
如果 它 是 她 自己的 孩子 那 讲述 它 ,

“奇怪的是，竟然有女人会愚蠢到相信这样的故事，即使是自己的孩子讲的。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [frɑːk] [ðæt] [gwen] [dɪ'klerd] [hæd; həd][dʒʌst]
" **said** **the** **lady** **who** **had** **spoken** **of** **the** **dry** **frock** **that** **Gwen** **declared** **had** **just**
" 说 这 女士 WHO 有 说 的 这 干燥 连衣裙 那 格温 声明 有 只是
[bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['wɔːtər] .
been **plunged** **into** **water** **.**
到过 暴跌 进入 水 .

“那位女士说道，她之前说过格温所说的那件干衣服刚刚被浸入水中。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ,
" **Yes** **,** **it** **is** **strange** **,**
" 是的 , 它 是 奇怪的 ,

“是的，这很奇怪。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]
but **I've** **known** **other** **women** **who** **were** **nearly** **as** **blind** **to** **their** **children's**
但 我已经 已知 其他 女性 WHO 是 几乎 作为 瞎的 到 他们的 孩子们的
[fɔːlts] ,
faults **,**
故障 ,

但我认识其他一些女性，她们对孩子的缺点也几乎同样视而不见。

" [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" **her** **friend** **replied** **.**
" 她 朋友 回复 .

她的朋友回答道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['riːəli] ['prɪti] , [bʌt; bət][soʊ][boʊld] , [-]
" **The** **child** **is** **really** **pretty** **,** **but** **so** **bold** **,** **[** **27** **]**
" 这 孩子 是 真的 漂亮的 , 但 所以 大胆的 , [-]

“这孩子长得真漂亮，但是胆子也很大，[27]

[ænd; ənd][pɜːrt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
and **pert** **that** **although** **she** **arrived** **less** **than** **a** **week** **ago** **,**
和 活泼 那 虽然 她 到达的 较少的 比 一个 星期 前 ,

而且她还很活泼，尽管她到这儿还不到一周，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði]
there **is** **not** **a** **guest** **at** **this** **hotel** **who** **does** **not** **feel** **relieved** **when** **she** **leaves** **the**
那里 是 不是 一个 客人 在 这 酒店 WHO 做 不是 感觉 松了口气 什么时候 她 树叶 这
[piˈɑːzə] .
piazza **.**
广场 .

这家酒店的每位客人离开广场时，都会感到如释重负。

['oʊnli] [θɪŋk] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Only **think** **,** **"** **the** **lady** **continued** **,** **"** **she** **was** **out** **here** **this** **morning** **,**
仅有的 思考 , " 这 女士 持续 , " 她 曾是 出去 这里 这 早晨 ,

“想想看，”这位女士继续说道，“她今天早上还在这里。”

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [tʃer] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['pɛndəltən] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] .
sitting **in** **that** **big** **chair** **that** **old** **Mr** **.** **Pendleton** **likes** **to** **have** **.**
坐着 在 那 大的 椅子 那 老的 先生 . 彭德尔顿 点赞 到 有 .

坐在老彭德尔顿先生喜欢的那把大椅子上。

['hiːz] [ɪl] , [ænd; ənd] [gwen] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He's	ill	,	and	Gwen	knew	that	he	came	out	expecting	to	sit	in	it	,
他是	患病的	,	和	格温	知道	那	他	来了	出去	期待	到	坐	在	它	,

他病了，格温知道他出来的时候是打算坐在病床上的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] . -

but	she	looked	up	at	him	,	and	did	not	stir	.	'
但	她	看起来	向上	在	他	,	和	做过	不是	搅拌	.	-

但她抬头看着他，一动不动。

[gwen] , [dɪr] , - ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [sed] ; - [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['pɛndəltən] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [tʃer] . -

Gwen	,	dear	,	'	Mrs	.	Harcourt	said	;	'	I	think	Mr	.	Pendleton	would	like	that	chair	.	'
格温	,	亲爱的	,	-	太太	.	哈考特	说	;	-	我	思考	先生	.	彭德尔顿	会	喜欢	那	椅子	.	-

“格温，亲爱的，”哈考特太太说，“我想彭德尔顿先生会喜欢那把椅子。”

- [wel] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [gwen] [sed] ,

'	Well	,	I	like	it	,	and	I'm	going	to	keep	it	,	'	Gwen	said	,
-	出色地	,	我	喜欢	它	,	和	我是	去	到	保持	它	,	-	格温	说	,

“嗯，我很喜欢，我会留着它，”格温说。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

swinging	her	legs	,	and	settling	back	in	the	chair	.
摇摆	她	腿	,	和	安顿	后退	在	这	椅子	.

她晃了晃双腿，然后靠回椅子上。

- [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌzənt] [maɪnd] [hɜːr; hər] , - ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [sed] .

'	You	really	musn't	mind	her	,	'	Mrs	.	Harcourt	said	.
-	你	真的	不得	头脑	她	,	-	太太	.	哈考特	说	.

“你真的不必在意她，”哈考特太太说。

" - [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I	don't	intend	to	,	'	he	said	,
"	-	我	不	打算	到	,	-	他	说	,

“我并不打算这样做，”他说。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . " [-]

and	Mrs	.	Harcourt	looked	as	if	she	wondered	what	he	meant	.	"	[	28	]
和	太太	.	哈考特	看起来	作为	如果	她	想知道	什么	他	意思是	.	"	[	-	]

哈考特夫人似乎在琢磨他这话是什么意思。[28]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]

WHO	WAS	IT
WHO	曾是	它

是谁?

['kæptɪn] ['siːfɝd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [nets] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Captain	Seaford	sitting	in	the	sun	,	and	mending	nets	,	was	aware	that	something
队长	锡福德	坐着	在	这	太阳	,	和	修补	网	,	曾是	意识到的	那	某物

[wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ,

was	causing	great	,
曾是	导致	伟大的	,

西福德船长坐在阳光下修补渔网，他意识到有什么事情正在发生，而且非常严重。

[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	unusual	excitement	in	his	house	.
和	异常	激动	在	他的	房子	.

他家气氛异常激动。

[hiː; hi][sæt][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['futsteps] , [ʌv; əv] ['iːgər]

He	sat	just	outside	the	door	,	but	the	sound	of	hurried	footsteps	,	of	eager
他	卫星	只是	外部	这	门	,	但	这	声音	的	慌忙	脚步声	,	的	渴望的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他坐在门外，却听到了急促的脚步声和热烈的交谈声。

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] , [bɪ'təʊkənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

of	furniture	being	moved	about	,	betokened	something	disturbing	in	the	atmosphere	.
的	家具	存在	已搬	关于	,	标记	某物	令人不安	在	这	气氛	.

家具被挪动的声音，预示着气氛中出现了令人不安的因素。

" - ['kʌmɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [stɔːrm] ['bruːɪŋ] !

"	Comp'ny	coming	,	or	some	kind	o	'	storm	brewing	!
"	-	未来	,	或者	一些	种类	o	-	风暴	酿造	!

“有客人要来，或者某种风暴即将来临！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	he	muttered	with	a	knowing	wink	,	although	no	one	was	near	to	see	the
"	他	低声说道	和	一个	会心	眨眼	,	虽然	不	一	曾是	靠近	到	看	这

['kɑːmɪk(ə)l] ['grɪməs] .

comical	grimace	.
滑稽	鬼脸	.

他一边嘟囔着，一边意味深长地眨了眨眼，尽管附近没有人看到他那滑稽的表情。

['mɪsɪz] . ['siːfɝd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ]

Mrs	.	Seaford	,	usually	calm	and	cheerful	,	now	appeared	in	the	doorway	,	a
太太	.	锡福德	,	通常	冷静的	和	快乐	,	现在	出现	在	这	门口	,	一个

[fraʊn] [-]

frown	[	29	]
皱眉	[	-	]

西福德太太平时总是平静而快乐，现在却皱着眉头出现在门口[29]。

['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

puckering	her	forehead	,	and	a	troubled	look	in	her	eyes	.
皱眉	她	前额	,	和	一个	麻烦	看	在	她	眼睛	.

她皱起眉头，眼神中充满忧虑。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ,

"	I've	been	over	to	the	village	,	"	she	said	,	"	and	while	I've	been	gone	,
"	我已经	到过	超过	到	这	村庄	,	"	她	说	,	"	和	尽管	我已经	到过	已消失	,

“我去过村子那边，”她说，“我不在的这段时间，

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['oʊpənd] ['evri] [drɔːr] ,

someone	has	been	through	the	house	,	opened	every	drawer	,
某人	有	到过	通过	这	房子	,	打开	每一个	抽屉	,

有人把房子翻了个遍，每个抽屉都打开了。

[pʊld] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd] [struːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

pulled	out	the	contents	and	strewn	them	on	the	floor	,
拉	出去	这	内容	和	散落的	他们	在	这	地面	,

把里面的东西掏出来，撒在地板上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mes] [ðæt] [aɪv] [wɜːrkt] [æn; ən] ['aʊər][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .

and	made	a	general	mess	that	I've	worked	an	hour	to	clear	up	.
和	制成	一个	一般的	混乱	那	我已经	工作	一个	小时	到	清除	向上	.

结果弄得一团糟，我花了一个小时才收拾干净。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
Have you noticed anyone around the place ? "
有 你 注意到 任何人 大约 这 地方 ? "

你有没有注意到周围有人?

" ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [soʊl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Haven't seen a soul , " declared the Captain ,
" 还没有 已见 一个 灵魂 , " 声明 这 队长 ,

“一个人影都没见到，”船长说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [raɪt] [hɪr] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .
" and I've been busy right here since before you went out .
" 和 我已经 到过 忙碌的 正确的 这里 自从 前 你 去 出去 .

“在你出门之前，我就一直在这里忙着呢。”

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
" Seems to me I did hear someone moving about at one time ,
" 似乎 到 我 我 做过 听到 某人 移动 关于 在 一 时间 ,

“我好像刚才听到有人走动的声音。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
but I'm not even sure of that . "
但 我是 不是 甚至 当然 的 那 . "

但我连这一点都不确定。

" [wel] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər]
" Well , whoever it was managed to move about enough to make work for
" 出色地 , 谁 它 曾是 管理 到 移动 关于 足够的 到 制作 工作 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ,
me to clear up ,
我 到 清除 向上 ,

“嗯，不管是谁，他都设法四处走动，给我留下了清理的工作。”

" ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [sed] .
" Mrs . Seaford said .
" 太太 . 锡福德 说 .

西福德夫人说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [soʊ] [-]
" There's only one door to this house so [30]
" 有 仅有的 一 门 到 这 房子 所以 [-]

“这栋房子只有一扇门，所以[30]

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] ?
how could anyone get out without passing me ?
如何 可以 任何人 得到 出去 没有 通过 我 ?

谁能不经过我就能出去?

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
You must surely be mistaken . "
你 必须 一定 是 错误 . "

你一定是弄错了。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
" The person , whoever it was , didn't care to pass you coming in ,
" 这 人 , 谁 它 曾是 , 没有 关心 到 经过 你 未来 在 ,

“那个人，不管是谁，都不在乎你是否进来。”

[ɔːr]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
or going out of the house , so climbed through the window .
或者 去 出去 的 这 房子 , 所以 攀登 通过 这 窗户 .

或者要出门，于是他爬窗而出。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [hiː; hi] [nɑːkt] [sʌm; səm][plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

On	his	way	out	,	he	knocked	some	plants	from	the	window	-	sill	.
在	他的	方式	出去	,	他	敲门	一些	植物	从	这	窗户	-	窗台	.

他离开时，碰倒了窗台上的一些植物。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . "

Nothing	has	been	stolen	,	so	I	can't	see	the	object	in	ransacking	the	house	.	"
没有什么	有	到过	被盗	,	所以	我	不能	看	这	目的	在	洗劫	这	房子	.	"

“没有东西被偷，所以我看不出他们为什么要翻箱倒柜。”

" - [teɪnt] - [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ['sʌm,wənz] [bɪn] [ɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	'	Taint	poss'ble	you're	nervous	,	and	imagine	someone's	been	in	,	is	it	?
"	-	污点	-	你是	紧张的	,	和	想象	某人的	到过	在	,	是	它	?

“你是不是紧张，想象有人进来过？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	he	asked	,	anxiously	scanning	her	face	.
"	他	问	,	焦虑地	扫描	她	脸	.

他焦急地打量着她的脸，问道。

" [ɪ'mædʒɪn] ? " ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [sed] .

"	Imagine	?	"	Mrs	.	Seaford	said	.
"	想象	?	"	太太	.	锡福德	说	.

“你能想象吗？”西福德夫人说道。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Well	,	come	in	,	and	see	what	you	think	.
"	出色地	,	来	在	,	和	看	什么	你	思考	.

“好吧，进来看看你的想法。”

[aɪv] [klɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

I've	cleared	the	worst	of	it	,	but	here's	enough	left	to	convince	you	.
我已经	已清除	这	最差	的	它	,	但	这里是	足够的	左边	到	说服	你	.

我已经清除了最糟糕的部分，但剩下的内容足以说服你。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [net] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

"	He	dropped	the	net	on	the	sand	,	and	went	in	.
"	他	掉落	这	网	在	这	沙	,	和	去	在	.

他把网放在沙滩上，然后走了进去。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	look	was	enough	.
一	看	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [spoʊk]

"	What	in	the	world	—	—	!	"	he	said	,	and	no	more	,	but	his	face	spoke
"	什么	在	这	世界	—	—	!	"	他	说	,	和	不	更多的	,	但	他的	脸	辐

['vɑːljəmz] . [-]

volumes	.	[	31	]
卷	.	[	-	]

“这到底是怎么回事——！”他说道，仅此而已，但他的表情却说明了一切。[31]

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It	remained	a	mystery	.
它	剩余	一个	神秘	.

这始终是个谜。

[huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ?

Who	would	care	to	disturb	the	contents	of	the	odd	dwelling	of	the	Seafords	?
WHO	会	关心	到	打扰	这	内容	的	这	奇怪的	住宅	的	这	锡福德	?

谁会去打扰西福德一家那间奇特住所里的物品呢?

[nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kæptɪn]

Not	a	thief	,	surely	,	for	it	was	well	known	that	while	the	genial	Captain
不是	一个	贼	,	一定	,	为了	它	曾是	出色地	已知	那	尽管	这	和蔼可亲	队长

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他肯定不是小偷，因为众所周知，这位和蔼可亲的船长虽然.....

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bɪn] [wel] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ,

at	one	time	,	been	well	to	do	,	he	had	,	for	the	past	few	years	,
在	一	时间	,	到过	出色地	到	做	,	他	有	,	为了	这	过去的	很少	年	,

他曾经相当富裕，尤其是在过去的几年里。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

had	a	struggle	for	existence	.
有	一个	斗争	为了	存在	.

曾为生存而挣扎。

[ðə; ði][oʊld] ['ʃɪps] [hʌlk] , [ɪn'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] , [held][bʌt; bət][wʌn]

The	old	ship's	hulk	,	inverted	,	and	furnished	for	a	home	,	held	but	one
这	老的	船的	绿巨人	,	倒	,	和	提供	为了	一个	家	,	握住	但	一

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

那艘旧船的残骸被翻了过来，改造成了一间房子，里面只有一件珍宝。

[lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['praɪsləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['stoʊlən] .

love	,	and	that	,	priceless	as	it	was	,	could	not	be	stolen	.
爱	,	和	那	,	无价	作为	它	曾是	,	可以	不是	是	被盗	.

爱情，虽然无比珍贵，却是无法被偷走的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːdər] ?

Who	was	the	intruder	?
WHO	曾是	这	入侵者	?

入侵者是谁?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['vænɪʃt] ?

How	had	he	come	,	and	how	had	he	vanished	?
如何	有	他	来	,	和	如何	有	他	消失了	?

他是如何来的，又是如何消失的?

['dwelə[…] [æt; ət] - [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] , [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn]

Dwellers	at	Cliffmore	talked	of	it	,	at	their	homes	,	at	church	,	and	on
居民	在	-	谈话	的	它	,	在	他们的	房屋	,	在	教会	,	和	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

克利夫莫尔的居民们在家中、教堂里、海滩上谈论着这件事。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [ðæt] [maɪt] [help][ɪn] [di'tektiŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

but	no	one	could	give	the	slightest	clue	that	might	help	in	detecting	the	intruder	.
但	不	一	可以	给	这	丝毫	线索	那	可能	帮助	在	检测	这	入侵者	.

但没有人能提供任何有助于发现入侵者的线索。

[ɪk'saɪtmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['læstɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [sə'ʤestɪd]

Excitement	usually	lasted	regarding	one	matter	until	another	subject	was	suggested
激动	通常	持续	关于	一	事情	直到	其他	主题	曾是	建议

, [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wʊd] [tɜːrn] [-]

, when	the	villagers	would	turn	[	32	]
, 什么时候	这	村民们	会	转动	[	-	]

村民们对一件事的热情通常会持续到有人提出另一件事，这时他们就会[32]

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

with	fresh	interest	to	the	latest	bit	of	news	.
和	新鲜的	兴趣	到	这	最新的	少量	的	消息	.

带着对最新消息的浓厚兴趣。

['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [geɪnd] [ɪts] ['prɑːmɪnəns]

Generally	,	it	was	a	happening	of	small	importance	,	that	gained	its	prominence
一般来说	,	它	曾是	一个	发生	的	小的	重要性	,	那	获得	它是	显赫地位

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbd] ,

from	having	been	frequently	described	,
从	拥有	到过	频繁地	描述	,

总的来说，这只是一件小事，之所以引起关注是因为经常被描述。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] ['kæptɪn]

but	one	morning	something	occurred	that	shook	the	little	fishing	village	,	as	Captain
但	一	早晨	某物	发生	那	摇晃	这	小的	钓鱼	村庄	,	作为	队长

['siːfɝd] [sed] ,

Seaford	said	,
锡福德	说	,

但有一天早上，发生了一件震惊了这个小渔村的事情，正如西福德船长所说。

" [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

"	from	stem	to	stern	.
"	从	干	到	船尾	.

从船头到船尾。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æt; ət] ['kæptɪn] ['æθərtənz] ['sʌmər] [hoʊm] , " [ðə; ði]

"	When	Mrs	.	Wilton	,	the	housekeeper	at	Captain	Atherton's	Summer	home	,	"	The
"	什么时候	太太	.	威尔顿	,	这	管家	在	队长	阿瑟顿的	夏天	家	,	"	这

[klɪfs] , " [ə'roʊz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Cliffs	,	"	arose	early	one	morning	,
悬崖	,	"	出现	早期的	一	早晨	,

“一天清晨，阿瑟顿船长避暑别墅‘悬崖别墅’的管家威尔顿太太早起床了，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]

she	noticed	that	the	Captain	had	forgotten	the	French	window	that	opened	on	the
她	注意到	那	这	队长	有	被遗忘的	这	法语	窗户	那	打开	在	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

她注意到船长忘记了通往门廊的落地窗。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] ,

It	evidently	had	been	open	on	the	evening	before	,	and	,	by	an	oversight	,
它	显然	有	到过	打开	在	这	晚上	前	,	和	,	经过	一个	监督	,

显然，它前一天晚上是开着的，而且由于疏忽，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] .

had	remained	open	all	night	.
有	剩余	打开	全部	夜晚	.

整晚都保持营业。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	a	glance	she	saw	that	someone	had	been	through	the	lower	part	of	the
在	一个	瞥一眼	她	锯	那	某人	有	到过	通过	这	降低	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她一眼就看出有人进过房子的下半部分。

[drɔːrz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ðer; ðər] ['kɑːntents] [struːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Drawers	were	wide	open	,	their	contents	strewn	upon	the	floor	.
抽屉	是	宽的	打开	,	他们的	内容	散落的	之上	这	地面	.

抽屉大开，里面的东西散落在地板上。

['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [-]

Flowers	had	been	taken	from	the	large	[	33	]
花朵	有	到过	已采取	从	这	大的	[	-	]

花朵取自大[33]

['dʒɑːrz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wet] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [stemz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]

jars	that	held	them	,	and	left	with	their	wet	foliage	and	stems	lying	upon
罐子	那	握住	他们	,	和	左边	和	他们的	湿的	叶子	和	茎	说谎	之上

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] .

the	polished	table	.
这	抛光	桌子	.

盛放它们的罐子被留下，湿漉漉的叶子和茎秆散落在光洁的桌面上。

['delɪkət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə]

Delicate	pieces	of	china	had	been	lifted	from	the	lower	shelves	of	the	china
精美的	件	的	中国	有	到过	抬起	从	这	降低	货架	的	这	中国

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

一些精致的瓷器被人从瓷器柜的下层架子上取了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːts] ,

and	placed	upon	the	table	,	the	window	seats	,
和	放置	之上	这	桌子	,	这	窗户	座位	,

摆放在桌上的，是靠窗的座位，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['boʊstɪd] [tuː] ['deɪnti] [kʌps] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	even	the	piano	boasted	two	dainty	cups	that	the	visitor	,	whoever	it	might
和	甚至	这	钢琴	吹嘘	二	纤巧	杯子	那	这	游客	,	谁	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

甚至连钢琴上也摆放着两个精致的小杯子，供来访者使用，无论他是谁。

[hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

had	placed	upon	the	keyboard	.
有	放置	之上	这	键盘	.

已放置在键盘上。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stoʊlən] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] , [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['kæptɪn]

"	Nothing	is	stolen	,	"	the	housekeeper	said	,	in	reporting	the	mischief	to	Captain
"	没有什么	是	被盗	,	"	这	管家	说	,	在	报道	这	恶作剧	到	队长

['æθətən] ,

Atherton	,
阿瑟顿	,

“没有东西被偷，”管家在向阿瑟顿上尉报告这起事件时说道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪr] [dɔɪnz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

"	and	all	the	queer	doin's	are	on	the	first	floor	.
"	和	全部	这	酷儿	行动	是	在	这	第一的	地面	.

所有那些古怪的事情都发生在一楼。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [went] [ɔːl]['oʊvər] ['kæptɪn]

Do	you	see	that	it	looks	as	if	the	same	person	that	went	all	over	Captain
做	你	看	那	它	看起来	作为	如果	这	相同的	人	那	去	全部	超过	队长

-	[haʊs]	,

Seaford's	house	,
-	房子	,

你有没有发现，好像是同一个人闯入了西福德船长的房子?

[hæz; həz] [bɪn] ['roʊvɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wʌn] ?

has	been	roving	through	this	one	?
有	到过	漫游	通过	这	一	?

一直在浏览这个吗?

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld][ænd; ənd] [pʊld]

Nothing	was	stolen	there	,	but	everything	had	been	handled	and	pulled
没有什么	曾是	被盗	那里	,	但	一切	有	到过	处理	和	拉

[ə'raʊnd] . "

around	.	"
大约	.	"

那里没有东西被偷，但所有东西都被人挪动过。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]

"	I'll	go	out	into	the	garden	and	think	it	over	,	"	he	replied	.	[	34	]
" 患病的	去	出去	进入	这	花园	和	思考	它	超过	,	"	他	回复	.	[	-	]	

“我到花园里去好好想想，”他回答说。[34]

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	left	the	house	,
他	左边	这	房子	,

他离开了房子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [step] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

but	as	he	reached	the	lower	step	that	led	from	the	piazza	he	saw	that	the
但	作为	他	达到	这	降低	步	那	引领	从	这	广场	他	锯	那	这

[boʊld][ɪn'truːdər] ,

bold	intruder	,
大胆的	入侵者	,

但当他走到通往广场的较低台阶时，他看到那个胆大的闯入者，

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz][hænd]

not	satisfied	with	the	mischief	perpetrated	in	the	house	,	had	tried	his	hand
不是	使满意	和	这	恶作剧	实施	在	这	房子	,	有	尝试	他的	手

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

at	the	garden	.
在	这	花园	.

他不满足于在房子里搞破坏，又把矛头指向了花园。

['bjuːtɪf(ə)l] [plænts][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɔts][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːk] ,

Beautiful	plants	had	been	lifted	from	their	pots	and	thrown	onto	the	walk	,
美丽的	植物	有	到过	抬起	从	他们的	锅	和	抛掷	到	这	走	,

美丽的植物被人从花盆里拔出来，扔到了人行道上。

[ðə; ði][hoʊz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [set]

the	hose	lay	beside	them	,	running	a	stream	,	the	fountain	had	been	set
这	软管	躺	旁	他们	,	跑步	一个	溪流	,	这	喷泉	有	到过	放

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

水管就放在他们旁边，汩汩流水，喷泉已经打开了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [bruːm] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [wɔːks] ,

and	an	old	broom	,	used	by	the	gardener	,	to	sweep	the	walks	,
和	一个	老的	扫帚	,	用过的	经过	这	园丁	,	到	扫	这	散步	,

还有一把园丁用来清扫人行道的旧扫帚。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

lay	in	the	lower	basin	of	the	fountain	.
躺	在	这	降低	盆地	的	这	喷泉	.

躺在喷泉的下层水池里。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

The	housekeeper	followed	him	out	onto	the	piazza	.
这	管家	随后	他	出去	到	这	广场	.

管家跟着他走到了广场上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪˈd] [laɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔkt] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,

"	If	you	please	,	sir	,	I'd	like	just	to	say	that	I	locked	every	door	and	window	,
"	如果	你	请	,	先生	,	ID	喜欢	只是	到	说	那	我	已锁定	每一个	门	和	窗户	,

先生，请允许我说明一下，我已经锁好了所有的门窗。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['əupənz]['ɑːntə] [ðɪs] [piˈɑːzə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

except	the	one	that	opens	onto	this	piazza	,	from	the	library	.
除了	这	一	那	打开	到	这	广场	,	从	这	图书馆	.

除了从图书馆通往这个广场的那扇门之外。

[aɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['riːdɪŋ] ,

I	went	upstairs	,	knowing	that	you	were	still	reading	,
我	去	楼上	,	会心	那	你	是	仍然	阅读	,

我知道你还在看书，就上楼去了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [laɪk] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] - [tɪl] [juː; jʊ] [-]

and	thinking	you'd	like	that	window	open	'	til	you	[	35	]
和	思维	你会	喜欢	那	窗户	打开	-	直到	你	[	-	]

并且认为你会喜欢那扇窗户一直开着直到你[35]

[went] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk]

went	to	your	room	for	the	night	,	when	you'd	be	sure	to	shut	and	lock
去	到	你的	房间	为了	这	夜晚	,	什么时候	你会	是	当然	到	关闭	和	锁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

晚上回房间睡觉时，你一定会把门关上并锁好。

" [dʒɑːn] ['æθətən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

"	John	Atherton	nodded	,	and	walked	along	the	path	.
"	约翰	阿瑟顿	点头	,	和	步行	沿着	这	小路	.

约翰·阿瑟顿点了点头，沿着小路走了下去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [frʌm; frəm]

He	knew	that	the	housekeeper	was	anxious	to	shift	all	responsibility	from
他	知道	那	这	管家	曾是	焦虑的	到	转移	全部	责任	从

[hɜːr; hər] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] .

her	broad	shoulders	onto	his	.
她	广阔	肩膀	到	他的	.

他知道管家急于把所有责任从她宽阔的肩膀上转移到他身上。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [left] [ðæt] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] ,

"	I	guess	I	left	that	French	window	open	,	so	that	fault	is	mine	,
"	我	猜测	我	左边	那	法语	窗户	打开	,	所以	那	过错	是	矿	,

“我想我忘了关那扇落地窗，所以这是我的错。”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [roʊv] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊm] , ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz]

but	who	would	be	interested	to	rove	through	a	home	,	pulling	things	to	pieces
但	WHO	会	是	感兴趣的	到	漫游	通过	一个	家	,	拉	事物	到	件

,

,

,

但谁会有兴趣在房子里到处乱逛，把东西拆得七零八落呢?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] , ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	making	disorder	,	solely	for	the	fun	of	doing	it	?
和	制作	紊乱	,	仅	为了	这	乐趣	的	正在做	它	?

仅仅为了取乐而制造混乱?

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][rɑːb] .

Whoever	it	is	,	does	not	care	to	rob	.
谁	它	是	,	做	不是	关心	到	抢	.

无论他是谁，他都不打算抢劫。

[its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

It's	a	puzzle	that	must	be	looked	into	.
它是	一个	谜	那	必须	是	看起来	进入	.

这是一个需要调查的谜题。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz]

"	The	children	were	greatly	excited	,	and	inclined	to	look	upon	Polly	and	Rose
"	这	孩子们	是	非常	兴奋的	,	和	倾斜	到	看	之上	波莉	和	玫瑰

[wɪð; wɪθ] ['envi] .

with	envy	.
和	嫉妒	.

孩子们非常兴奋，并且对波莉和罗斯充满了羡慕之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['oʊldər]['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][æz; əz][tuː; tə]

It	was	interesting	to	listen	while	older	people	talked	and	argued	as	to
它	曾是	有趣的	到	听	尽管	老	人们	谈话	和	争论	作为	到

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

how	it	happened	,
如何	它	发生	,

听老人们谈论和争论这件事的来龙去脉，挺有意思的。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði][præŋks] .

and	what	sort	of	person	played	the	pranks	.
和	什么	种类	的	人	玩	这	恶作剧	.

以及是什么样的人才会做出这种恶作剧。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [gests] [hæd; həd] [-]

Before	the	Summer	guests	had	[	36	]
前	这	夏天	客人	有	[	-	]

在夏季客人之前[36]

[hæf] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['æθərtənz] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen]

half	finished	discussing	the	happening	at	Captain	Atherton's	house	,	they	were	again
一半	完成的	讨论	这	发生	在	队长	阿瑟顿的	房子	,	他们	是	再次

['stɑːrtld] .

startled	.
惊慌	.

他们正讨论着阿瑟顿上尉家发生的事情，却又一次被吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] ,

It	was	early	one	morning	,	a	half	hour	before	breakfast	would	be	served	,
它	曾是	早期的	一	早晨	,	一个	一半	小时	前	早餐	会	是	服务	,

那天清晨，距离早餐供应还有半小时。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] , ['flɔːrɪd] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,

when	a	big	,	florid	woman	came	down	the	stairway	to	the	lower	hall	,
什么时候	一个	大的	,	佛罗里达	女士	来了	向下	这	楼梯	到	这	降低	大厅	,

这时，一个身材高大、脸色红润的女人从楼梯上走下来，来到楼下的走廊。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

declaring	that	someone	had	been	in	her	room	,	doing	a	deal	of	mischief	.
声明	那	某人	有	到过	在	她	房间	,	正在做	一个	交易	的	恶作剧	.

声称有人在她房间里做了些恶作剧。

" ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Every	article	in	my	bureau	drawer	has	been	pulled	out	and	thrown	upon	the
"	每一个	文章	在	我的	局	抽屉	有	到过	拉	出去	和	抛掷	之上	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

“我梳妆台抽屉里的所有东西都被拿出来扔到了地上。”

[gaʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ]

gowns	have	been	removed	from	my	closet	,	and	are	piled	up	on	chairs	in	a
礼服	有	到过	已移除	从	我的	壁橱	,	和	是	堆积	向上	在	椅子	在	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

我的衣柜里已经把礼服都搬了出来，堆在椅子上。

[ænd; ənd][maɪ][hæts][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːksɪz][ænd; ənd] [pækt] [ʌp][ɑːn][maɪ]

and	my	hats	have	been	taken	from	their	boxes	and	packed	up	on	my
和	我的	帽子	有	到过	已采取	从	他们的	盒子	和	包装	向上	在	我的

['bjʊroʊ] .

bureau	.
局	.

我的帽子已经从盒子里取出，打包放在我的梳妆台上。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Something	must	be	done	about	it	!
某物	必须	是	完毕	关于	它	!

必须采取措施解决这个问题!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

"	she	declared	in	anger	,	and	really	one	could	not	blame	her	.
"	她	声明	在	愤怒	,	和	真的	一	可以	不是	责备	她	.

“她愤怒地说道，其实也不能责怪她。”

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'pɪrd] ,

The	proprietor	appeared	,
这	业主	出现	,

店主出现了，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

and	promised	all	sorts	of	things	to	pacify	the	woman	and	there	the
和	承诺	全部	排序	的	事物	到	安抚	这	女士	和	那里	这

['mætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][end] ,

matter	appeared	to	end	,
事情	出现	到	结尾	,

他许诺了各种各样的办法来安抚那位女士，事情似乎就此结束了。

[fɔːr; fər] [-]

for	[	37	]
为了	[	-	]

for[37]

[sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

search	as	they	would	,	no	trace	of	the	culprit	could	be	found	.
搜索	作为	他们	会	,	不	痕迹	的	这	罪魁祸首	可以	是	成立	.

尽管他们进行了彻底的搜寻，但始终找不到罪犯的踪迹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [felt] [ʌn'iːzi] .

The	other	guests	felt	uneasy	.
这	其他	客人	毛毡	不安	.

其他客人感到不安。

" [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ges] [huːz] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] ['ræn,sækt] [nekst] ? " [sed] [wʌn] ['leɪdi] ,

"	Who	could	possibly	guess	whose	room	will	be	ransacked	next	?	"	said	one	lady	,
"	WHO	可以	可能	猜测	谁	房间	将要	是	洗劫一空	下一个	?	"	说	一	女士	,

“谁能猜到下一个被翻得乱七八糟的房间会是谁的呢？”一位女士说道。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['brekfəst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] :

to	another	who	sat	beside	her	at	breakfast	,	to	which	the	other	replied	:
到	其他	WHO	卫星	旁	她	在	早餐	,	到	哪个	这	其他	回复	:

她问坐在她旁边吃早餐的另一个人，对方回答说：

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæk] [maɪ] [trʌŋks] ,

"	A	few	more	happenings	of	this	kind	,	and	I'll	pack	my	trunks	,
"	一个	很少	更多的	事件	的	这	种类	,	和	患病的	盒	我的	树干	,

“再发生几次这种事，我就要收拾行李走了。”

[ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] , [ɪk'spekt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	leave	for	a	place	where	I	can	,	at	least	,	expect	law	and	order	.
和	离开	为了	一个	地方	在哪里	我	能	,	在	至少	,	预计	法律	和	命令	.

然后离开，去一个至少可以期待法律和秩序的地方。

" [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	guests	of	the	hotel	found	it	an	interesting	theme	for	conversation	,
"	这	客人	的	这	酒店	成立	它	一个	有趣的	主题	为了	对话	,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	talked	of	it	morning	,
和	谈话	的	它	早晨	,

“酒店的客人们觉得这是一个很有趣的谈话话题，早上还在谈论它。”

[nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [oʊld]['mɪstər] . ['pɛndəltən] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

noon	and	night	,	until	old	Mr	.	Pendleton	,	the	invalid	,
中午	和	夜晚	,	直到	老的	先生	.	彭德尔顿	,	这	无效的	,

从中午到晚上，直到老彭德尔顿先生，那位体弱多病的先生，

[bɪ'keɪm] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [læst] [geɪv] [weɪ] .

became	so	tired	of	hearing	about	it	that	his	patience	at	last	gave	way	.
成为	所以	疲劳的	的	听力	关于	它	那	他的	耐心	在	最后的	给予	方式	.

他听得厌烦透了，最终失去了耐心。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] !

"	What	a	fuss	!
"	什么	一个	大惊小怪	!

“真是小题大做！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] !

What	a	nuisance	of	a	fuss	!
什么	一个	滋扰	的	一个	大惊小怪	!

真是小题大做！

[aɪ] [dɪ'kler] .

I	declare	.
我	宣布	.

我声明。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌʌp'set] [ɪf] [ðer; ðər] ['faɪnəri] [ɪz] [tɔːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

Women	are	upset	if	their	finery	is	tossed	around	a	bit	.
女性	是	沮丧的	如果	他们的	服饰	是	抛掷	大约	一个	少量	.

如果女人的华丽服饰被稍微弄乱，她们会不高兴。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [-]

Nothing	was	[	38	]
没有什么	曾是	[	-	]

什么都没有[38]

['stoʊlən] , [soʊ] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?

stolen	,	so	why	complain	?
被盗	,	所以	为什么	抱怨	?

被偷了，还有什么好抱怨的?

[waɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] ?

Why	get	excited	?
为什么	得到	兴奋的	?

为什么要激动?

" [noʊ] [wʌn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] .

"	No	one	replied	to	his	outburst	.
"	不	一	回复	到	他的	爆发	.

“没有人回应他的爆发。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [prə'voʊk]

It	was	well	known	that	to	reply	to	Mr	.	Pendleton	was	apt	to	provoke
它	曾是	出色地	已知	那	到	回复	到	先生	.	彭德尔顿	曾是	易于	到	惹

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

a	torrent	of	abuse	,
一个	激流	的	虐待	,

众所周知，回复彭德尔顿先生往往会招致一连串的辱骂。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

so	he	was	allowed	to	sit	in	his	big	chair	in	the	corner	of	the	piazza	,
所以	他	曾是	允许	到	坐	在	他的	大的	椅子	在	这	角落	的	这	广场	,

所以他被允许坐在广场角落里的那把大椅子上。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [blæk] , [biːd] - [laɪk] [aɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

looking	with	sharp	,	black	,	bead	-	like	eyes	from	one	woman	to	the	other	,
寻找	和	锋利的	,	黑色的	,	珠子	-	喜欢	眼睛	从	一	女士	到	这	其他	,

['saɪləntli] [ə'mjuːzd] ,

silently	amused	,
默默	觉得好笑	,

她用锐利、乌黑、珠状的眼睛在两个女人之间来回打量，默默地感到好笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ænsər] .

because	he	believed	that	they	dared	not	answer	.
因为	他	相信	那	他们	敢于	不是	回答	.

因为他认为他们不敢回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] , ['waɪəri] [oʊld] [mæn] , [nɑːt] ['riːəli] [ɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

He	was	a	tough	,	wiry	old	man	,	not	really	ill	,	but	believing	himself	to
他	曾是	一个	艰难的	,	细长的	老的	男人	,	不是	真的	患病的	,	但	相信	他自己	到

[biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

be	an	invalid	,
是	一个	无效的	,

他是个身材精瘦、意志坚强的老人，其实并没有生病，但他却认为自己是个残疾人。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] .

and	enjoying	the	belief	.
和	享受	这	信仰	.

并享受这种信念。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

Some	one	had	heard	a	physician	say	that	an	event	,
一些	一	有	听到	一个	医生	说	那	一个	事件	,

有人曾听一位医生说过，某件事，

[ɔːr] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ðæt] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

or	happening	of	any	sort	that	would	startle	him	into	quick	action	would	teach	him
或者	发生	的	任何	种类	那	会	惊吓	他	进入	快的	行动	会	教	他

[ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [lɔːst] ,

that	the	health	that	he	believed	lost	,
那	这	健康	那	他	相信	丢失的	,

或者任何能让他迅速采取行动的事件都会让他明白，他自认为已经失去的健康，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

was	still	in	his	possession	.
曾是	仍然	在	他的	拥有	.

仍在他手中。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [-]

One	morning	the	queerest	thing	[	39	]
一	早晨	这	最酷儿的	事物	[	-	]

一天早上发生了一件最奇怪的事[39]

['hæpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] ,

happened	,	and	as	it	was	just	after	breakfast	,
发生	,	和	作为	它	曾是	只是	后	早餐	,

事情就这么发生了，当时刚过完早餐，

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

all	the	guests	of	the	hotel	were	present	to	share	the	great	excitement	.
全部	这	客人	的	这	酒店	是	展示	到	分享	这	伟大的	激动	.

酒店所有宾客都到场分享了这一激动人心的时刻。

['waɪl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn]

While	the	guests	were	at	breakfast	,	the	maids	had	put	their	rooms	in
尽管	这	客人	是	在	早餐	,	这	女佣	有	放	他们的	房间	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

客人们享用早餐时，女佣们已经把他们的房间收拾干净了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ,

and	as	it	bid	fair	to	be	a	hot	day	,
和	作为	它	出价	公平的	到	是	一个	热的	天	,

看来今天会是个炎热的日子。

['nɪrli] ['evriwʌn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] .

nearly	everyone	decided	to	spend	the	morning	on	the	broad	piazza	.
几乎	每个人	决定	到	花费	这	早晨	在	这	广阔	广场	.

几乎所有人都决定上午在宽阔的广场上消磨时光。

['mɪstər] . ['pɛndəltən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] .

Mr	.	Pendleton	,	as	usual	,	sat	in	his	favorite	corner	.
先生	.	彭德尔顿	,	作为	通常	,	卫星	在	他的	最喜欢的	角落	.

彭德尔顿先生像往常一样坐在他最喜欢的角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sɪti] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]

He	was	talking	with	another	man	about	some	distant	city	that	each	had
他	曾是	说	和	其他	男人	关于	一些	遥远	城市	那	每个	有

['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

often	visited	.
经常	到访	.

他和另一个男人谈论着他们经常去的某个遥远的城市。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Evidently **there** **was** **something** **about** **which** **they** **could** **not** **agree** **,** **for** **their**
显然 那里 曾是 某物 关于 哪个 他们 可以 不是 同意 , 为了 他们的
['vɔɪsɪz] [roʊz][ɪn]['æŋgri] [dɪ'spju:t] .
voices **rose** **in** **angry** **dispute** **.**
声音 玫瑰 在 生气的 争议 .

显然，他们在某件事上无法达成共识，于是他们大声争吵起来。

" [aɪm] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['pɛndəltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **I'm** **right** **in** **my** **opinion** **!** **"** **shouted** **Mr** **.** **Pendleton** **,** **in** **his** **thin** **,** **shrill** **voice** **.**
" 我是 正确的 在 我的 观点 ! " 喊叫 先生 . 彭德尔顿 , 在 他的 薄的 , 尖锐 嗓音 .

“我的看法是对的！”彭德尔顿先生用他那尖细刺耳的声音喊道。

" [ænd; ənd] , [sɜ:r] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] !
" **And** **,** **sir** **,** **let** **me** **tell** **you** **that** **I** **am** **right** **!**
" 和 , 先生 , 让 我 告诉 你 那 我 是 正确的 !

“先生，让我告诉您，我是对的！”

" [bu:md] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [beɪs] . [-]
" **boomed** **the** **fat** **man** **in** **a** **growling** **bass** **.** **[** **40** **]**
" 蓬勃发展 这 胖的 男人 在 一个 咆哮 低音 . [-]

“胖子用低沉的嗓音咆哮道。[40]

" [aɪl] [get][maɪ][mæp][ænd; ənd] [pru:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['pɛndəltən] ,
" **I'll** **get** **my** **map** **and** **prove** **what** **I** **say** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Pendleton** **,**
" 患病的 得到 我的 地图 和 证明 什么 我 说 ! " 哭 先生 . 彭德尔顿 ,

“我去拿地图，证明我说的没错！”彭德尔顿先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] .
springing **from** **his** **chair** **,** **and** **starting** **toward** **the** **hall** **.**
弹簧 从 他的 椅子 , 和 开始 朝向 这 大厅 .

他从椅子上跳起来，朝大厅走去。

[ðə; ði][bɪg]['mænz] [læf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
The **big** **man's** **laugh** **made** **him** **increase** **his** **speed** **.**
这 大的 男人的 笑 制成 他 增加 他的 速度 .

大个子的笑声让他加快了脚步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
The **other** **guests** **were** **amused** **,** **but** **they** **were** **not** **prepared** **for** **the** **next**
这 其他 客人 是 觉得好笑 , 但 他们 是 不是 准备 为了 这 下一个
[θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
thing **that** **happened** **.**
事物 那 发生 .

其他客人觉得很有趣，但他们没想到接下来会发生什么。

[oʊld]['mɪstər] . ['pɛndəltən] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Old **Mr** **.** **Pendleton** **came** **tearing** **down** **the** **stairs** **,** **at** **the** **risk** **of** **breaking** **his**
老的 先生 . 彭德尔顿 来了 撕裂 向下 这 楼梯 , 在 这 风险 的 打破 他的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

老彭德尔顿先生飞快地冲下楼梯，差点摔断脖子。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [blæk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
his **cheeks** **flushed** **,** **and** **his** **small** **,** **black** **eyes** **blazing** **.**
他的 脸颊 酡 , 和 他的 小的 , 黑色的 眼睛 炽烈 .

他双颊泛红，黑色的小眼睛里闪着怒火。

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
" **It's** **an** **outrage** **!**
" 它是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！”

[its] [dɪs'gʌstɪŋ] !
It's disgusting !
它是 令人作呕 !

那真令人恶心!

[its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] !
It's not to be endured !
它是 不是 到 是 忍受 !

这简直无法忍受!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [maɪ] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tɔːst] [ə'baʊt] !
" My room has been entered , and my belongings tossed about !
" 我的 房间 有 到过 进入 , 和 我的 财物 抛掷 关于 !

“我的房间被人闯入，我的东西被翻得乱七八糟！”

[maɪ][pə'dʒæməz][ɑːr; ər] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
My pajamas are spread out on the floor as if someone meant to take a
我的 睡衣 是 传播 出去 在 这 地面 作为 如果 某人 意思是 到 拿 一个
['pætərn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
pattern of them !
图案 的 他们 !

我的睡衣摊在地板上，好像有人故意要用它们做样板似的!

[maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [boʊl] ,
My watch is soaking in the wash bowl ,
我的 手表 是 浸泡 在 这 洗 碗 ,

我的手表泡在洗脸盆里，

[ænd; ənd][maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['slɪpər] .
and my brush and comb are each in a slipper .
和 我的 刷子 和 梳子 是 每个 在 一个 拖鞋 .

我的梳子和刷子分别放在一只拖鞋里。

[maɪ]['tɑːpkoʊt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [-]
My topcoat is out of the window and sprawling in the sun [41]
我的 外套 是 出去 的 这 窗户 和 蔓延 在 这 太阳 [-]

我的大衣被扔在窗外，摊在阳光下[41]

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['evri] [nek] - [taɪ][aɪ] [oʊn] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
on the roof of this piazza , and every neck - tie I own is hanging from the
在 这 屋顶 的 这 广场 , 和 每一个 脖子 - 领带 我 自己的 是 绞刑 从 这
[ʃændə'lɪr] !
chandelier !
枝形吊灯 !

在这个广场的屋顶上，我所有的领带都挂在了吊灯上!

[aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I won't stand it !
我 惯于 站立 它 !

我绝不容忍!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [vekst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" He paused for breath , and the woman whom he had vexed a few days
" 他 暂停 为了 气息 , 和 这 女士 谁 他 有 烦恼 一个 很少 天
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他停下来喘口气，想起几天前被他惹恼的那个女人。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] :

was	so	unwise	as	to	speak	:
曾是	所以	失策	作为	到	说话	:

他竟然说出这样的话，真是愚蠢至极：

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]

"	It	might	be	well	for	you	to	realize	just	now	that	women	are	not	the	only
"	它	可能	是	出色地	为了	你	到	意识到	只是	现在	那	女性	是	不是	这	仅有的

[wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌp'set] [wen] [ðer; ðər]['faɪnəri][ɪz] [tɔːst] [ə'baʊt] .

ones	who	are	upset	when	their	finery	is	tossed	about	.
一个	WHO	是	沮丧的	什么时候	他们的	服饰	是	抛掷	关于	.

“你现在最好明白，当她们的华丽服饰被随意丢弃时，感到难过的并不只有女性。”

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [waɪ] [kəm'pleɪn] ?

As	nothing	was	stolen	,	why	complain	?
作为	没有什么	曾是	被盗	,	为什么	抱怨	?

既然没有东西被偷，为什么还要抱怨呢?

[waɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] ? "

Why	get	excited	?	"
为什么	得到	兴奋的	?	"

为什么要激动呢?

" ['mædəm] !

"	Madam	!
"	女士	!

“女士!

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][tækt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

You	haven't	the	least	idea	of	tact	,	"	he	cried	.
你	还没有	这	至少	主意	的	策略	,	"	他	哭	.

“你一点都不懂人情世故！”他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːd] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ði]

"	If	you	had	you'd	—	—	"	but	before	he	could	complete	his	speech	,	the
"	如果	你	有	你会	—	—	"	但	前	他	可以	完全的	他的	演讲	,	这

[prə'praɪətər] [ə'raɪvd] ,

proprietor	arrived	,
业主	到达的	,

“如果你有的话，你就会——”但他话还没说完，店主就到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	a	much	harder	task	he	had	to	appease	the	wrath	of	Mr	.
和	一个	很多	更难	任务	他	有	到	安抚	这	愤怒	的	先生	.

['pɛndəltən] ,

Pendleton	,
彭德尔顿	,

而他面临的另一项艰巨任务是平息彭德尔顿先生的怒火。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [huːz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

than	that	of	the	fat	woman	whose	room	had	been	entered	a	few	days	before	.
比	那	的	这	胖的	女士	谁	房间	有	到过	进入	一个	很少	天	前	.

比几天前被闯入房间的那个胖女人的房间还要糟糕。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [-]

The	mystery	might	never	have	been	[	42	]
这	神秘	可能	绝不	有	到过	[	-	]

这个谜团可能从未存在过[42]

['sɑːlvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

solved	but	for	something	that	occurred	on	the	following	morning	.
已解决	但	为了	某物	那	发生	在	这	下列的	早晨	.

问题解决了，但第二天早上又发生了一件事。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [hæd; həd] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

A	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**had**	**windows**	**looking**	**out**	**upon**	**the**	**sea**	**.**
一个	房间	在	这	第二	地面	有	视窗	寻找	出去	之上	这	海	.

二楼的一个房间窗户可以眺望大海。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

The	**door**	**stood**	**open**	**,**	**and**	**a**	**maid**	**passing**	**along**	**the**	**hall**	**,**	**paused**	**to**	**look**	**in**	**.**
这	门	站立	打开	,	和	一个	女佣	通过	沿着	这	大厅	,	暂停	到	看	在	.

门敞开着，一个女仆经过走廊时停下来往里看。

[gests] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ruːm] [dɔːz] [waɪd] ['oʊpən] .

Guests	**were**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**leaving**	**their**	**room**	**doors**	**wide**	**open**	**.**
客人	是	不是	在	这	习惯	的	离开	他们的	房间	门	宽的	打开	.

客人没有习惯把房门大敞着。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [meɪd] [hɜːr; hər][tɪp] - [toʊ] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

What	**she**	**saw**	**made**	**her**	**tip**	**-**	**toe**	**softly**	**away**	**to**	**a**	**screen**	**in**	**the**	**hall**	**.**
什么	她	锯	制成	她	提示	-	脚趾	轻轻	离开	到	一个	屏幕	在	这	大厅	.

她所看到的景象让她踮起脚尖，轻轻地走到大厅的屏风前。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

From	**her**	**position**	**she**	**could**	**watch**	**the**	**inmate**	**of**	**the**	**room**	**.**
从	她	位置	她	可以	手表	这	囚犯	的	这	房间	.

从她的位置，她可以观察房间里的囚犯。

[ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] [huː] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ,

That	**room**	**had**	**been**	**hired**	**by**	**the**	**fat**	**man**	**with**	**the**	**big**	**voice**	**who**	**often**	**talked**	**,**
那	房间	有	到过	雇用	经过	这	胖的	男人	和	这	大的	嗓音	WHO	经常	谈话	,

那间房间是那个经常说话、嗓门很大的胖男人租的。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛndəltən] .

and	**oftener**	**disputed**	**with**	**Mr**	**.**	**Pendleton**	**.**
和	更频繁	争议	和	先生	.	彭德尔顿	.

而且经常与彭德尔顿先生发生争执。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**touch**	**a**	**button**	**on**	**the**	**wall**	**close**	**beside**	**her**	**,**
它	曾是	简单的	到	触碰	一个	按钮	在	这	墙	关闭	旁	她	,

她很容易就能碰到墙上靠近她的一个按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [rɪ'spɔndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	**the**	**bell**	**-**	**boy**	**responded**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
和	这	钟	-	男生	回应	在	一个	很少	秒	.

几秒钟后，门童做出了回应。

[ðə; ði] [meɪd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

The	**maid**	**held**	**up**	**her**	**finger**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**pointing**	**toward**	**the**	**open**	**door**	**,**
这	女佣	握住	向上	她	手指	,	在	这	相同的	时间	指向	朝向	这	打开	门	,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] :

and	**whispering**	**:**
和	耳语	:

女仆举起一根手指，同时指向敞开的门，低声说道：

" [ʃ] — !

"	**Sh**	**—**	**!**
"	什	—	!

“嘘——！”

[goʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] ['mɪstər] . [-]

Go	**quick**	**and**	**get**	**Mr**	**.**	**[**	**43**	**]**
去	快的	和	得到	先生	.	[	-	]

快去把[43]先生带走

['bʌfɪŋtən] .
Buffington .
巴芬顿 .

巴芬顿。

[tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmbɑ:di] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Tell him somebody is in his room .
告诉 他 某人 是 在 他的 房间 .

告诉他有人在他房间里。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɪr] .
Don't make a sound here .
不 制作 一个 声音 这里 .

这里不要出声。

[aɪl] [wɑ:tʃ] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔ:n] .
I'll watch while you're gone .
患病的 手表 尽管 你是 已消失 .

你不在的时候我会看着。

[rʌʃ] [naʊ] !
Rush now !
匆忙 现在 !

赶紧行动!

" ['mɪstər] . ['bʌfɪŋtən] , [bɪg][ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] , [su:n] [ə'pɪrd] , ['pʌfɪŋ] [laɪk][æn; ən]['endʒɪn] .
" Mr . Buffington , big and ponderous , soon appeared , puffing like an engine .
" 先生 . 巴芬顿 , 大的 和 沉重的 , 很快 出现 , 抽气 喜欢 一个 引擎 .

“巴芬顿先生身材高大笨重，很快出现了，像一台发动机一样呼呼地喘着气。”

[ðə; ði][meɪd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [held] [ʌp]
The maid saw him as he appeared above the stairs , and quickly held up
这 女佣 锯 他 作为 他 出现 多于 这 楼梯 , 和 迅速地 握住 向上
[hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ,
her finger ,
她 手指 ,

女仆看见他出现在楼梯上方，连忙举起一根手指。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
as a signal to him to make no noise .
作为 一个 信号 到 他 到 制作 不 噪音 .

这是给他发出不要出声的信号。

['pʌz(ə)ld] , [jet] [ɪm'prest] , [ðə; ði][bɪg][mæn][tɪp] - [toʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Puzzled , yet impressed , the big man tip - toed along until he stood in the doorway .
困惑 , 然而 印象深刻 , 这 大的 男人 提示 - 脚趾 沿着 直到 他 站立 在 这 门口 .

这位身材高大的男人既困惑又佩服，他踮着脚尖走到门口。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] [stʊd] , [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
The intruder stood , back toward the door , and for the moment ,
这 入侵者 站立 , 后退 朝向 这 门 , 和 为了 这 片刻 ,

入侵者背对着门站了起来，此刻，

[wʌz; wəz][soʊ]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] [ðæt] ['futsteps]
was so occupied with pulling over the contents of a large trunk that footsteps
曾是 所以 占领 和 拉 超过 这 内容 的 一个 大的 树干 那 脚步声
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊtɪst] .
outside the door were unnoticed .
外部 这 门 是 未被察觉 .

他当时正忙着把一个大箱子里的东西搬过来，所以没有注意到门外的脚步声。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !
" You little rascal !
" 你 小的 恶棍 !

你这个小淘气!

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʃaʊtɪd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['æktʃuəli] [dʒʌmp] .
" These words shouted made the intruder actually jump .
" 这些 字 喊叫 制成 这 入侵者 实际上 跳 .

“这几句话吓得入侵者猛地跳了起来。”

" [ɑː] , [naʊ] , [mɪs] [gwen] , [haʊ] ['hæpənd] [jiː; ji][ɪn][ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði][meɪd] . [-]
" Ah , now , Miss Gwen , how happened ye in there ? " said the maid . [44]
" 啊 , 现在 , 错过 格温 , 如何 发生 是的 在 那里 ? " 说 这 女佣 . [-]

“啊，格温小姐，你在里面发生了什么事？”女仆问道。[44]

[gwen] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Gwen , thoroughly frightened , tried to rush from the room , but it was
格温 , 彻底 害怕 , 尝试 到 匆忙 从 这 房间 , 但 它 曾是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

格温吓坏了，想冲出房间，但毫无用处。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The big man filled the doorway .
这 大的 男人 已填 这 门口 .

那个高大的男人挡住了门口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi]['fɜːrmli] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
He did not intend to hurt her , when he firmly grasped her arm ,
他 做过 不是 打算 到 伤害 她 , 什么时候 他 牢牢 抓住 她 手臂 ,

他紧紧抓住她的手臂时，并没有想要伤害她的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
but he did intend to give her a lesson , and he proceeded to do it
但 他 做过 打算 到 给 她 一个 课 , 和 他 继续 到 做 它
,
,
,

但他确实打算给她一个教训，而且他也确实这么做了。

['wɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .
walking her along the hall on the way to the stairway .
步行 她 沿着 这 大厅 在 这 方式 到 这 楼梯 .

牵着她沿着走廊走向楼梯。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [gwɛnz] ['boʊldnəs] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
Usually , Gwen's boldness was equal to any emergency , but this time she
通常 , 格温的 大胆 曾是 平等的 到 任何 紧急情况 , 但 这 时间 她
[wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,
was too frightened to object ,
曾是 也 害怕 到 目的 ,

通常情况下，格温的胆量足以应对任何紧急情况，但这一次她太害怕了，不敢提出异议。

[tuː; tə] ['rɪgl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][græsp] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ,
to wriggle in the firm grasp , or indeed ,
到 扭动 在 这 公司 抓牢 , 或者 的确 ,

在紧紧抓住的束缚中挣扎，或者，实际上，

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
to do anything other than allow him to take her wherever he chose ,
到 做 任何事物 其他 比 允许 他 到 拿 她 无论 他 选择 ,

除了让他带她去他想去的任何地方之外，她什么都不愿意做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] — — [ðə; ði] [piˈɑːzə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .

and	he	chose	—	—	the	piazza	filled	with	guests	.
和	他	选择	—	—	这	广场	已填	和	客人	.

他选择了——挤满了宾客的广场。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri]

Mrs	.	Harcourt	,	at	the	farthest	end	of	the	piazza	,	busy	with	her	embroidery
太太	.	哈考特	,	在	这	最远	结尾	的	这	广场	,	忙碌的	和	她	刺绣

,

,

,

哈考特夫人站在广场的最远端，正忙着刺绣。

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɪrd] .

did	not	look	up	when	the	two	appeared	.
做过	不是	看	向上什么时候		这	二	出现	.

当两人出现时，他没有抬头。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ruːm] ! " [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] .

"	I	found	this	in	my	room	!	"	said	the	angry	man	.
"	我	成立	这	在	我的	房间	!	"	说	这	生气的	男人	.

“我在房间里发现了这个！”愤怒的男人说道。

" ['eniwʌn] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [-]

"	Anyone	who	owns	it	may	[	45	]
"	任何人	WHO	拥有	它	可能	[	-	]

“任何拥有它的人都可以[45]

[kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

claim	it	.
宣称	它	.

认领它。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['entərɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] . "

This	is	what	has	been	entering	rooms	,	and	handling	other	people's	property	.	"
这	是	什么	有	到过	进入	房间	,	和	处理	其他	人们的	财产	.	"

“就是它闯入房间，翻动别人的财物。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主玩耍(Princess Polly At Play)
第2/7页

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][dəunt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
Why don't you come and tell them I don't do such things !
为什么 不 你 来 和 告诉 他们 我 不 做 这样的 事物 !

你为什么不来告诉他们我不会做这种事呢！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [freɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd]
" Of course Mrs . Harcourt dropped her embroidering frame , and rushed forward
" 的 课程 太太 . 哈考特 掉落 她 刺绣 框架 , 和 匆忙 向前
,
,
,

“哈考特太太当然扔下绣架，冲了上前去，

['snætʃɪŋ] [gwen] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['mænz][græsp] .
snatching Gwen from the big man's grasp .
抢夺 格温 从 这 大的 男人的 抓牢 .

从那个大个子手里抢走了格温。

" - [twʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][maɪ]
" ' Twould be useless , because I caught her just as she had opened my
" - 特沃德 是 无用 , 因为 我 捕捉 她 只是 作为 她 有 打开 我的
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

“那也没用，因为我抓到她的时候，她正好打开了我的行李箱。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
and was examining all my belongings .
和 曾是 检查 全部 我的 财物 .

他正在检查我的所有物品。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][smɑːrt][gɜːrl] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The best thing to do with your smart girl , is to keep her away from
[hoʊ'tel] ,
hotels ,
酒店 ,

对付你聪明的女儿最好的办法就是让她远离酒店。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [praʊlɪŋ] , "
unless you can keep a chain on her to keep her from prowling , "
[grauld] ['mɪstər] . ['bʌfɪŋtən] .
growled Mr . Buffington .
咆哮 先生 . 巴芬顿 .

“除非你能用链子拴住她，防止她到处乱窜，”巴芬顿先生咆哮道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [gwen] ,
" You don't understand children ! " declared Mrs . Harcourt , as with Gwen ,
" 你 不 理解 孩子们 ! " 声明 太太 . 哈考特 , 作为 和 格温 ,

“你不懂孩子！”哈考特太太像对待格温那样说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [rɪ'spɔndɪd] :

she	went	up	the	stairway	to	her	room	,	to	which	the	big	man	responded	:
她	去	向上	这	楼梯	到	她	房间	,	到	哪个	这	大的	男人	回应	:

她走上楼梯，回到自己的房间，这时那个高大的男人回答道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ! " [-]

"	I	shouldn't	want	to	if	they're	all	like	that	!	"	[	46	]
"	我	不应该	想	到	如果	它们是	全部	喜欢	那	!	"	[	-	]

“如果他们都那样，那我肯定不想那样！”[46]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Of	course	the	piazza	was	alive	with	buzzing	voices	.
的	课程	这	广场	曾是	活	和	嗡嗡声	声音	.

广场上当然充满了熙熙攘攘的人群。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['hɔːrɪd] [tʃaɪld] ! "

"	What	a	perfectly	horrid	child	!	"
"	什么	一个	完美	可怕的	孩子	!	"

“真是个十足的坏孩子！”

" [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [maɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] !

"	I'd	be	ashamed	of	her	if	she	were	mine	,	the	little	imp	!
"	ID	是	羞愧	的	她	如果	她	是	矿	,	这	小的	重要	!

“如果她是我女儿，我会为她感到羞耻，这个小妖精！”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

"	These	and	similar	remarks	were	to	be	heard	on	all	sides	.
"	这些	和	相似的	评论	是	到	是	听到	在	全部	侧面	.

“各方都听到了这些以及类似的言论。”

[gwen] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrt] [ænd; ənd] ['sɔːsi] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Gwen	had	been	pert	and	saucy	,	bold	,	and	annoying	in	many	ways	,
格温	有	到过	活泼	和	风骚的	,	大胆的	,	和	恼人的	在	许多	方式	,

格温性格活泼俏皮，大胆张扬，在很多方面都令人讨厌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['boʊldlɪ] ['entərd] ['eni] [haʊs] ,

but	that	a	little	girl	could	be	the	person	who	had	boldly	entered	any	house	,
但	那	一个	小的	女孩	可以	是	这	人	WHO	有	大胆地	进入	任何	房子	,

但一个小女孩却有可能大胆地闯入任何一户人家。

[ɔːr] ['eni] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

or	any	room	at	the	hotel	,
或者	任何	房间	在	这	酒店	,

或酒店的任何房间，

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ['ɪntuː] ['eni] [haʊs] [ɔːr] [ruːm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'lɑːkt] ,

poking	her	impudent	little	nose	into	any	house	or	room	that	remained	unlocked	,
戳	她	厚颜无耻	小的	鼻子	进入	任何	房子	或者	房间	那	剩余	已解锁	,

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

was	really	a	surprise	.
曾是	真的	一个	惊喜	.

她那厚脸皮的小鼻子会探进任何没上锁的房子或房间，这真是令人惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

They	had	all	believed	it	to	be	the	work	of	a	man	,
他们	有	全部	相信	它	到	是	这	工作	的	一个	男人	,

他们都认为这是人所为。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

but	no	one	could	understand	what	prompted	him	to	handle	every	article	in
但	不	一	可以	理解	什么	提示	他	到	处理	每一个	文章	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] ,

the	place	that	he	entered	,
这	地方	那	他	进入	,

但没有人能够理解是什么促使他去触摸他所进入的地方的每一件物品。

[jet] ['nevər] [stiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

yet	never	steal	a	thing	.
然而	绝不	偷	一个	事物	.

但你从不偷窃任何东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Now	it	was	easier	to	understand	.
现在	它	曾是	更轻松	到	理解	.

现在更容易理解了。

[gwen] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [-]

Gwen	had	everything	that	love	could	think	[	47	]
格温	有	一切	那	爱	可以	思考	[	-	]

格温拥有爱情所能想象的一切[47]

[ʌv; əv] , [ɔːr] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [greɪt] ,

of	,	or	that	wealth	could	provide	,	but	her	curiosity	was	great	,
的	,	或者	那	财富	可以	提供	,	但	她	好奇心	曾是	伟大的	,

她对财富所能提供的，或者说财富所能提供的，抱有极大的好奇心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [hændz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	she	could	not	keep	her	mischievous	hands	off	from	things	belonging	to
和	她	可以	不是	保持	她	恶作剧	双手	离开	从	事物	属于	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她总是忍不住要碰别人的东西。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , ['æŋgri]['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] " [aʊt'reɪdʒəs] ['ruːdnəs] , " [pækt]

Mrs	.	Harcourt	,	angry	over	what	she	thought	was	"	outrageous	rudeness	,	"	packed
太太	.	哈考特	,	生气的	超过	什么	她	想法	曾是	"	令人愤慨	粗鲁	,	"	包装

[hɜːr; hər] [trʌŋks] ,

her	trunks	,
她	树干	,

哈考特太太认为对方“极其粗鲁”，非常生气，于是收拾好行李箱离开了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] , [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] . [-]

and	in	an	hour's	time	,	left	the	hotel	.	[	48	]
和	在	一个	小时	时间	,	左边	这	酒店	.	[	-	]

一个小时后，他离开了酒店。[48]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['lɪt(ə)l] [siː] ['nɪmfs]

LITTLE	SEA	NYMPHS
小的	海	若虫

小海仙女

['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [spraɪt] .

Polly	**and**	**Rose**	**were**	**walking**	**along**	**the**	**beach**	**on**	**the**	**way**	**to**	**call**	**for**	**Sprite**	**.**
波莉	和	玫瑰	是	步行	沿着	这	海滩	在	这	方式	到	称呼	为了	雪碧	.

波莉和罗斯沿着海滩散步，准备去叫雪碧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [duː] ,

They	**had**	**not**	**decided**	**how**	**to**	**spend**	**the**	**morning**	**,**	**but**	**whatever**	**they**	**chose**	**to**	**do**	**,**
他们	有	不是	决定	如何	到	花费	这	早晨	,	但	任何	他们	选择	到	做	,

他们还没决定如何度过上午的时间，但无论他们选择做什么，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ['nevər] [wɜːr; wər] [θriː] ['pleɪˌmeɪts] ['hæpiːɚ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

they	**surely**	**would**	**enjoy**	**themselves**	**,**	**for**	**never**	**were**	**three**	**playmates**	**happier**	**in**	**each**	**other's**	**company**	**.**
他们	一定	会	享受	他们自己	,	为了	绝不	是	三	玩伴	更快乐	在	每个	其他的	公司	.

他们一定会玩得很开心，因为三个玩伴在一起从来没有比现在更快乐的时光了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] ' ,

"	**A**	**long**	**time**	**ago**	**when**	**you**	**first**	**came**	**to**	**Avondale**	**to**	**live**	**at**	**Sherwood**	**Hall**	**,**	**'**
"	一个	长的	时间	前	什么时候	你	第一的	来了	到	阿冯戴尔	到	居住	在	舍伍德	大厅	,	'

“很久以前，当你第一次来到阿冯戴尔，住在舍伍德庄园的时候，

[wiː; wi] [neɪmd] [juː; jʊ] ['prɪnses] ['pɑːli] .

we	**named**	**you**	**Princess**	**Polly**	**.**
我们	命名	你	公主	波莉	.

我们给你取名叫波莉公主。

[wiː; wi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['pɑːli] ['ʃəːwud] , [jʊr; jər] ['truːli] [neɪm] , " [roʊz] [sed] .

We	**never**	**seemed**	**to**	**think**	**of**	**you**	**as**	**Polly**	**Sherwood**	**,**	**your**	**truly**	**name**	**,**	**"**	**Rose**	**said**	**.**
我们	绝不	似乎	到	思考	的	你	作为	波莉	舍伍德	,	你的	真的	姓名	,	"	玫瑰	说	.

“我们似乎从来没有把你当成波莉·舍伍德，你的真名，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ,

"	**And**	**I**	**liked**	**you**	**the**	**first**	**day**	**I**	**met**	**you**	**by**	**the**	**brook**	**,**
"	和	我	喜欢	你	这	第一的	天	我	遇见	你	经过	这	溪	,

“我第一次在小溪边遇见你时，就喜欢上了你。”

" ['pɑːli] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [roʊz] ['æθətən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . " [-]

"	**Polly**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**thought**	**Rose**	**Atherton**	**was**	**such**	**a**	**pretty**	**name**	**.**	**"**	**[**	**49**	**]**
"	波莉	说	,	"	和	我	想法	玫瑰	阿瑟顿	曾是	这样的	一个	漂亮的	姓名	.	"	[	-	]

波莉说：“我觉得罗斯·阿瑟顿这个名字真好听。”[49]

" [spraɪts] [neɪm] [dʒʌst] [fɪts] [hɜːr; hər] , " [sed] [roʊz] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , " [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [spraɪt] ,

"	**Sprite's**	**name**	**just**	**fits**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**"**	**for**	**she**	**looks**	**like**	**a**	**sprite**	**,**
"	雪碧	姓名	只是	适合	她	,	"	说	玫瑰	,	一个	片刻	之后	,	"	为了	她	看起来	喜欢	一个	精灵	,

“精灵这个名字很适合她，”罗斯过了一会儿说，“因为她看起来就像个精灵。”

[ɔːr][ə; eɪ] [siː] [nɪmf] , [ænd; ənd][soʊ] [spraɪt] ['siːfɝd] [siːmz] [dʒʌst][ðə; ðiː] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

or	a	sea	nymph	,	and	so	Sprite	Seaford	seems	just	the	name	for	her	.
或者	一个	海	仙女	,	和	所以	雪碧	锡福德	似乎	只是	这	姓名	为了	她	.

或者说，她是一位海仙女，所以 Sprite Seaford 这个名字似乎很适合她。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] . [lets] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . "

"	There	she	is	now	,	coming	toward	us	.	Let's	run	to	meet	her	.	"
"	那里	她	是	现在	,	未来	朝向	我们	.	我们来吧	跑步	到	见面	她	.	"

“她就在那儿，正朝我们走来。我们快跑过去迎接她。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , " [spraɪt] [sed] , [wen] [ðeɪ] [met] ,

"	I	took	the	telescope	,	and	looked	up	the	beach	,	"	Sprite	said	,	when	they	met	,
"	我	采取	这	望远镜	,	和	看起来	向上	这	海滩	,	"	雪碧	说	,	什么时候	他们	遇见	,

“我拿着望远镜，抬头看了看海滩，”精灵在他们相遇时说道。

" [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	and	kept	looking	until	I	saw	you	.
"	和	保留	寻找	直到	我	锯	你	.

“我一直寻找，直到看到你。”

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Then	I	put	it	back	on	the	mantel	,	and	ran	to	meet	you	.
然后	我	放	它	后退	在	这	壁炉架	,	和	跑	到	见面	你	.

然后我把它放回壁炉架上，跑来迎接你。

[naʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [beɪ] .

Now	come	over	to	the	place	I	call	the	bay	.
现在	来	超过	到	这	地方	我	称呼	这	湾	.

现在请到我称之为海湾的地方来。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

"	She	led	the	way	,	and	they	followed	.
"	她	引领	这	方式	,	和	他们	随后	.

她带头，他们跟随。

[ðə; ði] [beɪ] ,

The	bay	,
这	湾	,

海湾，

[æz; əz] [spraɪt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ledʒ] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

as	Sprite	called	it	was	a	place	where	a	ledge	projected	into	the	water	in
作为	雪碧	称为	它	曾是	一个	地方	在哪里	一个	壁架	预计	进入	这	水	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [rʌʃt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ,

such	a	way	that	the	incoming	waves	rushed	past	it	,
这样的	一个	方式	那	这	即将到来	波浪	匆忙	过去的	它	,

正如Sprite所说，那是一个突出于水中的岩架，涌来的海浪会从它旁边呼啸而过。

['swiːpɪŋ] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [laɪn] .

sweeping	up	onto	the	sand	in	a	curving	line	.
扫荡	向上	到	这	沙	在	一个	弯曲	线	.

沿着弧线扫到沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] ,

It	was	not	much	of	a	bay	,	but	it	served	as	a	name	,
它	曾是	不是	很多	的	一个	湾	,	但	它	服务	作为	一个	姓名	,

它算不上一个像样的海湾，但却用作了海湾的名称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	they	always	knew	what	she	meant	when	she	spoke	of	it	.	[	50	]
和	他们	总是	知道	什么	她	意思是	什么时候	她	辐	的	它	.	[	-	]

他们总是知道她谈到这件事时的意思。[50]

[ɪts] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][faɪn][tuː; tə][pleɪ][ɪn], [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd][went][aʊt],

Its	shallow	water	was	fine	to	play	in	,	and	when	the	tide	went	out	,
它是	浅的	水	曾是	美好的	到	玩	在	,	和	什么时候	这	潮	去	出去	,

它的浅水区很适合玩耍，而且当潮水退去时，

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][puːl] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz].

there	always	remained	a	little	pool	that	reflected	floating	clouds	.
那里	总是	剩余	一个	小的	水池	那	反映	漂浮的	云	.

水洼里总是留有一小片倒映着云朵的景象。

[ɑːn][ɪts] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [skɪpt] [flæt] [stoʊnz],

On	its	clear	surface	they	skipped	flat	stones	,
在	它是	清除	表面	他们	跳过	平坦的	石头	,

他们在它光滑的表面上打水漂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['skɪlf(ə)l][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [spraɪt].

and	they	marvelled	to	see	how	skillful	was	little	Sprite	.
和	他们	惊叹不已	到	看	如何	熟练	曾是	小的	雪碧	.

他们惊叹于小精灵的灵巧身手。

" [naɪn] [skɪps], [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hɑːp]!

"	Nine	skips	,	and	then	a	hop	!
"	九	跳过	,	和	然后	一个	跳	!

“跳九步，然后单脚跳！”

[ðæt] [meɪks] [ten], " [sed] ['pɑːli], " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [maɪn] [skɪp]['sev(ə)n] [taɪmz]. "

That	makes	ten	,	"	said	Polly	,	"	and	I	can	only	make	mine	skip	seven	times	.	"
那	制作	十	,	"	说	波莉	,	"	和	我	能	仅有的	制作	矿	跳过	七	时代	.	"

“这样就十个了，”波莉说，“但我只能让我的跳七次。”

" [oʊ], [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ɪ'nʌf].

"	Oh	,	but	you	can	do	as	well	as	I	if	you	practice	enough	.
"	哦	,	但	你	能	做	作为	出色地	作为	我	如果	你	实践	足够的	.

“哦，但是如果你练习足够多，你也能做得和我一样好。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːr], " [spraɪt] [sed],

I've	always	lived	here	at	the	shore	,	"	Sprite	said	,
我已经	总是	居住地	这里	在	这	支撑	,	"	雪碧	说	,

“我一直都住在海边，”斯普莱特说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][flæt] [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [tɔɪz].

"	and	the	flat	stones	have	been	my	toys	.
"	和	这	平坦的	石头	有	到过	我的	玩具	.

“而那些扁平的石头一直是我的玩具。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər],

"	It	was	fine	to	compete	with	her	,
"	它	曾是	美好的	到	竞争	和	她	,

和她竞争没什么不好，

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [flɪŋ].

and	Rose	and	Polly	worked	very	hard	in	their	effort	to	make	a	better	fling	.
和	玫瑰	和	波莉	工作	非常	难的	在	他们的	努力	到	制作	一个	更好的	一扔	.

罗斯和波莉为了营造更美好的氛围付出了很多努力。

" [eɪt] ! " [dɪ'klerd] ['pɑːli], [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz],

"	Eight	!	"	declared	Polly	,	and	for	a	number	of	times	,
"	八	!	"	声明	波莉	,	和	为了	一个	数字	的	时代	,

“八！”波莉喊道，而且不止一次。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] ['skɪpɪŋ] [eɪt] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['glæsi] ['lɪt(ə)l] [puːl]. [-]

she	sent	the	stones	skipping	eight	times	across	the	glassy	little	pool	.	[	51	]
她	发送	这	石头	跳过	八	时代	穿过	这	玻璃状	小的	水池	.	[	-	]

她让石头在平静的小水池上跳跃了八次。[51]

" ['sev(ə)n] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [went] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪdnt] .
" **Seven** ! " **cried** **Rose** , " **and** **it** **almost** **went** **eight** , **and** **then** **didn't** .
" 七 ! " 哭 玫瑰 , " 和 它 几乎 去 八 , 和 然后 没有 .

“七！”罗斯喊道，“差点就到八了，然后就没到。”

['wɔznt] [ðæt] [prə'voʊkɪŋ] ? "
Wasn't **that** **provoking** **?** **"**
不是 那 挑衅 ? "

那岂不是在挑衅吗?

" [eɪt] !
" **Eight** **!**
" 八 !

“八！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" **she** **shouted** **a** **moment** **later** **.**
" 她 喊叫 一个 片刻 之后 .

片刻后，她喊道。

" [naɪn] ! " [skwiːld] ['pɑːli] .
" **Nine** **!** **"** **squealed** **Polly** **.**
" 九 ! " 尖叫 波莉 .

“九！”波莉尖叫道。

" [naɪn] !
" **Nine** **!**
" 九 !

“九！

['huːd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ][kʊd; kəd] ? "
Who'd **have** **believed** **I** **could** **?** **"**
谁会 有 相信 我 可以 ? "

谁会相信我能做到呢?

" [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [spraɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" **I** **would** **,** **"** **replied** **Sprite** **,** **"** **because** **you're** **trying** **so** **hard** **,** **and** **because** **you**
" 我 会 , " 回复 雪碧 , " 因为 你是 尝试 所以 难的 , 和 因为 你
[kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . "
can **do** **anything** **.** **"**
能 做 任何事物 . "

“我会的，”雪碧回答说，“因为你非常努力，而且因为你无所不能。”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !
" **Oh** **,** **I** **can't** **!**
" 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！”

" ['pɑːli] [sed] .
" **Polly** **said** **.**
" 波莉 说 .

波莉说。

" [wel] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dæns] ['bjuːtɪfli] ; ['æftər][ɔːl] [ðæt] ,
" **Well** **,** **you** **sing** **,** **and** **play** **,** **and** **you** **dance** **beautifully** **;** **after** **all** **that** **,**
" 出色地 , 你 唱歌 , 和 玩 , 和 你 舞蹈 非常漂亮 ; 后 全部 那 ,

“嗯，你唱歌、演奏、跳舞都很棒；毕竟，

[dʒʌst] ['skɪpɪŋ] [stoʊnz] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [spraɪt] ['ænsər] ['kwɪkli] .
just **skipping** **stones** **doesn't** **seem** **so** **very** **much** **,** **"** **Sprite** **answered** **quickly** **.**
只是 跳过 石头 不 似乎 所以 非常 很多 , " 雪碧 回答 迅速地 .

“只是打水漂好像没什么了不起的，”精灵迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	It	does	to	me	because	I've	never	done	it	before	.
"	它	做	到	我	因为	我已经	绝不	完毕	它	前	.

“对我来说确实如此，因为我以前从未做过。”

[its] [greɪt] [fʌn] .

It's	great	fun	.
它是	伟大的	乐趣	.

太好玩了。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['haɪər] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [frʌm; frəm] ['eksərsaɪz] ,

"	The	sun	was	higher	,	and	warm	from	exercise	,
"	这	太阳	曾是	更高	,	和	温暖的	从	锻炼	,

“太阳更高了，运动后身上暖洋洋的，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .

they	sat	down	in	the	shadow	of	the	cliff	to	rest	,	and	cool	off	.
他们	卫星	向下	在	这	阴影	的	这	悬崖	到	休息	,	和	凉爽的	离开	.

他们坐在悬崖的阴凉处休息，凉快一下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ə'pɪrd] [-]

They	talked	of	the	ships	that	appeared	[	52	]
他们	谈话	的	这	船舶	那	出现	[	-	]

他们谈到出现的船只[52]

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [maɪt] [biː; bi] .

on	the	horizon	,	wondering	what	their	cargoes	might	be	.
在	这	地平线	,	好奇	什么	他们的	货物	可能	是	.

在地平线上，人们不禁好奇他们运载的货物是什么。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spraɪt] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

They	talked	of	all	sorts	of	things	,	but	it	was	Sprite	who	gave	a	surprise	.
他们	谈话	的	全部	排序	的	事物	,	但	它	曾是	雪碧	WHO	给予	一个	惊喜	.

他们聊了很多事情，但最令人惊喜的是雪碧。

" [ges] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [wei] , [wei] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['jeloʊ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə]

"	Guess	who	has	gone	way	,	way	over	in	that	big	yellow	house	on	the	cliff	to
"	猜测	WHO	有	已消失	方式	,	方式	超过	在	那	大的	黄色的	房子	在	这	悬崖	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“猜猜是谁去了很远很远的地方，住进了悬崖边那栋黄色大房子里。”

[ges] !

Guess	!
猜测	!

猜测！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .

"	she	said	,	and	her	eyes	were	twinkling	.
"	她	说	,	和	她	眼睛	是	闪烁	.

“她说，她的眼睛闪闪发光。”

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['pɑːli] .

"	Oh	,	tell	us	,	"	said	Polly	.
"	哦	,	告诉	我们	,	"	说	波莉	.

“哦，快告诉我们吧，”波莉说。

" [jes] , [juːd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [roʊz] .

"	Yes	,	you'd	better	tell	us	,	"	said	Rose	.
"	是的	,	你会	更好的	告诉	我们	,	"	说	玫瑰	.

“是的，你最好告诉我们，”罗斯说。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['evər] [ges] . "
" We couldn't ever guess . "
" 我们 不能 曾经 猜测 . "

“我们根本无法猜到。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ges] ?
" Won't you guess ?
" 惯于 你 猜测 ?

你猜不出来吗?

" [spraɪt] [æskt] .
" Sprite asked .
" 雪碧 问 .

“雪碧问道。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] , " [sed] ['pɑːli] .
" What's the use , " said Polly .
" 是什么 这 使用 , " 说 波莉 .

“有什么用呢？”波莉说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! "
" We couldn't guess who it is in a month ! "
" 我们 不能 猜测 WHO 它 是 在 一个 月 ! "

“一个月的时间我们都猜不出是谁！”

" [wel] , [its] [gwen] ['hɑːkət] , " [spraɪt] [sed] .
" Well , it's Gwen Harcourt , " Sprite said .
" 出色地 , 它是 格温 哈考特 , " 雪碧 说 .

“哦，她是格温·哈考特，”斯普莱特说。

" [gwen] ['hɑːkət] ! " [kraɪd] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] .
" Gwen Harcourt ! " cried Polly and Rose in the same breath .
" 格温 哈考特 ! " 哭 波莉 和 玫瑰 在 这 相同的 气息 .

“格温·哈考特！”波莉和罗斯异口同声地喊道。

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] .
" Why , how funny .
" 为什么 , 如何 有趣的 .

“哎呀，真好笑。”

[hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] - . " [-]
Her mamma said she was tired of Cliffmore . " [53]
她 妈妈 说 她 曾是 疲劳的 的 - . " [-]

她妈妈说她厌倦了克利夫莫尔。[53]

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" Yes , and she said she didn't like any of the people that were here for the
" 是的 , 和 她 说 她 没有 喜欢 任何 的 这 人们 那 是 这里 为了 这
['sʌmər] ,
Summer ,
夏天 ,

“是的，她说她不喜欢夏天来这里的所有人。”

" [sed] [roʊz] .
" said Rose .
" 说 玫瑰 .

“罗斯说道。”

" [gwen] [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
" Gwen said her mamma said that , but she said the reason was because she
" 格温 说 她 妈妈 说 那 , 但 她 说 这 原因 曾是 因为 她
[wʌz; wəz] [prə'vəukt] ,
was provoked ,
曾是 挑衅 ,

格温说她妈妈那样说的，但她说那是因为她妈妈被激怒了。

[ænd; ənd] [gwen] [sed] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and Gwen said she teased and teased her to stay , so she did ,
和 格温 说 她 戏弄 和 戏弄 她 到 停留 , 所以 她 做过 ,

格温说她一直逗她，让她留下来，所以她就留下了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːli][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['jeloʊ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
and they truly are in that big yellow house on the cliff .
和 他们 真的 是 在 那 大的 黄色的 房子 在 这 悬崖 .

他们确实住在悬崖边那栋黄色大房子里。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] [ðer; ðər] ,
There's only about a dozen people boarding there ,
有 仅有的 关于 一个 打 人们 登机 那里 ,

那里只有十几个人在登机，

[ænd; ənd] [gwen] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [sɪ'lekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiːd] [bɪn] ['steɪɪŋ] .
and Gwen said it seemed more select than the place where she'd been staying .
和 格温 说 它 似乎 更多的 选择 比 这 地方 在哪里 棚 到过 入住 .
"
"
"

格温说，这里似乎比她之前住的地方更高档一些。

" [aɪ] [sed] : - [juː; jʊ] [laɪk] ['pɑːli] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [roʊz] ['æθətən] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I said : ' You like Polly Sherwood and Rose Atherton , ' and she said ,
" 我 说 : - 你 喜欢 波莉 舍伍德 和 玫瑰 阿瑟顿 , - 和 她 说 ,

我说："你喜欢波莉·舍伍德和罗斯·阿瑟顿吗？"她说，

- [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] , - "
' Yes , I like them , but it's the grown people that we don't care for , ' "
- 是的 , 我 喜欢 他们 , 但 它是 这 生长 人们 那 我们 不 关心 为了 , - "
[kən'kluːdid] [spraɪt] .
concluded Sprite .
结束 雪碧 .

"是的，我喜欢他们，但我们不在乎成年人，"Sprite总结道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dɪdnt] [laɪk] [gwen] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , " [sed] [roʊz] .
" It was the grown people that didn't like Gwen , and no wonder , " said Rose .
" 它 曾是 这 生长 人们 那 没有 喜欢 格温 , 和 不 想知道 , " 说 玫瑰 .

"不喜欢格温的是那些大人，这也不奇怪，"罗斯说。

" [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ['emptid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Who would like to have her trunks and boxes emptied on the floor ,
" WHO 会 喜欢 到 有 她 树干 和 盒子 清空 在 这 地面 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hæts] [-]
and all the hats [54]
和 全部 这 帽子 [-]

"谁愿意把自己的行李箱和盒子清空到地板上，还有所有的帽子[54]

[ænd; ənd] ['dresɪz] [pʊld] ['oʊvər] ?
and dresses pulled over ?
和 连衣裙 拉 超过 ?

裙子被拉起来了吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [haʊs] ,
I don't believe anyone in that yellow house ,
我 不 相信 任何人 在 那 黄色的 房子 ,

我不相信住在那栋黄房子里的任何人。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː] [ðæt] .
or any other house will like to have her do that .
或者 任何 其他 房子 将要 喜欢 到 有 她 做 那 .

或者其他任何房子都希望她能这样做。

" [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
" A cool breeze blew in from the ocean , and the three sprang to their
" 一个 凉爽的 微风 吹 在 从 这 海洋 , 和 这 三 弹簧 到 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“一阵凉爽的海风吹来，三人立刻站了起来。”

" [lets] [pʊl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv]
" Let's pull off our shoes and stockings and dance on the thin edge of
" 我们来吧 拉 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 和 舞蹈 在 这 薄的 边缘 的
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

“让我们脱掉鞋袜，在水边跳舞吧。”

" [kraɪd] [spraɪt] .
" cried Sprite .
" 哭 雪碧 .

“精灵喊道。”

" [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['mæmə] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
" I'll sing a song mamma taught me .
" 患病的 唱歌 一个 歌曲 妈妈 教授 我 .

“我要唱一首妈妈教我的歌。”

" [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðeɪ] [skɪpt] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [sɔːŋ] .
" They clasped hands , and gracefully they skipped in time with the pretty song .
" 他们 紧握 双手 , 和 优雅地 他们 跳过 在 时间 和 这 漂亮的 歌曲 .

他们手牵着手，随着优美的歌声优雅地跳着舞。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['wɔːtər] ['nɪmfs] [soʊ] [friː] ,
" We are water nymphs so free ,
" 我们 是 水 若虫 所以 自由的 ,

我们是自由自在的水仙女，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meri] ['sɪstər] [θriː] .
We are merry sisters three .
我们 是 欢乐 姐妹 三 .

我们是快乐的三姐妹。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [kɪs] [ðə; ði] [foʊm]
When the sunbeams kiss the foam
什么时候 这 阳光 吻 这 泡沫

当阳光亲吻泡沫

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kɔːrəl] [keɪv] [wiː; wi] [roʊm] ,
From our coral cave we roam ,
从 我们的 珊瑚 洞穴 我们 漫游 ,

我们从珊瑚洞穴中漫游，

[ænd; ənd][wiː; wi] [floʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][strænd]

And	we	float	up	to	the	strand
和	我们	漂浮	向上	到	这	链

我们漂流到海滩上。

[wer] [wiː; wi] [dæns] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .

Where	we	dance	upon	the	sand	.
在哪里	我们	舞蹈	之上	这	沙	.

我们在沙滩上跳舞。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [reɪ]

"	When	the	moon	with	silvery	ray
"	什么时候	这	月亮	和	银色	射线

当月亮散发出银色的光芒时

[ˈglɪsənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [spreɪ] ,

Glistens	on	the	tossing	spray	,
闪闪发光	在	这	抛掷	喷	,

在飞溅的水花中闪闪发光，

[ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [dæns] ,

Then	upon	the	beach	we	dance	,
然后	之上	这	海滩	我们	舞蹈	,

然后我们在沙滩上跳舞，

[fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [wiː; wi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [præns] .

Fleet	of	foot	we	whirl	and	prance	.
舰队	的	脚	我们	旋转	和	轻快地	.

我们脚步轻盈，旋转跳跃。

[ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] , [geɪ] [ænd; ənd] [friː] ,

Whirling	,	swaying	,	gay	and	free	,
旋转	,	摇晃	,	同性恋	和	自由的	,

旋转、摇摆、快乐而自由，

[ˈmeri] [ˈwɔːtər] [ˈnɪmfs] [ɑːr; ər][wiː; wi] . "

Merry	water	nymphs	are	we	.	"
欢乐	水	若虫	是	我们	.	"

我们是快乐的水仙女。

" [ðer; ðər] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔːrmz] [ˈsweɪɪŋ] . " [-]

"	Their	graceful	forms	swaying	.	"	[	55	]
"	他们的	优美	表格	摇晃	.	"	[	-	]

“她们优雅的身姿摇曳生姿。”[55]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .

It	was	a	pretty	sight	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	.

景色很美。

[ðə; ði] [θriː] [ˈlʌvli] [ˈfeɪsɪz] , [braɪt] [aɪd] , [ænd; ənd][roʊz] [ˈtɪntɪd] [tʃiːks] , [ðer; ðər] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔːrmz]

The	three	lovely	faces	,	bright	eyed	,	and	rose	tinted	cheeks	,	their	graceful	forms
这	三	迷人的	面孔	,	明亮的	眼睛	,	和	玫瑰	有色	脸颊	,	他们的	优美	表格

[ˈsweɪɪŋ] ,

swaying	,
摇晃	,

三张美丽的脸庞，明亮的双眸，粉嫩的脸颊，优雅的身姿摇曳生姿。

['swɪŋɪŋ] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [ðer; ðər] [waɪt] [fiːt] ['nɪmbli] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [spraɪt]

swinging	,	whirling	,	their	white	feet	nimbly	keeping	time	to	the	song	that	Sprite
摇摆	,	旋转	,	他们的	白色的	脚	敏捷地	保持	时间	到	这	歌曲	那	雪碧

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

她们摇摆、旋转，白色的脚丫灵巧地随着精灵唱的歌打着节拍。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

The	guests	at	the	big	yellow	house	on	the	ledge	had	already	found	that	Mrs	.
这	客人	在	这	大的	黄色的	房子	在	这	壁架	有	已经	成立	那	太太	.

['hɑːkət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,

Harcourt	was	a	pleasant	woman	to	talk	with	,
哈考特	曾是	一个	令人愉快的	女士	到	讲话	和	,

住在山脊上那栋黄色大房子里的客人们已经发现，哈考特太太是一位令人愉快的交谈对象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi]

but	they	also	had	learned	that	she	permitted	her	small	daughter	to	be
但	他们	还	有	学习	那	她	允许	她	小的	女儿	到	是

[æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

as	rude	and	unpleasant	as	she	chose	.
作为	粗鲁的	和	令人不快的	作为	她	选择	.

但他们也了解到，她放任自己的小女儿为人粗鲁无礼。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] .

It	never	required	a	great	length	of	time	for	anyone	to	learn	that	.
它	绝不	必需的	一个	伟大的	长度	的	时间	为了	任何人	到	学习	那	.

任何人很快就能明白这一点。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

At	the	breakfast	table	,
在	这	早餐	桌子	,

在餐桌上，

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ruːmz; rʊmz]

the	first	morning	after	they	had	left	the	hotel	and	had	engaged	rooms
这	第一的	早晨	后	他们	有	左边	这	酒店	和	有	已订婚的	房间

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

at	the	big	house	on	the	ledge	,
在	这	大的	房子	在	这	壁架	,

他们离开酒店，在山脊上的大房子里租了房间后的第一个早晨，

[gwen] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['ruːdnəs] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]

Gwen	showed	her	rudeness	by	declaring	that	she	could	not	eat	any	of	the	food
格温	显示	她	粗鲁	经过	声明	那	她	可以	不是	吃	任何	的	这	食物

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] . [-]

that	was	served	.	[	56	]
那	曾是	服务	.	[	-	]

格温表现得非常粗鲁，她宣称自己不能吃任何提供的食物。[56]

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] , [ri'mɑːkɪŋ] :

Mrs	.	Harcourt	looked	around	at	the	other	guests	,	remarking	:
太太	.	哈考特	看起来	大约	在	这	其他	客人	,	评论	:

哈考特夫人环顾四周的其他客人，说道：

" [gwen] [hæz; həz] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ðæt] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ['riːəli] [gʊd] [fuːd] [feɪlz] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər]

"	Gwen	has	such	refined	taste	that	quite	often	really	good	food	fails	to	tempt	her
"	格温	有	这样的	精制	品尝	那	相当	经常	真的	好的	食物	失败	到	诱惑	她

.

:
.

“格温的品味非常高雅，以至于很多时候，真正的美食都无法打动她。”

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [gwen] [spoʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] :
" Thus encouraged , Gwen spoke for herself :
" 因此 鼓励 , 格温 辐 为了 她自己 :

受到鼓舞的格温决定亲自发言：

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" But there's nothing on this table that is good .
" 但 有 没有什么 在 这 桌子 那 是 好的 .

“但是桌上没有一样东西是好的。”

[aɪ] ['wʌndər] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wonder any of you can eat it .
我 想知道 任何 的 你 能 吃 它 .

我想知道你们当中有谁能吃得下它。

" [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['sɪliːɝ] ['mʌðər] .
" The guests were disgusted with the silly child , and sillier mother .
" 这 客人 是 厌恶 和 这 愚蠢的 孩子 , 和 更愚蠢 母亲 .

客人们都对这个愚蠢的孩子和更愚蠢的母亲感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æt; ət] ['evri] [miːl] .
She had acted in about the same manner at every meal .
她 有 行动 在 关于 这 相同的 方式 在 每一个 一顿饭 .

她每顿饭的表现都差不多。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ɑːn] [ðə; ði]
It happened that she had been up in her room over the piazza on the
它 发生 那 她 有 到过 向上 在 她 房间 超过 这 广场 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
morning that her three little friends were dancing upon the beach .
早晨 那 她 三 小的 朋友们 是 跳舞 之上 这 海滩 .

那天早上，她的三个小伙伴在海滩上跳舞时，她正好在广场对面的房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] ['dɪstənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ges] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
They were too far distant for her to guess who they might be .
他们 是 也 远的 遥远 为了 她 到 猜测 WHO 他们 可能 是 .

他们距离太远，她无法猜出他们是谁。

[ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] [gwen] [snætʃt] [ðem; ðəm] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The field glasses lay on the dresser , and Gwen snatched them , ran to the
这 场地 眼镜 躺 在 这 梳妆台 , 和 格温 抢夺 他们 , 跑 到 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

望远镜放在梳妆台上，格温一把抓起望远镜，跑到窗边。

[ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] . [-]
and peeped at the dancing figures . [57]
和 偷窥 在 这 跳舞 数据 . [-]

然后偷窥跳舞的人影。[57]

" ['əu'əu] — ['əu'əu] !
" Oo — oo !
" oo — oo !

“呜——呜！

[its] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] .
It's Princess Polly , and Rose and Sprite .
它是 公主 波莉 , 和 玫瑰 和 雪碧 .

是波莉公主、玫瑰和雪碧。

[aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] !

I'm	going	right	over	to	see	them	,	and	dance	with	them	,	too	!
我是	去	正确的	超过	到	看	他们	,	和	舞蹈	和	他们	,	也	!

我这就过去看看他们，还要和他们一起跳舞！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	She	flung	the	glasses	down	into	the	nearest	chair	,	and	ran	down	the	stairs	,
"	她	扔	这	眼镜	向下	进入	这	最近的	椅子	,	和	跑	向下	这	楼梯	,

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

across	the	lawn	,
穿过	这	草地	,

她把杯子扔到最近的椅子上，然后跑下楼梯，穿过草坪。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [steps] [ðæt]

and	then	commenced	to	make	her	way	carefully	down	the	rough	steps	that
和	然后	开始	到	制作	她	方式	小心	向下	这	粗糙的	步骤	那

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] .

had	been	cut	in	the	ledge	.
有	到过	切	在	这	壁架	.

然后她小心翼翼地沿着在岩架上凿出的粗糙台阶往下走。

['iːv(ə)n] [gwen] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'send] [ðoʊz] [steps] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

Even	Gwen	could	not	descend	those	steps	at	high	speed	.
甚至	格温	可以	不是	下降	那些	步骤	在	高的	速度	.

即使是格温也无法快速走下那些台阶。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['heɪs(ə)n] ,

Once	on	the	sand	she	believed	she	could	hasten	,
一次	在	这	沙	她	相信	她	可以	趋	,

她相信一旦踏上沙滩，就能加快速度。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ,

but	the	tide	never	reached	the	ledge	upon	which	the	house	stood	,
但	这	潮	绝不	达到	这	壁架	之上	哪个	这	房子	站立	,

但潮水始终没有漫到房子所在的岩架上。

[soʊ][ðə; ði][sænd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] [tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər] .

so	the	sand	at	its	base	was	dry	,	and	anything	but	easy	to	hurry	over	.
所以	这	沙	在	它是	根据	曾是	干燥	,	和	任何事物	但	简单的	到	匆忙	超过	.

因此，它底部的沙子很干，很难快速通过。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dæmp][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrm]

At	last	she	reached	the	damp	part	,	and	then	how	her	feet	flew	over	the	firm
在	最后的	她	达到	这	潮湿	部分	,	和	然后	如何	她	脚	飞翔	超过	这	公司

,

,

,

她终于到达了潮湿的地方，然后她的双脚飞快地踏过了坚硬的地面。

['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

level	surface	.
等级	表面	.

水平表面。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['taɪərləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [-

She	seemed	tireless	as	she	sped	along	,	and	she	ran	without	stopping	until	she	[	58
她	似乎	不知疲倦	作为	她	加速	沿着	,	和	她	跑	没有	停止	直到	她	[	-

]

]

]

她似乎不知疲倦地飞奔，不停地跑，直到她[58]

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

stood	**before**	**them**	**.**
站立	前	他们	.

站在他们面前。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

They	**had**	**not**	**seen**	**her**	**approaching**	**,**
他们	有	不是	已见	她	接近	,

他们没有看到她走过来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

because	**a**	**high**	**cliff**	**had**	**hidden**	**her**	**until**	**she**	**sprang**	**out**	**from**	**behind**	**it**	**.**
因为	一个	高的	悬崖	有	隐	她	直到	她	弹簧	出去	从	在后面	它	.

因为高高的悬崖遮蔽了她，直到她从悬崖后面跳了出来。

" [həˈloʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Hello**	**!**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	你好	!	"	她	哭	.

“你好！”她喊道。

" [həˈloʊ] ! " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	**Hello**	**!**	**"**	**they**	**replied**	**.**
"	你好	!	"	他们	回复	.

“你好！”他们回答道。

" [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? "

"	**Going**	**to**	**dance**	**with**	**us**	**?**	**"**
"	去	到	舞蹈	和	我们	?	"

“你愿意和我们一起跳舞吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [gwen] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Gwen**	**said**	**shortly**	**.**
"	的	课程	,	"	格温	说	不久	.

“当然，”格温简短地说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	**That's**	**why**	**I**	**came**	**here**	**.**
"	那就是	为什么	我	来了	这里	.

这就是我来这里的原因。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈdænsər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər]

"	**She**	**was**	**a**	**fine**	**little**	**dancer**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**four**	**were**	**tripping**	**lightly**	**over**
"	她	曾是	一个	美好的	小的	舞蹈家	,	和	很快	这	四	是	绊倒	轻轻	超过

[ðə; ði][sænd] ,

the	**sand**	**,**
这	沙	,

她是个很棒的小舞者，很快，四个人就轻盈地在沙滩上翩翩起舞了。

[ðə; ði] [θriː] [ber] [ˈfʊtɪd] , [bʌt; bət] [gwen] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn] ,

the	**three**	**bare**	**footed**	**,**	**but**	**Gwen**	**with**	**shoes**	**and**	**stockings**	**on**	**,**
这	三	裸	有脚的	,	但	格温	和	鞋	和	长筒袜	在	,

三人赤着脚，但格温穿着鞋袜。

[ˈsplæʃɪŋ] [æz; əz] [ˈgeɪli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

splashing	**as**	**gaily**	**through**	**the**	**shallow**	**water**	**as**	**if**	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**she**
溅起水花	作为	兴高采烈地	通过	这	浅的	水	作为	如果	她	做过	不是	知道	那	她

[wʌz; wəz] [ˈruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] .

was	**ruining**	**a**	**fine**	**pair**	**of**	**new**	**shoes**	**.**
曾是	毁坏	一个	美好的	一对	的	新的	鞋	.

她兴高采烈地在浅水中嬉戏，仿佛不知道自己正在毁掉一双漂亮的新鞋。

[hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [ɪn][sɔːlt] - ['wɔːtər] .

Her	**pale**	**blue**	**stockings**	**would**	**hardly**	**be**	**improved**	**by**	**a**	**drenching**	**in**	**salt**	**-**	**water**	**.**
她	苍白	蓝色的	长筒袜	会	几乎	是	改进	经过	一个	浸透	在	盐	-	水	.

她那双浅蓝色长袜被海水浸透后，恐怕更难看了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

The	**others**	**had**	**urged**	**her**	**to**	**take**	**them**	**off**	**,**	**but**	**for**	**that**	**very**	**reason**	**,**
这	其他的	有	敦促	她	到	拿	他们	离开	,	但	为了	那	非常	原因	,

[ʃiː; ʃi] ['stʌbərnli] [-]

she	**stubbornly**	**[**	**59**	**]**
她	固执地	[	-	]

其他人劝她脱掉它们，但正因如此，她固执地[59]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [æt; ət][ðə; ði]

refused	**,**	**and**	**laughed**	**as**	**the**	**water**	**rushed**	**about**	**her**	**ankles**	**at**	**the**
拒绝	,	和	笑了	作为	这	水	匆忙	关于	她	脚踝	在	这

[fɜːrst] [step] .

first	**step**	**.**
第一的	步	.

她拒绝了，迈出第一步时，水流冲到她的脚踝边，她笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [rɪ'pruːf] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

She	**knew**	**that**	**no**	**reproof**	**awaited**	**her**	**.**
她	知道	那	不	责备	等待中	她	.

她知道不会有人责备她。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [heild] [iːtʃ] [nuː] [præŋk][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɔtɚz]

Mrs	**.**	**Harcourt**	**hailed**	**each**	**new**	**prank**	**as**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**her**	**small**	**daughter's**
太太	.	哈考特	赞誉	每个	新的	恶作剧	作为	一个	当然	符号	的	她	小的	女儿的

[ə,rɪdʒə'næləti] .

originality	**.**
独创性	.

哈考特夫人称赞她的小女儿的每一个新恶作剧都充分展现了她的创造力。

[tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [pets] [ðæt] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Tormenting	**the**	**pets**	**that**	**other**	**guests**	**had**	**brought**	**to**	**the**	**shore**	**,**
折磨	这	宠物	那	其他	客人	有	带来	到	这	支撑	,

戏弄其他客人带到岸边的宠物，

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪmz] [ðæt] ['eni] ['leɪdi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

hiding	**the**	**embroidery**	**frames**	**that**	**any**	**lady**	**might**	**chance**	**to**	**leave**	**lying**	**on**	**a**	**chair**	**,**
隐藏	这	刺绣	框架	那	任何	女士	可能	机会	到	离开	说谎	在	一个	椅子	,

把任何一位女士可能随意放在椅子上的绣架藏起来。

['θroʊɪŋ] [hæts][ɔːr] [ræps] ['oʊvər][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

throwing	**hats**	**or**	**wraps**	**over**	**the**	**piazza**	**railing**	**to**	**drop**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
投掷	帽子	或者	卷饼	超过	这	广场	栏杆	到	降低	在	这	脚	的	这	悬崖	,

将帽子或披肩扔过广场栏杆，落到悬崖脚下，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] .

all	**these**	**things**	**Mrs**	**.**	**Harcourt**	**thought**	**extremely**	**amusing**	**.**
全部	这些	事物	太太	.	哈考特	想法	极其	有趣	.

哈考特夫人觉得所有这些都非常有趣。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wet] [ʃuːz] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['veri] ['fʌni] .

A	**pair**	**of**	**wet**	**shoes**	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**very**	**funny**	**.**
一个	一对	的	湿的	鞋	会	,	的	课程	,	是	非常	有趣的	.

当然，一双湿鞋子会非常滑稽。

[gwen] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Gwen	**was**	**sure**	**of**	**that**	**.**
格温	曾是	当然	的	那	.

格温对此深信不疑。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [nuː] [gɜːrl] ?
" Where's that new girl ?
" 在哪里? 那 新的 女孩 ?

“那个新来的女孩在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] .
" she asked when they paused to rest .
" 她 问 什么时候 他们 暂停 到 休息 .

“当他们停下来休息时，她问道。”

" [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] ,
" She's gone out fishing with her brother , " Rose replied ,
" 她是 已消失 出去 钓鱼 和 她 兄弟 , " 玫瑰 回复 ,

“她和她哥哥出去钓鱼了，”罗斯回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] . " [-]
" and they intend to be out all day . " [60]
" 和 他们 打算 到 是 出去 全部 天 . " [-]

“他们打算一整天都在外面。”[60]

" [oʊ] , [wel] , [aɪ]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [fʌn] , " [gwen] [sed] ['kwɪkli] .
" Oh , well , I only asked for fun , " Gwen said quickly .
" 哦 , 出色地 , 我 仅有的 问 为了 乐趣 , " 格温 说 迅速地 .

“哦，我只是想找点乐子而已，”格温赶紧说道。

" [ʃiːz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" She's pleasant , and I like her , but she can't keep still a minute ,
" 她是 令人愉快的 , 和 我 喜欢 她 , 但 她 不能 保持 仍然 一个 分钟 ,

“她人很好，我也喜欢她，但她一刻也停不下来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] . "
and that makes me tired . "
和 那 制作 我 疲劳的 . "

这让我感到疲惫。

" [waɪ] , [gwen] ['hɑːkət] , ['niːðər] [duː][juː; jʊ] , " [sed] [roʊz] , ['læfɪŋ] .
" Why , Gwen Harcourt , neither do you , " said Rose , laughing .
" 为什么 , 格温 哈考特 , 两者都不 做 你 , " 说 玫瑰 , 笑 .

“哎呀，格温·哈考特，你也一样啊，”罗斯笑着说。

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [gwen] .
" Me ? " said Gwen .
" 我 ? " 说 格温 .

“我？”格温说。

" [wel] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ?
" Well , who wants to keep still ?
" 出色地 , WHO 想要 到 保持 仍然 ?

“嗯，谁愿意保持静止呢？”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
I didn't say I wanted to .
我 没有 说 我 通缉 到 .

我没说我想那样做。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['taɪərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
I said it made me tired to watch her , because she , — because she
我 说 它 制成 我 疲劳的 到 手表 她 , 因为 她 , — 因为 她
['dʌznt] [kiːp] [stɪl] .
doesn't keep still .
不 保持 仍然 .

我说看着她让我很累，因为她——因为她一刻也停不下来。

[ðæts] ['dɪfrənt] !
That's different !
那就是 不同的 !

那可不一样!

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" A shout made them turn to look down the beach .
" 一个 喊 制成 他们 转动 到 看 向下 这 海滩 .

一声喊叫让他们转头看向海滩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
A boy , using his hands as a speaking tube , stood looking toward them ,
一个 男生 , 使用 他的 双手 作为 一个 请讲 管子 , 站立 寻找 朝向 他们 ,
[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , " [gwen] !
and calling loudly , " Gwen !
和 呼叫 高声 , " 格温 !

一个男孩用手当作传声筒，站在那里看着他们，大声喊道：“格温！”

[gwen] ! "
Gwen ! "
格温 ! "

格温!

" [oʊ] , [ðæts] [mæks] ['diːlənd] , " [sed] [gwen] .
" Oh , that's Max Deland , " said Gwen .
" 哦 , 那就是 最大限度 德兰 , " 说 格温 .

“哦，那是马克斯·德兰，”格温说。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [waɪ] ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I'll go and see why he's calling me .
" 患病的 去 和 看 为什么 他是 呼叫 我 .

“我去看看他为什么给我打电话。”

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [
" Without saying " Good - bye , " she turned , and raced down the beach , and [
" 没有 说 " 好的 - 再见 , " 她 转向 , 和 比赛 向下 这 海滩 , 和 [
-]
61]
-]

她没有说“再见”，而是转身跑下沙滩，[61]

['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] .
Polly and Rose and Sprite stood watching her flying figure .
波莉 和 玫瑰 和 雪碧 站立 观看 她 飞行 数字 .

波莉、罗斯和精灵站在那里，注视着她飞翔的身影。

[ɑːn] , [ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
On , on she ran until at last ,
在 , 在 她 跑 直到 在 最后的 ,

她一直跑，直到最后.....

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
they saw that she had reached the boy who had shouted to her .
他们 锯 那 她 有 达到 这 男生 WHO 有 喊叫 到 她 .

他们看到她已经走到了那个向她喊话的男孩身边。

[ðen] ['prɪnses] ['pɑːli] [spoʊk] :
Then Princess Polly spoke :
然后 公主 波莉 辐 :

然后波莉公主开口说道:

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wonder why he didn't run to meet her , " she said ,
" 我 想知道 为什么 他 没有 跑步 到 见面 她 , " 她 说 ,

“我真想知道他为什么不跑去迎接她，”她说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [tɪl] [ʃiːd] [rʌn] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ]
" instead of standing stock still and waiting ' till she'd run every step of the way
" 反而 的 常设 库存 仍然 和 等待 - 直到 棚 跑步 每一个 步 的 这 方式
? "
? "
? "

难道不应该原地不动，等着她跑完每一步吗?

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] , " [spraɪt] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" I don't wonder , " Sprite said , " because I've seen him do that so many times ,
" 我 不 想知道 , " 雪碧 说 , " 因为 我已经 已见 他 做 那 所以 许多 时代 ,

“我一点也不觉得奇怪，”斯普莱特说，“因为我见过他这样做很多次了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [duː] [ðɪs] , - [ænd; ənd] - [duː] [ðæt] , - [ænd; ənd] - [kʌm] [hɪr] ,
and he tells her to ' do this , ' and ' do that , ' and ' come here ,
和 他 讲述 她 到 - 做 这 , - 和 - 做 那 , - 和 - 来 这里 ,

他命令她“做这个”、“做那个”、“过来”，

- [ænd; ənd] - [goʊ] [ðer; ðər] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ['evri] [taɪm] . "
' and ' go there , ' and she does just as he says every time . "
- 和 - 去 那里 , - 和 她 做 只是 作为 他 说道 每一个 时间 . "

“‘去那里’，她每次都照他说的做。”

" [ðæts] [kwɪr] , " [roʊz] [sed] ,
" That's queer , " Rose said ,
" 那就是 酷儿 , " 玫瑰 说 ,

“真奇怪，”罗斯说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [juː 'es] [tel] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
" because she never lets us tell her even how to play a new game .
" 因为 她 绝不 让我们 我们 告诉 她 甚至 如何 到 玩 一个 新的 游戏 .

因为她从来不让我们告诉她怎么玩新游戏。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
The minute we start to tell her how it is played , she says :
这 分钟 我们 开始 到 告诉 她 如何 它 是 玩 , 她 说道 :

我们刚开始跟她讲解玩法，她就说：

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
' Oh , I know all about it , ' so of course we stop , and it [62]
- 哦 , 我 知道 全部 关于 它 , - 所以 的 课程 我们 停止 , 和 它 [-]

“哦，我全都知道，”所以我们当然停下来了，然后[62]

[ɪz] [gwen] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [kʌm] [ænd; ənd] [duː] [ðɪs] , - [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː]
is Gwen who is always saying , ' Come and do this , ' and ' You must do it
是 格温 WHO 是 总是 说 , - 来 和 做 这 , - 和 - 你 必须 做 它
,
,
,

格温总是说，“来做这件事”和“你必须做这件事”，

- [tɪl] [wiː; wi] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [bɔːst] , - [ænd; ənd] ['nevər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] .
' till we get tired of being ' bossed , ' and never doing as we wish .
- 直到 我们 得到 疲劳的 的 存在 - 老板 , - 和 绝不 正在做 作为 我们 希望 .

直到我们厌倦了被“指挥”，厌倦了永远无法做自己想做的事。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	didn't	do	that	way	to	-	day	.
她	没有	做	那	方式	到	-	天	.

她今天没那样做。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [toʊld][juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

She	danced	with	us	,	and	never	once	told	us	how	to	do	it	.	"
她	跳舞	和	我们	,	和	绝不	一次	讲述	我们	如何	到	做	它	.	"

她和我们一起跳舞，却从未告诉过我们该怎么做。

" [waɪ] , ['pɑːli] ! " [kraɪd] [spraɪt] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [treɪnd] [fɔːr; fər]

"	Why	,	Polly	!	"	cried	Sprite	,	"	she	has	always	known	that	you	were	trained	for
"	为什么	,	波莉	!	"	哭	雪碧	,	"	她	有	总是	已知	那	你	是	受过训练	为了

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

“哎呀，波莉！”斯普莱特喊道，“她一直都知道你接受过舞蹈训练。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

and	that	you	know	the	prettiest	dances	.
和	那	你	知道	这	最漂亮的	舞蹈	.

而且你知道最美的舞蹈。

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [stɪl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [gwen] [ænd; ənd] [mæks] .

"	The	three	little	friends	still	stood	watching	Gwen	and	Max	.
"	这	三	小的	朋友们	仍然	站立	观看	格温	和	最大限度	.

三个小家伙仍然站在那里看着格温和麦克斯。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] , [fɔːr; fər]

They	seemed	to	be	discussing	something	upon	which	they	could	not	agree	,	for
他们	似乎	到	是	讨论	某物	之上	哪个	他们	可以	不是	同意	,	为了

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

as	they	watched	,
作为	他们	观看	,

他们似乎在讨论一些无法达成共识的事情，因为他们看着……

[mæks] ['vaɪələntli] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz]

Max	violently	pointed	toward	some	distant	point	on	the	shore	,	and	stamped	his
最大限度	暴力	尖	朝向	一些	遥远	观点	在	这	支撑	,	和	盖章	他的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

马克斯猛地指向岸边远处的某个地方，跺了跺脚。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [gwen] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] .

and	each	time	Gwen	would	shake	her	curly	head	.
和	每个	时间	格温	会	摇	她	卷曲	头	.

每次格温都会摇摇她那卷曲的头发。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ɑːbstɪnət] . [-]

The	boy	seemed	determined	,	and	the	girl	obstinate	.	[	63	]
这	男生	似乎	决定	,	和	这	女孩	顽固	.	[	-	]

男孩似乎意志坚定，女孩则十分固执。[63]

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ? " [sed] [spraɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] :

"	I	wonder	what	he	is	telling	her	to	do	?	"	said	Sprite	,	to	which	Polly	replied	:
"	我	想知道	什么	他	是	讲述	她	到	做	?	"	说	雪碧	,	到	哪个	波莉	回复	:

“我想知道他让她做什么？”斯普莱特说道，波莉回答道：

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	why	she	doesn't	do	it	?	"
我	想知道	为什么	她	不	做	它	?	"

我很好奇她为什么不做?

" ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [derd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld][plæŋk] ,

"	Yesterday	he	dared	her	to	go	out	on	an	old	plank	,
"	昨天	他	敢于	她	到	去	出去	在	一个	老的	板	,

“昨天他怂恿她走上一块旧木板出去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , " [sed] [spraɪt] .

and	she	did	it	and	got	a	ducking	,	"	said	Sprite	.
和	她	做过	它	和	得到	一个	躲避	,	"	说	雪碧	.

“她照做了，结果被狠狠地揍了一顿，”斯普莱特说道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	P'r'aps	it's	something	like	that	.
"	p'r'aps	它是	某物	喜欢	那	.

“大概就是这样。”

" [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [stɪl] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['evɪdəntli] [ɪn'sɪstɪŋ] ,

"	The	two	figures	still	stood	out	clearly	,	the	boy	evidently	insisting	,
"	这	二	数据	仍然	站立	出去	清楚地	,	这	男生	显然	坚持	,

“那两个人影依然清晰可见，男孩显然坚持要……”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

and	the	girl	still	shaking	her	head	as	if	unwilling	to	do	as	he	wished	.
和	这	女孩	仍然	摇晃	她	头	作为	如果	不情愿	到	做	作为	他	希望	.

女孩仍然摇头，似乎不愿意按照他的意愿去做。

[sʌm; səm] ['beɪðərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər] [geɪ] ['kʌlərd] [kæps] ['kʌvərɪŋ]

Some	bathers	came	running	down	to	the	water	,	their	gay	colored	caps	covering
一些	沐浴者	来了	跑步	向下	到	这	水	,	他们的	同性恋	有色	帽子	覆盖

[ðer; ðər] [her] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

一些游泳者跑到水边，他们戴着色彩鲜艳的泳帽遮住了头发。

[ðer; ðər]['sænd(ə)lz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .

their	sandals	tied	with	ribbons	.
他们的	凉鞋	系	和	丝带	.

她们的凉鞋上系着丝带。

['pɑːli] , [roʊz] , [ænd; ənd] [spraɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][dɪp] ,

Polly	,	Rose	,	and	Sprite	turned	to	see	them	take	the	first	dip	,
波莉	,	玫瑰	,	和	雪碧	转向	到	看	他们	拿	这	第一的	蘸	,

波莉、罗斯和斯普莱特转过身去看她们第一次下水，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

and	for	a	few	moments	watched	them	romping	in	the	surf	.
和	为了	一个	很少	时刻	观看	他们	嬉戏	在	这	冲浪	.

于是，我看了看他们在海浪中嬉戏玩耍的场景。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [mæks] [ænd; ənd] [gwen] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

When	they	turned	Max	and	Gwen	had	disappeared	.	[	64	]
什么时候	他们	转向	最大限度	和	格温	有	消失	.	[	-	]

当他们转身时，麦克斯和格温已经不见了。[64]

" [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [sed] ['pɑːli] ,

"	I	do	wonder	what	they	were	planning	to	do	?	"	said	Polly	,
"	我	做	想知道	什么	他们	是	规划	到	做	?	"	说	波莉	,

“我很好奇他们打算做什么？”波莉说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [gwen] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	and	why	Gwen	seemed	unwilling	to	do	it	,	whatever	it	was	.	"
"	和	为什么	格温	似乎	不情愿	到	做	它	,	任何	它	曾是	.	"

“以及格温为什么似乎不愿意去做这件事，不管是什么事。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [roʊz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mæks] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['waɪldɪst] [θɪŋz] ,

"	So	do	I	,	"	said	Rose	,	"	because	Max	always	wants	to	do	the	wildest	things	,
"	所以	做	我	,	"	说	玫瑰	,	"	因为	最大限度	总是	想要	到	做	这	最狂野的	事物	,

“我也是，”罗斯说，“因为麦克斯总是想做一些最疯狂的事情。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [spraɪt] ['ædɪd] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['wɪldər] [ðæn; ðən] [gwen] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .

"	to	which	Sprite	added	;	"	And	you	can't	often	find	anything	wilder	than	Gwen	would	enjoy	.
"	到	哪个	雪碧	额外	;	"	和	你	不能	经常	寻找	任何事物	更狂野	比	格温	会	享受	.

Sprite补充道：“而且你很难找到比格温更喜欢的那种狂野的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mæks] [ænd; ənd] [gwen] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃænti] [ðæt] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tuːlhaus] .

"	It	happened	that	Max	and	Gwen	had	disappeared	behind	a	rough	shanty	that	laborers	were	using	for	a	toolhouse	.
"	它	发生	那	最大限度	和	格温	有	消失	在后面	一个	粗糙的	棚屋	那	劳工	是	使用	为了	一个	工具房	.

“事情是这样的，马克斯和格温消失在工人们用作工具房的简陋棚屋后面。”

" [naʊ] [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - - [kæt] !

"	Now	don't	be	a	fraidie	-	cat	!
"	现在	不	是	一个	-	-	猫	!

“别做胆小鬼！”

" [mæks] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Max	was	saying	.
"	最大限度	曾是	说	.

“马克斯当时是这么说的。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ?

"	What	makes	you	act	so	?
"	什么	制作	你	行为	所以	?

是什么让你做出这样的行为?

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [brɪk] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] [gɜːrl][bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][duː] .

I	called	you	a	'	brick	'	the	other	day	because	I	said	you	dared	to	do	things	that	any	girl	but	you	wouldn't	dare	to	do	.
我	称为	你	一个	-	砖	-	这	其他	天	因为	我	说	你	敢于	到	做	事物	那	任何	女孩	但	你	不会	敢	到	做	.

前几天我叫你“砖头”，因为我说你敢做其他女孩不敢做的事，除了你以外，其他女孩都不敢做。

[naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æktɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][ækt] . -

Now	here	you	are	,	acting	just	the	way	other	girls	act	.	'
现在	这里	你	是	,	表演	只是	这	方式	其他	女孩们	行为	.	-

现在你瞧，你的行为举止和其他女孩没什么两样了。

[fɔːr] [aɪ'd][biː; bi] - [freɪd] [tuː; tə][seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] !

Fore	I'd	be	'	fraid	to	sail	in	a	tub	!
前	ID	是	-	害怕	到	帆	在	一个	浴缸	!

否则我会“害怕在浴缸里航行！”

" [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	He	hoped	to	make	her	do	it	.	[	65	]
"	他	希望	到	制作	她	做	它	.	[	-	]

“他希望让她这样做。[65]

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **Well , if you're not afraid to , why don't you do it ,**
" 出色地 , 如果 你是 不是 害怕的 到 , 为什么 不 你 做 它 ,

“如果你不害怕，为什么不去做呢？”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [snæpt] [gwen] .
instead of asking me to do it ? " snapped Gwen .
反而 的 问 我 到 做 它 ? " 啪啪 格温 .

“为什么不让我去做呢？”格温厉声说道。

" [oʊ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [mæks] .
" Oh , so I can tell the other boys how brave you are , " replied Max .
" 哦 , 所以 我 能 告诉 这 其他 男孩们 如何 勇敢的 你 是 , " 回复 最大限度 .

“哦，这样我就可以告诉其他男孩你有多勇敢了，”马克斯回答道。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [kwaɪt]
" They wouldn't think anything of me a doing it , " he continued , quite
" 他们 不会 思考 任何事物 的 我 一个 正在做 它 , " 他 持续 , 相当
[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgræmər] ,
regardless of his grammar ,
不管 的 他的 语法 ,

“他们不会觉得我这样做有什么不对劲，”他继续说道，完全不顾自己的语法错误。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm][səˈpoʊzd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)]
" because I'm a boy , and I'm s'posed to be brave , anyway , but you're
" 因为 我是 一个 男生 , 和 我是 应该 到 是 勇敢的 , 反正 , 但 你是
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

“因为我是个男孩，我应该勇敢才对，但你是女孩。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
and that's different .
和 那就是 不同的 .

那不一样。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[get] [ɪn] !
Get in !
得到 在 !

进来！

[aɪl] [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
I'll shove it !
患病的 推 它 !

我才不呢！

" [gwen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] :
" Gwen paused for a moment , then :
" 格温 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 :

格温停顿了一下，然后说道：

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] !
" Give me your hand !
" 给 我 你的 手 !

把手给我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪli] [ˈvænəti] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	afraid	,	but	her	silly	vanity	prompted	her	to	do	it	.
她	曾是	害怕的	,	但	她	愚蠢的	虚荣	提示	她	到	做	它	.

她很害怕，但她愚蠢的虚荣心驱使她这么做。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpleɪˌmeɪts] [wʊd] [der] ,

She	knew	that	neither	of	her	playmates	would	dare	,
她	知道	那	两者都不	的	她	玩伴	会	敢	,

她知道她的两个玩伴都不敢这么做。

[ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [fiːt] .

and	Max	had	promised	to	tell	the	other	boys	of	the	brave	feat	.
和	最大限度	有	承诺	到	告诉	这	其他	男孩们	的	这	勇敢的	特技	.

马克斯答应会把这个勇敢的事迹告诉其他男孩。

[mæks] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌb] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

Max	took	her	hand	,	and	she	sprang	into	the	tub	,	crouching	on	the	bottom	,
最大限度	采取	她	手	,	和	她	弹簧	进入	这	浴缸	,	蹲伏	在	这	底部	,

[æz; əz][hiː; hi] [-]

as	he	[	66	]
作为	他	[	-	]

马克斯握住她的手，她跳进浴缸，蹲在浴缸底部，而他[66]

[ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈwɔːtər] [ə; eɪ] [bɪt] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

shoved	it	off	into	water	a	bit	deeper	than	that	in	which	they	had	been
推搡	它	离开	进入	水	一个	少量	更深	比	那	在	哪个	他们	有	到过

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他们把它推入比他们刚才站立的水深一些的水中。

[ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] .

The	tub	was	roughly	made	and	anything	but	clean	.
这	浴缸	曾是	大致	制成	和	任何事物	但	干净的	.

浴缸做工粗糙，而且一点也不干净。

[ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [sɪˈment] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	workmen	had	used	it	for	holding	cement	,	but	had	emptied	it	,
这	工人	有	用过的	它	为了	保持	水泥	,	但	有	清空	它	,

工人们曾用它来装水泥，但后来把里面的东西倒空了。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [mæks] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	left	it	on	the	beach	where	Max	had	found	it	.
和	左边	它	在	这	海滩	在哪里	最大限度	有	成立	它	.

然后把它留在了麦克斯发现它的那片沙滩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈnevər]

He	was	very	fond	of	coaxing	others	to	do	things	that	he	himself	would	never
他	曾是	非常	喜爱	的	哄骗	其他的	到	做	事物	那	他	他自己	会	绝不

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他非常喜欢哄骗别人去做他自己永远不会做的事情。

[naʊ] , [seɪf] [ɑːn][draɪ][lænd] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] [gwen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] .

Now	,	safe	on	dry	land	,	he	stood	cheering	Gwen	for	her	bravery	.
现在	,	安全的	在	干燥	土地	,	他	站立	欢呼	格温	为了	她	勇敢	.

现在，他安全地站上了陆地，站在那里为格温的勇敢欢呼。

" [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [weɪd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Well , come and wade out here and get me back , " she cried .
" 出色地 , 来 和 涉水 出去 这里 和 得到 我 后退 , " 她 哭 .

“那就来趟水把我救回来吧！”她喊道。

" [aɪv] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] ! "
" I've proved that I dared to do it , and that's enough ! "
" 我已经 已证实 那 我 敢于 到 做 它 , 和 那就是 足够的 ! "

“我已经证明我敢这么做，这就足够了！”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .
" Wait till I get the fellows to come and see you out there in the tub .
" 等待 直到 我 得到 这 伙伴们 到 来 和 看 你 出去 那里 在 这 浴缸 .

“等我叫伙计们过来，看看你在浴缸里干什么。”

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [toʊld] [ðem; ðəm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [mæks] ,
They might not believe me if I just told them ! " shouted Max ,
他们 可能 不是 相信 我 如果 我 只是 讲述 他们 ! " 喊叫 最大限度 ,

“就算我直接告诉他们，他们也可能不会相信！”马克斯喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈreɪst] [ɔːf] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [gwɛnz] [ʃriːks] .
and he raced off at top speed , paying no heed to Gwen's shrieks .
和 他 比赛 离开 在 顶部 速度 , 付费 不 注意 到 格温的 尖叫 .

他飞快地跑开了，对格温的尖叫声充耳不闻。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ɪf] [mæks] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [-]
No one could have guessed if Max heard her and [67]
不 一 可以 有 猜对了 如果最大限度 听到 她 和 [-]

谁也想不到马克斯是否听到了她的话[67]

[jet] [kept] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfʊtfɔːl] [draʊnd] [hɜːr; hər] [kraɪz]
yet kept on running , or whether the sound of his own footfalls drowned her cries
然而 保留 在 跑步 , 或者 无论 这 声音 的 他的 自己的 脚步声 溺水 她 哭泣
. [-]
. [68]
. [-]

但他仍然继续奔跑，或者他的脚步声盖过了她的哭喊声。[68]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[wʌt] [mæks] [dɪd]
WHAT MAX DID
什么 最大限度 做过

马克斯做了什么

[mæks] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] " [tʃʌm] ,
Max ran up the beach at top speed , intent upon finding his " chum ,
最大限度 跑 向上 这 海滩 在 顶部 速度 , 意图 之上 寻找 他的 " 密友 ,

马克斯以最快的速度跑上沙滩，一心想找到他的“伙伴”。

" [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gwen] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" and telling him that Gwen was actually in the tub , and then ,
" 和 讲述 他 那 格温 曾是 实际上 在 这 浴缸 , 和 然后 ,

然后告诉他格温其实在浴缸里，然后，

['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪs] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .

daring	him	to	race	back	and	see	her	floating	about	in	the	shallow	water	.
大胆	他	到	种族	后退	和	看	她	漂浮的	关于	在	这	浅的	水	.

她挑衅地让他跑回去看看她在浅水中漂浮的样子。

[mæks] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['weɪdʒəd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] [ðæt] [noʊ][gɜ:rl] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]

Max	and	Jack	had	wagered	a	quantity	of	marbles	that	no	girl	,	not	even
最大限度	和	杰克	有	下注	一个	数量	的	弹珠	那	不	女孩	,	不是	甚至

[gwen] ['hɑ:kət] ,

Gwen	Harcourt	,
格温	哈考特	,

马克斯和杰克打赌赌的弹珠数量之多，没有哪个女孩，甚至连格温·哈考特都赢不了。

[wʊd] [der] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [tʌb] .

would	dare	to	float	in	the	rough	old	tub	.
会	敢	到	漂浮	在	这	粗糙的	老的	浴缸	.

敢不敢在破旧的浴缸里漂浮?

[wen] [mæks] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒæk][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

When	Max	reached	the	place	where	Jack	had	promised	to	wait	for	him	,
什么时候	最大限度	达到	这	地方	在哪里	杰克	有	承诺	到	等待	为了	他	,

当马克斯到达杰克答应等他的地方时，

[dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Jack	was	no	where	to	be	seen	.
杰克	曾是	不	在哪里	到	是	已见	.

杰克不见踪影。

" [skæmp] ! " [kraɪd] [mæks] .

"	Scamp	!	"	cried	Max	.
"	恶棍	!	"	哭	最大限度	.

“小淘气！”马克斯喊道。

" ['hi:z] [gɔ:n] [ɔ:f] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['mɑ:rblz] [aɪ] [wʌn] . [-]

"	He's	gone	off	so	as	not	to	pay	over	those	marbles	I	won	.	[	69	]
"	他是	已消失	离开	所以	作为	不是	到	支付	超过	那些	弹珠	我	韩元	.	[	-	]

“他跑了，是为了不支付我赢来的那些弹珠。[69]

[wel] , ['hi:l] [nɑ:t][get] [ɔ:f][soʊ] ['i:zi] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] !

Well	,	he'll	not	get	off	so	easy	,	for	I'll	find	him	,	and	make	him	pay	!
出色地	,	地狱	不是	得到	离开	所以	简单的	,	为了	患病的	寻找	他	,	和	制作	他	支付	!

他休想轻易脱身，我一定会找到他，让他付出代价!

" [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gwen] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [dʒæk] .

"	With	never	a	thought	of	Gwen	,	he	started	along	the	beach	to	search	for	Jack	.
"	和	绝不	一个	想法	的	格温	,	他	开始	沿着	这	海滩	到	搜索	为了	杰克	.

他丝毫没有想到格温，便沿着海滩开始寻找杰克。

" [wel] , [aɪ'd][nɑ:t][bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skɪn] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,

"	Well	,	I'd	not	be	mean	enough	to	skin	out	like	that	,
"	出色地	,	ID	不是	是	意思是	足够的	到	皮肤	出去	喜欢	那	,

“嗯，我可没那么狠心，会那样剥皮抽筋。”

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] , [dæmp][sændz] .

"	he	cried	as	he	hurried	over	the	hard	,	damp	sands	.
"	他	哭	作为	他	慌忙	超过	这	难的	,	潮湿	沙子	.

他一边喊着，一边匆匆走过坚硬潮湿的沙地。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bet] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

He	thought	it	very	mean	to	elude	paying	the	little	bet	,	and	as	he	ran	,
他	想法	它	非常	意思是	到	躲避	付费	这	小的	赌注	,	和	作为	他	跑	,

他觉得逃避支付那点小赌注非常卑鄙，于是边跑边说：

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmptli] [peɪd] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	told	himself	that	he	would	have	promptly	paid	the	marbles	if	he	had
他	讲述	他自己	那	他	会	有	及时	有薪酬的	这	弹珠	如果	他	有

[oʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæk] ,

owed	them	to	Jack	,
欠款	他们	到	杰克	,

他告诉自己，如果那些弹珠是他欠杰克的，他早就付钱了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .

which	was	true	.
哪个	曾是	真的	.

事实的确如此。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] ,

Jack	was	mischievous	,
杰克	曾是	恶作剧	,

杰克很调皮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæks] ,

but	he	would	never	have	left	a	little	girl	in	the	plight	in	which	Max	,
但	他	会	绝不	有	左边	一个	小的	女孩	在	这	困境	在	哪个	最大限度	,

但他绝不会像马克斯那样，把一个小女孩留在困境中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] , [hæd; həd] [left] [gwen] .

with	all	his	boasting	,	had	left	Gwen	.
和	全部	他的	吹嘘	,	有	左边	格温	.

他吹嘘了一番，却还是离开了格温。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mæks] ['diːlənd] [səːtʃt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

And	although	Max	Deland	searched	in	every	place	where	Jack	was	likely	to	be
和	虽然	最大限度	德兰	搜索	在	每一个	地方	在哪里	杰克	曾是	可能	到	是

,

,

,

尽管马克斯·德兰德搜遍了杰克可能出现的每一个地方，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

he	did	not	find	him	.
他	做过	不是	寻找	他	.

他没找到他。

" [aɪl] [nɑːt] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	I'll	not	hunt	for	him	!
" 患病的	不是	打猎	为了	他	!	

“我不会去追捕他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , " [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [-]

"	he	cried	at	last	,	"	but	I'll	make	him	pay	when	I	catch	him	!	"	[	70	]
"	他	哭	在	最后的	,	"	但	患病的	制作	他	支付	什么时候	我	抓住	他	!	"	[	-	]

“他最后喊道：‘但我抓到他的时候，一定会让他付出代价！’”[70]

" [mæks] ! [mæks] ['diːlənd] !

"	Max	!	Max	Deland	!
" 最大限度	! 最大限度		德兰		!

“麦克斯！麦克斯·德兰！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] .

"	The	voice	was	shrill	and	piping	.
"	这	嗓音	曾是	尖锐	和	管道	.

“那声音尖锐刺耳。”

" [hə'loʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Hello	!	Where	are	you	?
"	你好	!	在哪里	是	你	?

“你好！你在哪里？”

" [mæks] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪm] ['weɪtrəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

"	Max	shouted	in	reply	,	and	the	trim	waitress	from	her	position	on	the
"	最大限度	喊叫	在	回复	,	和	这	修剪	女服务员	从	她	位置	在	这

[ledʒ] , [kraɪd] [bæk] ;

ledge	,	cried	back	;
壁架	,	哭	后退	;

“马克斯大声回应，而站在窗台上的身材苗条的女服务员也跟着喊了起来；

" [its] [nɑːt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæts] ['wɜːrɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	It's	not	where	I	am	,	but	where	you	are	that's	worrying	your	mother	.
"	它是	不是	在哪里	我	是	,	但	在哪里	你	是	那就是	令人担忧	你的	母亲	.

“让你母亲担心的不是我在哪里，而是你在哪里。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnər] .

You're	the	first	boy	I	ever	saw	that	had	to	be	called	to	dinner	.
你是	这	第一的	男生	我	曾经	锯	那	有	到	是	称为	到	晚餐	.

你是我见过的第一个需要叫人去吃饭的男生。

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [mæks] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] -

"	She	turned	and	ran	into	the	house	,	while	Max	rushed	toward	the	big	dining	-
"	她	转向	和	跑	进入	这	房子	,	尽管	最大限度	匆忙	朝向	这	大的	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她转身跑进屋里，而马克斯则冲向大餐厅。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [gwen] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

He	thought	of	Gwen	during	dinner	,	but	he	felt	no	fear	for	her	safety	.
他	想法	的	格温	期间	晚餐	,	但	他	毛毡	不	害怕	为了	她	安全	.

晚饭时他想起了格温，但他并不担心她的安全。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [bɪˈkʌm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

He	believed	that	she	had	soon	become	tired	of	floating	in	the	shallow	water	,
他	相信	那	她	有	很快	变得	疲劳的	的	漂浮的	在	这	浅的	水	,

他认为她很快就会厌倦在浅水中漂浮。

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːki] [tʌb] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

had	sprung	from	the	leaky	tub	,	and	for	hours	had	been	playing	with
有	弹簧	从	这	漏水	浴缸	,	和	为了	小时	有	到过	玩耍	和

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她从漏水的浴缸里蹦了出来，和朋友们玩了好几个小时。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] .

That	was	not	the	case	,	however	.
那	曾是	不是	这	案件	,	然而	.

然而，事实并非如此。

[gwen] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] [kwaɪt] ['peɪʃntli] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mæks] [huː]

Gwen	,	crouching	in	the	tub	,	had	waited	quite	patiently	,	watching	for	Max	who
格温	,	蹲伏	在	这	浴缸	,	有	等待	相当	耐心	,	观看	为了	最大限度	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə] [-]

was	to	[	71	]
曾是	到	[	-	]

格温蹲在浴缸里，耐心地等待着，看着即将[71]出现的马克斯。

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [waɪl] [ðə; ði] [tʌb] [bɑːbd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

return	with	Jack	,	while	the	tub	bobbed	and	danced	on	the	shallow	water	,
返回	和	杰克	,	尽管	这	浴缸	波波德	和	跳舞	在	这	浅的	水	,

杰克回来时，浴缸在浅水中上下起伏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	for	a	time	she	had	found	it	rather	amusing	.
和	为了	一个	时间	她	有	成立	它	相当	有趣	.

有一段时间，她觉得这很有趣。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑːft][hæd; həd] ['floʊtɪd] ['laɪtli] , [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [naʊ] [ə'weɪ] ,

The	clumsy	craft	had	floated	lightly	,	now	toward	the	beach	,	now	away	,
这	笨拙	工艺	有	漂浮	轻轻	,	现在	朝向	这	海滩	,	现在	离开	,

那艘笨重的船轻轻地漂浮着，一会儿向海滩方向漂去，一会儿又远离海滩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	she	felt	no	fear	because	as	often	as	a	receding	wave	took	her	a
和	她	毛毡	不	害怕	因为	作为	经常	作为	一个	消退	海浪	采取	她	一个

[fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

few	feet	from	the	beach	,
很少	脚	从	这	海滩	,

她并不感到害怕，因为退潮时，海浪常常会把她带离沙滩几英尺远。

[æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

an	incoming	wave	brought	her	back	.
一个	即将到来	海浪	带来	她	后退	.

一波涌来的浪潮将她带了回来。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

Then	the	unexpected	happened	.
然后	这	意外	发生	.

然后，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] ,

The	tide	had	been	turning	,	and	a	big	wave	snatched	at	the	tub	,
这	潮	有	到过	转弯	,	和	一个	大的	海浪	抢夺	在	这	浴缸	,

潮水开始逆转，一个大浪猛地拍打着浴缸。

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [bɪn] ,

bearing	it	farther	out	than	it	had	yet	been	,
轴承	它	更远	出去	比	它	有	然而	到过	,

将它带到比以往更远的地方，

[waɪl] [ðə; ði][nekst] [ɪn'roʊlɪŋ] [weɪv] [went] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ]

while	the	next	inrolling	wave	went	up	onto	the	beach	without	so	much	as	touching
尽管	这	下一个	内卷	海浪	去	向上	到	这	海滩	没有	所以	很多	作为	接触

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而下一波涌来的海浪却连沙滩都没碰到就冲了上去。

[gwen] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Gwen	screamed	with	fright	,
格温	尖叫	和	惊吓	,

格温吓得尖叫起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	she	saw	that	now	the	tub	was	steadily	going	away	from	the	shore	.
什么时候	她	锯	那	现在	这	浴缸	曾是	稳步	去	离开	从	这	支撑	.

当她看到浴缸正缓缓远离岸边时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ,

There	was	no	one	in	sight	,
那里	曾是	不	一	在	视线	,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,

and	she	sank	in	a	little	heap	on	the	bottom	of	the	tub	,
和	她	沉没	在	一个	小的	堆	在	这	底部	的	这	浴缸	,

她瘫倒在浴缸底部，像一小堆东西似的。

[tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

too	tired	to	continue	shouting	,	and	[	72	]
也	疲劳的	到	继续	喊叫	,	和	[	-	]

累得喊不动了，[72]

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

frightened	at	the	thought	of	drifting	out	to	sea	.
害怕	在	这	想法	的	漂流	出去	到	海	.

想到可能会漂向大海，就感到害怕。

[ðə; ði] [gʌlz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

The	gulls	flew	down	and	looked	at	her	as	if	wondering	what	she	might	be
这	海鸥	飞翔	向下	和	看起来	在	她	作为	如果	好奇	什么	她	可能	是

,

,

,

海鸥飞下来，看着她，似乎在好奇她究竟是什么。

[ænd; ənd] [gwen] ['kaʊərd] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] , ['flæpɪŋ] [wɪŋz] .

and	Gwen	cowered	,	afraid	of	their	great	,	flapping	wings	.
和	格温	畏缩	,	害怕的	的	他们的	伟大的	,	扑	翅膀	.

格温吓得瑟瑟发抖，害怕它们巨大的、拍打的翅膀。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

No	one	could	say	what	might	have	happened	,
不	一	可以	说	什么	可能	有	发生	,

谁也说不准究竟发生了什么。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [fled] , [ə; eɪ]

but	just	at	the	moment	when	her	last	bit	of	courage	had	fled	,	a
但	只是	在	这	片刻	什么时候	她	最后的	少量	的	勇气	有	逃亡	,	一个

['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

fortunate	thing	occurred	.
幸运	事物	发生	.

但就在她最后一丝勇气消失的时候，一件幸运的事情发生了。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	tiny	fishing	craft	was	coming	in	,	and	as	it	neared	the	shore	,
一个	微小的	钓鱼	工艺	曾是	未来	在	,	和	作为	它	接近	这	支撑	,

一艘小渔船驶入港口，当它靠近岸边时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [spaɪd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [tʌb] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] [mæn]

one	of	the	crew	spied	the	floating	tub	,	then	a	few	moments	later	the	man
一	的	这	全体人员	间谍	这	漂浮的	浴缸	,	然后	一个	很少	时刻	之后	这	男人

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

一名船员发现了漂浮的浴缸，片刻之后，那人惊呼道：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðæt] ['liːki] [oʊld][tʌb] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! "
" **Why , there's a child in that leaky old tub , as true as I live ! "**
" 为什么 , 有 一个 孩子 在 那 漏水 老的 浴缸 , 作为 真的 作为 我 居住 ! "

“哎呀，那个漏水的旧浴缸里有个孩子，我发誓这是真的！”

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [gwen] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['waɪldli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **Hi , there ! " he shouted , and Gwen looked up , and wildly waved her hands .**
" 你好 , 那里 ! " 他 喊叫 , 和 格温 看起来 向上 , 和 疯狂地 挥手 她 双手 .

“嗨！”他喊道，格温抬起头，疯狂地挥舞着双手。

" [sɪt] [stɪl] !
" **Sit still !**
" 坐 仍然 !

“别动！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [ɔːr] - ['hæpən] .
" **he commanded , " or something'll happen .**
" 他 命令 , " 或者 - 发生 .

“他命令道，否则就会出事。”

[kiːp] [stɪl] , [æn; ən] - [wiːl] [pʊl] [jiː; ji][ɪn] [wen] [jiː; ji] [kʌm] - [lɔːŋ] [saɪd] . " [-]
Keep still , an ' we'll pull ye in when ye come ' long side . " [73]
保持 仍然 , 一个 - 出色地 拉 是的 在 什么时候 是的 来 - 长的 边 . " [-]

别动，等你走到船边，我们就把你拉上来。[73]

['veri] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz] [gwen] [wen] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
Very thankful was Gwen when later , she found herself safe on the deck ,
非常 感恩 曾是 格温 什么时候 之后 , 她 成立 她自己 安全的 在 这 甲板 ,

后来，当格温发现自己安全抵达甲板时，她非常感激。

[ðə; ði] [rʌf] [tʌb] ['bɑːbɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] ,
the rough tub bobbing away across the waves ,
这 粗糙的 浴缸 上下摆动 离开 穿过 这 波浪 ,

粗糙的木桶在波浪上颠簸前行，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [mæks] [hæd; həd] [pleɪd] .
while the fishermen listened to her story of the trick that Max had played
尽管 这 渔民 听着 到 她 故事 的 这 诡计 那 最大限度 有 玩

:
.

渔民们听她讲述了马克斯耍的诡计。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [get] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !
" **If that boy was mine I know what he'd get , for doing a mean trick like that !**
" 如果 那 男生 曾是 矿 我 知道 什么 他会 得到 , 为了 正在做 一个 意思是 诡计 喜欢 那 !

“如果那孩子是我的，我知道他会受到怎样的惩罚，因为他做了那样卑鄙的恶作剧！”

" [sed] [wʌn][mæn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ri'spɔndid] :
" **said one man , to which another responded :**
" 说 一 男人 , 到 哪个 其他 回应 :

“一个人说道，另一个人回应道：”

" [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][ter]
" **And I'd be glad ter**
" 和 ID 是 高兴的 特尔

“我很乐意……”

[help] [jiː; ji] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ter] [hɪm; ɪm] .

help	ye	give	it	ter	him	.
帮助	是的	给	它	特尔	他	.

帮帮他吧。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	One	would	have	thought	that	Mrs	.	Harcourt	might	have	been	anxious	because
"	一	会	有	想法	那	太太	.	哈考特	可能	有	到过	焦虑的	因为

[ʌv; əv] [gwɛnz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

of	Gwen's	long	absence	,
的	格温的	长的	缺席	,

人们或许会认为，由于格温长期不在家，哈考特太太可能会感到焦虑。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nɑːn] - [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs]

and	her	non	-	appearance	at	the	noon	meal	,	but	such	was	not	the	case
和	她	非	-	外貌	在	这	中午	一顿饭	,	但	这样的	曾是	不是	这	案件

.

:

.

以及她没有出席午餐，但事实并非如此。

[sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [spoʊk] [ʌv; əv] [gwen] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪl] .

Some	one	at	the	table	spoke	of	Gwen	,	asking	if	she	were	ill	.
一些	一	在	这	桌子	辐	的	格温	,	问	如果	她	是	患病的	.

桌上有人提起格温，问她是不是生病了。

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !

"	Oh	,	dear	no	!
"	哦	,	亲爱的	不	!

“哦，天哪，不！”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] ; " [gwen] [ɪz] ['nevər] [ɪl] ,

"	Mrs	.	Harcourt	said	,	with	a	light	laugh	;	"	Gwen	is	never	ill	,
"	太太	.	哈考特	说	,	和	一个	光	笑	;	"	格温	是	绝不	患病的	,

哈考特太太轻笑着说：“格温从来不生病。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['pɑːpjələr] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [-]

but	she	is	so	very	popular	that	when	she	does	not	[	74	]
但	她	是	所以	非常	受欢迎的	那	什么时候	她	做	不是	[	-	]

但她非常受欢迎，以至于当她不[74]

[əˈpɪr] [æt; ət] [miːl] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət]

appear	at	meal	time	,	I	know	that	someone	has	urged	her	to	lunch	at
出现	在	一顿饭	时间	,	我	知道	那	某人	有	敦促	她	到	午餐	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

到了吃饭时间，我知道有人劝她到家里吃午饭。

[gwen] [ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [kəukst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs]

Gwen	is	dearly	loved	,	and	so	is	constantly	being	coaxed	to	remain	at	this	house
格温	是	亲爱的	喜爱	,	和	所以	是	不断地	存在	哄骗	到	保持	在	这	房子

[ɔːr] [ðæt] .

or	that	.
或者	那	.

格温深受大家喜爱，因此总是有人哄着她留在这所房子或那所房子里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [huː]

"	The	other	guests	could	not	be	blamed	if	they	wondered	who	it	might	be	who
"	这	其他	客人	可以	不是	是	被指责	如果	他们	想知道	WHO	它	可能	是	WHO

[kən'tɪnjuəli] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [gwen] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

continually	longed	to	have	Gwen	as	a	guest	.
持续	渴望	到	有	格温	作为	一个	客人	.

“如果其他客人好奇是谁一直渴望格温能成为他们的客人，那也无可厚非。”

[wen] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [gests] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

When	the	noon	meal	was	over	,	the	guests	made	their	way	out	onto	the	piazza	,
什么时候	这	中午	一顿饭	曾是	超过	,	这	客人	制成	他们的	方式	出去	到	这	广场	,

午餐结束后，客人们来到了广场上。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [tʃæt] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] .

seating	themselves	in	little	groups	for	an	afternoon	of	chat	and	gossip	.
座位	他们自己	在	小的	团体	为了	一个	下午	的	聊天	和	闲话	.

他们三三两两地坐下，度过了一个下午的聊天和闲聊时光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['fænsi] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kʌlərd] [sɪlks] .

Some	of	the	ladies	were	doing	fancy	work	with	gay	colored	silks	.
一些	的	这	女士们	是	正在做	想要	工作	和	同性恋	有色	帛	.

有些女士正在用色彩鲜艳的丝绸做精美的手工艺品。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

Mrs	.	Harcourt	always	brought	her	embroidery	frame	to	the	piazza	.
太太	.	哈考特	总是	带来	她	刺绣	框架	到	这	广场	.

哈考特夫人总是把她的绣架带到广场上。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Not	that	she	did	much	needlework	,	but	she	thought	it	looked	well	to	have	it
不是	那	她	做过	很多	针线活	,	但	她	想法	它	看起来	出色地	到	有	它

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她并不怎么做针线活，但她觉得随身带着这件东西挺好看的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [waɪl] [ðə; ði] [freɪm] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

even	if	she	talked	for	hours	,	while	the	frame	lay	idle	in	her	lap	.
甚至	如果	她	谈话	为了	小时	,	尽管	这	框架	躺	闲置的	在	她	膝	.

即使她滔滔不绝地讲了几个小时，相框也静静地放在她的腿上。

['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [-]

Someone	said	that	the	same	piece	of	[	75	]
某人	说	那	这	相同的	片	的	[	-	]

有人说同一块[75]

[wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] [wiːks]

work	was	in	the	frame	that	was	in	it	on	the	day	of	her	arrival	weeks
工作	曾是	在	这	框架	那	曾是	在	它	在	这	天	的	她	到达	周

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

画框里装着的作品，和她几周前到达时一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

She	had	taken	a	seat	at	the	far	end	of	the	piazza	,
她	有	已采取	一个	座位	在	这	远的	结尾	的	这	广场	,

她坐在广场的尽头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	she	now	looked	about	her	to	see	who	might	be	near	her	.
和	她	现在	看起来	关于	她	到	看	WHO	可能	是	靠近	她	.

她环顾四周，看看附近有没有人。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['meɪtrən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

A	**tall**	**matron**	**,**	**standing**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**turned**	**,**	**and**	**seeing**	**a**	**large**
一个	高的	护士长	,	常设	在	一个	短的	距离	,	转向	,	和	看到	一个	大的

['rɑːkər] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ,

rocker	**behind**	**Mrs**	**.**	**Harcourt**	**,**
摇滚乐	在后面	太太	.	哈考特	,

一位身材高挑的妇人站在不远处，转过身，看到哈考特太太身后有一把大摇椅，

[wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

walked	**slowly**	**over**	**,**	**and**	**seated**	**herself**	**in**	**it**	**.**
步行	缓慢地	超过	,	和	坐着	她自己	在	它	.

她缓缓走过去，坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] [gwen] .

She	**had**	**just**	**arrived**	**,**	**and**	**so**	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**Gwen**	**.**
她	有	只是	到达的	,	和	所以	有	不是	然而	已见	格温	.

她刚到，所以还没见到格温。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

Here	**was**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**to**	**a**	**listener**	**who**	**did**	**not**	**know**	**her**	**little**
这里	曾是	一个	机会	到	讲话	到	一个	听众	WHO	做过	不是	知道	她	小的

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

这是一个与一位不认识她小女儿的听众交谈的机会，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Mrs**	**.**	**Harcourt**	**grasped**	**it**	**.**
和	太太	.	哈考特	抓住	它	.

哈考特夫人领悟了这一点。

" [juː; jʊ] ['daʊtləs] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] ['evriwʌn] [lʌvz] [maɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi]

"	**You**	**doubtless**	**heard**	**me**	**telling**	**the**	**others**	**how**	**everyone**	**loves**	**my**	**small**	**girl**	**,**	**"**	**she**
"	你	毫无疑问	听到	我	讲述	这	其他的	如何	每个人	爱	我的	小的	女孩	,	"	她

[sed] .

said	**.**
说	.

“你肯定听到我跟其他人说，大家都非常喜欢我的小女儿，”她说。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**heard**	**what**	**you**	**said**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**replied**	**,**
"	是的	,	我	听到	什么	你	说	,	"	这	女士	回复	,

“是的，我听到了你刚才说的话，”女人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [dɪd][nɑːt]

in	**a**	**manner**	**that**	**implied**	**her**	**lack**	**of**	**interest**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Harcourt**	**did**	**not**
在	一个	方式	那	暗示	她	缺少	的	兴趣	,	但	太太	.	哈考特	做过	不是

['noʊtɪs] [ðæt] . [-]

notice	**that**	**.**	**[**	**76**	**]**
注意	那	.	[	-	]

哈考特夫人并没有注意到，她的态度似乎并不感兴趣。[76]

" [wel] , ['riːəli] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [gwen] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [laɪk] ['evriwʌn]

"	**Well**	**,**	**really**	**,**	**when**	**you**	**see**	**Gwen**	**,**	**you**	**will**	**not**	**wonder**	**,**	**for**	**you**	**,**	**like**	**everyone**
"	出色地	,	真的	,	什么时候	你	看	格温	,	你	将要	不是	想知道	,	为了	你	,	喜欢	每个人

[els] ,

else	**,**
别的	,

“其实，当你见到格温时，你就不会像其他人那样感到疑惑了。”

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] .
will enjoy her .
将要 享受 她 .

我会喜欢她的。

[ʃiːz] [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
She's so original .
她是 所以 原来的 .

她太有创意了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðoʊz] [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['noʊtɪst] [tuː] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz]
" Just at this point those who sat near the railing noticed two odd looking figures
" 只是 在 这 观点 那些 WHO 卫星 靠近 这 栏杆 注意到 二 奇怪的 寻找 数据
['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['sterweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
toiling up the rough - hewn stairway on the cliff .
辛勤劳作 向上 这 粗糙的 - 凿 楼梯 在 这 悬崖 .

就在这时，坐在栏杆附近的人们注意到有两个奇怪的身影正艰难地爬上悬崖上粗糙的台阶。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]
Those who watched them turned to exchange amused glances , and then look
那些 WHO 观看 他们 转向 到 交换 觉得好笑 眼神 , 和 然后 看
[tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] .
toward Mrs . Harcourt .
朝向 太太 . 哈考特 .

旁观者们转过头来，交换了一个好笑的眼神，然后看向哈考特夫人。

[kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [kən'tɪnjuːd] :
Quite unaware of what was going on , Mrs . Harcourt continued :
相当 不知情 的 什么 曾是 去 在 , 太太 . 哈考特 持续 :

哈考特夫人完全没有意识到发生了什么，继续说道：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [gwen] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət]
" As I was saying , Gwen is really very unusual , and original , and at
" 作为 我 曾是 说 , 格温 是 真的 非常 异常 , 和 原来的 , 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

正如我刚才所说，格温真的很不寻常，很有个性，同时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [swiːt] ['tempərd] , [ðæt] — — ,
she is so very sweet tempered , that — — ,
她 是 所以 非常 甜的 淬火 , 那 — — ,

她性格非常温柔，以至于——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" but the sentence was interrupted by the appearance upon the piazza of a
" 但 这 句子 曾是 中断 经过 这 外貌 之上 这 广场 的 一个
[rʌf] ['lʊkɪŋ] ['fɪʃərmən] ,
rough looking fisherman ,
粗糙的 寻找 渔夫 ,

“但话还没说完，广场上就出现了一个衣衫褴褛的渔夫。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drentʃt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] [smɔːl] [gɜːrl] , [huːz] ['seɪlər] [frɑːk] [wʌz; wəz] [wet]
and a drenched , and very dirty small girl , whose sailor frock was wet
和 一个 湿透了 , 和 非常 肮脏的 小的 女孩 , 谁 水手 连衣裙 曾是 湿的
[wɪð; wɪθ] [siː] ['wɔːtər] , [-]
with sea water , [77]
和 海 水 , [-]

还有一个浑身湿透、非常脏的小女孩，她的水手服被海水浸湿了[77]。

[ænd; ənd][biː; bi] - [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] .

and	be	-	daubed	with	cement	.
和	是	-	涂抹	和	水泥	.

并用水泥涂抹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['rɪbən] ,

Her	eyes	were	red	and	swollen	with	crying	,	her	hair	had	lost	its	ribbon	,
她	眼睛	是	红色的	和	肿	和	哭泣	,	她	头发	有	丢失的	它是	丝带	,

她的眼睛哭得红肿，头发上的丝带也掉了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	hung	about	her	face	.
和	悬挂	关于	她	脸	.

挂在她脸上。

['truːli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'træktɪv] .

Truly	she	did	not	look	attractive	.
真的	她	做过	不是	看	吸引人的	.

她确实长得不好看。

" [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [faɪn] ['leɪdiz] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['niːdlz] [lɔːŋ] - ['nɔːt] [ter] [hɪr] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læs] ?

"	Could	any	of	you	fine	ladies	put	down	your	needles	long	'	nough	ter	hear	where	I	found	this	little	lass	?
"	可以	任何	的	你	美好的	女士们	放	向下	你的	针	长的	-	足够了	特尔	听到	在哪里	我	成立	这	小的	小姐	?

“各位美丽的女士，能否放下手中的针线，听听我是在哪里找到这个小姑娘的？”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , " ['fɝː, 'fɛr][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] - - - [tuː; tə] .

"	said	the	man	,	"	fer	she	looks	like	she	needed	'	tendin	'	to	.
"	说	这	男人	,	"	fer	她	看起来	喜欢	她	需要	-	-	-	到	.

“那人说，‘因为她看起来需要“照顾”。’”

" [gwen] [kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Gwen	could	at	once	have	run	to	her	mother	,
"	格温	可以	在	一次	有	跑步	到	她	母亲	,

格温当时完全可以跑去找她妈妈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [rʌf] [hænd] ,

but	she	chose	to	cling	to	the	fisherman's	rough	hand	,
但	她	选择	到	黏着	到	这	渔民的	粗糙的	手	,

但她选择紧紧抓住渔夫粗糙的手。

[ænd; ənd][biː; bi] [geɪzd] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] [ə'bjuːzd] [tʃaɪld] .

and	be	gazed	upon	as	an	abused	child	.
和	是	凝视	之上	作为	一个	受虐	孩子	.

并被视为受虐儿童。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə] [juːz] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .

Mrs	.	Harcourt	,	trying	to	decide	which	shade	of	silk	to	use	,	did	not	even	look	up	.	:	.
太太	.	哈考特	,	尝试	到	决定	哪个	阴影	的	丝绸	到	使用	,	做过	不是	甚至	看	向上	.	:	.

哈考特夫人正在斟酌该用哪种颜色的丝绸，甚至都没抬头看一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [gwen] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

She	did	not	dream	that	Gwen	had	returned	.
她	做过	不是	梦	那	格温	有	返回	.

她做梦也没想到格温回来了。

[soʊ] [sər'praɪzd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd]

So	surprised	were	the	guests	that	,	for	the	moment	,	no	one	spoke	,	and
所以	惊讶	是	这	客人	那	,	为了	这	片刻	,	不	一	辐	,	和

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] :

the	man	continued	:
这	男人	持续	:

客人们惊讶极了，一时之间谁也说不出话来，那人继续说道：

" - - [maɪ] [meɪts] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ter] [siː] [ɪn][ə; eɪ][oʊl] - [tʌb] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz]

"	Me'n	'	my	mates	found	her	floating	out	ter	sea	in	a	ol	'	tub	what	the	carpenters
"	-	-	我的	伙伴们	成立	她	漂浮的	出去	特尔	海	在	一个	ol	-	浴缸	什么	这	木匠

[hæd; həd] [-]

had	[	78	]
有	[	-	]

“我和我的伙伴们发现她漂浮在海面上，在一个木匠用过的旧浴缸里[78]

[bɪn] ['juːzɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [sɪ'ment] , [æn; ən] - [wiː; wi] [pʊld] [hɜːr; hər][ɪn] .

been	usin	'	fer	cement	,	an	'	we	pulled	her	in	.
到过	使用	-	fer	水泥	,	一个	-	我们	拉	她	在	.

一直用来做水泥，我们把她拉了进来。

[æz; əz][ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːkɪn] - ,

As	the	tub	was	a	leakin	'	,
作为	这	浴缸	曾是	一个	漏水	-	,

因为浴缸漏水，

[aɪ] [ges] - [twʌz] - [baʊt] [taɪm] - [les] [jiː; ji] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ter] [biː; bi] ['draʊndɪd] .

I	guess	'	twas	'	bout	time	'	less	ye	wanted	her	ter	be	drownded	.
我	猜测	-	那是	-	回合	时间	-	较少的	是的	通缉	她	特尔	是	溺水	.

我想，你迟早都不想让她淹死。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fiːt] ,

"	A	shrill	cry	from	Mrs	.	Harcourt	followed	by	the	sound	of	hurrying	feet	,
"	一个	尖锐	哭	从	太太	.	哈考特	随后	经过	这	声音	的	匆忙	脚	,

[ænd; ənd] [ðen] :

and	then	:
和	然后	:

哈考特太太发出一声尖锐的叫喊，随后是匆忙的脚步声，然后：

" [oʊ] , [gwen] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	Gwen	,	my	dear	!
"	哦	,	格温	,	我的	亲爱的	!

“哦，格温，我的宝贝！”

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rʌf] [mæn] !

Come	away	from	that	rough	man	!
来	离开	从	那	粗糙的	男人	!

离开那个粗鲁的男人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd]

"	she	cried	,	and	the	instant	silence	showed	the	disgust	that	her	words	had
"	她	哭	,	和	这	立即的	沉默	显示	这	厌恶	那	她	字	有

[prə'veukt] .

provoked	.
挑衅	.

她哭了起来，瞬间的沉默表明了她的话语所引起的厌恶。

" ['wɔl] ,

"	Wal	,
"	沃尔	,

“沃尔，

[aɪ] [spoʊz] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θæŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['felər] [kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi]
I s'pose that's the kind of thanks that a poor feller can expect from a lady
我 假设 那就是 这 种类 的 谢谢 那 一个 贫穷的 伙计 能 预计 从 一个 女士
- - !
' ristocrat !
- - !

我想这就是一个穷小子能从一位贵妇人那里得到的感谢吧!

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,
" said the fisherman as he turned to go , " but I'll say one thing more ,
" 说 这 渔夫 作为 他 转向 到 去 , " 但 患病的 说 一 事物 更多的 ,

“但我还要再说一件事,”渔夫转身要走时说道，“

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [neɪmd] [mæks] [ɪz] - ['spɑːnsəbəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
an ' that is that the young lad named Max is ' sponsible for the mischief .
一个 - 那 是 那 这 年轻的 小伙子 命名 最大限度 是 - 负责任的 为了 这 恶作剧 .

原来，名叫马克斯的小男孩是这起恶作剧的罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [wʌt] [kəukst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [ɪn'tɜːr] [ðæt] [oʊl] - [tʌb] ,
It was him what coaxed the little lass inter that ol ' tub ,
它 曾是 他 什么 哄骗 这 小的 小姐 间 那 ol - 浴缸 ,

是他哄骗那小姑娘钻进那个旧浴缸里的。

[æn; ən] - [ðen] [rʌn] [ɔːf] [ter] [pleɪ] . "
an ' then run off ter play . "
一个 - 然后 跑步 离开 特尔 玩 . "

然后跑去玩耍。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [-]
" Three cheers for this man ! " cried a [79]
" 三 干杯 为了 这 男人 ! " 哭 一个 [-]

“为这位先生欢呼三声！”[79]

[jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]
young fellow who had listened intently , and the guests responded with a will
年轻的 同伴 WHO 有 听着 专注地 , 和 这 客人 回应 和 一个 将要
,
,
,

一位认真聆听的年轻人，以及客人们的热烈回应，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gwen] ,
and Mrs . Harcourt from the hall whence she had vanished with Gwen ,
和 太太 . 哈考特 从 这 大厅 何处 她 有 消失了 和 格温 ,

还有哈考特夫人，她和格温就是从那个大厅里消失的。

['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
wondered what it was all about .
想知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

我想知道这到底是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] ,
She considered herself a cultured woman ,
她 经过考虑的 她自己 一个 有文化的 女士 ,

她认为自己是一位有教养的女性。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][wʌn] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [gwen]
yet she had not spoken one grateful word to the man who had rescued Gwen
然而 她 有 不是 说 一 感激的 单词 到 这 男人 WHO 有 获救 格温
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] !
from her perilous position !
从 她 危险的 位置 !

然而，她却没有对将格温从危险境地中救出的那个人说一句感激的话!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mæks] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [gwen] .

Of	course	Max	denied	that	he	had	intended	to	play	a	trick	on	Gwen	.
的	课程	最大限度	否认	那	他	有	故意的	到	玩	一个	诡计	在	格温	.

当然，马克斯否认他有意捉弄格温。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['rerli] ['kɛrz] [tuː; tə] " [oʊn] [ʌp] " [wen] ['gɪlti] .

He	was	a	coward	,	and	a	coward	rarely	cares	to	"	own	up	"	when	guilty	.
他	曾是	一个	懦夫	,	和	一个	懦夫	很少	关心	到	"	自己的	向上	"	什么时候	有罪的	.

他是个懦夫，而懦夫很少会在有罪时“承认错误”。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] " [derd] " [hɜːr; hər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,

Instead	,	he	insisted	that	he	only	"	dared	"	her	to	get	into	the	tub	,
反而	,	他	坚持	那	他	仅有的	"	敢于	"	她	到	得到	进入	这	浴缸	,

相反，他坚称自己只是“怂恿”她进浴缸而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]

but	that	he	never	thought	she	would	stay	in	it	a	moment	after	he	was	out
但	那	他	绝不	想法	她	会	停留	在	它	一个	片刻	后	他	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

但他万万没想到，在他离开她的视线后，她还会留在里面片刻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɛəd] [mæks] .

His	mother	believed	him	;	the	guests	did	not	,	but	little	cared	Max	.
他的	母亲	相信	他	;	这	客人	做过	不是	,	但	小的	关心	最大限度	.

他的母亲相信他；客人们不相信，但马克斯并不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] , [-]

So	long	as	she	thought	him	perfect	,	he	was	quite	happy	,	[	80	]
所以	长的	作为	她	想法	他	完美的	,	他	曾是	相当	快乐的	,	[	-	]

只要她认为他完美无缺，他就很开心。[80]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

because	he	could	do	,	at	all	times	,	exactly	as	he	chose	.
因为	他	可以	做	,	在	全部	时代	,	确切地	作为	他	选择	.

因为他可以随时随地随心所欲。

[ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd]

That	he	usually	chose	to	be	very	disagreeable	was	not	to	be	wondered
那	他	通常	选择	到	是	非常	令人不快的	曾是	不是	到	是	想知道

[æt; ət] .

at	.
在	.

他通常选择表现得非常令人讨厌，这并不奇怪。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hɪz; ɪz][præŋks][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['spiːtʃɪz] , [smɑːrt] ,

His	mother	thought	his	pranks	most	amusing	,	and	his	saucy	speeches	,	smart	,
他的	母亲	想法	他的	恶作剧	最多	有趣	,	和	他的	风骚的	演讲	,	聪明的	,

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

so	he	was	quite	content	.
所以	他	曾是	相当	内容	.

他的母亲觉得他的恶作剧很有趣，他那些轻佻的演讲也很聪明，所以他很满足。

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [gwen] ['riːəli] [laɪkt] [mæks] ['diːlənd] .

The	oddest	part	of	all	was	that	Gwen	really	liked	Max	Deland	.
这	最奇怪的	部分	的	全部	曾是	那	格温	真的	喜欢	最大限度	德兰	.

最奇怪的是，格温竟然很喜欢麦克斯·德兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [skreɪps] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	was	always	getting	her	into	scrapes	,	and	as	soon	as	she	had
他	曾是	总是	获得	她	进入	刮伤	,	和	作为	很快	作为	她	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] ,

escaped	from	one	,
逃脱	从	一	,

他总是让她陷入困境，而她刚从困境中逃脱出来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

she	was	ready	for	another	.
她	曾是	准备好	为了	其他	.

她已经准备好迎接下一个了。

[mæks] ['nevər] [helpt] [hɜːr; hər] .

Max	never	helped	her	.
最大限度	绝不	帮助	她	.

马克斯从来没帮过她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɜːr'self] .

Instead	,	he	left	her	to	help	herself	.
反而	,	他	左边	她	到	帮助	她自己	.

相反，他让她自生自灭。

[gwen] [wʌz; wəz] ['wɪlfl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] ['pleɪˌmeɪts] ,

Gwen	was	wilful	with	all	of	her	girl	playmates	,
格温	曾是	故意	和	全部	的	她	女孩	玩伴	,

格温对所有女玩伴都很任性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mæks] [prə'poʊzd] , [soʊ] [wen] ,

but	she	would	agree	to	anything	that	Max	proposed	,	so	when	,
但	她	会	同意	到	任何事物	那	最大限度	建议的	,	所以	什么时候	,

但她会同意马克斯提出的任何提议，所以当

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

in	the	afternoon	of	the	following	day	,
在	这	下午	的	这	下列的	天	,

第二天下午，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] ,

he	told	her	that	he	was	going	to	take	a	long	tramp	,
他	讲述	她	那	他	曾是	去	到	拿	一个	长的	流浪汉	,

他告诉她他要去远足。

[gwen] [wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kəukst] [tuː; tə][goʊ]

Gwen	was	wild	to	know	just	where	he	was	going	,	and	coaxed	to	go
格温	曾是	荒野	到	知道	只是	在哪里	他	曾是	去	,	和	哄骗	到	去

[tuː] . [-]

too	.	[	81	]
也	.	[	-	]

格温很想知道他要去哪里，并哄着他一起去。[81]

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

"	she	asked	for	the	third	time	.
"	她	问	为了	这	第三	时间	.

她第三次问道。

" [oʊ] , ['sʌmwer] [greɪt] !
" Oh , somewhere great !
" 哦 , 某处 伟大的 !

“哦，真是个好地方！”

" [mæks] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Max said with a provoking chuckle .
" 最大限度 说 和 一个 挑衅 轻笑 .

“马克斯挑衅地轻笑了一声。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wer] [juː; jʊ] [went] ,
" It would serve you just right if I said I didn't care where you went ,
" 它 会 服务 你 只是 正确的 如果 我 说 我 没有 关心 在哪里 你 去 ,

“如果我说我不在乎你去哪里，那真是活该。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ker] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] , " [gwen] [sed] .
but I do care , because I want to go too , " Gwen said .
但 我 做 关心 , 因为 我 想 到 去 也 , " 格温 说 .

“但我很在意，因为我也想去，”格温说。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]
" I only wanted to tease you , " Max replied , " and I'll let you go with
" 我 仅有的 通缉 到 逗 你 , " 最大限度 回复 , " 和 患病的 让 你 去 和
[ˌem 'iː] , [gwen] .
me , Gwen .
我 , 格温 .

“我只是想逗逗你，”麦克斯回答说，“我会让你跟我走的，格温。”

[tɜːrn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haɪ] [hɪl] ['oʊvər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wɪə(r)]
Turn ' round and look at that high hill over back of the house where we're
转动 - 圆形的 和 看 在 那 高的 爬坡道 超过 后退 的 这 房子 在哪里 是
['steɪɪŋ] .
staying .
入住 .

转身看看我们住的房子后面那座高高的山丘。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
I'm going to climb to the top of that hill , and go down on the other side
我是 去 到 爬 到 这 顶部 的 那 爬坡道 , 和 去 向下 在 这 其他 边
,
,
,

我要爬到山顶，然后从另一边下去。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] - [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] . "
just to see what there is ' round behind that hill . "
只是 到 看 什么 那里 是 - 圆形的 在后面 那 爬坡道 . "

只是想看看山坡后面有什么。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [gwen] .
" Then why don't you walk around it , instead of climbing ? " questioned Gwen .
" 然后 为什么 不 你 走 大约 它 , 反而 的 攀登 ? " 被质问 格温 .

“那你为什么不绕着它走，反而要爬呢？”格温问道。

" ['smɑːrti] !
" Smarty !
" 聪明人 !

“聪明！”

" [mæks] [sed] , [æt; ət][hiː; hi] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
" Max said , at he same time looking very unpleasant .
" 最大限度 说 , 在 他 相同的 时间 寻找 非常 令人不快的 .

“马克斯说着，同时他的表情非常不愉快。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [gwen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Oh , I don't care , " Gwen hastened to say .
" 哦 , 我 不 关心 , " 格温 加快 到 说 .

“哦，我不在乎，”格温赶紧说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] .
" I like to climb .
" 我 喜欢 到 爬 .

我喜欢攀岩。

[kʌm] [ɑːn] ! " [-]
Come on ! " [82]
来 在 ! " [-]

来吧！[82]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm]
It did not look like much of a hill , but it proved to be hard to climb
它 做过 不是 看 喜欢 很多 的 一个 爬坡道 , 但 它 已证实 到 是 难的 到 爬
,
,
,

它看起来不像是一座小山，但爬起来却很费劲。

[fɔːr; fər][ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [stiːp] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪəri] [græs] .
for its sides were steep , and covered with wiry grass .
为了 它是 侧面 是 陡 , 和 涵盖 和 细长的 草 .

因为它的两侧很陡峭，而且长满了尖锐的草。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,
The sun was hot , and long before reaching the top ,
这 太阳 曾是 热的 , 和 长的 前 到达 这 顶部 ,

太阳很热，还没到山顶，

[gwen] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
Gwen wished that she had not started at all .
格温 希望 那 她 有 不是 开始 在 全部 .

格温后悔当初没开始。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stemz] [ɔːr][draɪ] [twɪgz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slɪpərz]
Twice she stopped to take short pieces of stems or dry twigs from her slippers
两次 她 停止 到 拿 短的 件 的 茎 或者 干燥 树枝 从 她 拖鞋
,
,
,

她两次停下来，从拖鞋里取出几截短茎或干树枝。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['θɔːrni] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] .
and often the thorny branches of the low bushes scratched her bare arms .
和 经常 这 带刺的 分支 的 这 低的 灌木丛 刮痕 她 裸 武器 .

低矮灌木丛带刺的枝条经常划伤她裸露的手臂。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌʌnprə'tektɪd] .
Her sleeves were short , and thus her arms were unprotected .
她 袖子 是 短的 , 和 因此 她 武器 是 未受保护 .

她的袖子很短，因此她的手臂没有得到保护。

['mæksɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːvz] .
Max's arms were covered by his jacket sleeves .
马克斯的 武器 是 涵盖 经过 他的 夹克 袖子 .

马克斯的胳膊被外套袖子遮住了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] !
" What a fuss you make over a little scratch !
" 什么 一个 大惊小怪 你 制作 超过 一个 小的 划痕 !

“你对这点小划痕也太小题大做了吧！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .
" he said , sharply .
" 他 说 , 尖锐地 .

他厉声说道。

" [aɪm][nɑːt] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [skrætʃ] ! " [snæpt] [gwen] .
" I'm not fussing over a scratch ! " snapped Gwen .
" 我是 不是 唠叨 超过 一个 划痕 ! " 啪啪 格温 .

“我才不会为这点小伤大雅！”格温厉声说道。

" [aɪm] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] - [baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skrætʃɪz] ! "
" I'm fussing over ' bout a hundred scratches ! "
" 我是 唠叨 超过 - 回合 一个 百 划痕 ! "

“我居然在为一百多道划痕斤斤计较！”

" [oʊ] , — [oʊ] — [oʊ] !
" Oh , — o — o !
" 哦 , — o — o !

“哦，——哦——哦！

" [mæks] [drɔːld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] . [-]
" Max drawled , as if he doubted the number . [83]
" 最大限度 拖长音 , 作为 如果 他 怀疑 这 数字 . [-]

“马克斯慢吞吞地说，好像他对这个数字有所怀疑。[83]

" [wel] , [lʊk] ! " [kraɪd] [gwen] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [red] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] .
" Well , look ! " cried Gwen , holding her little arms red with scratches .
" 出色地 , 看 ! " 哭 格温 , 保持 她 小的 武器 红色的 和 划痕 .

“瞧！”格温叫道，捂着被抓得通红的小胳膊。

" [tuː] [bæd] , " [mæks] [sed] , [ænd; ənd] [gwen] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [pliːzd] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" Too bad , " Max said , and Gwen , surprised , and pleased , followed him ,
" 也 坏的 , " 最大限度 说 , 和 格温 , 惊讶 , 和 高兴 , 随后 他 ,

“真可惜，”马克斯说。格温又惊又喜，跟着他走了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as he made his way just ahead of her , holding back the bushes .
作为 他 制成 他的 方式 只是 前方 的 她 , 保持 后退 这 灌木丛 .

他走在她前面，拨开灌木丛。

" [oʊ] , [mæks] , [jʊə(r)] [gʊd] , " [jiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [mæks] [blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [preɪz] .
" Oh , Max , you're good , " she said , and Max blushed at her praise .
" 哦 , 最大限度 , 你是 好的 , " 她 说 , 和 最大限度 脸红了 在 她 称赞 .

“哦，麦克斯，你真棒，”她说，麦克斯被她的夸奖弄得脸红了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [gwen] [θɔːt]
He thought himself exceedingly good , but he was delighted that Gwen thought
他 想法 他自己 非常 好的 , 但 他 曾是 高兴极了 那 格温 想法
[soʊ] .
so .
所以 .

他觉得自己非常优秀，但格温也这么认为，这让他很高兴。

" [ðɪs] [hɪl] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [haɪ] ,
" This hill didn't look so very high ,
" 这 爬坡道 没有 看 所以 非常 高的 ,

“这座山看起来并不高，

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [gwen] .

when	we	stood	on	the	beach	and	looked	back	at	it	,	"	said	Gwen	.
什么时候	我们	站立	在	这	海滩	和	看起来	后退	在	它	,	"	说	格温	.

“当我们站在海滩上回头看它的时候，”格温说。

" [en] - [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [mæks] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][glæd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] ,

"	N	-	no	,	"	admitted	Max	,	"	but	all	the	same	I'm	glad	we	started	early	,
"	N	-	不	,	"	承认	最大限度	,	"	但	全部	这	相同的	我是	高兴的	我们	开始	早期的	,

“不，不是的，”马克斯承认道，“不过，我很高兴我们早早开始了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] - [fɔːr] [lɔːŋ] .

and	we'll	reach	the	top	'	fore	long	.
和	出色地	抵达	这	顶部	-	前	长的	.

我们很快就会登上顶峰。

[ðen] [wiːl] [siː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [klaɪm] [daʊn] ,

Then	we'll	see	what's	on	the	other	side	,	and	when	we	climb	down	,
然后	出色地	看	是什么	在	这	其他	边	,	和	什么时候	我们	爬	向下	,

然后我们再看看另一边是什么，等我们爬下去的时候，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [rʌn] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][foʊks] [wer] [wiːv]

we	can	just	run	around	on	the	level	ground	,	and	tell	the	folks	where	we've
我们	能	只是	跑步	大约	在	这	等级	地面	,	和	告诉	这	各位	在哪里	我们已经

[bɪn] ,

been	,
到过	,

我们只需在平地上跑来跑去，然后告诉大家我们去过哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [klaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ! " [-]

and	what	a	climb	we	had	!	"	[	84	]
和	什么	一个	爬	我们	有	!	"	[	-	]

我们爬了这么远的山！[84]

" [oʊ] , [jes] , " [əˈgriːd] [gwen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʌp] [tɔːrd]

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	Gwen	,	and	once	more	they	pushed	forward	,	and	up	toward
"	哦	,	是的	,	"	同意	格温	,	和	一次	更多的	他们	推动	向前	,	和	向上	朝向

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

the	summit	,
这	首脑	,

“哦，是的，”格温同意道，她们再次向前，向山顶进发。

[ðæt] [siːmd] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [klaɪmd] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈnɪrər] .

that	seemed	,	no	matter	how	long	they	climbed	,	to	be	not	the	least	bit	nearer	.
那	似乎	,	不	事情	如何	长的	他们	攀登	,	到	是	不是	这	至少	少量	更近	.

无论他们爬了多久，似乎都丝毫没有靠近目标。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wen] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [gwen] [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

For	a	time	they	climbed	in	silence	,	when	,	all	at	once	,	Gwen	tripped	over	a
为了	一个	时间	他们	攀登	在	沉默	,	什么时候	,	全部	在	一次	,	格温	绊倒了	超过	一个

[luːs] [ruːt] ,

loose	root	,
松动的	根	,

他们默默地爬了一会儿，突然，格温被一根松动的树根绊倒了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [sæt] [daʊn] .

and	promptly	sat	down	.
和	及时	卫星	向下	.

然后立即坐了下来。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	have	to	rest	a	few	minutes	,	"	she	said	.
"	患病的	有	到	休息	一个	很少	分钟	,	"	她	说	.

“我得休息一会儿，”她说。

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:] , " [mæks] [sed] .
" I'll sit down because you do , " Max said .
" 患病的 坐 向下 因为 你 做 , " 最大限度 说 .

“因为你坐下，所以我坐下，”马克斯说。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz]['taɪərd] .
He would not say that he , too , was tired .
他 会 不是 说 那 他 , 也 , 曾是 疲劳的 .

他不会说自己也很累。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'tentɪd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][sɪt] ['restɪŋ] ,
He was not contented long to sit resting ,
他 曾是 不是 满足 长的 到 坐 休息 ,

他并不满足于长时间坐着休息，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] , [mæks]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and soon the two were once more trudging up the steep incline , Max leading
和 很快 这 二 是 一次 更多的 艰难跋涉 向上 这 陡 倾斜 , 最大限度 领导
[ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]
the way , and
这 方式 , 和

很快，两人再次艰难地爬上了陡峭的山坡，马克斯走在最前面。

[gwen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Gwen , following close behind him .
格温 , 下列的 关闭 在后面 他 .

格温紧随其后。

" [wɪə(r)] - [moʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [gwen] [rɪ'plaɪd] :
" We're ' most to the top , " he said , at last , to which Gwen replied :
" 是 - 最多 到 这 顶部 , " 他 说 , 在 最后的 , 到 哪个 格温 回复 :

“我们是最棒的，”他最后说道，格温回答道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [klaɪm] , [-]
The more we climb , [85]
这 更多的 我们 爬 , [-]

我们攀登得越高，[85]

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
the farther away it seems ,
这 更远 离开 它 似乎 ,

似乎越是遥远，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [oʊld]['hɪltɑ:p] [mu:vz] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ˌju: 'es]
and I do believe that horrid old hilltop moves away as fast as it sees us
和 我 做 相信 那 可怕的 老的 山顶 移动 离开 作为 快速地 作为 它 看到 我们
['kʌmɪŋ] ! "
coming ! "
未来 ! "

而且我相信，那可怕的老山顶正以迅雷不及掩耳之势远离我们！

" [naʊ] , [gwen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] !
" Now , Gwen , you know better !
" 现在 , 格温 , 你 知道 更好的 !

“格温，你现在应该明白了吧！”

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	**look**	**!**
只是	看	!

瞧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主玩耍(Princess Polly At Play)
第3/7页

" [mæks] [sed] , [ænd; ənd] [gwen] [lʊkt] .
" Max said , and Gwen looked .
" 最大限度 说 , 和 格温 看起来 .

“麦克斯说完，格温看了看。”

" [wel] , — [ðə; ði][tɑːp] ['iznt] ['eni] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
" Well , — the top isn't any farther off than it was the last time I looked up ,
" 出色地 , — 这 顶部 不是 任何 更远 离开 比 它 曾是 这 最后的 时间 我 看起来 向上 ,

“嗯，——山顶离我上次抬头看的时候并没有更远。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grʌdʒɪŋli] .
" she said , grudgingly .
" 她 说 , 勉强 .

她不情愿地说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
She knew that it looked nearer , but she could not bear to say that .
她 知道 那 它 看起来 更近 , 但 她 可以 不是 熊 到 说 那 .

她知道看起来更近了，但她不忍心说出口。

" [its] ['nɪrər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" It's nearer , and you know it !
" 它是 更近 , 和 你 知道 它 !

“它更近了，你知道的！”

" [mæks] [dɪ'klerd] , ['staʊtli] .
" Max declared , stoutly .
" 最大限度 声明 , 坚定地 .

“马克斯坚定地宣称。”

" [kʌm] [ɑːn] ! "
" Come on ! "
" 来 在 ! "

“快点！ ”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [maɪ] [ʃuː] , " [weɪld] [gwen] .
" Wait till I fix my shoe , " wailed Gwen .
" 等待 直到 我 使固定 我的 鞋 , " 哀嚎 格温 .

“等我把鞋修好再说吧，”格温抱怨道。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [juːv] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər] [ʃuː] [ɔːf] [sɪns] [wiː; wi]
" I'll bet that's the tenth time you've stopped to pull your shoe off since we
" 患病的 赌注 那就是 这 第十 时间 你已经 停止 到 拉 你的 鞋 离开 自从 我们
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [hɪl] ,
started to climb this hill ,
开始 到 爬 这 爬坡道 ,

我敢打赌，自从我们开始爬这座山以来，这已经是你第十次停下来脱鞋了。

" [mæks] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Max cried in disgust .
" 最大限度 哭 在 厌恶 .

“马克斯厌恶地叫了起来。”

[gwen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,
Gwen was about to say that she should stop again if she wished to ,
格温 曾是 关于 到 说 那 她 应该 停止 再次 如果 她 希望 到 ,

格温正要说，如果她愿意的话，她可以再次停下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][mæks] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

but	a	glance	at	Max	caused	her	to	change	her	mind	.
但	一个	瞥一眼	在	最大限度	导致	她	到	改变	她	头脑	.

但看了一眼马克斯后，她改变了主意。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[86]
他的	[-]

他的[86]

[feɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pliːzɪŋ] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [ʃuː] ,

face	was	far	from	pleasing	,	so	without	a	word	,	she	fastened	her	shoe	,
脸	曾是	远的	从	令人愉悦	,	所以	没有	一个	单词	,	她	系紧	她	鞋	,

她脸色很不好看，于是默默地系好鞋带。

[ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði] [tuː] [træmp] [ɑːn] .

and	silently	the	two	tramped	on	.
和	默默	这	二	践踏	在	.

于是两人默默地继续前行。

[mæks] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][trɪp] [ə'loʊn] .

Max	was	wishing	that	he	had	taken	the	trip	alone	.
最大限度	曾是	祝	那	他	有	已采取	这	旅行	独自的	.

马克斯真希望自己当时是独自一人去的。

[gwen] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Gwen	heartily	wished	that	she	had	remained	on	the	beach	.
格温	衷心地	希望	那	她	有	剩余	在	这	海滩	.

格温真希望自己当时还待在海滩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['taɪərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['blɪstərd] .

She	was	not	only	tired	,	but	her	feet	were	sore	and	blistered	.
她	曾是	不是	仅有的	疲劳的	,	但	她	脚	是	疮	和	起泡的	.

她不仅疲惫不堪，而且双脚又疼又起水泡。

[mæks] [wɔːkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [gwen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

Max	walked	ahead	,	and	Gwen	found	it	hard	work	to	keep	up	.
最大限度	步行	前方	,	和	格温	成立	它	难的	工作	到	保持	向上	.

马克斯走在前面，格温发现很难跟上。

" [oʊ] , [mæks] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , " [duː] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Max	!	"	she	cried	at	last	,	"	Do	wait	for	me	!
"	哦	,	最大限度	!	"	她	哭	在	最后的	,	"	做	等待	为了	我	!

“哦，麦克斯！”她终于喊道，“请等我！”

" [bʌt; bət] [mæks] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [gwen] ,

"	but	Max	either	did	not	hear	,	or	hearing	,	refused	to	wait	,	and	Gwen	,
"	但	最大限度	任何一个	做过	不是	听到	,	或者	听力	,	拒绝	到	等待	,	和	格温	,

“但马克斯要么没听见，要么听见了，却拒绝等待，而格温，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] , [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [græs] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz]

unable	to	take	another	step	,	sank	down	on	the	coarse	grass	and	burst	into	tears
无法	到	拿	其他	步	,	沉没	向下	在	这	粗	草	和	爆裂	进入	眼泪

. [-]

.	[87]
.	[-]

他再也迈不动一步了，瘫倒在粗糙的草地上，放声大哭。[87]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[wʌt] [mæks] [faʊnd]
WHAT **MAX** **FOUND**
什么 最大限度 成立

马克斯发现了什么

[gwen] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
Gwen **was** **very** **angry** **.**
格温 曾是 非常 生气的 .

格温非常生气。

[mæks] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [lɔːŋ] [træmp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
Max **had** **taken** **her** **on** **the** **long** **tramp** **,** **and** **now** **had** **become** **impatient**
最大限度 有 已采取 她 在 这 长的 流浪汉 , 和 现在 有 变得 不耐烦
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,
because **she** **was** **tired** **,**
因为 她 曾是 疲劳的 ,

马克斯带她走了很长一段路，现在因为她累了，他变得不耐烦了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['lægɪŋ]
and **had** **left** **her** **to** **choose** **between** **immediately** **following** **him** **,** **or** **lagging**
和 有 左边 她 到 选择 之间 立即地 下列的 他 , 或者 滞后
[bɪˈhaɪnd] .
behind **.**
在后面 .

他让她自己选择，是立刻跟随他，还是落在后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['twaɪlaɪt] , [bʌt; bət] [gwen] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
It **was** **almost** **twilight** **,** **but** **Gwen** **was** **forced** **to** **rest** **for** **a** **few**
它 曾是 几乎 暮 , 但 格温 曾是 强制 到 休息 为了 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

天色渐暗，但格温不得不休息片刻。

[æt; ət] [liːst] , [bɪˈfɔːr] ['teɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [step] .
at **least** **,** **before** **taking** **another** **step** **.**
在 至少 , 前 采取 其他 步 .

至少，在采取下一步行动之前。

" [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mæks] , [ɪf] [aɪ] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]
" **P'r'aps** **I** **can** **run** **,** **and** **catch** **up** **with** **Max** **,** **if** **I** **sit** **here** **and** **rest** **a**
" p'r'aps 我 能 跑步 , 和 抓住 向上 和 最大限度 , 如果 我 坐 这里 和 休息 一个
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

“如果我坐在这里休息一会儿，或许就能跑起来，追上麦克斯了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[mæks] , ['kerləs] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
Max , careless boy that he was , walked straight ahead , not even turning to look
最大限度 , 粗心 男生 那 他 曾是 , 步行 直的 前方 , 不是 甚至 转弯 到 看
[bæk] ,
back ,
后退 ,

粗心的麦克斯径直往前走，甚至都没回头看一眼。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [gwen] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] . [-]
to learn if Gwen were following . [88]
到 学习 如果 格温 是 下列的 . [-]

看看格温是否在跟踪。[88]

[gwen] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Gwen watched his sturdy little figure as it stood out against the sky ,
格温 观看 他的 结实的 小的 数字 作为 它 站立 出去 反对 这 天空 ,

格温注视着他那结实的小身影，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['wɪri] , [waɪl] [mæks] ,
and envied him because he seemed not the least bit weary , while Max ,
和 令人羡慕 他 因为 他 似乎 不是 这 至少 少量 厌倦 , 尽管 最大限度 ,

她羡慕他，因为他看起来一点也不疲惫，而马克斯，

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [tʊk] ['ekstrə] [lɔːŋ] [steps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['feloʊ]
sure that she was watching , took extra long steps to show what a vigorous fellow
当然 那 她 曾是 观看 , 采取 额外的 长的 步骤 到 展示 什么 一个 蓬勃 同伴
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他确信她在看着他，于是迈着格外大的步伐，以显示他精力充沛的样子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]
When he had reached the top of the hill , he would have been glad to
什么时候 他 有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 他 会 有 到过 高兴的 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

当他到达山顶时，他很想好好休息一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪərləs] ,
but he wished to prove that he was tireless ,
但 他 希望 到 证明 那 他 曾是 不知疲倦 ,

但他想证明自己不知疲倦。

[soʊ][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
so he at once commenced to make his way across the level plain upon which
所以 他 在 一次 开始 到 制作 他的 方式 穿过 这 等级 清楚的 之上 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
he found himself ,
他 成立 他自己 ,

于是他立刻开始穿越他所处的这片平坦的平原。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] .
and then to descend the rugged hillside .
和 然后 到 下降 这 崎岖 山坡 .

然后沿着崎岖的山坡往下走。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [ˌoʊvər'hed] ,
Sometimes a twig snapped overhead ,
有时 一个 枝条 啪啪 开销 ,

有时头顶会传来树枝断裂的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nekst][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	he	would	next	be	surprised	by	stepping	upon	what	proved	to	be
和	然后	他	会	下一个	是	惊讶	经过	步进	之上	什么	已证实	到	是

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,

a	rolling	stone	,
一个	滚动	石头	,

然后，他又会惊讶地发现自己踩到了一块滚石。

[ðæt] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][goʊ] ['rætlɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	would	slip	from	under	his	foot	,	and	go	rattling	on	ahead	of	him	.
那	会	滑	从	在下面	他的	脚	,	和	去	嘎嘎作响	在	前方	的	他	.

那东西会从他脚下滑落，噼里啪啦地滚到他前面去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	long	walk	down	the	far	side	of	the	hill	was	less	cheerful	than	the
这	长的	走	向下	这	远的	边	的	这	爬坡道	曾是	较少的	快乐	比	这

['ʌpwərd] [-]

upward	[	89	]
向上	[	-	]

沿着山坡另一侧的长路向下走，不如向上走那么令人愉快[89]

[klaɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

climb	had	been	,	and	while	he	would	not	for	the	world	have	admitted	it
爬	有	到过	,	和	尽管	他	会	不是	为了	这	世界	有	承认	它

,

,

,

攀登确实发生过，虽然他无论如何也不会承认这一点，

[hiː; hi] [mɪst] [gwen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['tʃætər] .

he	missed	Gwen	,	and	her	constant	chatter	.
他	错过	格温	,	和	她	持续的	喋喋不休	.

他想念格温，还有她喋喋不休的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][sɪt]

He	was	beginning	to	feel	tired	,	and	he	would	have	been	glad	to	sit
他	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	,	和	他	会	有	到过	高兴的	到	坐

[daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

down	and	rest	,
向下	和	休息	,

他开始感到疲倦，很想坐下来休息一下。

[bʌt; bət] [lest] [gwen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]

but	lest	Gwen	should	be	on	her	way	to	overtake	him	,	and	laugh	at
但	免得	格温	应该	是	在	她	方式	到	超过	他	,	和	笑	在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['restɪŋ] ,

him	for	resting	,
他	为了	休息	,

但以免格温追上他，嘲笑他休息，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

he	kept	on	.
他	保留	在	.

他继续前进。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Once	he	looked	over	his	shoulder	hoping	to	see	that	she	was	now	following	,
一次	他	看起来	超过	他的	肩膀	希望	到	看	那	她	曾是	现在	下列的	,

他回头望了一眼，希望看到她跟了上来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

but	she	was	not	in	sight	,	and	again	he	pushed	forward	.
但	她	曾是	不是	在	视线	,	和	再次	他	推动	向前	.

但她不见踪影，他又一次向前走去。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [kɛəd] [hiː; hi] [ɪf] [gwen] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .

Not	a	bit	cared	he	if	Gwen	were	afraid	.
不是	一个	少量	关心	他	如果	格温	是	害怕的	.

他丝毫不在意格温是否害怕。

" [ɪf] [ʃiːd] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

"	If	she'd	kept	up	with	me	,	she	needn't	have	been	afraid	.
"	如果	棚	保留	向上	和	我	,	她	不必	有	到过	害怕的	.

“如果她能跟上我的步伐，她就不必害怕了。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sker] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] — — [oʊ] — ['əu'əu] — ['əu'əu] !

Nothing	would	scare	her	if	I	—	—	Oh	—	oo	—	oo	!
没有什么	会	吓	她	如果	我	—	—	哦	—	oo	—	oo	!

如果我——哦——哦——哦!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jel] , [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʌnd(ə)l]

"	With	a	frightened	yell	,	he	tripped	over	what	appeared	to	be	a	long	bundle
"	和	一个	害怕	叫喊	,	他	绊倒了	超过	什么	出现	到	是	一个	长的	捆

,

,

,

他惊恐地叫了一声，被一个看起来像是长包裹的东西绊倒了。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [træmp] . [-]

which	,	however	,	proved	to	be	the	legs	of	a	sleeping	tramp	.	[	90	]
哪个	,	然而	,	已证实	到	是	这	腿	的	一个	睡眠	流浪汉	.	[	-	]

然而，事实证明，那是睡着的流浪汉的腿。[90]

" [jiː; ji]['lɪt(ə)l]['vɑːrmɪnt] !

"	Ye	little	varmint	!
"	叶	小的	害兽	!

“你这只小害虫！”

[wɑːkɪn] - [ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ][mæn] !

Walkin	'	all	over	a	man	!
步行	-	全部	超过	一个	男人	!

践踏男人!

[aɪ'd] [sɜːrv] [jiː; ji] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [taɪd] [jər] [ɑːrmz][æn; ən] - [legz] [tɝːgɪðɝ] ,

I'd	serve	ye	right	if	I	tied	yer	arms	an	'	legs	tergether	,
ID	服务	是的	正确的	如果	我	系	你的	武器	一个	-	腿	特格瑟	,

如果我把你手脚绑在一起，那也是你应得的。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [jər] [daʊn] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] !

and	pitched	yer	down	inter	the	valley	beyant	there	!
和	投球	你的	向下	间	这	谷	贝扬特	那里	!

然后把你扔到山谷里!

" [hauld] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] .

"	howled	the	angry	man	,	as	he	turned	over	for	another	nap	.
"	嚎叫	这	生气的	男人	,	作为	他	转向	超过	为了	其他	午睡	.

“愤怒的男人咆哮着，翻身准备继续打盹。”

[mæks] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

Max	,	believing	that	the	man	was	chasing	him	,	raced	down	the	steep	hillside	,
最大限度	,	相信	那	这	男人	曾是	追逐	他	,	比赛	向下	这	陡	山坡	,

马克斯以为那人在追他，便沿着陡峭的山坡飞奔而下。

[ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər] [ruːts] , [ænd; ənd] [twɪgz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈslaɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊnz] ,

stumbling	**over**	**roots**	**,**	**and**	**twigs**	**that**	**lay**	**in**	**his**	**way**	**,**	**sliding**	**on**	**rolling**	**stones**	**,**
踉跄	超过	根	,	和	树枝	那	躺	在	他的	方式	,	滑动	在	滚动	石头	,

他绊倒在地上的树根和树枝上，滑倒在滚动的石头上。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət] [loʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [hiː; hi][æt; ət][læst] ,

and	**catching**	**at**	**low**	**hanging**	**branches**	**to**	**save**	**himself**	**,**	**he**	**at**	**last**	**,**
和	捕捉	在	低的	绞刑	分支	到	节省	他自己	,	他	在	最后的	,

[frʌm; frəm] [ˈwɪrinəs] ,

from	**weariness**	**,**
从	疲劳	,

他抓住低垂的树枝来保命，最终，他因疲惫而倒下。

[ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] .

stumbled	**,**	**and**	**fell**	**sprawling**	**over**	**a**	**stump**	**that**	**the**	**darkness**	**had**	**hidden**	**.**
踉跄	,	和	跌倒	蔓延	超过	一个	树桩	那	这	黑暗	有	隐	.

他踉跄了一下，摔倒在黑暗中隐藏的一截树桩上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [gwen] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtɪmɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

It	**happened**	**that**	**Gwen**	**,**	**becoming**	**a**	**bit**	**timid**	**because**	**of**	**the**	**shadows**	**of**
它	发生	那	格温	,	成为	一个	少量	胆小	因为	的	这	阴影	的

[ˈtwaɪlaɪt] ,

twilight	**,**
暮	,

格温因为暮色渐浓而变得有些胆怯，

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈstɪfli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [rɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈæftər]

had	**risen**	**stiffly**	**from**	**her**	**seat**	**on**	**a**	**low**	**rock**	**,**	**and**	**was**	**hastening**	**after**
有	升起	僵硬地	从	她	座位	在	一个	低的	岩石	,	和	曾是	加速	后

[mæks] ,

Max	**,**
最大限度	,

她僵硬地从低矮的岩石座位上站起来，加快脚步追赶着马克斯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈæŋgri] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træmp] ,

when	**she**	**heard**	**the**	**boy's**	**shout**	**,**	**and**	**then**	**the**	**angry**	**words**	**of**	**the**	**tramp**	**,**
什么时候	她	听到	这	男孩们	喊	,	和	然后	这	生气的	字	的	这	流浪汉	,

当她听到男孩的喊叫声，然后是流浪汉愤怒的言语时，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

and	**quickly**	**as**	**she**	**[**	**91**	**]**
和	迅速地	作为	她	[	-	]

很快，她[91]

[hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

had	**come**	**,**	**she**	**ran**	**back**	**to**	**her**	**perch**	**upon**	**the**	**rock**	**.**
有	来	,	她	跑	后退	到	她	栖息	之上	这	岩石	.

她来了，便跑回了岩石上的栖息处。

" [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

"	**Now**	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**was**	**afraid**	**.**
"	现在	,	的确	,	她	曾是	害怕的	.

“现在，她确实感到害怕了。”

" [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

"	**Now**	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**was**	**afraid**	**.**
"	现在	,	的确	,	她	曾是	害怕的	.

“现在，她确实感到害怕了。”

[əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈhɪltɑːp] !

Alone	**on**	**a**	**wooded**	**hilltop**	**!**
独自的	在	一个	树木繁茂的	山顶	!

独自一人待在树木繁茂的山顶上！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ?

Would	she	have	to	stay	there	all	night	?
会	她	有	到	停留	那里	全部	夜晚	?

她要在那里待一整夜吗?

[wʊd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Would	some	one	come	for	her	?
会	一些	一	来	为了	她	?

会有人来救她吗?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

How	would	they	know	where	she	was	?
如何	会	他们	知道	在哪里	她	曾是	?

他们怎么会知道她在哪里?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæks] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt] ,

She	tried	to	think	that	Max	,	on	reaching	the	house	would	tell	of	her	plight	,
她	尝试	到	思考	那	最大限度	,	在	到达	这	房子	会	告诉	的	她	困境	,

她努力想象，麦克斯回到家后会告诉她她的困境。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	urge	someone	to	come	for	her	,	but	she	knew	that	Max	was	a
和	敦促	某人	到	来	为了	她	,	但	她	知道	那	最大限度	曾是	一个

['kaʊərd] ,

coward	,
懦夫	,

她恳求有人来救她，但她知道马克斯是个懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] ['ʌðər] [tuː; tə] [bleɪm]

and	that	he	never	liked	to	tell	anything	that	might	cause	others	to	blame
和	那	他	绝不	喜欢	到	告诉	任何事物	那	可能	原因	其他的	到	责备

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他从来不喜欢说任何可能让别人责怪他的话。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][træmp] [slept] ['saʊndli] .

Meanwhile	the	tramp	slept	soundly	.
同时	这	流浪汉	睡着了	稳固地	.

与此同时，流浪汉睡得很香。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,

No	thought	of	the	frightened	boy	troubled	his	dreams	,
不	想法	的	这	害怕	男生	麻烦	他的	梦境	,

他梦中丝毫没有想起那个受惊的男孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	of	the	little	girl	who	had	drawn	back	into	the	shadow	of	the	trees	,
和	的	这	小的	女孩	WHO	有	绘制	后退	进入	这	阴影	的	这	树木	,

还有那个躲进树荫下的小女孩，

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

he	knew	nothing	.
他	知道	没有什么	.

他一无所知。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [-]

At	the	big	yellow	house	on	the	Cliff	,	[	92	]
在	这	大的	黄色的	房子	在	这	悬崖	,	[	-	]

在悬崖上的大黄房子里，[92]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

there	was	great	excitement	.
那里	曾是	伟大的	激动	.

现场气氛非常热烈。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['fræntɪk] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [feɪld]

Mrs	.	Harcourt	was	so	nearly	frantic	that	the	best	efforts	of	her	friends	failed
太太	.	哈考特	曾是	所以	几乎	疯狂的	那	这	最好的	努力	的	她	朋友们	失败的

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

to	comfort	her	.
到	舒适	她	.

哈考特太太几乎惊慌失措，朋友们的种种努力也无济于事。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['geɪli] [læft] [æt; ət] [gwɛnz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [miːl]

Earlier	in	the	day	she	had	gaily	laughed	at	Gwen's	absence	at	the	noon	meal
早些时候	在	这	天	她	有	兴高采烈地	笑了	在	格温的	缺席	在	这	中午	一顿饭

,

,

,

当天早些时候，她曾兴高采烈地嘲笑格温没有参加午餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] [trɪp][ɪn][ðə; ði] ['liːki]

and	if	she	was	at	all	disturbed	because	of	her	sailing	trip	in	the	leaky
和	如果	她	曾是	在	全部	不安	因为	的	她	帆船	旅行	在	这	漏水

[sɪ'ment] [tʌb] ,

cement	tub	,
水泥	浴缸	,

如果她因为乘坐漏水的水泥浴缸进行航行而感到任何不安，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	show	it	.
她	做过	不是	展示	它	.

她没有表现出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [naɪt] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

But	that	twilight	should	be	hanging	over	the	sea	,	and	night	fast	approaching	,
但	那	暮	应该	是	绞刑	超过	这	海	,	和	夜晚	快速地	接近	,

但暮色应该笼罩着大海，夜幕也即将降临。

[ænd; ənd] [gwen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

and	Gwen	out	of	sight	for	the	second	time	was	really	enough	to	frighten
和	格温	出去	的	视线	为了	这	第二	时间	曾是	真的	足够的	到	吓唬

['eni] ['wʊmən] ,

any	woman	,
任何	女士	,

格温第二次消失在视线之外，这足以吓到任何女人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][fɑːr] [les] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] .

even	if	she	were	far	less	nervous	than	Mrs	.	Harcourt	.
甚至	如果	她	是	远的	较少的	紧张的	比	太太	.	哈考特	.

即使她远没有哈考特夫人那么紧张。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə]

A	searching	party	was	formed	,	not	one	of	whom	had	the	slightest	idea
一个	搜索	派对	曾是	形成	,	不是	一	的	谁	有	这	丝毫	主意

[wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

where	to	look	,
在哪里	到	看	,

一支搜寻队成立了，但队里没有一个人知道该从哪里找起。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] , [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

when	,	just	as	the	men	were	about	to	start	out	,	a	small	boy	appeared	in	the
什么时候	,	只是	作为	这	男人	是	关于	到	开始	出去	,	一个	小的	男生	出现	在	这

['draɪvweɪ] ;

driveway	;
车道	;

正当男人们准备出发时，一个小男孩出现在车道上；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] . [-]

a	boy	who	seemed	to	wish	to	be	unnoticed	.	[	93	]
一个	男生	WHO	似乎	到	希望	到	是	未被察觉	.	[	-	]

一个似乎希望不引人注目的男孩。[93]

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[aɪ] [seɪ] , [mæks] !

I	say	,	Max	!
我	说	,	最大限度	!

我说，麦克斯！

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːkət] [gɜːrl][ɪz] .

You	usually	know	where	the	little	Harcourt	girl	is	.
你	通常	知道	在哪里	这	小的	哈考特	女孩	是	.

你通常都知道哈考特家的小女孩在哪里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ? " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Do	you	know	now	?	"	said	a	little	man	on	the	outside	of	the	group	.
做	你	知道	现在	?	"	说	一个	小的	男人	在	这	外部	的	这	团体	.

“现在你知道了吗？”人群外一个矮个子男人问道。

" [liːm] [goʊ] ! " [snaːrld] [mæks] , " [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

"	Le'me	go	!	"	snarled	Max	,	"	I	want	some	supper	,
"	让我	去	!	"	纠缠	最大限度	,	"	我	想	一些	晚餐	,

“放开我！”麦克斯咆哮道，“我想吃晚饭。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][skwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz][hænd] .

"	and	he	tried	to	squirm	out	of	the	firm	grasp	of	the	little	man's	hand	.
"	和	他	尝试	到	蠕动	出去	的	这	公司	抓牢	的	这	小的	男人的	手	.

他试图挣脱矮个子男人紧紧抓住的手。

" [nɑːt] [tɪl] [juːv] ['ænsər] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [æθ'letɪk] ['feloʊ] .

"	Not	till	you've	answered	,	"	said	a	tall	,	athletic	fellow	.
"	不是	直到	你已经	回答	,	"	说	一个	高的	,	运动	同伴	.

“等你回答完再说，”一个身材高大健壮的小伙子说道。

" [kʌm] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [spiːk] [ʌp] !

"	Come	now	,	little	chap	,	speak	up	!
"	来	现在	,	小的	小伙子	,	说话	向上	!

“来吧，小家伙，大声点！”

" ['mɪsɪz] . ['diːlənd] , ['fɔːltləs] [drest] [naʊ] [ə'pɪrd] .

"	Mrs	.	Deland	,	faultless	dressed	now	appeared	.
"	太太	.	德兰	,	完美无瑕	穿着	现在	出现	.

“德兰夫人衣着无可挑剔地出现了。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] — — "

"	Oh	,	it	is	really	absurd	to	think	my	little	son	has	the	least	idea	where	—	—	"
"	哦	,	它	是	真的	荒诞	到	思考	我的	小的	儿子	有	这	至少	主意	在哪里	—	—	"

“哦，真是荒谬，我竟然认为我的小儿子对——”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['mædəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen]

"	It	may	be	,	Madam	,	"	the	young	man	replied	,	"	but	I'll	just	ask	him	again
"	它	可能	是	,	女士	,	"	这	年轻的	男人	回复	,	"	但	患病的	只是	问	他	再次

,

,

,

“也许是这样，夫人，”年轻人回答说，“但我再问问他吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['ænsər] .

and	we'll	see	how	he	answers	.
和	出色地	看	如何	他	答案	.

我们拭目以待他的回答。

[seɪ] , [mæks] !

Say	,	Max	!
说	,	最大限度	!

喂，麦克斯！

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

Do	you	say	you	don't	know	where	she	is	?	"
做	你	说	你	不	知道	在哪里	她	是	?	"

你说你不知道她在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['sʌlənli] .

"	I	don't	know	where	she	is	just	now	,	"	the	boy	answered	sullenly	.
"	我	不	知道	在哪里	她	是	只是	现在	,	"	这	男生	回答	闷闷不乐地	.

“我现在不知道她在哪里，”男孩闷闷不乐地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? " [-]

"	Did	you	know	a	little	while	ago	?	"	[	94	]
"	做过	你	知道	一个	小的	尽管	前	?	"	[	-	]

“你不久前知道吗？”[94]

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[mæks] [ɪz][soʊ] ['sensətɪv] .

Max	is	so	sensitive	.
最大限度	是	所以	敏感的	.

Max太敏感了。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm]

This	sort	of	thing	will	quite	upset	him
这	种类	的	事物	将要	相当	沮丧的	他

这种事会让他很不高兴。

[aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['diːlənd] .

I'm	sure	,	"	said	Mrs	.	Deland	.
我是	当然	,	"	说	太太	.	德兰	.

“我确信，”德兰夫人说。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [mæks] [hiː; hi] [sed] :

The	tall	young	man	made	no	reply	,	but	to	Max	he	said	:
这	高的	年轻的	男人	制成	不	回复	,	但	到	最大限度	他	说	:

那个高个子年轻人没有回答，而是对马克斯说：

" [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel]

"	**Tell**	**us**	**where**	**she**	**is**	**,**	**and**	**we'll**	**go**	**and**	**get**	**her**	**,**	**but**	**if**	**you**	**won't**	**tell**
"	告诉	我们	在哪里	她	是	,	和	出色地	去	和	得到	她	,	但	如果	你	惯于	告诉

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“告诉我们她在哪里，我们会去找她，但如果你不肯告诉我们，

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [weɪ] .

we'll	**take**	**you**	**along**	**to**	**show**	**us**	**the**	**way**	**.**
出色地	拿	你	沿着	到	展示	我们	这	方式	.

我们将带你同行，为你指路。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

Which	**will**	**you**	**do**	**?**
哪个	将要	你	做	?

你会怎么做?

" [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [mæks] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

"	**More**	**tired**	**than**	**he**	**would**	**have**	**cared**	**to**	**admit**	**,**	**Max**	**dared**	**not**	**refuse**	**to**
"	更多的	疲劳的	比	他	会	有	关心	到	承认	,	最大限度	敢于	不是	拒绝	到

[tel] ,

tell	**,**
告诉	,

“马克斯比他愿意承认的还要疲惫，但他不敢拒绝告诉大家。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['fɪrfəli] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	**he**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**repeat**	**the**	**fearfully**	**long**	**walk**	**that**	**he**	**had**
为了	他	有	不	欲望	到	重复	这	恐惧地	长的	走	那	他	有

['teɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

因为他不想再走一遍那段漫长而可怕的路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gwen] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

And	**when**	**he**	**told**	**how**	**little**	**Gwen**	**had**	**declared**	**herself**	**unable**	**to**	**follow**
和	什么时候	他	讲述	如何	小的	格温	有	声明	她自己	无法	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当他告诉大家小格温是如何表示自己无法跟随他时，

[ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

the	**disgust**	**of**	**his**	**listeners**	**was**	**complete**	**.**
这	厌恶	的	他的	听众	曾是	完全的	.

听众们对他感到无比厌恶。

" [soʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [smɔːl] [gɜːrl][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	**So**	**as**	**the**	**small**	**girl**	**was**	**tired**	**out**	**with**	**the**	**long**	**trip**	**on**	**which**	**you**	**had**
"	所以	作为	这	小的	女孩	曾是	疲劳的	出去	和	这	长的	旅行	在	哪个	你	有

['teɪkən][hɜːr; hər] ,

taken	**her**	**,**
已采取	她	,

“所以，当小女孩因为你们带她进行的长途旅行而疲惫不堪时，

[juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['wʊdɪd] ['hɪltɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

you	**left**	**her**	**to**	**be**	**a**	**little**	**tenant**	**of**	**the**	**lonely**	**wooded**	**hilltop**	**for**	**the**
你	左边	她	到	是	一个	小的	租户	的	这	孤独	树木繁茂的	山顶	为了	这

[naɪt] ! " [-]

night	**!**	**"**	**[**	**95**	**]**
夜晚	!	"	[	-	]

你把她留下，让她在寂寞的山顶树林里当一夜的小房客！[95]

" [ə; eɪ] [breɪv] [ækt] , ['truːli] .

"	A	brave	act	,	truly	.
"	一个	勇敢的	行为	,	真的	.

“这真是勇敢的行为。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ] !

Your	mother	must	be	proud	of	such	a	manly	boy	!
你的	母亲	必须	是	自豪的	的	这样的	一个	男子气概	男生	!

你妈妈一定为你这个像男子汉一样的儿子感到骄傲!

" [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] [gruːp] .

"	said	a	stout	man	who	had	joined	the	group	.
"	说	一个	肥硕	男人	WHO	有	加入	这	团体	.

“一个加入队伍的壮硕男子说道。”

" [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪf] [ʃiːd] ['wɑːntɪd]

"	I	told	her	to	come	along	,	and	I	guess	she	could	have	if	she'd	wanted
"	我	讲述	她	到	来	沿着	,	和	我	猜测	她	可以	有	如果	棚	通缉

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“我叫她一起来，我想如果她想来的话，她也可以来的。”

" [mæks] [sed] ['stɑːlɪdli] .

"	Max	said	stolidly	.
"	最大限度	说	沉稳地	.

“马克斯面无表情地说。”

[ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ðiː] [gruːp] ,

In	disgust	,	and	without	another	word	to	the	boy	or	his	mother	,	the	group	,
在	厌恶	,	和	没有	其他	单词	到	这	男生	或者	他的	母亲	,	这	团体	,

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,

with	one	accord	,
和	一	符合	,

众人厌恶地没有再跟男孩或他母亲说一句话，而是异口同声地说：

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['sændi] [roʊd] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌp] [ðə; ðiː] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .

turned	toward	the	sandy	road	that	led	toward	the	narrow	path	up	the	steep	hillside	.
转向	朝向	这	沙	路	那	引领	朝向	这	狭窄的	小路	向上	这	陡	山坡	.

转向通往陡峭山坡上狭窄小路的沙路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [men] , [wel] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [træmps] ['oʊvər] ['rʌgɪd] [pæðz] ,

They	were	sturdy	men	,	well	used	to	long	tramps	over	rugged	paths	,
他们	是	结实的	男人	,	出色地	用过的	到	长的	流浪汉	超过	崎岖	路径	,

他们都是身强体壮的人，经常在崎岖的小路上长途跋涉。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [gwen] , ['hʌdld] [kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] ,

and	soon	they	came	upon	Gwen	,	huddled	close	against	a	high	ledge	,
和	很快	他们	来了	之上	格温	,	蜷缩着	关闭	反对	一个	高的	壁架	,

很快，他们就发现了蜷缩在高处岩壁上的格温。

[ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

in	an	effort	to	keep	warm	.
在	一个	努力	到	保持	温暖的	.

为了保暖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	had	been	too	frightened	to	cry	.
她	有	到过	也	害怕	到	哭	.

她吓得哭不出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['æŋgri] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmp] [wen] [mæks] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər]

She	had	heard	the	angry	shout	of	the	tramp	when	Max	had	stumbled	over
她	有	听到	这	生气的	喊	的	这	流浪汉	什么时候	最大限度	有	踉跄	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当麦克斯绊倒在流浪汉身上时，她听到了流浪汉愤怒的叫喊声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [-]

and	now	,	although	he	had	not	uttered	a	word	[	96	]
和	现在	,	虽然	他	有	不是	说出	一个	单词	[	-	]

现在，尽管他一句话也没说[96]

[sɪns] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ,

since	,	nor	had	she	heard	a	footstep	,
自从	,	也不	有	她	听到	一个	脚步	,

此后，她也没有听到任何脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

she	trembled	and	constantly	looked	about	her	to	learn	if	he	were
她	颤抖	和	不断地	看起来	关于	她	到	学习	如果	他	是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

她浑身颤抖，不停地环顾四周，看看他是否正在靠近。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

As	the	searchers	made	their	way	toward	the	crest	of	the	hill	,
作为	这	搜索者	制成	他们的	方式	朝向	这	波峰	的	这	爬坡道	,

搜救人员向山顶进发时，

[ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [broʊk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

the	dry	twigs	that	lay	upon	the	ground	broke	under	their	feet	,
这	干燥	树枝	那	躺	之上	这	地面	打破	在下面	他们的	脚	,

地上的枯枝在他们脚下断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [snæpt] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [bæk] .

and	the	underbrush	snapped	as	they	pushed	the	low	branches	back	.
和	这	草丛	啪啪	作为	他们	推动	这	低的	分支	后退	.

当他们推开低矮的树枝时，灌木丛发出断裂的声响。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [gwen] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

As	they	approached	the	rock	where	Gwen	was	sitting	,	she	heard	their	voices	,
作为	他们	接近	这	岩石	在哪里	格温	曾是	坐着	,	她	听到	他们的	声音	,

当他们走近格温坐着的那块岩石时，她听到了他们的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [træmp] , [æn; ən][ɪn'taɪər][bænd][ʌv; əv][træmps][wʌz; wəz]

and	believing	that	instead	of	one	tramp	,	an	entire	band	of	tramps	was
和	相信	那	反而	的	一	流浪汉	,	一个	全部的	乐队	的	流浪汉	曾是

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

coming	toward	her	,
未来	朝向	她	,

她以为朝她走来的不是一个流浪汉，而是一群流浪汉。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , ['kaʊərd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

she	screamed	with	fright	,	and	slipping	from	the	rock	,	cowered	on	the	grass	,
她	尖叫	和	惊吓	,	和	滑倒	从	这	岩石	,	畏缩	在	这	草	,

她吓得尖叫起来，从岩石上滑落，蜷缩在草地上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

trying	to	make	herself	as	small	as	possible	.
尝试	到	制作	她自己	作为	小的	作为	可能的	.

她努力让自己变得尽可能渺小。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .

They	had	heard	her	outcry	,	however	,	and	now	they	called	her	name	.
他们	有	听到	她	强烈抗议	,	然而	,	和	现在	他们	称为	她	姓名	.

然而，他们听到了她的哭喊声，现在他们呼唤着她的名字。

" [gwen] !

"	Gwen	!
"	格温	!

“格温！”

['lɪt(ə)l] [gwen] !

Little	Gwen	!
小的	格温	!

小格温!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

We've	come	to	find	you	!
我们已经	来	到	寻找	你	!

我们来找你了!

" ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [-]

"	Crying	out	to	them	,	she	hurried	forward	,	[	97	]
"	哭泣	出去	到	他们	,	她	慌忙	向前	,	[	-	]

她一边向他们喊叫，一边急忙向前走去[97]

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] , [kɔːrs] [græs] , ['oʊvər] [ruːts]

her	arms	outstretched	,	as	she	stumbled	over	the	rough	,	coarse	grass	,	over	roots
她	武器	伸展	,	作为	她	踉跄	超过	这	粗糙的	,	粗	草	,	超过	根

,

,

,

她伸出双臂，踉跄地走过粗糙的草丛和树根。

[ænd; ənd][draɪ] [stɪks] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rʌn] ,

and	dry	sticks	that	lay	in	her	path	,	until	,	in	the	effort	to	run	,
和	干燥	棍子	那	躺	在	她	小路	,	直到	,	在	这	努力	到	跑步	,

还有挡在她路上的干枯树枝，直到她拼命奔跑时，

[ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][bɪg][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

she	pitched	and	would	have	fallen	,	had	not	the	big	man	of	the	party
她	投球	和	会	有	倒下	,	有	不是	这	大的	男人	的	这	派对

[kɔːt] [hɜːr; hər] ,

caught	her	,
捕捉	她	,

她踉跄了一下就要摔倒了，幸亏队伍里那个身材高大的男人接住了她。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	swung	her	to	a	safe	place	upon	his	shoulder	.
和	摇摆	她	到	一个	安全的	地方	之上	他的	肩膀	.

然后把她甩到肩上，放到安全的地方。

[fɔːr; fər][wʌns] [gwen] [wʌz; wəz] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['mænz]

For	once	Gwen	was	truly	grateful	,	and	closely	she	clung	about	the	big	man's
为了	一次	格温	曾是	真的	感激的	,	和	密切	她	紧紧抓住	关于	这	大的	男人的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

格温这一次是真心感激的，她紧紧地搂住那个高大男人的脖子。

[soʊ][glæd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
so **glad** **was** **she** **,**
所以 高兴的 曾是 她 ,

她真是太高兴了。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
that **he** **and** **his** **friends** **had** **clambered** **up** **to** **her** **lonely** **perch** **on** **the**
那 他 和 他的 朋友们 有 攀爬 向上 到 她 孤独 栖息 在 这
[bɪg] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
big **rock** **at** **the** **summit** **of** **the** **hill** **.**
大的 岩石 在 这 首脑 的 这 爬坡道 .

他和他的朋友们爬上了山顶大岩石上她孤零零的栖息处。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Once **she** **whispered** **in** **his** **ear** **.**
一次 她 低声说道 在 他的 耳朵 .

她曾在他耳边低语。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hɔ:rɪd] [træmp] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [hɪl] .
" **There** **was** **a** **big** **,** **horrid** **tramp** **up** **on** **that** **hill** **.**
" 那里 曾是 一个 大的 , 可怕的 流浪汉 向上 在 那 爬坡道 .

“山上有一头又大又可怕的流浪汉。”

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [æt; ət] [mæks] .
I **know** **,** **because** **I** **heard** **him** **shout** **at** **Max** **.**
我 知道 , 因为 我 听到 他 喊 在 最大限度 .

我知道，因为我听到他冲着马克斯大喊。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hɜ:rt] [mæks] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wer] [mæks] [ɪz] [naʊ] .
I **wonder** **if** **he** **hurt** **Max** **,** **and** **I** **wonder** **where** **Max** **is** **now** **.**
我 想知道 如果 他 伤害 最大限度 , 和 我 想知道 在哪里 最大限度 是 现在 .

我不知道他有没有伤害Max，也不知道Max现在在哪里。

[dɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "
Did **some** **other** **men** **go** **hunting** **for** **him** **,** **just** **as** **you** **hunted** **for** **me** **?** **"**
做过 一些 其他 男人 去 打猎 为了 他 , 只是 作为 你 猎杀 为了 我 ? "

是否还有其他人像你们追捕我一样追捕他?

" [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [mæks] , " [ðə; ði][bɪg] [-]
" **No** **need** **of** **hunting** **for** **Max** **,** **"** **the** **big** **[** **98** **]**
" 不 需要 的 打猎 为了 最大限度 , " 这 大的 [-]

“无需寻找 Max，”大[98]

[mæn] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sni:kɪŋ] [hoʊm] ,
man **replied** **,** **"** **for** **he** **took** **good** **care** **of** **himself** **,** **and** **came** **sneaking** **home** **,**
男人 回复 , " 为了 他 采取 好的 关心 的 他自己 , 和 来了 鬼鬼祟祟 家 ,

那人回答说：“因为他很注意保护自己，偷偷摸摸地回家了。”

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [waɪl] [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
safe **and** **sound** **,** **while** **he** **left** **you** **,** **little** **girl** **,**
安全的 和 声音 , 尽管 他 左边 你 , 小的 女孩 ,

他安然无恙地离开了你，小女孩。

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
to **look** **out** **for** **yourself** **as** **well** **as** **you** **could** **.**
到 看 出去 为了 你自己 作为 出色地 作为 你 可以 .

尽可能地照顾好自己。

" [wɪð; wɪθ] [ker] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] ,
" **With** **care** **they** **made** **their** **way** **down** **the** **rugged** **hillside** **,**
" 和 关心 他们 制成 他们的 方式 向下 这 崎岖 山坡 ,

他们小心翼翼地沿着崎岖的山坡往下走。

[ænd; ənd] [gwen] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

and	Gwen	was	so	happy	that	she	sang	snatches	of	songs	,
和	格温	曾是	所以	快乐的	那	她	唱	抢夺	的	歌曲	,

格温非常高兴，她哼唱了几句歌曲。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['hwisld] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

and	someone	in	the	rear	whistled	to	keep	her	company	.
和	某人	在	这	后部	吹口哨	到	保持	她	公司	.

后面有人吹口哨陪她玩。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [gwen] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] .

Arrived	at	the	house	,	Gwen	had	a	fine	welcome	.
到达的	在	这	房子	,	格温	有	一个	美好的	欢迎	.

格温到达房子后受到了热情的欢迎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɜ:rt] , ['sɔ:si] [weɪz] ,

She	was	not	generally	liked	,	because	of	her	pert	,	saucy	ways	,
她	曾是	不是	一般来说	喜欢	,	因为	的	她	活泼	,	风骚的	方式	,

她性格轻佻、傲慢，所以不太受人喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,

but	the	fact	that	she	had	been	lost	,
但	这	事实	那	她	有	到过	丢失的	,

但她迷路的事实，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	now	had	returned	was	surely	a	reason	for	rejoicing	.
和	现在	有	返回	曾是	一定	一个	原因	为了	欢欣鼓舞	.

如今他已归来，这无疑是一件值得庆贺的事。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæks] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] .

"	Where's	Max	?	"	queried	a	young	man	who	had	been	one	of	the	searchers	.
"	在哪里?	最大限度	?	"	查询	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	一	的	这	搜索者	.

“Max在哪儿？”一位参与搜寻的年轻人问道。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træmp] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns]

"	The	dear	boy	was	so	tired	with	his	tramp	that	he	asked	to	go	at	once
"	这	亲爱的	男生	曾是	所以	疲劳的	和	他的	流浪汉	那	他	问	到	去	在	一次

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

“这个可怜的孩子流浪了一天，累坏了，他要求立刻去睡觉。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fə'ti:gd] , [fɔ:r; fər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] [-]

He	was	really	fatigued	,	for	usually	he	[	99	]
他	曾是	真的	疲劳	,	为了	通常	他	[	-	]

他真的很累，因为通常他[99]

[kəuksiz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] , " ['mɪsɪz] . ['di:lənd] [sed] , " [ænd; ənd] ['ri:əli] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

coaxes	to	remain	up	,	"	Mrs	.	Deland	said	,	"	and	really	,	"	she	continued	,
同轴电缆	到	保持	向上	,	"	太太	.	德兰	说	,	"	和	真的	,	"	她	持续	,

“哄着他们熬夜，”德兰太太说，“真的，”她继续说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [gwen] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	the	only	reason	that	he	did	not	take	Gwen	along	with	him	was	because
"	这	仅有的	原因	那	他	做过	不是	拿	格温	沿着	和	他	曾是	因为

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] . "

she	said	that	she	must	rest	a	while	.	"
她	说	那	她	必须	休息	一个	尽管	.	"

“他之所以没有带格温一起去，唯一的原因是格温说她需要休息一会儿。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed]
" I suppose it was impossible for him to wait with her , " said
" 我 认为 它 曾是 不可能的 为了 他 到 等待 和 她 , " 说
['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
someone in the crowd .
某人 在 这 人群 .

“我想他不可能陪着她等，”人群中有人说道。

" [mæks] [ɪz] ['veri] ['tendər] ['hɑrtɪd] , " ['mɪsɪz] . ['diːlənd] [riˈspɔndid] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
" Max is very tender hearted , " Mrs . Deland responded , " and he said he
" 最大限度 是 非常 投标 心地 , " 太太 . 德兰 回应 , " 和 他 说 他
[θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
thought if he waited ,
想法 如果 他 等待 ,

“马克斯心地非常善良，”德兰太太回答说，“他说他觉得如果他再等等，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['restɪd] .
she might start before she was sufficiently rested .
她 可能 开始 前 她 曾是 足够 休息 .

她可能在休息不足的情况下就开始工作。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , ['mɪsɪz] . ['diːlənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
" With much dignity , Mrs . Deland turned from the piazza , and entered the
" 和 很多 尊严 , 太太 . 德兰 转向 从 这 广场 , 和 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“德兰夫人仪态万方地转身离开广场，走进了房子。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [θɔːt] [soʊ] .
She knew that Max was at fault , and that everyone in the group thought so .
她 知道 那 最大限度 曾是 在 过错 , 和 那 每个人 在 这 团体 想法 所以 .

她知道错在马克斯，而且小组里的每个人都这么认为。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
She would not acknowledge that her little son could be in the wrong .
她 会 不是 承认 那 她 小的 儿子 可以 是 在 这 错误的 .

她不愿承认自己的小儿子可能会犯错。

[mæks] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][æt; ət]
Max , according to her ideas , should be praised , and approved of at
最大限度 , 根据 到 她 想法 , 应该 是 赞扬 , 和 得到正式认可的 的 在
[ɔːl] [taɪmz] .
all times .
全部 时代 .

根据她的想法，Max应该始终受到表扬和认可。

[gwen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [-]
Gwen was the center of interest , and [100]
格温 曾是 这 中心 的 兴趣 , 和 [-]

格温是大家关注的焦点，[100]

[ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .
that pleased her greatly .
那 高兴 她 非常 .

她对此非常高兴。

['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['ferli] [bi:md] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Harcourt**	**was**	**delighted**	**,**	**fairly**	**beamed**	**upon**	**those**	**who**	**crowded**	**around**	**her**
太太	.	哈考特	曾是	高兴极了	,	相当	光束	之上	那些	WHO	挤	大约	她

[smɔ:l] ['dɔ:tər] ,

small	**daughter**	**,**
小的	女儿	,

哈考特太太非常高兴，她笑容满面地看着围在她小女儿身边的人们。

[tu:; tə][æsk][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [træmp][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

to	**ask**	**all**	**about**	**her**	**long**	**tramp**	**and**	**how**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**alone**	**on**	**the**
到	问	全部	关于	她	长的	流浪汉	和	如何	它	似乎	到	是	独自的	在	这

['wʊdɪd] ['hɪltɑ:p] .

wooded	**hilltop**	**.**
树木繁茂的	山顶	.

询问她长途跋涉的经历，以及她独自一人在树木繁茂的山顶上的感觉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

Of	**course**	**the**	**story**	**lost**	**nothing**	**in**	**the**	**telling**	**.**
的	课程	这	故事	丢失的	没有什么	在	这	讲述	.

当然，故事本身并没有因为讲述而有所损失。

[gwen] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['θrɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Gwen	**made**	**it**	**really**	**thrilling**	**,**	**but**	**after**	**a**	**time**	**,**
格温	制成	它	真的	惊险	,	但	后	一个	时间	,

格温让比赛变得非常精彩刺激，但过了一段时间后，

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['lʊrɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['strɪktli]

even	**her**	**mother**	**felt**	**that**	**the**	**tale**	**was**	**becoming**	**rather**	**lurid**	**for**	**a**	**strictly**
甚至	她	母亲	毛毡	那	这	故事	曾是	成为	相当	骇人的	为了	一个	严格

['tru:θfl] [ə'kaʊnt] ,

truthful	**account**	**,**
真实	帐户	,

就连她母亲也觉得，如果完全按照事实叙述，这个故事变得越来越离奇耸人听闻了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drægd] [gwen] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

and	**she**	**dragged**	**Gwen**	**away**	**to**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**up**	**the**	**stairway**	**,**	**but**	**she**
和	她	拖拽	格温	离开	到	这	大厅	,	和	向上	这	楼梯	,	但	她

[meɪd] [hɜ:r'self] [əb'sɜ:rd] .

made	**herself**	**absurd**	**.**
制成	她自己	荒诞	.

她把格温拖到大厅，然后上了楼梯，但她却让自己显得很荒谬。

" ['ri:əli] , [gwen] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪt] ['kerf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**Really**	**,**	**Gwen**	**,**	**you**	**should**	**be**	**a**	**bit**	**careful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	真的	,	格温	,	你	应该	是	一个	少量	小心	,	"	她	说	,

“格温，你真的应该小心点，”她说。

[æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [gɜ:rl] .

as	**gently**	**as**	**if**	**afraid**	**of**	**offending**	**her**	**small**	**girl**	**.**
作为	轻轻地	作为	如果	害怕的	的	犯罪	她	小的	女孩	.

语气轻柔，仿佛生怕冒犯她的小女儿。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ]

"	**If**	**your**	**wonderful**	**imagination**	**made**	**you**	**think**	**you**	**saw**	**eyes**	**peering**	**at**	**you**
"	如果	你的	精彩的	想像力	制成	你	思考	你	锯	眼睛	窥视	在	你

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [tri:] - [trʌŋks] ,

from	**behind**	**those**	**tree**	**-**	**trunks**	**,**
从	在后面	那些	树	-	树干	,

“如果你丰富的想象力让你觉得你看到有眼睛从树干后面盯着你，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . [-]
you should remember that common people might not believe you . [101]
你 应该 记住 那 常见的 人们 可能 不是 相信 你 . [-]

你应该记住，普通人可能不会相信你。[101]

['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "
Ordinary people could not understand . "
普通的 人们 可以 不是 理解 . "

普通人无法理解。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] !
" I don't care if they don't !
" 我 不 关心 如果 他们 不 !

“我不在乎他们是否这样做！”

" [gwen] [sed] ['staʊtli] .
" Gwen said stoutly .
" 格温 说 坚定地 .

格温坚定地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,
" I shall tell what I want to , and they can believe it or not ,
" 我 将 告诉 什么 我 想 到 , 和 他们 能 相信 它 或者 不是 ,

“我想说什么就说什么，信不信由你。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] . "
just as they choose . "
只是 作为 他们 选择 . "

就像他们自己选择的那样。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['sɪli] ['wʊmən] .
" I surely am the mother of a genius , " murmured the silly woman .
" 我 一定 是 这 母亲 的 一个 天才 , " 低声说道 这 愚蠢的 女士 .

“我肯定是个天才的母亲，”傻女人喃喃自语道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər]
A few days later , great excitement prevailed among the children of the Summer
['kɑːləni] [æt; ət] - ,
colony at Cliffmore ,
殖民地 在 - ,

几天后，克利夫莫尔避暑营地的孩子们兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['eldəz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [ðə; ði]
and their elders were sufficiently interested to talk of the news on the
[piˈɑːzə] ,
piazza ,
广场 ,

他们的长辈们也对这则新闻很感兴趣，在广场上谈论起来。

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːrk] , [æt; ət] ['brekfəst] , [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnər] .
the beach , the little park , at breakfast , at lunch , and at dinner .
这 海滩 , 这 小的 公园 , 在 早餐 , 在 午餐 , 和 在 晚餐 .

海滩、小公园，早餐、午餐和晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'fer] , " [sed] [wʌn] ['leɪdi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend]
" It is really to be quite an affair , " said one lady , to which her friend
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“这真是一件大事，”一位女士说道，她的朋友回答说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [noʊ] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn]
" I wouldn't miss it for the world , for I heard that no expense had been
" 我 不会 错过 它 为了 这 世界 , 为了 我 听到 那 不 费用 有 到过
[sperd] ,
spared ,
幸存 ,

“我绝不会错过，因为我听说这次活动不惜一切代价。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] . " [-]
and that the whole thing will be as beautiful as a dream . " [102]
和 那 这 所有的 事物 将要 是 作为 美丽的 作为 一个 梦 . " [-]

整件事将会像梦境一样美好。[102]

" [huː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [huː] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [ə'nʌðər] ,
" Who planned it , or who is managing it ? " questioned another ,
" WHO 计划 它 , 或者 WHO 是 管理 它 ? " 被质问 其他 ,

“是谁策划的？又是谁在幕后操纵？”另一个人问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jet] [ə'nʌðər] [huː] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [rɪ'plaɪd] :
to which yet another who now joined the group replied :
到 哪个 然而 其他 WHO 现在 加入 这 团体 回复 :

这时，另一位新加入群组的人回复道：

" ['kæptɪn] ['æθətən] [ɪz] - ['bækɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Captain Atherton is ' backing ' it , I hear , and so , of course ,
" 队长 阿瑟顿 是 - 后盾 - 它 , 我 听到 , 和 所以 , 的 课程 ,

“我听说阿瑟顿船长‘支持’这件事，所以，当然……”

[roʊz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] .
Rose will be the central figure in the pageant .
玫瑰 将要 是 这 中央 数字 在 这 盛会 .

罗斯将是选美比赛的中心人物。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" Yes , that was the cause of the excitement .
" 是的 , 那 曾是 这 原因 的 这 激动 .

“是的，这就是引起兴奋的原因。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd]['pædʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
There was to be a grand pageant , and the children would be the
那里 曾是 到 是 一个 盛大 盛会 , 和 这 孩子们 会 是 这
['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] .
principal actors .
主要的 演员 .

届时将举行一场盛大的游行，孩子们将是主角。

" [ɪz] [gwen] ['hɑːkət] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] ? " ['sʌmwʌn] [æskt] ,
" Is Gwen Harcourt to be in the pageant ? " someone asked ,
" 是 格温 哈考特 到 是 在 这 盛会 ? " 某人 问 ,

“格温·哈考特会参加选美比赛吗？”有人问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
but before anyone could reply Mrs . Harcourt joined them .
但 前 任何人 可以 回复 太太 . 哈考特 加入 他们 .

但还没等任何人回答，哈考特夫人就加入了他们。

" [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [gwen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is my little Gwen to be in it ?
" 是 我的 小的 格温 到 是 在 它 ?

“我的小格温会参演吗？”

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
Why , what a question !
为什么 , 什么 一个 问题 !

这真是个问题!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "
" They would hardly have a pageant without her . "
" 他们 会 几乎 有 一个 盛会 没有 她 . "

“没有她，选美比赛几乎不可能举办。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['sʌmwʌn] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" I suppose not , " someone said , in a tone of disgust ,
" 我 认为 不是 , " 某人 说 , 在 一个 语气 的 厌恶 ,

“我想不是吧，”有人用厌恶的语气说道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] .
but Mrs . Harcourt did not notice that .
但 太太 . 哈考特 做过 不是 注意 那 .

但哈考特夫人并没有注意到这一点。

" [wel] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
" Well , no , " she responded .
" 出色地 , 不 , " 她 回应 .

“嗯，不，”她回答道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [-]
" I hardly [103]
" 我 几乎 [-]

“我几乎[103]

[θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [gwen] [wɪl] ['æktʃuəli] [teɪk] ,
think they could , because beside the part that Gwen will actually take ,
思考 他们 可以 , 因为 旁 这 部分 那 格温 将要 实际上 拿 ,

他们认为他们可以，因为除了格温实际参与的部分之外，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
she will be a great help in other ways .
她 将要 是 一个 伟大的 帮助 在 其他 方式 .

她在其他方面也会提供很大的帮助。

[hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Her ideas are so original ,
她 想法 是 所以 原来的 ,

她的想法非常新颖，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
and she is always so willing to tell others how things should be done ,
和 她 是 总是 所以 愿意的 到 告诉 其他的 如何 事物 应该 是 完毕 ,

她总是很乐意告诉别人事情应该怎么做，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['riːəli] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] .
that she , really , is a wonderful help .
那 她 , 真的 , 是 一个 精彩的 帮助 .

她确实帮了我很大的忙。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pædʒənt] ['kɑːnstəntli] [æsk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] . "
The committee arranging the pageant constantly ask her advice . "
这 委员会 安排 这 盛会 不断地 问 她 建议 . "

选美比赛的筹备委员会经常向她征求意见。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [gwɛnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pædʒənt][æt; ət][ɔːl] ?

"	I	wonder	if	they	asked	Gwen's	permission	to	have	the	pageant	at	all	?
"	我	想知道	如果	他们	问	格温的	允许	到	有	这	盛会	在	全部	?

“我很好奇他们举办这场选美比赛之前有没有征求过格温的同意？”

" ['grʌmbld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

"	grumbled	a	small	boy	who	stood	near	the	ladies	who	had	been	talking	.
"	咕哝	一个	小的	男生	WHO	站立	靠近	这	女士们	WHO	有	到过	说	.

“一个站在正在交谈的女士们附近的小男孩咕哝道。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]

Yes	,	it	was	to	be	a	great	event	at	Cliffmore	,	and	everyone	was
是的	,	它	曾是	到	是	一个	伟大的	事件	在	-	,	和	每个人	曾是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

是的，这原本会是克利夫莫尔的一场盛事，每个人都很感兴趣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ?

"	What	are	you	going	to	be	,	and	what	are	you	going	to	wear	?
"	什么	是	你	去	到	是	,	和	什么	是	你	去	到	穿	?

“你打算扮演什么角色，穿什么衣服？”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ɒf(ə)n] [æskt] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['meri] , ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [sæt]

"	were	the	questions	oftenest	asked	,	and	groups	of	merry	,	laughing	children	sat
"	是	这	问题	最常	问	,	和	团体	的	欢乐	,	笑	孩子们	卫星

['tʃætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piː'ætsəz] ,

chatting	on	the	piazzas	,
聊天	在	这	广场	,

“孩子们都玩得开心吗？”这是人们问得最多的问题，一群群快乐、欢笑的孩子们坐在广场上聊天。

[ɔːr] ['strəulin] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['tɔːkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] . [-]

or	strolling	along	the	beach	,	talking	,	always	talking	of	the	pageant	.	[	104	]
或者	漫步	沿着	这	海滩	,	说	,	总是	说	的	这	盛会	.	[	-	]

或者沿着海滩漫步，谈论着，总是谈论着选美比赛。[104]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

to	be	a	grand	and	beautiful	procession	that	would	make	its	way	along	the
到	是	一个	盛大	和	美丽的	游行	那	会	制作	它是	方式	沿着	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

这将是一场盛大而美丽的游行，沿着海滩行进。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	children	were	greatly	excited	,
这	孩子们	是	非常	兴奋的	,

孩子们非常兴奋。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ]

and	each	was	interested	in	the	costumes	that	her	playmates	were	intending
和	每个	曾是	感兴趣的	在	这	服装	那	她	玩伴	是	意图

[tuː; tə] [wer] ,

to	wear	,
到	穿	,

她们都对玩伴们打算穿的服装很感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [ə'pɪr] .

as	well	as	that	in	which	she	would	herself	appear	.
作为	出色地	作为	那	在	哪个	她	会	她自己	出现	.

以及她本人将出演的作品。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑːd] ['hæpənɪŋ] .

There	had	been	an	odd	happening	.
那里	有	到过	一个	奇怪的	发生	.

发生了一件奇怪的事。

['kæptɪn] ['æθətən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Captain	Atherton	had	chosen	the	list	of	characters	to	be	represented	,
队长	阿瑟顿	有	选定	这	列表	的	人物	到	是	代表	,

阿瑟顿船长选定了要刻画的人物名单。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Sherwood	had	written	a	clear	description	of	the	costumes	to
和	太太	.	舍伍德	有	书面	一个	清除	描述	的	这	服装	到

[biː; bi][wɔːrn] .

be	worn	.
是	磨损	.

舍伍德夫人还写了一份关于要穿的服装的详细说明。

[ɔːl][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] , [seɪv] [gwen] ['hɑːkət] [ænd; ənd] [mæks]

All	were	pleased	with	the	parts	assigned	them	,	save	Gwen	Harcourt	and	Max
全部	是	高兴	和	这	部分	分配	他们	,	节省	格温	哈考特	和	最大限度

['diːlənd] .

Deland	.
德兰	.

除了格温·哈考特和马克斯·德兰之外，所有人都对分配给自己的角色感到满意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , " [gwen] [hæd; həd]['boʊldli] [dɪ'klerd] .

"	I	shall	not	be	one	of	the	mermaids	,	"	Gwen	had	boldly	declared	.
"	我	将	不是	是	一	的	这	美人鱼	,	"	格温	有	大胆地	声明	.

“我绝不会成为美人鱼，”格温曾大胆地宣称。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði]['wɔːtər] [kwiːn] , [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtər] ['feri] [æt; ət][ɔːl] ! " [-]

"	If	I	can't	be	the	Water	Queen	,	I'll	not	be	a	water	fairy	at	all	!	"	[	105	]
"	如果	我	不能	是	这	水	女王	,	患病的	不是	是	一个	水	仙女	在	全部	!	"	[	-	]

“如果我不能成为水之女王，我就根本不会成为水之仙子！”[105]

" ['veri] [wel] , " ['kæptɪn] ['æθətən] [hæd; həd] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk]

"	Very	well	,	"	Captain	Atherton	had	said	quietly	,	"	I	will	find	someone	to	take
"	非常	出色地	,	"	队长	阿瑟顿	有	说	悄悄	,	"	我	将要	寻找	某人	到	拿

[jʊr; jər] [pleɪs] .

your	place	.
你的	地方	.

“很好，”艾瑟顿上尉平静地说，“我会找人来代替你。”

" [gwen] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Gwen	was	surprised	.
"	格温	曾是	惊讶	.

格温感到很惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['kæptɪn] ['æθətən] [wʊd] [beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

She	had	felt	sure	that	Captain	Atherton	would	beg	her	to	remain	,
她	有	毛毡	当然	那	队长	阿瑟顿	会	求	她	到	保持	,

她原本确信艾瑟顿上尉会恳求她留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kwiːn] .

and	that	he	would	also	give	to	her	the	part	of	the	Water	Queen	.
和	那	他	会	还	给	到	她	这	部分	的	这	水	女王	.

他还表示会把水之女王的角色给她。

[mæks] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪrɪəns] .

Max	had	had	a	similar	experience	.
最大限度	有	有	一个	相似的	经验	.

马克斯也有过类似的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

He	had	expressed	his	dislike	for	the	part	given	him	,
他	有	表达	他的	不喜欢	为了	这	部分	给定	他	,

他曾表达过对分配给他的角色的不满。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts] [wʌns]['gɪv(ə)n] [aʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	had	been	told	that	the	parts	once	given	out	could	not	be	changed	.
和	有	到过	讲述	那	这	部分	一次	给定	出去	可以	不是	是	已更改	.

并且被告知，一旦发放的零件就不能更换。

" [kʌm] [ɑːn] , [gwen] !

"	Come	on	,	Gwen	!
"	来	在	,	格温	!

“来吧，格温！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	he	had	said	.
"	他	有	说	.

他说过。

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ! "

"	We	can	get	up	something	for	ourselves	!	"
"	我们	能	得到	向上	某物	为了	我们自己	!	"

“我们可以为自己做点什么！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“你什么意思？”她问道。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Come	on	over	to	the	big	lodge	,	and	I'll	tell	you	.
"	来	在	超过	到	这	大的	小屋	,	和	患病的	告诉	你	.

“到大木屋那边来，我告诉你。”

[wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [ɪ'nʌf] .

We'll	have	fun	enough	.
出色地	有	乐趣	足够的	.

我们会玩得很开心。

[juːl] [siː] ! " [-]

You'll	see	!	"	[	106	]
你会	看	!	"	[	-	]

你会看到的！[106]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['nɪmfs]

THE	SEA	KING'S	NYMPHS
这	海	国王的	若虫

海王的仙女们

['evriwʌn] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd]['pædʒənt] .

Everyone	**,**	**everything**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**grand**	**carnival**	**and**	**pageant**	**.**
每个人	,	一切	曾是	准备好	为了	这	盛大	狂欢	和	盛会	.

一切准备就绪，盛大的嘉年华和游行即将开始。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] .

The	**children**	**were**	**more**	**than**	**ready**	**.**
这	孩子们	是	更多的	比	准备好	.

孩子们早已做好了准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] .

They	**were**	**eager**	**.**
他们	是	渴望的	.

他们很渴望。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd]

Their	**costumes**	**were**	**completed**	**,**	**and**	**they**	**knew**	**exactly**	**how**	**they**	**were**	**expected**
他们的	服装	是	完全的	,	和	他们	知道	确切地	如何	他们	是	预期的

[tuː; tə][poʊz] ,

to	**pose**	**,**
到	姿势	,

他们的服装已经准备就绪，他们也清楚地知道自己应该摆出什么姿势。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][duː][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] .

so	**that**	**each**	**should**	**do**	**her**	**part**	**to**	**make**	**the**	**procession**	**beautiful**	**.**
所以	那	每个	应该	做	她	部分	到	制作	这	游行	美丽的	.

所以每个人都应该尽自己的一份力，让游行队伍更加美丽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm]

Even	**the**	**sun**	**seemed**	**intent**	**upon**	**doing**	**his**	**share**	**,**	**and**	**as**	**he**	**rose**	**from**
甚至	这	太阳	似乎	意图	之上	正在做	他的	分享	,	和	作为	他	玫瑰	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

就连太阳似乎也一心想要尽自己的一份力，当它从水中升起时，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

appeared	**to**	**be**	**smiling**	**upon**	**sea**	**and**	**land**	**.**
出现	到	是	微笑	之上	海	和	土地	.

仿佛在对大海和陆地微笑。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænvəs][tent] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] "

At	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**beach**	**was**	**a**	**huge**	**canvas**	**tent**	**,**	**and**	**all**	**of**	**the**	**"**
在	这	远的	结尾	的	这	海滩	曾是	一个	巨大的	帆布	帐篷	,	和	全部	的	这	"

['træpɪŋz] ,

trappings	**,**
服饰	,

沙滩的尽头搭起了一个巨大的帆布帐篷，里面摆放着所有“用品”。

" [ɔːr] " ['prɑːpərtiz] " [wɜːr; wər] [stɔːrd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃeltər] .

"	**or**	**"**	**properties**	**"**	**were**	**stored**	**beneath**	**its**	**shelter**	**.**
"	或者	"	特性	"	是	存储	下面	它是	庇护所	.

“或财产”被存放在其遮蔽物下方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tent] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [-]

From	**this**	**tent**	**the**	**procession**	**would**	**[**	**107**	**]**
从	这	帐篷	这	游行	会	[	-	]

从这个帐篷出发，游行队伍将[107]

[stɑːrt] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

start	**,**	**and**	**pass**	**along**	**the**	**beach**	**,**
开始	,	和	经过	沿着	这	海滩	,

出发，沿着海滩行进，

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] [ðæt]

where	hundreds	of	spectators	would	be	watching	from	the	tiers	of	seats	that
在哪里	数百	的	观众	会	是	观看	从	这	层级	的	座位	那

[hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

had	been	erected	along	the	route	.
有	到过	竖立	沿着	这	路线	.

数百名观众将坐在沿途搭建的阶梯式座位上观看比赛。

['prɪnses] ['pɑːli] , [roʊz] , [ænd; ənd] [spraɪt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Princess	Polly	,	Rose	,	and	Sprite	stood	waiting	to	take	their	places	.
公主	波莉	,	玫瑰	,	和	雪碧	站立	等待	到	拿	他们的	地方	.

波莉公主、罗斯和斯普里特站在那里，等待就位。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [gwen] [ænd; ənd] [mæks] [ment] ?

"	What	do	you	suppose	Gwen	and	Max	meant	?
"	什么	做	你	认为	格温	和	最大限度	意思是	?

你觉得格温和麦克斯是什么意思?

" ['pɑːli] [æskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ? " [sed] [roʊz] .

"	When	they	said	they'd	get	up	something	of	their	own	?	"	said	Rose	.
"	什么时候	他们	说	他们会	得到	向上	某物	的	他们的	自己的	?	"	说	玫瑰	.

“他们说要自己创业啊？”罗斯问道。

" [waɪ] , [jes] , " ['pɑːli] [sed] .

"	Why	,	yes	,	"	Polly	said	.
"	为什么	,	是的	,	"	波莉	说	.

“是的，”波莉说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [spoʊk] ? "

"	Don't	you	remember	how	they	spoke	?	"
"	不	你	记住	如何	他们	辐	?	"

你不记得他们是怎么说话的了吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [gwen] [ænd; ənd] [mæks] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðeɪl] [duː]

"	Oh	,	yes	,	I	know	,	"	Rose	replied	,	"	but	Gwen	and	Max	often	say	they'll	do
"	哦	,	是的	,	我	知道	,	"	玫瑰	回复	,	"	但	格温	和	最大限度	经常	说	他们会	做

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“哦，是的，我知道，”罗斯回答说，“但是格温和麦克斯经常说他们会做某些事。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dəunt][duː][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] .

and	then	they	don't	do	at	all	as	they	say	they	will	.
和	然后	他们	不	做	在	全部	作为	他们	说	他们	将要	.

然后他们根本没有履行承诺。

[ðeɪ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [prə'vəukt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	speak	like	that	when	they're	provoked	,	and	then	they	forget	all	about	it	.	"
他们	说话	喜欢	那	什么时候	它们是	挑衅	,	和	然后	他们	忘记	全部	关于	它	.	"

他们被激怒的时候就会那样说话，然后就把这事忘得一干二净了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [spraɪt] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [-

"	Do	you	know	,	"	Sprite	said	,	"	I	think	this	time	they'll	remember	what	they	said	,	[	108
"	做	你	知道	,	"	雪碧	说	,	"	我	思考	这	时间	他们会	记住	什么	他们	说	,	[	-

]

]

]

“你知道吗，”斯皮特说，“我想这次他们会记住他们说过的话，[108]

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

and	I'm	just	wondering	what	they	will	do	.
和	我是	只是	好奇	什么	他们	将要	做	.

我只是好奇他们会怎么做。

" [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

"	A	trumpet	called	the	children	to	order	,	and	soon	all	was	bustle	and
"	一个	喇叭	称为	这	孩子们	到	命令	,	和	很快	全部	曾是	忙碌	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“号角声召集孩子们，很快，现场顿时热闹起来，一片欢腾。”

[ðen] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ə'taɪərd][ɪn] ['reɪnboʊ] [hjuːz] ,

Then	when	all	were	ready	,	the	long	line	of	lovely	children	attired	in	rainbow	hues	,
然后	什么时候	全部	是	准备好	,	这	长的	线	的	迷人的	孩子们	穿着	在	彩虹	色调	,

然后，当一切准备就绪后，一长队身着彩虹色服装的可爱孩子们，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fɪgjər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['pædʒənt]

with	here	and	there	an	adult	figure	to	add	dignity	to	the	pageant
和	这里	和	那里	一个	成人	数字	到	添加	尊严	到	这	盛会

,

,

,

偶尔穿插一些成年人的身影，以增添选美比赛的庄重感。

['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [rɪ'siːvɪŋ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

slowly	made	its	way	along	the	beach	,	receiving	cheers	and	applause	from	the
缓慢地	制成	它是	方式	沿着	这	海滩	,	接收	干杯	和	掌声	从	这

[dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] - ['lʊkɚz] .

delighted	on	-	lookers	.
高兴极了	在	-	外貌	.

它缓缓地沿着海滩行进，引来围观者们的欢呼和掌声。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [drest] [æz; əz]['wɔːtər] [spraɪts] ,

First	came	a	group	of	thirty	of	the	village	children	,	dressed	as	water	sprites	,
第一的	来了	一个	团体	的	三十	的	这	村庄	孩子们	,	穿着	作为	水	精灵	,

首先出场的是一群三十个村里的孩子，他们打扮成水精灵。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][sɔːft] - [toʊnd] ['sɪlvər] [hɔːrnz] .

and	blowing	on	soft	-	toned	silver	horns	.
和	吹	在	柔软的	-	色调	银	角	.

并吹奏柔和的银色号角。

[ðer; ðər]['tjuːnɪks][wɜːr; wər] [peɪl] [roʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ðer; ðər]

Their	tunics	were	pale	rose	,	and	their	cheeks	were	as	pink	as	their
他们的	束腰外衣	是	苍白	玫瑰	,	和	他们的	脸颊	是	作为	粉色的	作为	他们的

['dreɪpəriːz] .

draperies	.
窗帘	.

她们的束腰外衣是淡玫瑰色的，她们的脸颊和她们的帷幔一样粉红。

['gɪldɪd] ['sænd(ə)lz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ðer; ðər] ['sɪlvəri] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Gilded	sandals	were	on	their	feet	,	and	they	blew	their	silvery	notes	with	a
镀金	凉鞋	是	在	他们的	脚	,	和	他们	吹	他们的	银色	笔记	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

她们脚上穿着镀金凉鞋，吹奏出银铃般的音符，充满激情。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [spraɪts] , [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]

Following	the	water	sprites	,	came	a	troop	of	small	boys	tripping	along	,	and
下列的	这	水	精灵	,	来了	一个	部队	的	小的	男孩们	绊倒	沿着	,	和

[drest] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['məːmen] ,

dressed	as	little	mermen	,
穿着	作为	小的	人鱼	,

紧随水精灵之后，是一群打扮成小人鱼的小男孩，他们蹦蹦跳跳地跟在后面。

[ðer; ðər] [griːn] [skeɪlz] [-]

their	green	scales	[	109	]
他们的	绿色的	秤	[	-	]

它们的绿色鳞片[109]

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] , [ðer; ðər][kæps][ʌv; əv] ['breɪdɪd] ['siːwiːd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['taɪni]

glittering	in	the	warm	sunlight	,	their	caps	of	braided	seaweed	bordered	with	tiny
闪闪发光	在	这	温暖的	阳光	,	他们的	帽子	的	编织	海藻	带边框	和	微小的

['skæləp] ['ʃɛlz] .

scallop	shells	.
扇贝	贝壳	.

在温暖的阳光下闪闪发光，它们编织的海藻帽边缘点缀着小小的扇贝壳。

[ðeɪ] ['kærid] [t'raɪæŋglz] , [ænd; ənd] ['geɪli] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [taɪm] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

They	carried	triangles	,	and	gaily	they	marked	the	time	,	laughing	as	they
他们	携带	三角形	,	和	兴高采烈地	他们	标记	这	时间	,	笑	作为	他们

[træmp] [ə'lɔːŋ] .

tramped	along	.
践踏	沿着	.

他们带着三角形，欢快地计时，边走边笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [floʊts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gruːpt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [ɪn] ['tæbloʊz]

There	were	floats	upon	which	were	grouped	children	and	grown	-	ups	in	tableaux
那里	是	浮标	之上	哪个	是	分组	孩子们	和	生长	-	UPS	在	画作

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

representing	historical	events	.
代表	历史	活动	.

花车上坐着一群群儿童和成年人，他们组成场景，代表着历史事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [meɪ] - [poʊl] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestər] ,

There	was	a	tall	may	-	pole	carried	by	a	man	dressed	as	a	jester	,
那里	曾是	一个	高的	可能	-	极	携带	经过	一个	男人	穿着	作为	一个	小丑	,

一个装扮成小丑的人扛着一根高高的五月柱。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] ['kɑːstuːmz] [held] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	boys	and	girls	in	early	English	peasant	costumes	held	the	ends	of	the	long
和	男孩们	和	女孩们	在	早期的	英语	农民	服装	握住	这	结束	的	这	长的

['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] ,

fluttering	ribbons	,
飘动	丝带	,

身着早期英国农民服饰的男孩女孩们拉着长长的飘带末端。

['læfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːd] .

laughing	as	the	crowd	applauded	.
笑	作为	这	人群	鼓掌	.

人群鼓掌，他哈哈大笑。

[gruːp] ['æftər] [gruːp] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

Group	after	group	passed	along	,
团体	后	团体	通过了	沿着	,

一队队地传递着，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

and	one	that	called	forth	loud	cheering	was	composed	of	boys	and	girls
和	一	那	称为	前进	大声	欢呼	曾是	由	的	男孩们	和	女孩们

[drest] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃʌbi] [waɪvz] .

dressed	as	little	farmers	and	their	chubby	wives	.
穿着	作为	小的	农民	和	他们的	胖乎乎的	妻子们	.

其中一支队伍赢得了热烈的欢呼，队伍由打扮成小农夫和他们胖乎乎的妻子的男孩女孩组成。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɔːr] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [strɔː] [hæts] , [ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːr] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [pɪŋk] [-]

The	small	boys	wore	overalls	and	straw	hats	,	the	girls	wore	pink	sunbonnets	,	pink	[110]
这	小的	男孩们	穿着	连体工作服	和	稻草	帽子	,	这	女孩们	穿着	粉色的	遮阳帽	,	粉色的	[-]

小男孩们穿着背带裤和草帽，小女孩们戴着粉红色的遮阳帽，粉红色[110]

[gaʊnz] , [ænd; ənd] [bluː] ['eiprənz] , [bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['kærid] [reɪks] [ɑːn][ðer; ðər]

gowns	,	and	blue	aprons	,	but	both	boys	and	girls	carried	rakes	on	their
礼服	,	和	蓝色的	围裙	,	但	两个都	男孩们	和	女孩们	携带	耙子	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们穿着长袍和蓝色围裙，但男孩女孩都肩上扛着耙子。

[ænd; ənd] [geɪ] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	gay	companions	they	seemed	to	be	.
和	同性恋	同伴	他们	似乎	到	是	.

他们看起来像是同性恋伴侣。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['laʊdəst] ['tʃɪrɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] ,

The	greatest	delight	,	the	loudest	cheering	greeted	the	great	gilded	chariot	,
这	最	喜	,	这	最响亮	欢呼	问候	这	伟大的	镀金	战车	,

那辆金碧辉煌的战车赢得了最热烈的欢呼和最响亮的掌声。

[drɔːn] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ] ['kæptɪn] ['æθətən] .

drawn	by	six	white	horses	hired	for	the	occasion	by	Captain	Atherton	.
绘制	经过	六	白色的	马匹	雇用	为了	这	场合	经过	队长	阿瑟顿	.

由阿瑟顿船长为此租用的六匹白马拉着。

[iːtʃ] [stiːd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['floʊtɪd] ['striːməz] [ʌv; əv] [griːn] ['rɪbən] .

Each	steed	boasted	a	white	harness	,	and	from	the	head	of	each	floated	streamers	of	green	ribbon	.
每个	骏马	吹嘘	一个	白色的	马具	,	和	从	这	头	的	每个	漂浮	主播	的	绿色的	丝带	.

每匹马都配有白色马具，马头上飘扬着绿色的彩带。

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [driːmd] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [siː] [kɪŋ] [huː] [stʊd] [soʊ] ['praʊdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ['fɜːrmli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Who	would	ever	have	dreamed	that	the	imposing	Sea	King	who	stood	so	proudly	in	his	chariot	firmly	grasping	the	reins	,
WHO	会	曾经	有	梦见	那	这	气势磅礴	海	国王	WHO	站立	所以	自豪地	在	他的	战车	牢牢	抓握	这	缰绳	,

谁曾想到，那威风凛凛的海王，曾骄傲地站在战车上，紧紧握着缰绳，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['siːfɝd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spraɪt] .

was	none	other	than	Captain	Seaford	,	the	father	of	little	Sprite	.
曾是	没有任何	其他	比	队长	锡福德	,	这	父亲	的	小的	雪碧	.

正是小精灵的父亲，西福德上尉。

[ə; eɪ] [waɪt] [wɪg] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ,

A	white	wig	and	beard	had	changed	him	completely	,
一个	白色的	假发	和	胡须	有	已更改	他	完全地	,

一顶白色假发和假胡子彻底改变了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [siː] - [griːn] ['dreɪpəriːz] [wʌz; wəz] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	his	costume	of	sea	-	green	draperies	was	most	becoming	.
和	他的	戏服	的	海	-	绿色的	窗帘	曾是	最多	成为	.

他那身海绿色的长袍式服装非常合身。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['traɪdnt] . [-]

In	his	left	hand	he	carried	a	gilded	trident	.	[	111	]
在	他的	左边	手	他	携带	一个	镀金	三叉戟	.	[	-	]

他的左手拿着一把镀金的三叉戟。[111]

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɪmfs] [wɜːr; wər] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ɪn] [pɪŋk] ,

In	the	chariot	with	him	as	his	nymphs	were	Princess	Polly	,	in	pink	,
在	这	战车	和	他	作为	他的	若虫	是	公主	波莉	,	在	粉色的	,

与他同乘战车的仙女是身着粉红色服装的波莉公主，

[roʊz] ['æθətən] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [ɪn] ['jeloʊ] , [θriː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɪmfs] , ['ʃʊrli] .

Rose	Atherton	in	blue	,	and	little	Sprite	in	yellow	,	three	charming	nymphs	,	surely	.
玫瑰	阿瑟顿	在	蓝色的	,	和	小的	雪碧	在	黄色的	,	三	迷人	若虫	,	一定	.

身穿蓝色衣服的罗斯·阿瑟顿，还有穿着黄色衣服的小精灵，这三个可爱的仙女，真是令人心动。

['braʊniz] , [elvz] , [nəʊmz] ,

Brownies	,	elves	,	gnomes	,
布朗尼蛋糕	,	精灵	,	地精	,

布朗尼、精灵、小矮人

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv]

a	crowd	of	small	boys	dressed	to	represent	any	number	of	different	kinds	of
一个	人群	的	小的	男孩们	穿着	到	代表	任何	数字	的	不同的	种类	的

['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['gɝːlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

fishes	were	followed	by	girls	among	whom	might	be	seen	Red	Riding	Hood	,
鱼	是	随后	经过	女孩们	之中	谁	可能	是	已见	红色的	骑术	兜帽	,

一群打扮成各种鱼类的小男孩跟在后面，后面跟着一些女孩，其中可能包括小红帽。

[ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['feri] [teɪl] ['herəwənz] .

Cinderella	,	and	a	host	of	other	fairy	tale	heroines	.
灰姑娘	,	和	一个	主持人	的	其他	仙女	故事	女英雄们	.

灰姑娘，以及其他众多童话故事中的女主角。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ]

There	were	little	hunters	,	and	fishermen	,	but	all	agreed	that	the	Sea	King
那里	是	小的	猎人	,	和	渔民	,	但	全部	同意	那	这	海	国王

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɪmfs] ,

with	his	nymphs	,
和	他的	若虫	,

那里有一些小猎人和渔夫，但所有人都一致认为海王和他的仙女们，

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

his	chariot	and	his	fine	horses	was	best	of	all	.
他的	战车	和	他的	美好的	马匹	曾是	最好的	的	全部	.

他的战车和骏马是最棒的。

['pɑːli] , [roʊz] ,

Polly	,	Rose	,
波莉	,	玫瑰	,

波莉，罗斯，

[ænd; ənd] [spraɪt] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gwen] [ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]

and	Sprite	were	just	saying	that	Gwen	and	Max	had	kept	out	of	sight	in
和	雪碧	是	只是	说	那	格温	和	最大限度	有	保留	出去	的	视线	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

spite	of	their	declaration	that	they	would	be	in	the	procession	,
尽管如此	的	他们的	宣言	那	他们	会	是	在	这	游行	,

Sprite刚才还说，尽管Gwen和Max声称他们会参加游行，但他们却一直躲着不露面。

[ɪn] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , [wen] ['pɑːli] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [lʊk]

in	costumes	of	their	own	choosing	,	when	Polly	happened	to	turn	,	and	look
在	服装	的	他们的	自己的	选择	,	什么时候	波莉	发生	到	转动	,	和	看

[bæk] . [-]

back	.	[	112	]
后退	.	[	-	]

她们穿着自己选择的服装，这时波莉碰巧转过身，回头看了一眼。[112]

" ['əuˈəu] — ['əuˈəu] — ['əuˈəu] !

"	Oo	—	oo	—	oo	!
"	oo	—	oo	—	oo	!

“呜——呜——呜！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] ,

"	she	cried	,	and	Rose	and	Sprite	,
"	她	哭	,	和	玫瑰	和	雪碧	,

她哭了，还有玫瑰和精灵，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['steɪtli] [siː] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

and	even	the	stately	Sea	King	turned	to	learn	what	had	startled	her	.
和	甚至	这	庄严	海	国王	转向	到	学习	什么	有	惊慌	她	.

就连威严的海王也转过头来，想知道是什么吓到了她。

[tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] ,

Too	surprised	to	speak	,	they	watched	a	little	team	with	two	occupants	,
也	惊讶	到	说话	,	他们	观看	一个	小的	团队	和	二	居住者	,

[əˈproʊtʃɪŋ] [æt; ət] ['hedlɔːŋ] [spiːd] .

approaching	at	headlong	speed	.
接近	在	一头扎	速度	.

他们惊讶得说不出话来，只见一辆载着两人的小型车辆飞速驶来。

[ə; eɪ][smɑːrt][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːŋki] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

A	smart	cart	drawn	by	a	gray	donkey	came	tearing	down	the	beach	.
一个	聪明的	大车	绘制	经过	一个	灰色的	驴	来了	撕裂	向下	这	海滩	.

一辆由灰色驴子拉着的漂亮马车飞驰而来。

[mæks] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [bluː] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [strɔː] [hæt] ,

Max	dressed	as	a	farmer	,	with	blue	overalls	and	straw	hat	,
最大限度	穿着	作为	一个	农民	,	和	蓝色的	连体工作服	和	稻草	帽子	,

马克斯打扮成农民的样子，穿着蓝色背带裤，戴着草帽。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

was	making	a	desperate	effort	to	control	the	donkey	,
曾是	制作	一个	绝望的	努力	到	控制	这	驴	,

他拼命想要控制住那头驴。

[waɪl] [gwen] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪnts] [frɑːk] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [sæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

while	Gwen	in	a	chintz	frock	and	pink	sunbonnet	sat	close	beside	him	,
尽管	格温	在	一个	印花棉布	连衣裙	和	粉色的	遮阳帽	卫星	关闭	旁	他	,

格温穿着印花棉布连衣裙，戴着粉色遮阳帽，就坐在他旁边。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn]['æbdʒekt] [fɪr] .
clinging **to** **her** **seat** **in** **abject** **fear** **.**
依恋 到 她 座位 在 卑贱 害怕 .

她吓得紧紧抓住座位。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] ,
Evidently **they** **had** **been** **late** **in** **getting** **started** **,**
显然 他们 有 到过 晚的 在 获得 开始 ,

显然他们开工晚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə][geɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [spiːd] [tuː; tə] " [kætʃ] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **had** **endeavored** **to** **gain** **sufficient** **speed** **to** **"** **catch** **up** **"** **with** **the**
和 有 努力 到 获得 充足的 速度 到 " 抓住 向上 " 和 这
[prə'seʃ(ə)n] .
procession **.**
游行 .

他努力加速，试图“追上”队伍。

[mæks] [hæd; həd] [bɪn] [vekst] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [-]
Max **had** **been** **vexed** **that** **at** **first** **the** **[** **113** **]**
最大限度 有 到过 烦恼 那 在 第一的 这 [-]

马克斯很恼火，因为一开始[113]

['bɔːlkiˌbɔːki]['lɪt(ə)l] [biːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,
balky **little** **beast** **could** **not** **be** **induced** **to** **hasten** **,**
顽固的 小的 兽 可以 不是 是 诱导 到 趋 ,

这只倔强的小家伙怎么也催不快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [sloʊ] [peɪs] ,
and **for** **a** **long** **time** **he** **continued** **to** **walk** **at** **a** **fearfully** **slow** **pace** **,**
和 为了 一个 长的 时间 他 持续 到 走 在 一个 恐惧地 慢的 步伐 ,

他很长一段时间都以极其缓慢的速度行走，令人担忧。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
paying **no** **heed** **to** **shouting** **,** **or** **a** **taste** **of** **the** **whip** **.**
付费 不 注意 到 喊叫 , 或者 一个 品尝 的 这 鞭 .

不理会叫喊声，也不尝鞭子的滋味。

[ðen] , [wen] [mæks] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] ,
Then **,** **when** **Max** **put** **down** **the** **whip** **,**
然后 , 什么时候 最大限度 放 向下 这 鞭 ,

然后，当马克斯放下鞭子时，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [laɪ] ['luːsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bæk] , ['nedɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd]
and **let** **the** **reins** **lie** **loosely** **across** **the** **little** **creature's** **back** **,** **Neddy** **suddenly** **decided**
和 让 这 缰绳 说谎 松散地 穿过 这 小的 生物的 后退 , 驴 突然 决定
[tuː; tə][goʊ] ,
to **go** **,**
到 去 ,

内迪突然决定走，他让缰绳松松地搭在小家伙的背上。

[ænd; ənd][goʊ][hiː; hi][dɪd] ,
and **go** **he** **did** **,**
和 去 他 做过 ,

他真的去了。

['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [set][ðə; ði] [laɪt] [kɑːrt] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
galloping **along** **at** **a** **rate** **that** **set** **the** **light** **cart** **swaying** **from** **side** **to** **side** **,**
疾驰 沿着 在 一个 速度 那 放 这 光 大车 摇晃 从 边 到 边 ,

马蹄飞驰而去，速度之快令轻便的马车左右摇晃。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [tuː; tə] [θroʊ] [mæks] [ænd; ənd] [gwen] [aʊt] .

and	threatening	,	at	any	moment	,	to	throw	Max	and	Gwen	out	.
和	威胁	,	在	任何	片刻	,	到	扔	最大限度	和	格温	出去	.

并威胁说随时要把麦克斯和格温赶出去。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

[duː][stɑːp][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [gwen] , " ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! "

Do	stop	him	!	"	cried	Gwen	,	"	He's	running	away	!	"
做	停止	他	!	"	哭	格温	,	"	他是	跑步	离开	!	"

“快拦住他！”格温喊道，“他要跑了！”

" [aɪ][kænt] ! " [skriːmd] [mæks] .

"	I	cant	!	"	screamed	Max	.
"	我	不能	!	"	尖叫	最大限度	.

“我做不到！”马克斯尖叫道。

" [fɜːrst][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt][stɑːp] !

"	First	he	wouldn't	go	,	and	now	he	won't	stop	!
"	第一的	他	不会	去	,	和	现在	他	惯于	停止	!

“起初他不肯走，现在他却不肯停下来！”

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ]

"	The	procession	halted	,	and	a	big	boy	sprang	forward	,	endeavoring	to	snatch
"	这	游行	停止	,	和	一个	大的	男生	弹簧	向前	,	努力	到	抢夺

[æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

at	the	bridle	.
在	这	辔	.

队伍停了下来，一个大男孩跳上前去，试图抓住缰绳。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['mædənd] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [

The	intention	was	good	,	but	the	donkey	,	maddened	that	anyone	should	try	to	[
这	意图	曾是	好的	,	但	这	驴	,	疯狂的	那	任何人	应该	尝试	到	[

-]

114	]
-	]

出发点是好的，但是驴子却因为有人试图这样做而生气[114]

[stɑːp][hɪm; ɪm] , [ʃaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] [həːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

stop	him	,	shied	,	and	the	boy	and	girl	were	hurled	out	upon	the	sand	.
停止	他	,	躲闪	,	和	这	男生	和	女孩	是	投掷	出去	之上	这	沙	.

他拦住了他，男孩和女孩被甩到了沙滩上。

[mæks] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self]

Max	turned	a	complete	somersault	and	came	up	on	his	feet	,	declaring	himself
最大限度	转向	一个	完全的	空翻	和	来了	向上	在	他的	脚	,	声明	他自己

[ʌn'hɜːrt] ,

unhurt	,
毫发无损	,

马克斯翻了个跟头，稳稳地站了起来，并宣布自己毫发无损。

[bʌt; bət] [gwen] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	Gwen	took	an	entirely	different	view	of	the	matter	.
但	格温	采取	一个	完全	不同的	看法	的	这	事情	.

但格温对此事却持完全不同的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['rʌfld] .

She	was	not	hurt	,	but	her	temper	was	decidedly	ruffled	.
她	曾是	不是	伤害	,	但	她	脾气	曾是	绝对地	褶皱的	.

她没有受伤，但脾气明显被激怒了。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [duː] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪz] ['hɔːrɪd] ,
" she cried , " I do think everyone is horrid ,
" 她 哭 , " 我 做 思考 每个人 是 可怕的 ,

她哭着说：“我觉得每个人都很糟糕。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [mæks] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] ! "
but I think Max is just a little horrider than the rest ! "
但 我 思考 最大限度 是 只是 一个 小的 恐怖骑士 比 这 休息 ! "

但我认为麦克斯的骑术比其他人都要糟糕一些！

" [waɪ] , [gwen] , [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stɑːp] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] [dʒʌst] ['wʊdnt] , " [sed]
" Why , Gwen , he did his best to stop , but the donkey just wouldn't , " said
" 为什么 , 格温 , 他 做过 他的 最好的 到 停止 , 但 这 驴 只是 不会 , " 说
[spraɪt] .
Sprite .
雪碧 .

“哎呀，格温，他尽力想停下来，可是那头驴就是不肯，”斯普莱特说道。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [spɪld] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mæks] ,
" Well , I wouldn't have been spilled if I hadn't been riding with Max ,
" 出色地 , 我 不会 有 到过 洒了 如果 我 之前没有 到过 骑术 和 最大限度 ,

“如果我不是和马克斯一起骑车，就不会被溅到身上了。”

[wʊd] [aɪ] ? " [kraɪd] [gwen] .
would I ? " cried Gwen .
会 我 ? " 哭 格温 .

“我会吗？”格温喊道。

" ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [aɪ] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [mæks] .
" Something always happens when I go anywhere with Max .
" 某物 总是 发生 什么时候 我 去 任何地方 和 最大限度 .

“每次我和Max一起出门，总会发生一些事。”

['fʌni] [aɪ] [dəunt] ['evər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
Funny I don't ever remember it .
有趣的 我 不 曾经 记住 它 .

真奇怪，我从来都记不起来了。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , [ə'weɪ] [aɪ] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Just as soon as something's happened , away I go somewhere else with him .
只是 作为 很快 作为 某样东西 发生 , 离开 我 去 某处 别的 和 他 .
" [-]
" [115]
" [-]

事情一发生，我就和他一起去别的地方。[115]

[gwen] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
Gwen could not imagine why they all laughed .
格温 可以 不是 想象 为什么 他们 全部 笑了 .

格温无法理解他们为什么都笑了。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] ['hævɪŋ] [rʌn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] , [stʊd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Meanwhile the donkey having run as far as he cared to , stood far down the
同时 这 驴 拥有 跑步 作为 远的 作为 他 关心 到 , 站立 远的 向下 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

与此同时，那头驴跑到了它想跑的远方，站在了海滩的尽头。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər][fɔːr; fər]

looking	out	across	the	waves	,	as	calmly	as	if	he	could	stand	there	for
寻找	出去	穿过	这	波浪	,	作为	平静地	作为	如果	他	可以	站立	那里	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他眺望着波涛，神态平静，仿佛可以一直站在那里几个小时。

[ɪn'diːd] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ðæt] ,

Indeed	one	could	hardly	think	that	he	was	the	same	little	beast	that	,
的确	一	可以	几乎	思考	那	他	曾是	这	相同的	小的	兽	那	,

事实上，人们很难相信他就是之前那个小家伙。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd]['boʊltɪd][soʊ] ['fjʊriəsli] .

a	short	time	before	,	had	bolted	so	furiously	.
一个	短的	时间	前	,	有	螺栓连接	所以	愤怒地	.

不久前，它曾疯狂地逃窜。

['kæptɪn] ['æθətən] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['fɑːloʊd] ['nedɪ] , [naʊ]

Captain	Atherton	,	who	had	left	the	crowd	,	and	quietly	followed	Neddy	,	now
队长	阿瑟顿	,	WHO	有	左边	这	人群	,	和	悄悄	随后	驴	,	现在

['kwɪkli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

quickly	approached	him	.
迅速地	接近	他	.

离开人群后，阿瑟顿上尉悄悄地跟在内迪身后，现在迅速向他走去。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

He	made	no	attempt	to	escape	,	but	instead	,
他	制成	不	试图	到	逃脱	,	但	反而	,

他没有试图逃跑，反而.....

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ] [ðæt]

allowed	himself	to	be	led	as	gently	as	if	he	really	preferred	to	go	that
允许	他自己	到	是	引领	作为	轻轻地	作为	如果	他	真的	首选	到	去	那

[wei] .

way	.
方式	.

他任由别人温柔地引导他，仿佛他真的更喜欢那样做。

['veri] [miːk] [hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [fɜːrm][hænd][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

Very	meek	he	looked	,	as	with	the	Captain's	firm	hand	on	the	bridle	,
非常	温顺	他	看起来	,	作为	和	这	船长的	公司	手	在	这	辔	,

他看上去非常温顺，仿佛船长的手紧紧地抓着缰绳。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ræn]['waɪldli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

he	approached	the	crowd	that	had	watched	him	when	he	ran	wildly	along	the
他	接近	这	人群	那	有	观看	他	什么时候	他	跑	疯狂地	沿着	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他走向了之前在海滩上疯狂奔跑时围观的人群。

[mæks] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['klæmbər] [-]

Max	was	more	than	willing	to	clamber	[	116	]
最大限度	曾是	更多的	比	愿意的	到	攀	[	-	]

马克斯非常乐意攀爬[116]

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

into	the	cart	,	and	for	the	remainder	of	the	route	,	be	a	part	of	the
进入	这	大车	,	和	为了	这	余	的	这	路线	,	是	一个	部分	的	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

坐上马车，在接下来的路程中，成为游行队伍的一部分。

[gwen] , [fɜːrst] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sentid] ,

Gwen	,	first	flatly	refused	to	ride	,	but	after	much	coaxing	she	finally	consented	,
格温	,	第一的	断然	拒绝	到	骑	,	但	后	很多	哄骗	她	最后	同意	,

格温起初断然拒绝骑马，但在百般劝说下最终同意了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [mæks] ,

and	took	her	place	beside	Max	,
和	采取	她	地方	旁	最大限度	,

她走到马克斯身边坐下，

[ænd; ənd][soʊ] [ɑːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [mæks] ['æftərwərd] [sed] [ðæt]

and	so	odd	was	the	expression	of	her	face	that	Max	afterward	said	that
和	所以	奇怪的	曾是	这	表达	的	她	脸	那	最大限度	之后	说	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [mæd][ɔːr] [skerd] . "

he	could	not	tell	whether	she	was	"	mad	or	scared	.	"
他	可以	不是	告诉	无论	她	曾是	"	疯狂的	或者	害怕的	.	"

她脸上的表情非常奇怪，以至于马克斯事后说，他看不出她是"生气了还是害怕了"。

" [hæf] [mæd][ænd; ənd][hæf] [skerd] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] .

"	Half	mad	and	half	scared	,	"	Gwen	replied	.
"	一半	疯狂的	和	一半	害怕的	,	"	格温	回复	.

"一半是疯了，一半是害怕，"格温回答道。

" [mæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [skerd] [fɔːr; fər] [fɪr] ['nedɪ] [wʊd]

"	Mad	to	have	to	ride	again	with	you	,	and	scared	for	fear	Neddy	would
"	疯狂的	到	有	到	骑	再次	和	你	,	和	害怕的	为了	害怕	驴	会

[rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

run	away	again	.
跑步	离开	再次	.

"真不想再跟你一起骑车，又怕内迪再次跑掉。"

" [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] .

"	The	donkey	behaved	very	well	,	however	.
"	这	驴	表现	非常	出色地	,	然而	.

"不过，这头驴表现得很好。"

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] ,

He	had	run	all	he	cared	to	for	one	while	,
他	有	跑步	全部	他	关心	到	为了	一	尽管	,

他曾尽情奔跑了一段时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['tʃæriət] ,

and	he	walked	along	behind	the	Sea	King's	chariot	,
和	他	步行	沿着	在后面	这	海	国王学院	战车	,

他跟在海王的战车后面走着，

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

as	quietly	as	if	he	had	never	once	dreamed	of	running	away	.
作为	悄悄	作为	如果	他	有	绝不	一次	梦见	的	跑步	离开	.

他静悄悄的，仿佛从未想过要逃跑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [gwen] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,

After	a	while	,	Gwen	began	to	be	so	glad	that	she	was	indeed	,
后	一个	尽管	,	格温	开始	到	是	所以	高兴的	那	她	曾是	的确	,

过了一段时间，格温开始庆幸自己确实是.....

[ɪn][ðə; ðɪ]['pædʒənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] [-]

in	the	pageant	,	that	she	looked	about	her	,	and	actually	smiled	[	117	]
在	这	盛会	,	那	她	看起来	关于	她	,	和	实际上	微笑	[	-	]

在选美比赛中，她环顾四周，竟然笑了[117]

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	some	of	the	other	children	spoke	to	her	.
什么时候	一些	的	这	其他	孩子们	辐	到	她	.

当其他一些孩子和她说话时。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] ,

At	the	end	of	the	route	,
在	这	结尾	的	这	路线	,

路线的终点，

[ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

a	fine	lunch	was	served	in	a	pavilion	that	looked	out	on	the	beach	.
一个	美好的	午餐	曾是	服务	在	一个	亭	那	看起来	出去	在	这	海滩	.

在可以俯瞰海滩的凉亭里，我们享用了一顿丰盛的午餐。

['kæptɪn] ['æθətən] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Atherton	had	provided	it	,
队长	阿瑟顿	有	假如	它	,

是阿瑟顿船长提供的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['pædʒənt] ,

and	it	was	heartily	enjoyed	by	all	who	had	taken	part	in	the	pageant	,
和	它	曾是	衷心地	享受	经过	全部	WHO	有	已采取	部分	在	这	盛会	,

所有参加选美比赛的人都非常享受这次活动。

[æz; əz] [wel] [ðer; ðər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] .

as	well	their	friends	who	were	also	invited	.
作为	出色地	他们的	朋友们	WHO	是	还	受邀	.

以及他们受邀的朋友们。

['æftər][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] ,

After	the	good	things	had	been	partaken	of	,
后	这	好的	事物	有	到过	参与	的	,

享受完美好的事物之后，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gests] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

the	little	guests	danced	to	the	music	furnished	by	an	orchestra	that	had	been
这	小的	客人	跳舞	到	这	音乐	提供	经过	一个	乐队	那	有	到过

['pleɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːstɪŋ] ,

playing	during	the	feasting	,
玩耍	期间	这	盛宴	,

小客人们伴着宴会期间一直演奏的乐队的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	eyes	sparkled	,	and	cheeks	grew	rosy	with	excitement	.
和	眼睛	闪闪发光	,	和	脸颊	生长	红润	和	激动	.

她的眼睛闪闪发光，脸颊也因兴奋而泛起红晕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ,

It	had	been	a	delightful	day	,
它	有	到过	一个	愉快	天	,

那是令人愉快的一天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spek'teitəs] ,

and	for	days	afterward	the	children	and	those	who	had	been	spectators	,
和	为了	天	之后	这	孩子们	和	那些	WHO	有	到过	观众	,

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['pædʒənt] ,

talked	of	the	lovely	pageant	,
谈话	的	这	迷人的	盛会	,

此后数日，孩子们和那些观看过游行的人们都在谈论这场精彩的游行。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] . [-]

that	had	made	its	glittering	way	along	the	beach	.	[	118	]
那	有	制成	它是	闪闪发光	方式	沿着	这	海滩	.	[	-	]

它沿着海滩闪闪发光地行进。[118]

['kæptɪn] ['siːfɝd] [sæt][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ][net] ,

Captain	Seaford	sat	just	outside	the	door	of	his	house	,	mending	a	net	,
队长	锡福德	卫星	只是	外部	这	门	的	他的	房子	,	修补	一个	网	,

西福德船长坐在自家门外，正在修补渔网。

[ɔːr] ['ræðər] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

or	rather	,	attempting	to	mend	it	,	for	his	mind	was	not	upon	his	work	,
或者	相当	,	尝试	到	修补	它	,	为了	他的	头脑	曾是	不是	之上	他的	工作	,

或者更确切地说，他是在试图修补它，因为他的心思并不在工作上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [net] [laɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	from	time	to	time	he	let	the	net	lie	on	his	knees	,
和	从	时间	到	时间	他	让	这	网	说谎	在	他的	膝盖	,

他时不时地把渔网放在膝盖上，

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

while	he	looked	out	across	the	dancing	waves	as	he	was	hoping	to	see	a
尽管	他	看起来	出去	穿过	这	跳舞	波浪	作为	他	曾是	希望	到	看	一个

['ves(ə)l] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

vessel	appear	on	the	horizon	.
血管	出现	在	这	地平线	.

他眺望着波光粼粼的海面，希望能看到地平线上出现一艘船。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

He	would	sit	thus	for	a	time	,	and	then	shake	his	head	and	resume	his
他	会	坐	因此	为了	一个	时间	,	和	然后	摇	他的	头	和	恢复	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他会这样坐一会儿，然后摇摇头，继续工作。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] ['fʊtstep] [brɔːt] [spraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	dancing	,	springing	footstep	brought	Sprite	to	the	door	,
一个	跳舞	,	弹簧	脚步	带来	雪碧	到	这	门	,

一阵轻快跳跃的脚步声将雪碧带到了门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli]

and	as	soon	as	she	saw	how	eagerly	he	scanned	the	sea	,	she	crept	softly
和	作为	很快	作为	她	锯	如何	急切地	他	扫描	这	海	,	她	悄悄地爬	轻轻

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

她一看到他如此热切地眺望大海，便悄悄地向他靠近。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [piːpt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	laying	her	hand	upon	his	shoulder	,	peeped	around	into	his	eyes	.
和	躺下	她	手	之上	他的	肩膀	,	偷窥	大约	进入	他的	眼睛	.

她将手放在他的肩膀上，探头看向他的眼睛。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" What you thinking of , Pa ? " she asked quickly .
" 什么 你 思维 的 , 宾夕法尼亚州 ? " 她 问 迅速地 .

“爸，你在想什么呢？”她急切地问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] . [-]
" Nothing much little girl , " he said gently . [119]
" 没有什么 很多 小的 女孩 , " 他 说 轻轻地 . [-]

“没什么，小姑娘，”他温柔地说。[119]

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr] - ['fɪŋgər] , ['nɑːdɪŋ] ['waɪzli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She lifted her fore - finger , nodding wisely as she spoke .
她 抬起 她 前 - 手指 , 点头 明智地 作为 她 辐 .

她一边说话，一边抬起食指，睿智地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] [soʊ][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It might not be much , " she said , " but it's enough so you worry about it .
" 它 可能 不是 是 很多 , " 她 说 , " 但 它是 足够的 所以 你 担心 关于 它 .

“也许不多，”她说，“但足以让你为此担忧。”

[tel] [ˌem 'iː] , [pɑː] , [wɒts] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] .
Tell me , Pa , what's vexing you .
告诉 我 , 宾夕法尼亚州 , 是什么 令人恼火 你 .

爸，告诉我，你有什么烦心事吗？

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] ,
" After a moment in which both were silent , she spoke again ,
" 后 一个 片刻 在 哪个 两个都 是 沉默的 , 她 辐 再次 ,

两人沉默片刻后，她再次开口说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
but with her soft little arms about his neck .
但 和 她 柔软的 小的 武器 关于 他的 脖子 .

但她却用她柔软的小胳膊搂着他的脖子。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [mɑː] , [ɔːr][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ?
" Was it about Ma , or me you were thinking ?
" 曾是 它 关于 马 , 或者 我 你 是 思维 ?

“你在想的是妈妈，还是我？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['soʊbər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər]
" You looked so sober , that I know it was about someone that you cared for
" 你 看起来 所以 清醒 , 那 我 知道 它 曾是 关于 某人 那 你 关心 为了
. "
: "
. "

“你看上去很清醒，我知道这事一定跟你关心的人有关。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , [spraɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər] ,
" I was thinking of you both , Sprite , " he said , as he drew her closer ,
" 我 曾是 思维 的 你 两个都 , 雪碧 , " 他 说 , 作为 他 画 她 更近 ,

“我一直在想你们俩，小精灵，”他一边说着，一边把她拉近。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [ˌoʊvər'duː] .
" and of the vessel that is almost a week overdue .
" 和 的 这 血管 那 是 几乎 一个 星期 逾期 .

“还有那艘已经逾期近一周的船。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , [ðə; ði] ['ventʃər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ,

If	she	comes	in	,	the	venture	that	I	made	on	her	cargo	,
如果	她	来	在	,	这	风险投资	那	我	制成	在	她	货物	,

如果她进来，我之前在她货物上做的投资，

[wɪl] [brɪŋ] [wʌt] [sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

will	bring	what	some	folks	would	call	a	small	sum	of	money	,	but	to	us	,
将要	带来	什么	一些	各位	会	称呼	一个	小的	和	的	钱	,	但	到	我们	,

会给一些人带来一笔小钱，但对我们来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] . "

it	would	be	a	small	fortune	.	"
它	会	是	一个	小的	财富	.	"

那将是一笔不小的财富。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˌoʊvər'duː] !

"	A	week	overdue	!
"	一个	星期	逾期	!

“逾期一周了！”

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['selfɪʃ] [-]

I'm	not	so	selfish	[	120	]
我是	不是	所以	自私	[	-	]

我没那么自私[120]

[ðæt] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪf] [ʃiːz] [lɔːst] .

that	I	don't	give	a	thought	for	those	on	board	that	have	perished	if	she's	lost	.
那	我	不	给	一个	想法	为了	那些	在	木板	那	有	遇难	如果	她是	丢失的	.

如果她失踪了，我不会去想船上那些遇难的人。

[ðæts] ['sɪmpli] ['dʌbld] [ðə; ði] ['wɜːri] .

That's	simply	doubled	the	worry	.
那就是	简单地	双倍	这	担心	.

这只会让担忧加倍。

" [ə; eɪ] [wɔːrm][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	A	warm	tear	fell	on	his	rough	hand	,	and	he	looked	up	quickly	.
"	一个	温暖的	撕	跌倒	在	他的	粗糙的	手	,	和	他	看起来	向上	迅速地	.

一滴温热的泪水落在他粗糙的手上，他猛地抬起头。

" [tʌt] , [tʌt] ! ['lɪt(ə)l] [spraɪt] !

"	Tut	,	tut	!	Little	Sprite	!
"	图坦卡蒙	,	教程	!	小的	雪碧	!

“啧啧！小精灵！”

[dəunt][kraɪ] [jet] .

Don't	cry	yet	.
不	哭	然而	.

别急着哭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪl]['ɪntuː][pɔːrt] ,

It	may	be	that	she's	only	delayed	,	and	will	sail	into	port	,
它	可能	是	那	她是	仅有的	延迟	,	和	将要	帆	进入	港口	,

她可能只是延误了，最终还是会驶入港口。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [seɪf] .

with	all	hands	on	board	and	her	cargo	safe	.
和	全部	双手	在	木板	和	她	货物	安全的	.

所有船员都已安全上船，货物也安全无恙。

[jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [naʊ] .

You're	too	young	to	worry	now	.
你是	也	年轻的	到	担心	现在	.

你现在还太年轻，不用担心这些。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

[pɑːz][nɑːt] ['riːəli] ['wɜːriɪŋ] [jet] , ['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , ['wʌndərɪŋ] .
Pa's not really worrying yet , only wondering , little Sprite , wondering .
爸爸的 不是 真的 令人担忧 然而 , 仅有的 好奇 , 小的 雪碧 , 好奇 .

爸爸还没真正担心，只是好奇，小精灵，好奇而已。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [spraɪt] [sɔː] [mɔːr]
" That would have settled the matter for some children , but Sprite saw more
" 那 会 有 定居 这 事情 为了 一些 孩子们 , 但 雪碧 锯 更多的
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

“对一些孩子来说，那样或许就能解决问题了，但雪碧看得更清楚。”

[θɔːt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] ,
thought more deeply than does the average child ,
想法 更多的 深 比 做 这 平均的 孩子 ,

比一般孩子思考得更深入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [waɪl] [æt; ət]
and she knew that he was trying to cheer and comfort her while at
和 她 知道 那 他 曾是 尝试 到 欢呼 和 舒适 她 尽管 在
[hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] ,
heart he was deeply concerned ,
心 他 曾是 深 担心的 ,

她知道他是在努力让她开心和安慰她，但内心深处却非常担心她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] . [-]
for the fate of the vessel for which he had been eagerly waiting . [121]
为了 这 命运 的 这 血管 为了 哪个 他 有 到过 急切地 等待 . [-]

他一直热切期盼着那艘船的命运。[121]

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['kudnt] [ʃiː; ʃi] ?
" But she could come in now and be all right , couldn't she ?
" 但 她 可以 来 在 现在 和 是 全部 正确的 , 不能 她 ?

“但她现在进来应该没问题吧？”

" [spraɪt] [æskt] .
" Sprite asked .
" 雪碧 问 .

“雪碧问道。”

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Or is it so late that you almost know that something has happened to her
" 或者 是 它 所以 晚的 那 你 几乎 知道 那 某物 有 发生 到 她
? "
? "
? "

“还是说时间太晚了，你几乎已经预感到她出事了？”

" [noʊ] , [noʊ] , [spraɪt] .
" No , no , Sprite .
" 不 , 不 , 雪碧 .

“不，不，是雪碧。”

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'raɪv] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
It's not too late for her to arrive safe and sound ,
它是 不是 也 晚的 为了 她 到 到达 安全的 和 声音 ,

她现在还来得及，完全有可能平安抵达。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæs] [aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['kloʊzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

but	as	the	days	pass	I	catch	myself	watching	a	bit	closer	for	her	coming	.
但	作为	这	天	经过	我	抓住	我	观看	一个	少量	更近	为了	她	未来	.

但随着时间推移，我发现自己会更加密切地关注她的到来。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [terz] [kʌm] , [spraɪt] ?

Why	did	the	tears	come	,	Sprite	?
为什么	做过	这	眼泪	来	,	雪碧	?

斯派特，你为什么会流泪?

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['griːvɪŋ] , [dɪr] . "

I	never	like	to	have	you	grieving	,	dear	.	"
我	绝不	喜欢	到	有	你	悲伤	,	亲爱的	.	"

亲爱的，我最不愿看到的就是你悲伤的样子。

" [ðə; ði] [terz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] , [ɔːr][mɑː] , " [spraɪt]

"	The	tears	always	come	if	I	think	anything	has	disappointed	you	,	or	Ma	,	"	Sprite
"	这	眼泪	总是	来	如果	我	思考	任何事物	有	失望的	你	,	或者	马	,	"	雪碧

[sed] , ['sɔːftli] .

said	,	softly	.
说	,	轻轻	.

“如果我觉得有什么事让您或妈妈失望了，我就会忍不住流泪，”斯普里特轻声说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [læst] [sprɪŋ] ,

"	That's	why	I	tried	so	hard	to	win	the	prize	last	Spring	,
"	那就是	为什么	我	尝试	所以	难的	到	赢	这	奖	最后的	春天	,

“这就是为什么我去年春天那么努力地想赢得这个奖项的原因。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

when	all	the	other	pupils	were	working	for	it	,	too	.
什么时候	全部	这	其他	学生	是	在职的	为了	它	,	也	.

当其他同学也都在为此努力的时候。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	didn't	care	half	so	much	about	getting	it	for	myself	,	as	for	you	.
我	没有	关心	一半	所以	很多	关于	获得	它	为了	我	,	作为	为了	你	.

我与其说是为了自己，不如说是为了你。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [jet] ['kloʊzər] .

"	He	drew	her	yet	closer	.
"	他	画	她	然而	更近	.

他把她拉得更近了。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dear	little	Sprite	,	"	he	said	.
"	亲爱的	小的	雪碧	,	"	他	说	.

“亲爱的小精灵，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [-]

"	And	now	I'm	going	to	hope	that	the	[	122	]
"	和	现在	我是	去	到	希望	那	这	[	-	]

“现在我希望[122]

['ves(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] [lʌk] [ɑːn] [bɔːrd] .

vessel	will	come	sailing	in	with	a	big	load	of	luck	on	board	.
血管	将要	来	帆船	在	和	一个	大的	加载	的	运气	在	木板	.

这艘船将载着满满的好运驶入港口。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['oʊvər][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [læst] [naɪt] ,

I'll	tell	you	one	thing	;	I	saw	the	moon	over	my	right	shoulder	last	night	,
患病的	告诉	你	一	事物	;	我	锯	这	月亮	超过	我的	正确的	肩膀	最后的	夜晚	,

我告诉你一件事：昨晚我看到月亮从我的右肩上方升起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] [ðæts] ['lʌki] .
and all the sailors say that's lucky .
和 全部 这 水手们 说 那就是 幸运的 .

所有水手都说这是好运。

" ['kæptɪn] ['siːfɝd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
" Captain Seaford laughed at this bit of superstition offered to him as a
" 队长 锡福德 笑了 在 这 少量 的 迷信 提供 到 他 作为 一个
[krʌm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
crumb of comfort .
屑 的 舒适 .

“西福德船长对这种被当作安慰的迷信说法嗤之以鼻。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːr] [fɪʃ] .
She laughed with him , and stooping , picked up a small star fish .
她 笑了 和 他 , 和 弯腰 , 挑选 向上 一个 小的 星星 鱼 .

她和他一起笑了，然后弯下腰，捡起了一只小海星。

" [aɪl] [tɔːs] [ðɪs] [ʌp] [θriː] [taɪmz] .
" I'll toss this up three times .
" 患病的 折腾 这 向上 三 时代 .

“我会抛三次球。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [twaɪs] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [raɪt] [saɪd][ʌp] ,
If it comes down on the sand , twice out of three times right side up ,
如果 它 来 向下 在 这 沙 , 两次 出去 的 三 时代 正确的 边 向上 ,

如果它落在沙滩上，三分之二的概率是正面朝上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [raɪt]
it will be the same as saying that the vessel is safe , and will return all right
它 将要 是 这 相同的 作为 说 那 这 血管 是 安全的 , 和 将要 返回 全部 正确的
.
:
.

这相当于说这艘船是安全的，会平安返回。

" [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] .
" Three times she tossed it up , only a few inches from the sand lest it break .
" 三 时代 她 抛掷 它 向上 , 仅有的 一个 很少 英寸 从 这 沙 免得 它 休息 .

“她三次将球抛向空中，每次都离沙子只有几英寸远，生怕球会摔碎。”

" [wʌns] !
" Once !
" 一次 !

“一次！

[raɪt] [saɪd] [ʌp] !
Right side up !
正确的 边 向上 !

正过来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" she cried , a rippling laugh following her words .
" 她 哭 , 一个 涟漪 笑 下列的 她 字 .

“她哭了起来，话音刚落，就传来一阵轻柔的笑声。”

" [twaɪs] !
" Twice !
" 两次 !

“两次！

[rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] !
Wrong side up !
错误的 边 向上 !

放反了!

[oʊ] , [paː] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nekst] [taɪm] ? " [-]
Oh , Pa , which will it be next time ? " [123]
哦 , 宾夕法尼亚州 , 哪个 将要 它 是 下一个 时间 ? " [-]

哦，爸，下次会是哪个呢？[123]

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [lʌk] [ðə; ði] [θɜːrd]
A moment she stood irresolute as if half fearing to test their luck the third
一个 片刻 她 站立 徊 作为 如果 一半 害怕 到 测试 他们的 运气 这 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

她犹豫了一会儿，似乎有些害怕第三次碰运气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][stɑːr] [fɪʃ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðen] ,
She turned the star fish over and over in her hand , then ,
她 转向 这 星星 鱼 超过 和 超过 在 她 手 , 然后 ,

她把海星在手里翻来覆去地转了好几遍，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['weɪtɪŋ] ['juːsləs] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ʌp] .
as if she thought waiting useless , she tossed it lightly up .
作为 如果 她 想法 等待 无用 , 她 抛掷 它 轻轻 向上 .

她似乎觉得等待毫无意义，便轻轻地把它抛了起来。

" ['əu'əu] — ['əu'əu] !
" Oo — oo !
" oo — oo !

“呜——呜!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] [paː] !
Look Pa !
看 宾夕法尼亚州 !

爸爸，快看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [raɪt] [saɪd] [ʌp] !
" she cried , " It's right side up !
" 她 哭 , " 它是 正确的 边 向上 !

她喊道：“它是正的！”

[paː] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['seɪfli] .
Pa , I do believe the vessel will come in safely .
宾夕法尼亚州 , 我 做 相信 这 血管 将要 来 在 安全 .

爸，我相信这艘船会安全抵达。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][stɑːr] [fɪʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌp] ? "
Wouldn't it have been awful if the star fish had fallen the other side up ? "
不会 它 有 到过 可怕 如果 这 星星 鱼 有 倒下 这 其他 边 向上 ? "

如果海星翻了个面，那该有多糟糕啊?

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	little	Sprite	is	a	great	comfort	,	"	he	said	,
"	我的	小的	雪碧	是	一个	伟大的	舒适	,	"	他	说	,

“我的小雪碧给了我很大的安慰，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [fɪʃ] [ɪz] ['hɑːrmləs] [fʌn] ,

"	and	the	tossing	of	the	star	fish	is	harmless	fun	,
"	和	这	抛掷	的	这	星星	鱼	是	无害	乐趣	,

“抛掷海星只是无伤大雅的娱乐活动。”

[bʌt; bət][aɪ'd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juːd] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [jɑːnz] [ðæt] [ðə; ði]

but	I'd	not	like	to	think	that	you'd	believe	all	the	superstitious	yarns	that	the
但	ID	不是	喜欢	到	思考	那	你会	相信	全部	这	迷信的	纱线	那	这

['seɪləz] [tel] . "

sailors	tell	.	"
水手们	告诉	.	"

但我不想认为你会相信水手们讲的那些迷信故事。

" [oʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	no	,	"	was	the	earnest	reply	.
"	哦	,	不	,	"	曾是	这	认真	回复	.

“哦，不，”对方认真地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ,

"	I	know	that	some	of	them	could	not	be	true	,
"	我	知道	那	一些	的	他们	可以	不是	是	真的	,

我知道其中一些可能不是真的，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['fʌni] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [toʊld] ['jestərdeɪ] .

but	there's	one	funny	one	that	a	sailor	down	on	the	pier	told	yesterday	.
但	有	一	有趣的	一	那	一个	水手	向下	在	这	码头	讲述	昨天	.

但昨天码头上的一位水手讲了一个很有趣的故事。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [sterz] [-]

"	He	said	you	could	go	down	stairs	[	124	]
"	他	说	你	可以	去	向下	楼梯	[	-	]

他说你可以下楼[124]

['bækwərdz] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [juː; jʊ] [held] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

backwards	after	dark	,	and	look	into	a	mirror	you	held	in	your	hand	,
向后	后	黑暗的	,	和	看	进入	一个	镜子	你	握住	在	你的	手	,

天黑后，你倒着身子，看着手中拿着的镜子。

[ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	something	,	I	don't	know	what	,	but	I'm	going	to	try	it	.
和	看	某物	,	我	不	知道	什么	,	但	我是	去	到	尝试	它	.

然后我看到了什么东西，我不知道是什么，但我打算试一试。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [siː] , [ɔːr][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I'll	try	it	just	to	know	what	I'd	see	,	or	to	find	out	what	would	happen	.
患病的	尝试	它	只是	到	知道	什么	ID	看	,	或者	到	寻找	出去	什么	会	发生	.

我只是想试一试，看看会看到什么，或者会发生什么。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [dʒʌst] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] . "

He	said	something	was	sure	,	just	sure	to	happen	.	"
他	说	某物	曾是	当然	,	只是	当然	到	发生	.	"

他说有件事肯定会发生，绝对会发生。

" [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juːd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [breɪk]
" The something that would happen would be that you'd fall , and perhaps break
" 这 某物 那 会 发生 会 是 那 你会 落下 , 和 也许 休息
[jʊr; jər] ['prɪti] [nek] ,
your pretty neck ,
你的 漂亮的 脖子 ,

“可能会发生的事情是你会摔倒，也许会摔断你漂亮的脖子。”

" ['kæptɪn] ['siːfɝd] [sed] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [juːd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] !
" Captain Seaford said , " but as to what you'd see in the glass !
" 队长 锡福德 说 , " 但 作为 到 什么 你会 看 在 这 玻璃 !

“西福德船长说，‘但是，你从玻璃里会看到什么呢！’”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
Why , that is all nonsense .
为什么 , 那 是 全部 废话 .

那全是胡说八道。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ðæts] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weðər]
Here and there is a sailor that's as full of such silly notions as a weather
这里 和 那里 是 一个 水手 那就是 作为 满的 的 这样的 愚蠢的 概念 作为 一个 天气
[veɪn] .
vane .
叶片 .

这里总有一些水手，像风向标一样，满脑子都是这种愚蠢的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主玩耍(Princess Polly At Play)
第4/7页

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['seɪlər] ['lɪsnz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jɑːnz] [hiː; hi] ['hiːrz] , [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [telz]
" That sort of sailor listens to all the yarns he hears , believes them all , tells
" 那 种类 的 水手 听着 到 全部 这 纱线 他 听到 , 相信 他们 全部 , 讲述
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

“那种水手什么都听，什么都信，什么都告诉别人。”

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] ['ɪznt] ['eni] [tuː] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd]
and generally he isn't any too careful to tell them just as he heard
和 一般来说 他 不是 任何 也 小心 到 告诉 他们 只是 作为 他 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且他通常不太注意把听到的内容原原本本告诉他们。

" ['hiːz] [æpt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrn][hiː; hi] [hɜːrd]
" He's apt to add just a little of his own nonsense to the yarn he heard
" 他是 易于 到 添加 只是 一个 小的 的 他的 自己的 废话 到 这 纱 他 听到
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] . " [-]
to make it interesting . " [125]
到 制作 它 有趣的 . " [-]

“他喜欢在听到的故事中加入一些自己的胡言乱语，使之更有趣。”[125]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] -
A WEDDING AT CLIFFMORE
一个 婚礼 在 -

克利夫莫尔的婚礼

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
The playmates who were at Cliffmore for the Summer were having a
这 玩伴 WHO 是 在 - 为了 这 夏天 是 拥有 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,
delightful time ,
愉快 时间 ,

在克利夫莫尔度过暑假的玩伴们玩得非常开心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [dʒɑːn]['^ifəd,'dʒifəd] , [ɔːr] " [dʒɪp] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] ,
but in a quiet way , John Gifford , or " Gyp , " as he was still called ,
但 在 一个 安静的 方式 , 约翰 吉福德 , 或者 " 吉普赛人 , " 作为 他 曾是 仍然 称为 ,

但约翰·吉福德，或者人们仍然称呼他为“吉普”，却以一种平静的方式.....

[wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bɪzi] .
was very happy , and also very busy .
曾是 非常 快乐的 , 和 还 非常 忙碌的 .

既开心又忙碌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [ɪn][dʒuːn] ,

At	the	end	of	the	school	year	in	June	,
在	这	结尾	的	这	学校	年	在	六月	,

六月份学年结束时，

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['æθətən] ,

he	had	stood	at	the	head	of	his	class	,	and	now	,	employed	by	Captain	Atherton	,
他	有	站立	在	这	头	的	他的	班级	,	和	现在	,	受雇	经过	队长	阿瑟顿	,

他曾是班上的佼佼者，现在受雇于阿瑟顿上尉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] [ðæt] [rɪ'spekt] .

he	knew	that	he	was	respected	,	and	that	he	had	honestly	earned	that	respect	.
他	知道	那	他	曾是	受人尊敬	,	和	那	他	有	诚实地	获得	那	尊重	.

他知道自己受人尊敬，而且这份尊敬是他凭实力赢得的。

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪrd] - [mæn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I'm	to	be	the	hired	'	man	'	on	his	place	,	"	he	said	,	"	so	I'll	be	earning	something	,
"	我是	到	是	这	雇用	-	男人	-	在	他的	地方	,	"	他	说	,	"	所以	患病的	是	收入	某物	,

“我将在他那里做雇工，”他说，“这样我就能挣点钱了。”

[waɪl] [aɪ] ['stʌdi] ['iːvnɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] [wɜːrθ] [waɪl] .

while	I	study	evenings	,	for	I	mean	to	get	somewhere	worth	while	.
尽管	我	学习	晚上	,	为了	我	意思是	到	得到	某处	值得	尽管	.

我晚上学习，因为我想有所成就。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn] ['ævənˌdeɪl] [huː] [laɪks] [ˌem 'iː] , [kɔːlz] [ˌem 'iː] [-]

I	don't	mind	if	anyone	in	Avondale	who	likes	me	,	calls	me	[	126	]
我	不	头脑	如果	任何人	在	阿冯戴尔	WHO	点赞	我	,	呼叫	我	[	-	]

如果艾文戴尔的任何人喜欢我，给我打电话，我都不会介意[126]

" [dʒɪp] .

"	Gyp	.
"	吉普赛人	.

“Gyp。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['frendli] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [dʒɪp] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] .

"	It	sounds	friendly	,	but	I'll	not	always	be	known	as	Gyp	,	the	gypsy	boy	.
"	它	声音	友好的	,	但	患病的	不是	总是	是	已知	作为	吉普赛人	,	这	吉普赛人	男生	.

“听起来很友好，但我不会永远被称为吉普赛男孩吉普。”

[wen] [aɪ][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [aɪl] [biː; bi][dʒɑːn]['^ifəd,'dʒifəd] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['bɪznəs] .

When	I	get	out	in	the	world	I'll	be	John	Gifford	,	and	I	mean	business	.
什么时候	我	得到	出去	在	这	世界	患病的	是	约翰	吉福德	,	和	我	意思是	商业	.

当我走向社会时，我就是约翰·吉福德，我会认真对待这件事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['æθətən] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	yet	just	what	I'll	do	,	but	Captain	Atherton	will	advise	me	,
我	不	知道	然而	只是	什么	患病的	做	,	但	队长	阿瑟顿	将要	建议	我	,

我还不确定该怎么做，但阿瑟顿上尉会给我建议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

and	with	his	help	,	I'll	be	able	to	decide	.
和	和	他的	帮助	,	患病的	是	有能力的	到	决定	.

有了他的帮助，我就能做出决定了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	Of	course	there	were	a	few	who	continued	to	shake	their	heads	,
"	的	课程	那里	是	一个	很少	WHO	持续	到	摇	他们的	头部	,

当然，也有一些人继续摇头表示不认同。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] " [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

and	say	that	"	A	gypsy	is	always	a	gypsy	,
和	说	那	"	一个	吉普赛人	是	总是	一个	吉普赛人	,

然后说“吉普赛人永远是吉普赛人”，

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] , [ɔːr] ['ræðər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	what	can	you	expect	of	a	boy	brought	up	,	or	rather	permitted	to
和	什么	能	你	预计	的	一个	男生	带来	向上	,	或者	相当	允许	到

[groʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

你又能对一个从小被这样养育，或者更确切地说，被允许长大的男孩抱有什么期望呢?

[æz; əz] [dʒɪp] [hæz; həz] [bɪn] ?

as	Gyp	has	been	?
作为	吉普赛人	有	到过	?

吉普一直是这样吗?

" [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ævənˌdeɪl] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

"	The	larger	number	of	the	people	of	Avondale	seemed	determined	to	take	a
"	这	更大的	数字	的	这	人们	的	阿冯戴尔	似乎	决定	到	拿	一个

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

more	cheerful	view	of	it	,
更多的	快乐	看法	的	它	,

“阿文代尔的大部分居民似乎决心以更乐观的态度看待这件事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm'self] .

and	to	believe	in	the	boy	,	even	as	he	now	seemed	to	believe	in	himself	.
和	到	相信	在	这	男生	,	甚至	作为	他	现在	似乎	到	相信	在	他自己	.

而且要相信这个男孩，就像他现在似乎相信自己一样。

[dʒɪp] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['wɑtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kə'menst] [wɜːrk] ['ɜːrli] [iːtʃ] [deɪ]

Gyp	proved	that	he	needed	no	watching	,	for	he	commenced	work	early	each	day
吉普赛人	已证实	那	他	需要	不	观看	,	为了	他	开始	工作	早期的	每个	天

,

,

,

吉普用实际行动证明他无需监督，因为他每天都很早就开始工作了。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [naɪt] . [-]

and	never	stopped	until	night	.	[	127	]
和	绝不	停止	直到	夜晚	.	[	-	]

一直到夜幕降临才停止。[127]

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [klɪpt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lɔːn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən]

The	lawn	was	carefully	clipped	,	the	flowers	and	lawn	were	given	an
这	草地	曾是	小心	剪辑	,	这	花朵	和	草地	是	给定	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

abundance	of	water	,
丰富	的	水	,

草坪修剪得整整齐齐，花草和草坪都浇了充足的水。

[vaɪnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [trɪmd] , [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] -

vines	were	trained	,	and	shrubs	were	trimmed	,	until	after	a	month	of	Gyp's
藤蔓	是	受过训练	,	和	灌木	是	修剪过的	,	直到	后	一个	月	的	-

[ker] ,

care	,
关心	,

经过吉普一个月的精心照料，藤蔓被修剪，灌木也被翻了个遍。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

the	place	looked	finer	than	ever	before	.
这	地方	看起来	更精细	比	曾经	前	.

这里看起来比以前更漂亮了。

['kæptɪn] ['æθətən] [left] - [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ævənˌdeɪl] ,

Captain	Atherton	left	Cliffmore	one	day	to	visit	Avondale	,
队长	阿瑟顿	左边	-	一	天	到	访问	阿冯戴尔	,

阿瑟顿船长有一天离开克利夫莫尔去拜访埃文代尔，

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] .

and	get	some	papers	that	he	remembered	having	left	in	his	safe	.
和	得到	一些	文件	那	他	记得	拥有	左边	在	他的	安全的	.

然后去取他记得留在保险箱里的一些文件。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌt] [faɪn] [ker] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

As	he	walked	up	the	path	he	noticed	what	fine	care	the	place	had	received
作为	他	步行	向上	这	小路	他	注意到	什么	美好的	关心	这	地方	有	已收到

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

during	his	absence	.
期间	他的	缺席	.

他沿着小路走上去，注意到在他离开的这段时间里，这个地方得到了很好的照料。

[ðə; ði] [lɔːn] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [griːn] , [ðə; ði] [plænts] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [hæd; həd] ['nevər]

The	lawn	had	never	looked	so	green	,	the	plants	and	shrubs	had	never
这	草地	有	绝不	看起来	所以	绿色的	,	这	植物	和	灌木	有	绝不

['blɔsəmd] [soʊ] ['friːli] .

blossomed	so	freely	.
盛开	所以	自由	.

草坪从未如此翠绿，花草灌木也从未如此繁茂盛开。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

As	he	stood	looking	about	him	the	click	of	the	lawn	mower	caused	him	to
作为	他	站立	寻找	关于	他	这	点击	的	这	草地	割草机	导致	他	到

[tɜːrn] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

turn	just	as	Gyp	came	around	the	corner	of	the	house	.
转动	只是	作为	吉普赛人	来了	大约	这	角落	的	这	房子	.

他站在那里环顾四周，割草机的咔哒声让他转过身，这时吉普正好从房子拐角处走了过来。

" [juːv] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] [hɪr] , [dʒɪp] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	You've	worked	wonders	here	,	Gyp	,	"	the	Captain	said	.
"	你已经	工作	奇迹	这里	,	吉普赛人	,	"	这	队长	说	.

“吉普，你在这里创造了奇迹，”船长说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferli] [-]

"	I	always	had	a	fairly	[	128	]
"	我	总是	有	一个	相当	[	-	]

“我一直都相当[128]

[gʊd] [lɔːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

good	lawn	,	and	much	could	be	said	of	the	vines	and	the	flowers	,
好的	草地	,	和	很多	可以	是	说	的	这	藤蔓	和	这	花朵	,

草坪长势良好，藤蔓和鲜花也十分美丽。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊks] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

but	everything	looks	far	better	than	it	ever	did	before	.
但	一切	看起来	远的	更好的	比	它	曾经	做过	前	.

但一切都比以前好得多。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [sək'sesfəli]

Where	did	you	get	the	knowledge	to	do	the	work	so	well	,	and	so	successfully
在哪里	做过	你	得到	这	知识	到	做	这	工作	所以	出色地	,	和	所以	成功地

? "

?	"
?	"

你从哪里获得如此精湛、如此成功完成工作的知识?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] ,

"	I	asked	the	gardener	down	in	the	Center	,	the	one	who	takes	care	of	the	parks	,
"	我	问	这	园丁	向下	在	这	中心	,	这	一	WHO	需要	关心	的	这	公园	,

“我问了市中心负责公园打理的园丁，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

to	tell	me	how	to	do	my	best	for	you	,	and	then	—	I	did	it	,
到	告诉	我	如何	到	做	我的	最好的	为了	你	,	和	然后	—	我	做过	它	,

告诉我该如何为你做到最好，然后——我就照做了。

" [dʒɪp] [sed] , ['sɪmpli] .

"	Gyp	said	,	simply	.
"	吉普赛人	说	,	简单地	.

吉普简单地说。

" [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [wət'evər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə]

"	Work	like	that	at	whatever	you	undertake	,	and	you'll	be	pretty	sure	to
"	工作	喜欢	那	在	任何	你	承担	,	和	你会	是	漂亮的	当然	到

[ə'tʃiːv] [sək'ses] ,

achieve	success	,
达到	成功	,

“无论你做什么事，只要你像这样努力，你几乎肯定会取得成功。”

" [sed] ['kæptɪn] ['æθətən] .

"	said	Captain	Atherton	.
"	说	队长	阿瑟顿	.

“阿瑟顿上尉说道。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] , " [dʒɪp] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːrmli] ,

"	I	mean	to	,	"	Gyp	replied	,	firmly	,
"	我	意思是	到	,	"	吉普赛人	回复	,	牢牢	,

“我当然有这个打算，”吉普坚定地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [faɪn] ['fɪgjər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

and	as	he	looked	after	the	fine	figure	ascending	the	steps	to	the	porch
和	作为	他	看起来	后	这	美好的	数字	上升	这	步骤	到	这	门廊

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

he	murmured	:
他	低声说道	:

他目送着那优美的身影拾级而上，走向门廊，喃喃自语道:

" [aɪl] [duː][maɪ] ['veri] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [waɪl] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['æθətən] [sed] ,

"	I'll	do	my	very	best	for	him	,	"	while	Captain	John	Atherton	said	,
"	患病的	做	我的	非常	最好的	为了	他	,	"	尽管	队长	约翰	阿瑟顿	说	,

“我会尽我所能帮助他，”约翰·阿瑟顿上尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] :

as	he	opened	the	door	of	his	safe	to	take	out	the	papers	that	he	needed	:
作为	他	打开	这	门	的	他的	安全的	到	拿	出去	这	文件	那	他	需要	:

他打开保险箱的门，取出需要的文件:

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [wɜːrθ] ['helpɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] . " [-]

" That boy is worth helping , and I'll help him . " [129]

" 那 男生 是 值得 帮助 , 和 患病的 帮助 他 . " [-]

“那个男孩值得帮助，我会帮助他。”[129]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['kæptɪn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [felt] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

With the genial Captain away , the housekeeper felt free to enjoy a bit of

和 这 和蔼可亲 队长 离开 , 这 管家 毛毡 自由的 到 享受 一个 少量 的

['gɑːsɪp] ,

gossip ,

闲话 ,

和蔼可亲的船长不在家，管家便可以自由自在地和人闲聊八卦了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,

and seeing the cook in the garden of the next house ,

和 看到 这 厨师 在 这 花园 的 这 下一个 房子 ,

然后看到了隔壁家花园里的厨师，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [wer] ,

she slipped out of the rear door , and across the lawn , where ,

她 滑倒了 出去 的 这 后部 门 , 和 穿过 这 草地 , 在哪里 ,

她从后门溜了出去，穿过草坪，然后，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['hæpənɪŋ] ,

that her coming might look like a mere happening ,

那 她 未来 可能 看 喜欢 一个 仅仅 发生 ,

她的到来或许看起来只是一件偶然事件，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['skrɪblɪŋ] [ə'pɑːn]

she took a bit of paper from her pocket , and commenced scribbling upon

她 采取 一个 少量 的 纸 从 她 口袋 , 和 开始 涂鸦 之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她从口袋里掏出一张纸，开始在上面涂涂画画。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

She wished the cook in the next garden to think that she was jotting down a

她 希望 这 厨师 在 这 下一个 花园 到 思考 那 她 曾是 随笔 向下 一个

[fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

few things that she wished to remember .

很少 事物 那 她 希望 到 记住 .

她希望隔壁花园的厨娘以为她是在记下一些她想记住的事情。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hedʒ] .

Curiosity was at once aroused , and the cook moved toward the hedge .

好奇心 曾是 在 一次 被唤醒 , 和 这 厨师 已搬 朝向 这 对冲 .

厨师顿时来了好奇心，朝树篱走去。

" - !

" E'hem !

" - !

“咳！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔft] ['sɔːftli] .

" she coughed softly .

" 她 咳嗽 轻轻 .

她轻轻咳嗽了一声。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tɜːrnd] ['kuːlli] .

The housekeeper turned coolly .

这 管家 转向 冷静地 .

管家冷冷地转过身去。

" [oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , good morning , " she said .
" 哦 , 好的 早晨 , " 她 说 .

“哦，早上好，”她说。

" [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] ,
" I just come out here for a bit of a rest ,
" 我 只是 来 出去 这里 为了 一个 少量 的 一个 休息 ,

我只是出来休息一会儿，

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [aɪm] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænɪŋ] . "
there's so much going on just now , that I'm nearly wild with the planning . "
有 所以 很多 去 在 只是 现在 , 那 我是 几乎 荒野 和 这 规划 . "

现在要做的事情太多了，我简直忙得焦头烂额，都在忙着计划。

" [duː] [tel] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
" Do tell ! " cried the cook .
" 做 告诉 ! " 哭 这 厨师 .

“快说！”厨子喊道。

" [aɪv] [hɜːrd] [-]
" I've heard [130]
" 我已经 听到 [-]

“我听说[130]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]['oʊvər][æt; ət] - [ðə; ði] [klɪfs] ,
there was to be great doings of some sort over at ' The Cliffs ,
那里 曾是 到 是 伟大的 行为 的 一些 种类 超过 在 - 这 悬崖 ,

“悬崖边”那边似乎会发生一些大事，

- [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [jet] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' but I haven't yet heard what it is .
- 但 我 还没有 然而 听到 什么 它 是 .

但我还没听说那是什么。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[aɪm][waɪld][tuː; tə] [noʊ] .
I'm wild to know .
我是 荒野 到 知道 .

我非常想知道。

" ['mɪsɪz] . ['wɪltən] [said] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['veri] ['wɪri] .
" Mrs . Wilton sighed , as if she were already very weary .
" 太太 . 威尔顿 叹了口气 , 作为 如果 她 是 已经 非常 厌倦 .

威尔顿太太叹了口气，好像已经非常疲惫了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We're not more than half ready for the great event , " she said ,
" 是 不是 更多的 比 一半 准备好 为了 这 伟大的 事件 , " 她 说 ,

“我们为这场盛事准备得还不到一半，”她说。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['æθətən] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" but Captain Atherton does not wish me to tell anyone the least thing about it
" 但 队长 阿瑟顿 做 不是 希望 我 到 告诉 任何人 这 至少 事物 关于 它
. "
: "
. "

“但是阿瑟顿上尉不希望我把这件事告诉任何人。”

" ['mɜːrsi] [seiks] !
" Mercy sakes !
" 怜悯 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[waɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] ['veri] [red] ,
Why I came out purpose to hear ! " said the cook , her round face very red ,
为什么 我 来了 出去 目的 到 听到 ! " 说 这 厨师 , 她 圆形的 脸 非常 红色的 ,

“我就是特意出来听听你们的！”厨娘说道，她圆圆的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
and her little eyes snapping .
和 她 小的 眼睛 啪啪 .

她的小眼睛眨个不停。

" [wel] , [juːl] [hɪr] ['leɪtər] , " ['mɪsɪz] . ['wɪltən] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
" Well , you'll hear later , " Mrs . Wilton said , and turning ,
" 出色地 , 你会 听到 之后 , " 太太 . 威尔顿 说 , 和 转弯 ,

“嗯，你待会儿就会听到了，”威尔顿太太说着，转身离开。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
she walked across the lawn and entered the house .
她 步行 穿过 这 草地 和 进入 这 房子 .

她穿过草坪，走进了房子。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
Inside the door she whispered :
里面 这 门 她 低声说道 :

她对着门低声说：

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [ges] [ðæt] [peɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['praɪvət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɪŋ]
I guess that paid her for being so private that she wouldn't tell me a thing
我 猜测 那 有薪酬的 她 为了 存在 所以 私人的 那 她 不会 告诉 我 一个 事物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [left] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [-]
about the company that left their house in [131]
关于 这 公司 那 左边 他们的 房子 在 [-]

我想，她之所以如此注重隐私，以至于对离开他们家的公司只字不提，是因为她没有告诉我任何相关信息。[131]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðæt] !
such a hurry one day last week , and hustled off before daylight at that !
这样的 一个 匆忙 一 天 最后的 星期 , 和 匆忙 离开 前 日光 在 那 !

上周有一天他非常匆忙，天还没亮就匆匆离开了！

" [ðə; ði] [kʊk] , [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæt] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] ,
" The cook , still standing with her fat arms akimbo ,
" 这 厨师 , 仍然 常设 和 她 胖的 武器 叉腰 ,

“厨娘仍然叉着肥胳膊站着，

[stɛərd] ['ræθfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
stared wrathfully at the closed door where the housekeeper had vanished .
凝视 愤怒地 在 这 关闭 门 在哪里 这 管家 有 消失了 .

他怒气冲冲地盯着管家消失的那扇紧闭的房门。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ'self][wʌn] [bɪt][ʌv; əv]

of	**all**	**the**	**mean**	**things**	**not**	**even**	**telling**	**a**	**decent**	**woman**	**like**	**myself**	**one**	**bit**	**of**
的	全部	这	意思是	事物	不是	甚至	讲述	一个	体面的	女士	喜欢	我	一	少量	的

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] !

what's	**going**	**on**	**there**	**!**
是什么	去	在	那里	!

那些卑鄙的人竟然连一点儿也不愿告诉我这样一个正派的女人那里发生了什么！

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] , [ðoʊ] , [sʌm; səm] [weɪ] .

I'll	**find**	**out**	**,**	**though**	**,**	**some**	**way**	**.**
患病的	寻找	出去	,	尽管	,	一些	方式	.

不过，我总会想办法弄清楚的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][maɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] ,

To	**-**	**morrow**	**is**	**my**	**afternoon**	**off**	**,**
到	-	明天	是	我的	下午	离开	,

明天下午我休息。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ]

and	**I'll**	**go**	**from**	**one**	**end**	**of**	**this**	**town**	**to**	**the**	**other**	**to**	**see**	**what**	**I**
和	患病的	去	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	到	看	什么	我

[kæn; kən] [hɪr] .

can	**hear**	**.**
能	听到	.

我会从镇子的一头走到另一头，看看能听到什么。

" ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [roʊz] ['æθətən] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .

"	**Even**	**little**	**Rose**	**Atherton**	**was**	**pledged**	**to**	**keep**	**the**	**secret**	**.**
"	甚至	小的	玫瑰	阿瑟顿	曾是	承诺	到	保持	这	秘密	.

就连小罗斯·阿瑟顿也发誓要保守这个秘密。

" [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [taɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd]

"	**We're**	**to**	**have**	**a**	**lovely**	**time**	**at**	**our**	**house**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Polly**	**and**
"	是	到	有	一个	迷人的	时间	在	我们的	房子	,	"	她	说	到	波莉	和

[spraɪt] ,

Sprite	**,**
雪碧	,

“我们要在家里度过一段美好的时光，”她对波莉和斯普莱特说。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

one	**morning**	**.**
一	早晨	.

一天早上。

" [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['lʌvlɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	**We're**	**to**	**have**	**a**	**perfectly**	**lovely**	**time**	**,**	**and**	**you'll**	**be**	**there**	**to**	**enjoy**	**it**
"	是	到	有	一个	完美	迷人的	时间	,	和	你会	是	那里	到	享受	它

,

,
,

“我们会度过一段非常美好的时光，你也会在场一起享受。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] .

but	**that**	**is**	**all**	**I**	**can**	**tell**	**.**
但	那	是	全部	我	能	告诉	.

但我只能告诉您这些。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [-]

Uncle	**John**	**[**	**132**	**]**
叔叔	约翰	[	-	]

约翰叔叔[132]

[sed] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['mʌzənt] [tel] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] . "

said	**I**	**could**	**say**	**that**	**if**	**I**	**wished**	**to**	**but**	**that**	**I**	**musn't**	**tell**	**any**	**more**	**just**	**now**	**.**	**"**
说	我	可以	说	那	如果	我	希望	到	但	那	我	不得	告诉	任何	更多的	只是	现在	.	"

他说，如果我愿意，我可以这么说，但我现在不能再说更多了。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['pɑːli] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**won't**	**mind**	**waiting**	**to**	**hear**	**just**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Polly**	**said**	**,**
"	出色地	,	我们	惯于	头脑	等待	到	听到	只是	什么	它	是	,	"	波莉	说	,

“嗯，我们不介意等一下，看看究竟是什么，”波莉说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , [wət'evər] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**because**	**we**	**know**	**it**	**will**	**be**	**nice**	**,**	**whatever**	**sort**	**of**	**party**	**it**	**is**	**.**
"	因为	我们	知道	它	将要	是	好的	,	任何	种类	的	派对	它	是	.

因为我们知道，无论是什么类型的派对，都会很精彩。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . "

We	**always**	**have**	**a**	**nice**	**time**	**at**	**your**	**house**	**.**	**"**
我们	总是	有	一个	好的	时间	在	你的	房子	.	"

我们在你家总是玩得很开心。

" [ænd; ənd] [wiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

"	**And**	**we'll**	**like**	**it**	**all**	**the**	**better**	**because**	**there's**	**to**	**be**	**a**	**surprise**	**of**
"	和	出色地	喜欢	它	全部	这	更好的	因为	有	到	是	一个	惊喜	的

[sʌm; səm][sɔːrt] ,

some	**sort**	**,**
一些	种类	,

“而且我们会更喜欢这样，因为会有一些惊喜。”

" [sed] [spraɪt] .

"	**said**	**Sprite**	**.**
"	说	雪碧	.

“精灵说道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

"	**We**	**can**	**wonder**	**and**	**wonder**	**,**
"	我们	能	想知道	和	想知道	,

我们可以不断地思考，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][nɑːt] ['gesɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	**then**	**when**	**the**	**day**	**comes**	**we'll**	**have**	**the**	**fun**	**of**	**not**	**guessing**	**what**	**it**	**is**	**,**
和	然后	什么时候	这	天	来	出色地	有	这	乐趣	的	不是	猜测	什么	它	是	,

等到那一天到来时，我们就可以享受不用猜测的乐趣了。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**just**	**knowing**	**what**	**it**	**is**	**and**	**enjoying**	**it**	**.**
但	只是	会心	什么	它	是	和	享受	它	.

但只要知道它是什么，并享受它就好。

" [roʊz] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

"	**Rose**	**looked**	**very**	**wise**	**.**
"	玫瑰	看起来	非常	明智的	.

罗斯看起来很睿智。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tel]

"	**It's**	**to**	**be**	**lovely**	**,**	**I**	**told**	**you**	**that**	**,**	**and**	**there's**	**one**	**thing**	**more**	**I**	**can**	**tell**
"	它是	到	是	迷人的	,	我	讲述	你	那	,	和	有	一	事物	更多的	我	能	告诉

,

,

,

“它会很美好，我告诉过你，而且我还可以告诉你一件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːrti] [wiː; wi] ['evər] [went] [tuː; tə] ,

and	that	is	that	it	will	be	different	from	any	party	we	ever	went	to	,
和	那	是	那	它	将要	是	不同的	从	任何	派对	我们	曾经	去	到	,

也就是说，它将与我们以往参加过的任何聚会都不同。

[ɔːr] ['eni] ['pɑːrti] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ['evər] [hæd; həd] . " [-]

or	any	party	any	of	us	ever	had	.	"	[	133	]
或者	任何	派对	任何	的	我们	曾经	有	.	"	[	-	]

或者我们任何人曾经举办过的任何派对。[133]

" [wəʊnt] [wiː; wi] [biː; bi] [glæd] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]

"	Won't	we	be	glad	when	we	haven't	to	wait	any	longer	to	know	just	what
"	惯于	我们	是	高兴的	什么时候	我们	还没有	到	等待	任何	更长	到	知道	只是	什么

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

kind	of	a	party	it	is	?
种类	的	一个	派对	它	是	?

“当我们不用再等待就能知道这究竟是一场怎样的派对时，我们难道不会感到高兴吗？”

" [sed] [spraɪt] .

"	said	Sprite	.
"	说	雪碧	.

“精灵说道。”

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] ['prɪnses] ['pɑːli] , " [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	Princess	Polly	,	"	and	so	will	ever	so	many	other	people	,
"	哦	,	是的	,	"	同意	公主	波莉	,	"	和	所以	将要	曾经	所以	许多	其他	人们	,

“哦，是的，”波莉公主赞同道，“而且以后也会有很多人这么认为。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv]

for	I've	heard	people	talking	about	it	,	and	saying	that	they	were	tired	of
为了	我已经	听到	人们	说	关于	它	,	和	说	那	他们	是	疲劳的	的

['gesɪŋ] ,

guessing	,
猜测	,

因为我听人谈论过这件事，说他们已经厌倦了猜测。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [stɪl] [lɔːŋgər] [tuː; tə]

and	that	they	wished	they	knew	now	,	instead	of	having	to	wait	still	longer	to
和	那	他们	希望	他们	知道	现在	,	反而	的	拥有	到	等待	仍然	更长	到

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

他们希望现在就知道答案，而不是还要等更久才能知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] , " [roʊz] [sed] , ['læfɪŋ] ['geɪli] .

"	It	won't	be	very	long	now	before	they	know	,	"	Rose	said	,	laughing	gaily	.
"	它	惯于	是	非常	长的	现在	前	他们	知道	,	"	玫瑰	说	,	笑	兴高采烈地	.

“用不了多久他们就会知道了，”罗斯笑着说。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [aʊt] .

The	secret	was	out	,	because	the	invitations	were	out	.
这	秘密	曾是	出去	,	因为	这	邀请函	是	出去	.

秘密泄露了，因为邀请函已经发出去了。

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['æθətən] , [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] - ,

Captain	John	Atherton	,	the	genial	master	of	the	beautiful	home	at	Cliffmore	,
队长	约翰	阿瑟顿	,	这	和蔼可亲	掌握	的	这	美丽的	家	在	-	,

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [klɪfs] ,

known	as	"	The	Cliffs	,
已知	作为	"	这	悬崖	,

约翰·阿瑟顿船长，这位和蔼可亲的主人，是克利夫莫尔那座美丽的宅邸，被称为“悬崖”。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['ævən,deɪl] ,
" and of an equally beautiful estate at Avondale ,
" 和 的 一个 同样地 美丽的 财产 在 阿冯戴尔 ,

“以及位于阿文代尔同样美丽的庄园，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['feɪθfəli] [lʌvd] . [-]
was to marry the girl whom he had always faithfully loved . [134]
曾是 到 结婚 这 女孩 谁 他 有 总是 忠实 喜爱 . [-]

他将娶他一直深爱的女孩为妻。[134]

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
The misunderstanding that had parted them had come about because of
这 误解 那 有 分手了 他们 有 来 关于 因为 的
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
the loss of a miniature of the girl ,
这 损失 的 一个 微型 的 这 女孩 ,

他们之间的误会源于丢失了一个女孩的微型画像。

['aɪrɪs] - .
Iris Vandmere .
鸢尾花 - .

艾瑞斯·范德米尔。

[ɪts] [lɔ:s] [hæd; həd] [gri:vd] [dʒɑ:n] ['æθətən] .
Its loss had grieved John Atherton .
它是 损失 有 伤心 约翰 阿瑟顿 .

它的损失令约翰·阿瑟顿悲痛不已。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [kəm'pli:tli] ['vænɪʃt] .
He could not imagine how it could have so completely vanished .
他 可以 不是 想象 如何 它 可以 有 所以 完全地 消失了 .

他无法想象它怎么会彻底消失得如此之彻底。

[ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [bʌt; bət]['aɪrɪs] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [mʌst; məst]
In truth , it had been stolen , but Iris thought that her lover must
在 真相 , 它 有 到过 被盗 , 但 鸢尾花 想法 那 她 情人 必须
[hæv; həv]['vælju:d][ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] ,
have valued it lightly ,
有 有价值的 它 轻轻 ,

事实上，它是被偷的，但艾瑞斯认为她的情人一定并不珍惜它。

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:pərli] ['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
believing if he had properly guarded it , it could not have been taken
相信 如果 他 有 适当地 守卫 它 , 它 可以 不是 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他相信，如果他妥善保管，就不会被人夺走。

[wʌn] [wɜ:rd][hæd; həd][led][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , ['gri:vɪŋ]
One word had led to another , and she had sent him away , grieving
一 单词 有 引领 到 其他 , 和 她 有 发送 他 离开 , 悲伤
[ænd; ənd] ['retʃɪd] .
and wretched .
和 可怜 .

一句话引出了另一句话，她把他打发走了，让他伤心欲绝、痛苦不堪。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [sæd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə][haɪd] [ðæt] .
Her own heart was not less sad , but she had endeavored to hide that .
她 自己的 心 曾是 不是 较少的 伤心 , 但 她 有 努力 到 隐藏 那 .

她内心的悲伤也毫不逊色，但她努力掩饰着。

[ðen] , [ɑːn] [ðæt] ['lʌki] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

Then	,	on	that	lucky	day	of	the	Summer	before	,
然后	,	在	那	幸运的	天	的	这	夏天	前	,

然后，就在前一个夏天的那个幸运日，

['prɪnses] ['pɑːli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪnətʃər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [roʊd] .

Princess	Polly	had	found	the	exquisite	miniature	lying	in	the	middle	of	the	sandy	road	.
公主	波莉	有	成立	这	精美的	微型	说谎	在	这	中间	的	这	沙	路	.

波莉公主在沙路中央发现了这件精美的微型画。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

How	it	came	to	be	there	,	no	one	could	say	.
如何	它	来了	到	是	那里	,	不	一	可以	说	.

它怎么会出现在那里，没人能说得清。

['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

Evidently	someone	,	perhaps	,	the	one	who	had	stolen	it	,	had	dropped	it	,	and	[	135	]
显然	某人	,	也许	,	这	一	WHO	有	被盗	它	,	有	掉落	它	,	和	[	-	]

显然有人，或许是偷走它的人，把它丢了，然后[135]

['trævld] [ɑːn] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪnətʃər] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] , [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] - .

travelled	on	,	unaware	that	the	famous	miniature	lay	waiting	a	claimant	,	on	the	main	road	of	Cliffmore	.
旅行	在	,	不知情	那	这	著名的	微型	躺	等待	一个	索赔	,	在	这	主要的	路	的	-	.

他们继续前行，却浑然不知那著名的微缩模型就静静地躺在克利夫莫尔的主路上，等待着有缘人前来认领。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,

The	Summer	colony	was	excited	,	but	of	all	those	who	were	invited	to	be	present	,
这	夏天	殖民地	曾是	兴奋的	,	但	的	全部	那些	WHO	是	受邀	到	是	展示	,

夏季营地的工作人员都很兴奋，但在所有受邀参加的人中，

[nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['lʌvɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

none	were	more	lovingly	interested	than	the	children	.
没有任何	是	更多的	深情地	感兴趣的	比	这	孩子们	.

没有谁比孩子们更投入、更感兴趣。

[dʒɑːn] ['æθətən] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

John	Atherton	loved	the	children	,	and	they	dearly	loved	him	.
约翰	阿瑟顿	喜爱	这	孩子们	,	和	他们	亲爱的	喜爱	他	.

约翰·阿瑟顿很爱孩子们，孩子们也很爱他。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

One	would	have	thought	that	the	grand	old	house	of	the	Vandmere's	would	have	been	chosen	for	the	wedding	,
一	会	有	想法	那	这	盛大	老的	房子	的	这	-	会	有	到过	选定	为了	这	婚礼	,

人们原本以为，范德米尔家族那座宏伟的老宅会被选作婚礼举办地。

[bʌt; bət]['aɪrɪs][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ðer; ðər] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

but	Iris	was	quite	alone	there	,	save	for	her	servants	.
但	鸢尾花	曾是	相当	独自的	那里	,	节省	为了	她	仆人	.

但除了仆人之外，艾丽丝独自一人待在那里。

[bəuθ] ['perənts] [hæd; həd][bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [pæst] [ə'weɪ] ,

Both	parents	had	but	recently	passed	away	,
两个都	父母	有	但	最近	通过了	离开	,

父母双方都曾是父母，但最近都去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] ['meməriz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

and	the	lonely	girl	felt	that	the	home	with	its	sad	memories	was	not	at	all
和	这	孤独	女孩	毛毡	那	这	家	和	它是	伤心	回忆	曾是	不是	在	全部

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] .

the	place	for	the	happy	event	.
这	地方	为了	这	快乐的	事件	.

孤独的女孩觉得，充满悲伤回忆的家根本不适合举办这样的喜事。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Let	it	be	at	Cliffmore	,	"	she	had	said	,	and	at	Cliffmore	it	was
"	让	它	是	在	-	,	"	她	有	说	,	和	在	-	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

“就让婚礼在克利夫莫尔举行吧，”她曾这样说过，而婚礼也确实在克利夫莫尔举行了。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɪnses] ['pɑːli] [sed] [-]

"	Only	think	of	it	,	"	Princess	Polly	said	[	136	]
"	仅有的	思考	的	它	,	"	公主	波莉	说	[	-	]

“想想看，”波莉公主说[136]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [roʊz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [spraɪt]

one	morning	,	"	Rose	is	to	be	maid	of	honor	,	and	Sprite
一	早晨	,	"	玫瑰	是	到	是	女佣	的	荣誉	,	和	雪碧

一天早上，“罗斯将担任伴娘，而斯普莱特

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzˌmeɪdz] .

and	I	are	to	be	bridesmaids	.
和	我	是	到	是	伴娘	.

我和她将担任伴娘。

[roʊz] [ɪz][tuː; tə] [wer] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wer] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]

Rose	is	to	wear	pink	,	with	pink	roses	,	and	we	shall	wear	white	with	pink
玫瑰	是	到	穿	粉色的	,	和	粉色的	玫瑰	,	和	我们	将	穿	白色的	和	粉色的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

Rose要穿粉色衣服，配上粉色玫瑰；而我们要穿白色衣服，配上粉色玫瑰。

[mɪs] ['aɪrɪs] [wɪl] [wer] [waɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['braɪdz] ['ɔːlweɪz] [wer] [waɪt] .

Miss	Iris	will	wear	white	,	because	brides	always	wear	white	.
错过	鸢尾花	将要	穿	白色的	,	因为	新娘	总是	穿	白色的	.

艾瑞斯小姐将穿白色，因为新娘总是穿白色。

['mæmə] , [waɪ] [kɑːnt] ['braɪdz] ['sʌmtaɪmz] [wer] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Mamma	,	why	can't	brides	sometimes	wear	something	else	?
妈妈	,	为什么	不能	新娘	有时	穿	某物	别的	?

妈妈，为什么新娘有时候不能穿别的衣服呢?

" ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [læft] .

"	Mrs	.	Sherwood	laughed	.
"	太太	.	舍伍德	笑了	.

舍伍德夫人笑了。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [wer] - ['sʌmθɪŋ] [els] . -
" This time the bride will wear ' something else . '
" 这 时间 这 新娘 将要 穿 - 某物 别的 . -

“这次新娘将穿‘别的衣服’。”

[mɪs] - [gaʊn] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪləst] [bluː] ['sætn] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] , " [ʃiː; ʃi]
Miss Vandmere's gown will be of the palest blue satin , and beautiful lace , " she
错过 - 袍 将要 是 的 这 最浅色 蓝色的 缎 , 和 美丽的 蕾丝 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“范德米尔小姐的礼服将采用最浅的蓝色缎子面料，并饰以美丽的蕾丝，”她说。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['prɪnses] ['pɑːli] .
" Oh , how lovely ! " cried Princess Polly .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 哭 公主 波莉 .

“哦，真漂亮！”波莉公主喊道。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
At last the great day arrived ,
在 最后的 这 伟大的 天 到达的 ,

终于，这一天到来了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
just as the children felt that they could not wait much longer .
只是 作为 这 孩子们 毛毡 那 他们 可以 不是 等待 很多 更长 .

孩子们也觉得他们不能再等下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,
It was like a dream of Fairyland ,
它 曾是 喜欢 一个 梦 的 仙境 ,

那感觉就像置身于梦幻般的仙境，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['gaːdnz] [æt; ət] " [ðə; ði] [klɪfs] " [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['faɪnər] ,
for the great gardens at " The Cliffs " had never looked finer ,
为了 这 伟大的 花园 在 " 这 悬崖 " 有 绝不 看起来 更精细 ,

“悬崖”的那些大花园从未如此美丽过。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] , [sɔːft] ['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [-]
the rooms were bowers of flowers and foliage , soft music floated [137]
这 房间 是 鲍尔斯 的 花朵 和 叶子 , 柔软的 音乐 漂浮 [-]

房间里鲜花绿树环绕，飘荡着柔和的音乐[137]

[θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['aɪrɪs] [ɪn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bluː] ['sætn] , [ə'tendid] [baɪ]
through the halls , and then , Iris in shimmering blue satin , attended by
通过 这 大厅 , 和 然后 , 鸢尾花 在 闪闪发光 蓝色的 缎 , 参加 经过
[hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ,
her dainty little maids ,
她 纤巧 小的 女佣 ,

穿过走廊，然后，身着闪亮蓝色缎子的艾瑞斯，在她娇小可爱的侍女们的簇拥下，走了过来。

[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrəl] [ɑːrtʃ] , [wer] ['hænsəm] ['kæptɪn] ['æθətən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
came forward to the floral arch , where handsome Captain Atherton stood waiting .
来了 向前 到 这 花的 拱 , 在哪里 英俊的 队长 阿瑟顿 站立 等待 .

他走到花拱门前，英俊的艾瑟顿上尉正站在那里等候着他。

['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [gests] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] , [ænd; ənd] ['aɪrɪs]
After the ceremony , the guests moved forward to kiss the lovely bride , and Iris
后 这 仪式 , 这 客人 已搬 向前 到 吻 这 迷人的 新娘 , 和 鸢尾花
,
,
,

仪式结束后，宾客们上前亲吻美丽的新娘和艾丽丝。

[bent] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

bent	to	give	her	first	kiss	to	her	little	maid	of	honor	.
弯曲	到	给	她	第一的	吻	到	她	小的	女佣	的	荣誉	.

她弯下腰，将自己的初吻献给了她的小伴娘。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [roʊz] , ['hæpi] [roʊz] ,

"	You	are	my	little	Rose	,	now	,	"	she	whispered	,	and	Rose	,	happy	Rose	,
"	你	是	我的	小的	玫瑰	,	现在	,	"	她	低声说道	,	和	玫瑰	,	快乐的	玫瑰	,

“你现在是我的小玫瑰了，”她低声说道，而玫瑰，快乐的玫瑰，

[klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [waɪt] [nek] .

clasped	her	arms	about	her	soft	,	white	neck	.
紧握	她	武器	关于	她	柔软的	,	白色的	脖子	.

她双臂环抱着自己柔软白皙的脖颈。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

And	quite	as	the	weddings	in	the	old	fairy	tales	it	was	,
和	相当	作为	这	婚礼	在	这	老的	仙女	故事	它	曾是	,

就像古老童话故事里的婚礼一样，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [taɪm] [fiːst] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

for	the	banquet	was	like	an	old	time	feast	,	and	dancing	,
为了	这	宴会	曾是	喜欢	一个	老的	时间	盛宴	,	和	跳舞	,

宴会就像一场古老的盛宴，还有舞蹈表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tʊk] [pɑːrt] , ['fɑːloʊd] .

in	which	the	Captain	and	his	bride	took	part	,	followed	.
在	哪个	这	队长	和	他的	新娘	采取	部分	,	随后	.

随后，船长和他的新娘也参与其中。

[wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [geɪ] , ['brɪliənt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpi] [per] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , " [ðer; ðər]

When	,	after	a	gay	,	brilliant	evening	,	the	happy	pair	said	"	good	-	bye	,	"	their
什么时候	,	后	一个	同性恋	,	杰出的	晚上	,	这	快乐的	一对	说	"	好的	-	再见	,	"	他们的

[frendz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

friends	gathered	about	them	,
朋友们	聚集	关于	他们	,

在一个欢乐而美好的夜晚结束后，这对幸福的情侣道别时，他们的朋友们都围了过来。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

wishing	them	[	138	]
祝	他们	[	-	]

祝愿他们[138]

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

a	pleasant	voyage	on	the	Dolphin	,	a	safe	return	,	and	all	good	fortune	.
一个	令人愉快的	航程	在	这	海豚	,	一个	安全的	返回	,	和	全部	好的	财富	.

祝您在海豚号上的旅程愉快，一路平安，万事如意。

['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] .

Never	a	thought	of	loneliness	had	little	Rose	.
绝不	一个	想法	的	孤独	有	小的	玫瑰	.

小罗斯从未想过孤独。

['dʊrɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['prɪnses] ['pɑːli] ,

During	Uncle	John's	absence	,	she	was	to	be	with	her	dear	Princess	Polly	,
期间	叔叔	约翰的	缺席	,	她	曾是	到	是	和	她	亲爱的	公主	波莉	,

约翰叔叔不在家的时候，她要和她亲爱的波莉公主在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

and	what	could	be	better	than	that	?
和	什么	可以	是	更好的	比	那	?

还有什么比这更好的呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

For	a	few	more	weeks	they	would	be	at	the	shore	,
为了	一个	很少	更多的	周	他们	会	是	在	这	支撑	,

他们还要在海边待上几个星期。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɝːˌwʊdz] ['kɑːtɪdʒ] , [æt; ət] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses]

and	Rose	would	be	at	the	Sherwood's	cottage	,	at	play	all	day	with	Princess
和	玫瑰	会	是	在	这	舍伍德的	小屋	,	在	玩	全部	天	和	公主

['pɑːli] [ænd; ənd] [spraɪt] .

Polly	and	Sprite	.
波莉	和	雪碧	.

而罗斯则会在舍伍德家的小屋里，和波莉公主和精灵玩上一整天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəːwud] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

Then	she	would	leave	Cliffmore	with	the	Sherwoods	,	and	go	with	them	to
然后	她	会	离开	-	和	这	舍伍德	,	和	去	和	他们	到

['ævənˌdeɪl] ,

Avondale	,
阿冯戴尔	,

然后她会和舍伍德一家一起离开克利夫莫尔，前往埃文代尔。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] , [nuː] [ænt]

there	to	remain	until	,	upon	his	return	,	Uncle	John	,	and	the	lovely	,	new	Aunt
那里	到	保持	直到	,	之上	他的	返回	,	叔叔	约翰	,	和	这	迷人的	,	新的	阿姨

['aɪrɪs] ,

Iris	,
鸢尾花	,

他们将一直待在那里，直到他回来，约翰叔叔和美丽的新姨妈艾瑞斯。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

should	come	for	her	.
应该	来	为了	她	.

应该来接她。

[roʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑːli] ,

Rose	was	delighted	to	stay	with	Princess	Polly	,
玫瑰	曾是	高兴极了	到	停留	和	公主	波莉	,

罗斯很高兴能和波莉公主住在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]

and	she	looked	forward	to	her	home	with	Uncle	John	,	now	to	be	even
和	她	看起来	向前	到	她	家	和	叔叔	约翰	,	现在	到	是	甚至

['plezəntə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

pleasanter	than	before	,
更令人愉悦	比	前	,

她盼望着回到约翰叔叔家，那里现在比以前更加舒适宜人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [nuː] ['relətɪv] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [lʌvd] . [-]

because	of	the	sweet	,	new	relative	,	whom	she	already	loved	.	[	139	]
因为	的	这	甜的	,	新的	相对的	,	谁	她	已经	喜爱	.	[	-	]

因为这位可爱的新亲戚，她已经爱上了他。[139]

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	day	after	the	wedding	,
这	天	后	这	婚礼	,

婚礼第二天，

[gwen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] " [ðə; ði] [klɪfs] " [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [roʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Gwen	decided	to	go	over	to	"	The	Cliffs	"	to	learn	if	Rose	were	there	,
格温	决定	到	去	超过	到	"	这	悬崖	"	到	学习	如果	玫瑰	是	那里	,

格温决定去“悬崖边”看看罗斯是否在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	**if**	**she**	**were**	**so**	**lucky**	**as**	**to**	**find**	**her**	**,**	**to**	**remain**	**and**	**play**
和	如果	她	是	所以	幸运的	作为	到	寻找	她	,	到	保持	和	玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

如果她足够幸运能找到她，留下来和她一起玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**would**	**be**	**a**	**fine**	**way**	**to**	**spend**	**the**	**morning**	**.**
它	会	是	一个	美好的	方式	到	花费	这	早晨	.

这将是度过上午时光的好方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [mæks] .

She	**had**	**quarreled**	**with**	**Max**	**.**
她	有	争吵	和	最大限度	.

她和马克斯吵架了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

She	**was**	**always**	**either**	**vexed**	**with**	**him**	**or**	**just**	**making**	**up**	**,**
她	曾是	总是	任何一个	烦恼	和	他	或者	只是	制作	向上	,

她要么总是生他的气，要么就是在和他和好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [ges] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	**no**	**one**	**could**	**ever**	**guess**	**which**	**had**	**happened**	**,**
和	不	一	可以	曾经	猜测	哪个	有	发生	,

谁也猜不透究竟发生了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gwen] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

because	**Gwen**	**looked**	**quite**	**as**	**cheerful**	**after**	**a**	**disagreement**	**,**	**as**	**when**	**the**
因为	格温	看起来	相当	作为	快乐	后	一个	分歧	,	作为	什么时候	这

['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nuːd] .

friendship	**had**	**been**	**renewed**	**.**
友谊	有	到过	更新	.

因为格温在发生争执后看起来和友谊重修旧好时一样开心。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['rʌʃɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]

She	**hurried**	**along**	**the**	**beach**	**,**	**rushing**	**past**	**a**	**group**	**of**	**small**	**girls**	**whom**	**she**	**often**
她	慌忙	沿着	这	海滩	,	匆忙	过去的	一个	团体	的	小的	女孩们	谁	她	经常

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

played	**with**	**,**
玩	和	,

她沿着沙滩匆匆走着，飞快地经过一群她经常一起玩耍的小女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ment] ['ʃʊrli] [tuː; tə][faɪnd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] " [ðə; ði] [klɪfs] " [tuː; tə][goʊ]

because	**she**	**meant**	**surely**	**to**	**find**	**Rose**	**before**	**she**	**might**	**leave**	**"**	**The**	**Cliffs**	**"**	**to**	**go**
因为	她	意思是	一定	到	寻找	玫瑰	前	她	可能	离开	"	这	悬崖	"	到	去

['oʊvər][tuː; tə] ['prɪnses] ['pɑːliːz] [haʊs] .

over	**to**	**Princess**	**Polly's**	**house**	**.**
超过	到	公主	波莉的	房子	.

因为她一定要在离开“悬崖”前往波莉公主家之前找到罗斯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	**knew**	**that**	**the**	**walk**	**would**	**be**	**a**	**long**	**one**	**,**	**yet**	**it**	**seemed**	**farther**	**than**	**she**
她	知道	那	这	走	会	是	一个	长的	一	,	然而	它	似乎	更远	比	她

[θɔːt] . [-]

thought	**.**	**[**	**140**	**]**
想法	.	[	-	]

她知道这将是一段漫长的步行，但感觉比她想象的还要远。[140]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [siːmd] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [səʊls] [ʌv; əv]

The	sun	was	hot	,	and	the	sand	seemed	burning	under	the	thin	soles	of
这	太阳	曾是	热的	,	和	这	沙	似乎	燃烧	在下面	这	薄的	鞋底	的

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [ʃuːz] .

her	dainty	shoes	.
她	纤巧	鞋	.

太阳很热，她那双精致小鞋的薄底鞋踩在沙子上，感觉沙子都要烧起来了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] !

"	How	long	it	takes	me	to	get	there	!
"	如何	长的	它	需要	我	到	得到	那里	!

“我得花多长时间才能到那里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	said	impatiently	.
"	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

" [aɪ] ['kudnt] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

"	I	couldn't	run	all	the	way	.
"	我	不能	跑步	全部	这	方式	.

我没能跑完全程。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	reached	the	low	gate	a	few	minutes	later	,	however	,	and	opening	it	,
"	她	达到	这	低的	门	一个	很少	分钟	之后	,	然而	,	和	开幕	它	,

几分钟后，她走到了矮门前，打开了门。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [stoʊn] [poʊsts] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

swung	it	wide	between	the	two	stone	posts	,	and	ran	up	the	path	,
摇摆	它	宽的	之间	这	二	石头	帖子	,	和	跑	向上	这	小路	,

他把棍子在两根石柱之间大幅度挥动，然后沿着小路跑了上去。

['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['aɪərn] [lætʃ] .

laughing	when	the	gate	swung	to	with	a	clang	of	its	iron	latch	.
笑	什么时候	这	门	摇摆	到	和	一个	铛	的	它是	铁	闩锁	.

大门随着铁闩的撞击声而摆动，他哈哈大笑。

['mɪsɪz] . ['wɪltən] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Mrs	.	Wilton	,	the	housekeeper	,	opened	the	door	,	believing	that	some	important
太太	.	威尔顿	,	这	管家	,	打开	这	门	,	相信	那	一些	重要的

['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

person	had	arrived	,
人	有	到达的	,

管家威尔顿太太打开了门，以为来了什么重要人物。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] .

for	the	bell	had	rung	as	if	the	opening	of	the	door	were	imperative	.
为了	这	钟	有	梯子	作为	如果	这	开幕	的	这	门	是	至关重要的	.

因为门铃响了，仿佛开门势在必行。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

She	was	not	pleased	to	see	the	small	girl	standing	there	.
她	曾是	不是	高兴	到	看	这	小的	女孩	常设	那里	.

看到小女孩站在那里，她很不高兴。

" [noʊ] , [roʊz] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [gwɛnz] ['kwestʃən] .

"	No	,	Rose	is	not	here	,	"	she	said	in	answer	to	Gwen's	question	.
"	不	,	玫瑰	是	不是	这里	,	"	她	说	在	回答	到	格温的	问题	.

“不，罗斯不在这里，”她回答格温的问题时说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [-]
" She is to stay [141]
" 她 是 到 停留 [-]

“她要留下[141]

[wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [waɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz] [ə'weɪ] .
with Polly while her Uncle John is away .
和 波莉 尽管 她 叔叔 约翰 是 离开 .

波莉叔叔约翰不在家的时候，她和波莉在一起。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
She went over there this morning . "
她 去 超过 那里 这 早晨 . "

她今天早上去了那里。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - , " [gwen] [sed] , ['pɜːrtli] .
" Why this is ' this morning ' , " Gwen said , pertly .
" 为什么 这 是 - 这 早晨 - , " 格温 说 , 活泼地 .

“为什么说是‘今天早上’呢？”格温俏皮地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [roʊz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəːwud] [haʊs] [æt; ət] [eɪt] ,
" It is ten o'clock , and Rose went over to the Sherwood house at eight ,
" 它 是 十 点钟 , 和 玫瑰 去 超过 到 这 舍伍德 房子 在 八 ,

“现在是十点钟，罗斯八点钟就去了舍伍德家。”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stepɪŋ] [bæk] ,
" the housekeeper said , at the same time stepping back ,
" 这 管家 说 , 在 这 相同的 时间 步进 后退 ,

“管家一边说着，一边后退了一步，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
as if she intended to close the door .
作为 如果 她 故意的 到 关闭 这 门 .

仿佛她打算关上门似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [fɔːr; fər] [gwen] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,
She was free to close it as soon as she chose , for Gwen had turned ,
她 曾是 自由的 到 关闭 它 作为 很快 作为 她 选择 , 为了 格温 有 转向 ,

她可以随时关上门，因为格温已经转身了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [glæns] , ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
and without a word or a glance , raced down the path ,
和 没有 一个 单词 或者 一个 瞥一眼 , 比赛 向下 这 小路 ,

他一言不发，头也不回，沿着小路飞奔而去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [huːm] [ʃiː; ʃi]
out of the gateway and up the beach to join Rose and Polly whom she
出去 的 这 网关 和 向上 这 海滩 到 加入 玫瑰 和 波莉 谁 她
[naʊ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
now saw standing and talking .
现在 锯 常设 和 说 .

她走出大门，沿着海滩走到罗斯和波莉跟前，看到她们正站在那里聊天。

" [hə'loʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] .
" Hello ! " she cried , as she drew nearer .
" 你好 ! " 她 哭 , 作为 她 画 更近 .

“你好！”她边喊边走近。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] - [ðə; ði] [klɪfs] - [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" I've been over to ' The Cliffs ' to find you , Rose , and then I came here .
" 我已经 到过 超过 到 - 这 悬崖 - 到 寻找 你 , 玫瑰 , 和 然后 我 来了 这里 .

“我去了‘悬崖边’找你，罗斯，然后我来到了这里。”

[wʌt] [juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What you two talking about ? "
什么 你 二 说 关于 ? "

你们俩在聊什么呢?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [tuː; tə] [pleɪ] , " [roʊz] [sed] . [-]
" Trying to choose what to play , " Rose said . [142]
" 尝试 到 选择 什么 到 玩 , " 玫瑰 说 . [-]

“正在努力选择要玩什么游戏,”罗斯说。[142]

[bəuθ] [wɪʃt] [ðæt] [gwen] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ruːd] ,
Both wished that Gwen had remained away , but they could not be rude ,
两个都 希望 那 格温 有 剩余 离开 , 但 他们 可以 不是 是 粗鲁的 ,

两人都希望格温一直待在外面，但他们不好意思失礼。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
so she of course would join in the game , whatever it might be .
所以 她 的 课程 会 加入 在 这 游戏 , 任何 它 可能 是 .

所以她当然会参与其中，不管是什么游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was a warm morning ,
它 曾是 一个 温暖的 早晨 ,

那是一个温暖的早晨，

[ænd; ənd] ['prɪnses] ['pɑːli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]
and Princess Polly was just thinking that it would be fine to choose a
和 公主 波莉 曾是 只是 思维 那 它 会 是 美好的 到 选择 一个
['ʃeɪdi] [spɑːt] ,
shady spot ,
阴凉 点 ,

波莉公主当时就在想，找个阴凉的地方待着应该没问题。

[ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] ['telɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [bʌt; bət] [gwɛnz] [ə'raɪv(ə)l] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and sit there telling fairy tales , but Gwen's arrival made that impossible .
和 坐 那里 讲述 仙女 故事 , 但 格温的 到达 制成 那 不可能的 .

然后大家坐在那里讲童话故事，但格温的到来让这一切成为不可能。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['sʌmwʌn] [toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] .
She never cared to listen while someone told a story .
她 绝不 关心 到 听 尽管 某人 讲述 一个 故事 .

她从来不愿听别人讲故事。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['stɔːri] ['telər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]
To be happy she must be the story teller , and as her stories were
到 是 快乐的 她 必须 是 这 故事 出纳员 , 和 作为 她 故事 是
['ɔːlweɪz] ['waɪldli] [ɪm'prɑːbəbl] ,
always wildly improbable ,
总是 疯狂地 不太可能 ,

她要想快乐，就必须成为讲故事的人，而她的故事总是荒诞不经、匪夷所思。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [self] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] .
and always about her silly little self , they were never at all interesting .
和 总是 关于 她 愚蠢的 小的 自己 , 他们 是 绝不 在 全部 有趣的 .

她总是谈论自己那些傻乎乎的小事，这些事从来都一点也不有趣。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [geɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
For that matter , she was never willing to join in any game unless it was
为了 那 事情 , 她 曾是 绝不 愿意的 到 加入 在 任何 游戏 除非 它 曾是
['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
very exciting .
非常 激动人心 .

事实上，除非游戏非常刺激，否则她从来不愿意参加。

['sevrəl] [geɪmz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [gwen] [ʃʊk]
Several games were suggested by Rose and Polly , but to all Gwen shook
一些 游戏 是 建议 经过 玫瑰 和 波莉 , 但 到 全部 格温 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

罗斯和波莉提议玩几个游戏，但格温都摇了摇头。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
and refused to play either one of them . [143]
和 拒绝 到 玩 任何一个 一 的 他们 . [-]

并拒绝与他们中的任何一人一起玩耍。[143]

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] ['stuːpɪd] , [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ,
One she thought too stupid , another she declared that she had never liked ,
一 她 想法 也 愚蠢的 , 其他 她 声明 那 她 有 绝不 喜欢 ,

其中一本她觉得太蠢了，另一本她则表示从来都不喜欢。

[ænd; ənd] , [jet] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] " ['ɔːfli] [dʌl] " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and , yet another was " awfully dull " she said .
和 , 然而 其他 曾是 " 非常 乏味的 " 她 说 .

她还说，另一部电影“极其乏味”。

[æt; ət][læst] [roʊz] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] .
At last Rose lost patience .
在 最后的 玫瑰 丢失的 耐心 .

罗斯最终失去了耐心。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] ?
" What will you play ?
" 什么 将要 你 玩 ?

你会玩什么游戏?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .
" she asked sharply , her cheeks flushing .
" 她 问 尖锐地 , 她 脸颊 冲洗 .

她厉声问道，双颊泛红。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [gwen] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .
" Oh , I don't know , " Gwen replied carelessly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 格温 回复 粗心大意 .

“哦，我不知道，”格温漫不经心地回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['eniweɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] .
" I guess I won't play at all , anyway not with you two .
" 我 猜测 我 惯于 玩 在 全部 , 反正 不是 和 你 二 .

“我想我根本不会玩了，至少不会和你们两个一起玩。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [mæks] ['diːlənd] .
I'll run back and find Max Deland .
患病的 跑步 后退 和 寻找 最大限度 德兰 .

我回去去找马克斯·德兰。

['hiːz] [gʊd] [fʌn] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [laɪk] [tuː; tə]
He's good fun , and he'll surely be able to think of something I'll like to
他是 好的 乐趣 , 和 地狱 一定 是 有能力的 到 思考 的 某物 患病的 喜欢 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

他很有趣，肯定能想到一些我喜欢玩的游戏。

[hiː; hi][moʊst] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] .

He	most	always	does	,	and	I	like	him	because	he	is	wide	awake	.
他	最多	总是	做	,	和	我	喜欢	他	因为	他	是	宽的	醒	.

他几乎总是如此，我喜欢他，因为他总是精神饱满。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] . [-]

"	and	she	was	off	like	a	flash	down	the	beach	.	[	144	]
"	和	她	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	向下	这	海滩	.	[	-	]

“然后她像闪电一样沿着海滩跑开了。[144]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ænt] [roʊz] [kɔːlz]

AUNT	ROSE	CALLS
阿姨	玫瑰	呼叫

罗斯阿姨来电

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['sʌni] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [saɪt]

There	had	been	many	sunny	days	with	blue	skies	,	and	never	a	cloud	in	sight
那里	有	到过	许多	阳光明媚	天	和	蓝色的	天空	,	和	绝不	一个	云	在	视线

,

,

,

之前有很多阳光灿烂的日子，天空湛蓝，万里无云。

[wen] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,

when	one	day	,	to	the	surprise	of	everyone	,
什么时候	一	天	,	到	这	惊喜	的	每个人	,

有一天，出乎所有人意料的是，

[ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['ledn] [klaʊdz] ,

the	sky	appeared	to	be	a	solid	mass	of	dark	,	leaden	clouds	,
这	天空	出现	到	是	一个	坚硬的	大量的	的	黑暗的	,	铅灰色	云	,

天空仿佛被一层厚厚的、铅灰色的云层覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

and	the	sea	that	for	such	a	long	time	had	been	glistening	and	sparkling
和	这	海	那	为了	这样的	一个	长的	时间	有	到过	闪闪发光	和	闪闪发光

,

,

,

还有那片长久以来波光粼粼的大海，

[naʊ] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ][dɑːrk] ['sʌlən] ['sɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['waɪtˌkæp] [tuː; tə]

now	showed	only	a	dark	sullen	surface	,	with	here	and	there	a	whitecap	to
现在	显示	仅有的	一个	黑暗的	忧郁	表面	,	和	这里	和	那里	一个	白帽	到

[breɪk] [ɪts] [mə'nɑːtəni] .

break	its	monotony	.
休息	它是	单调	.

现在只剩下阴沉的暗色水面，偶尔冒出一些白浪打破单调。

[roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] ,
Rose **and** **Polly** **had** **decided** **to** **remain** **indoors** **,**
玫瑰 和 波莉 有 决定 到 保持 室内 ,

罗斯和波莉决定待在室内。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **all** **the** **afternoon** **they** **had** **been** **busy** **sorting** **the** **shells** **that** **they** **had**
和 全部 这 下午 他们 有 到过 忙碌的 排序 这 贝壳 那 他们 有
[bɪn] [kə'lektɪŋ] .
been **collecting** **.**
到过 收集 .

整个下午，他们都在忙着整理收集到的贝壳。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] , " [sed] ['pɑːli] ,
" **I** **wish** **I** **had** **more** **of** **these** **,** **"** **said** **Polly** **,**
" 我 希望 我 有 更多的 的 这些 , " 说 波莉 ,

“我希望我能有更多这样的东西，”波莉说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [-]
pointing **to** **a** **little** **heap** **of** **oddly** **shaped** **[** **145** **]**
指向 到 一个 小的 堆 的 奇怪 形状 [-]

指向一小堆形状奇特的[145]

['ʃɛlz] , [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːft] [braʊn] .
shells **,** **white** **in** **color** **,** **with** **here** **and** **there** **markings** **of** **soft** **brown** **.**
贝壳 , 白色的 在 颜色 , 和 这里 和 那里 标记 的 柔软的 棕色的 .

贝壳呈白色，间或有浅棕色斑纹。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , " [roʊz] [sed] .
" **I** **wish** **so** **too** **,** **"** **Rose** **said** **.**
" 我 希望 所以 也 , " 玫瑰 说 .

“我也希望如此，”罗斯说。

" [wiːv] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **We've** **less** **of** **that** **kind** **than** **we** **have** **of** **any** **of** **the** **others** **.**
" 我们已经较少的 的 那 种类 比 我们 有 的 任何 的 这 其他的 .

“我们这类人比其他任何类型都少。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ? "
I **wonder** **how** **it** **happened** **that** **we** **didn't** **get** **more** **of** **those** **?** **"**
我 想知道 如何 它 发生 那 我们 没有 得到 更多的 的 那些 ? "

我很好奇为什么我们没有得到更多这样的机会?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] , "
" **I** **don't** **know** **,** **but** **if** **it** **is** **pleasant** **to** **-** **morrow** **,** **let's** **hunt** **for** **some** **,** **"**
" 我 不 知道 , 但 如果 它 是 令人愉快的 到 - 明天 , 我们来吧 打猎 为了 一些 , "
[sed] ['pɑːli] .
said **Polly** **.**
说 波莉 .

“我不知道，但如果明天天气好的话，我们就去打猎吧。”波莉说。

['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mrs **.** **Sherwood** **called** **,** **and** **Polly** **putting** **the** **tray** **full** **of** **shells** **upon** **the** **table** **,**
太太 . 舍伍德 称为 , 和 波莉 推杆 这 托盘 满的 的 贝壳 之上 这 桌子 ,

舍伍德太太打来电话，波莉把装满贝壳的托盘放在桌子上。

[went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
went **out** **across** **the** **hall** **to** **reply** **.**
去 出去 穿过 这 大厅 到 回复 .

我走到走廊对面去回复。

[roʊz] ['hɜːrid] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

Rose	hurried	down	stairs	to	the	hall	,	out	onto	the	piazza	,
玫瑰	慌忙	向下	楼梯	到	这	大厅	,	出去	到	这	广场	,

罗斯匆匆下楼来到大厅，然后走到广场上。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bɔːdəd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

along	the	flower	bordered	path	to	the	gate	,	then	out	and	off	down	the	beach	.
沿着	这	花	带边框	小路	到	这	门	,	然后	出去	和	离开	向下	这	海滩	.

沿着鲜花簇拥的小路走到大门，然后出去，沿着海滩走去。

['pɑːli] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rɔː] ,

Polly	never	liked	to	be	out	when	the	sky	was	cloudy	and	the	wind	raw	,
波莉	绝不	喜欢	到	是	出去	什么时候	这	天空	曾是	多云	和	这	风	生的	,

波莉从来不喜欢在阴天寒风凛冽的时候出门。

[bʌt; bət] [roʊz] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['pɑːli] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

but	Rose	cared	not	a	bit	,	and	she	had	gone	out	thinking	to	give	Polly	a	surprise	.
但	玫瑰	关心	不是	一个	少量	,	和	她	有	已消失	出去	思维	到	给	波莉	一个	惊喜	.

但罗斯一点也不在意，她出门是为了给波莉一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [-]

She	meant	to	find	some	of	the	coveted	[	146	]
她	意思是	到	寻找	一些	的	这	令人垂涎的	[	-	]

她打算找到一些令人垂涎的[146]

['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] .

shells	,	and	run	home	with	them	before	Polly	should	have	missed	her	.
贝壳	,	和	跑步	家	和	他们	前	波莉	应该	有	错过	她	.

捡起贝壳，然后带着它们跑回家，以免波莉错过她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəːwud] ['kɑːtɪdʒ] .

She	looked	back	at	the	Sherwood	cottage	.
她	看起来	后退	在	这	舍伍德	小屋	.

她回头望向舍伍德小屋。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] [kept] [lɔːn] ,

How	pretty	it	was	,	and	quite	like	a	country	house	with	its	well	kept	lawn	,
如何	漂亮的	它	曾是	,	和	相当	喜欢	一个	国家	房子	和	它是出色地		保留	草地	,

它真漂亮，就像一座乡村别墅，草坪修剪得整整齐齐。

[ɪts] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [roʊz] [vaɪn] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər]

its	flowers	in	the	gardens	,	and	even	at	the	gate	,	a	rose	vine	clambering	over
它是	花朵	在	这	花园	,	和	甚至	在	这	门	,	一个	玫瑰	藤	攀爬	超过

.

:

.

花园里开满了它的花朵，甚至在大门处，也有一株玫瑰藤蔓攀爬而上。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['ʃɛlz] .

Swiftly	she	ran	along	the	beach	to	a	spot	where	usually	they	had	found	the	most	shells	.
迅速地	她	跑	沿着	这	海滩	到	一个	点	在哪里	通常	他们	有	成立	这	最多	贝壳	.

她迅速沿着海滩跑到通常能找到最多贝壳的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['pɑːli] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd]

A	**few**	**there**	**were**	**,**	**but**	**none**	**like**	**those**	**that**	**Polly**	**wanted**	**,**	**and**	**she**	**trudged**
一个	很少	那里	是	,	但	没有任何	喜欢	那些	那	波莉	通缉	,	和	她	艰难跋涉

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

那里有一些，但没有一个是波莉想要的，她只好继续往前走。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['evri] [ʃel] [ðæt] [leɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] , [wet] [sænd] ,

looking	**sharply**	**at**	**every**	**shell**	**that**	**lay**	**imbedded**	**in**	**the**	**hard**	**,**	**wet**	**sand**	**,**
寻找	尖锐地	在	每一个	壳	那	躺	嵌入式	在	这	难的	,	湿的	沙	,

仔细观察每一枚嵌在坚硬潮湿沙子里的贝壳，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ri'siːdid] .

from	**which**	**the**	**tide**	**had**	**receded**	**.**
从	哪个	这	潮	有	消退	.

潮水已经退去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

She	**had**	**been**	**gone**	**nearly**	**an**	**hour**	**although**	**she**	**did**	**not**	**dream**	**that**	**it**	**was**	**so**
她	有	到过	已消失	几乎	一个	小时	虽然	她	做过	不是	梦	那	它	曾是	所以

[lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

long	**since**	**she**	**had**	**left**	**the**	**house**	**.**
长的	自从	她	有	左边	这	房子	.

她离开家已经快一个小时了，但她做梦也没想到时间过得这么快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd]

She	**had**	**known**	**that**	**Polly**	**would**	**not**	**follow**	**her**	**,**	**because**	**of**	**the**	**cold**	**wind**
她	有	已知	那	波莉	会	不是	跟随	她	,	因为	的	这	寒冷的	风

[ðæt] [-]

that	**[**	**147**	**]**
那	[	-	]

她知道波莉不会跟着她，因为寒风凛冽[147]

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] ['brɪskli] .

was	**blowing**	**so**	**briskly**	**.**
曾是	吹	所以	轻快地	.

风刮得真快。

[ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

A	**rift**	**in**	**the**	**clouds**	**had**	**let**	**the**	**sunlight**	**through**	**,**	**and**	**when**	**she**	**reached**	**the**
一个	裂痕	在	这	云	有	让	这	阳光	通过	,	和	什么时候	她	达到	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

云层出现裂缝，阳光透过缝隙照射进来，当她走到大门前时，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

the	**garden**	**was**	**bathed**	**in**	**sunlight**	**.**
这	花园	曾是	洗澡	在	阳光	.

花园沐浴在阳光下。

[roʊz] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [naʊ] [geɪ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt]

Rose	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**look**	**at**	**the**	**flowers**	**,**	**now**	**gay**	**in**	**the**	**bright**
玫瑰	暂停	为了	一个	片刻	到	看	在	这	花朵	,	现在	同性恋	在	这	明亮的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	**,**
阳光	,

罗斯停下来看了看花儿，它们在明媚的阳光下显得格外灿烂。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
when **the** **sound** **of** **voices** **came** **toward** **her** **,**
什么时候 这 声音 的 声音 来了 朝向 她 ,

当人声向她传来时，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] ,
and **while** **one** **was** **the** **pleasant** **voice** **of** **Mrs** **.** **Sherwood** **,**
和 尽管 一 曾是 这 令人愉快的 嗓音 的 太太 . 舍伍德 ,

其中一人是舍伍德太太悦耳的声音，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] — [greɪt] [ænt] [roʊz] !
the **other** **was** **surely** **the** **voice** **of** **—** **Great** **Aunt** **Rose** **!**
这 其他 曾是 一定 这 嗓音 的 — 伟大的 阿姨 玫瑰 !

另一个声音肯定是——罗斯姑婆的声音！

" ['kæptɪn] ['æθətən] [æskt] [ðæt] [roʊz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] ,
" **Captain** **Atherton** **asked** **that** **Rose** **might** **remain** **with** **us** **while** **he** **is** **away** **,**
" 队长 阿瑟顿 问 那 玫瑰 可能 保持 和 我们 尽管 他 是 离开 ,

“阿瑟顿上尉请求罗斯在他外出期间和我们住在一起。”

" [roʊz] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [seɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ænt] [roʊz] [rɪ'plaɪd]
" **Rose** **heard** **Mrs** **.** **Sherwood** **say** **to** **which** **the** **cold** **voice** **of** **Great** **Aunt** **Rose** **replied**
" 玫瑰 听到 太太 . 舍伍德 说 到 哪个 这 寒冷的 嗓音 的 伟大的 阿姨 玫瑰 回复
['stɜːrnli] :
sternly **:**
严厉地 :

罗斯听到舍伍德太太这么说，罗斯姑婆冷冷地严厉地回答道：

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
" **Well** **,** **and** **if** **he** **did** **,**
" 出色地 , 和 如果 他 做过 ,

“嗯，如果他真的这么做了，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]
I **see** **no** **reason** **why** **she** **can** **not** **spend** **a** **part** **of** **the** **time** **with** **me** **at**
我 看 不 原因 为什么 她 能 不是 花费 一个 部分 的 这 时间 和 我 在
[ðə; ði][oʊld] ['æθətən] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prɑːpər] [hoʊm] .
the **old** **Atherton** **house** **which** **I** **have** **always** **felt** **was** **her** **proper** **home** **.**
这 老的 阿瑟顿 房子 哪个 我 有 总是 毛毡 曾是 她 恰当的 家 .

我看不出她有什么理由不能和我一起在老阿瑟顿房子里待一段时间，我一直觉得那才是她真正的家。

" ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['æθərtənz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] . [-]
" **Little** **Rose** **Atherton's** **heart** **beat** **faster** **.** **[** **148** **]**
" 小的 玫瑰 阿瑟顿的 心 打 快点 . [-]

“小罗斯·阿瑟顿的心跳加快了。[148]

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['niːðər]
She **still** **stood** **at** **the** **gate** **,** **and** **she** **wondered** **that** **,** **for** **a** **moment** **,** **neither**
她 仍然 站立 在 这 门 , 和 她 想知道 那 , 为了 一个 片刻 , 两者都不
[spoʊk] .
spoke **.**
辐 .

她仍然站在门口，她感到奇怪，为什么两人一时之间都没有说话。

[ðen] [greɪt] [ænt] [roʊz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Then **Great** **Aunt** **Rose** **broke** **the** **silence** **.**
然后 伟大的 阿姨 玫瑰 打破 这 沉默 .

这时，罗斯姑婆打破了沉默。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
" **I** **was** **away** **at** **the** **time** **of** **the** **wedding** **,** **but** **had** **I** **been** **present** **,**
" 我 曾是 离开 在 这 时间 的 这 婚礼 , 但 有 我 到过 展示 ,

“婚礼时我不在场，但如果我在场的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət][ðæt][taɪm][ɪn'sɪstɪd][ðæt][ðə; ði]['kæptɪn][liːv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː],

I	should	have	at	that	time	insisted	that	the	Captain	leave	her	with	me	,
我	应该	有	在	那	时间	坚持	那	这	队长	离开	她	和	我	,

我当时就应该坚持让船长把她留给我。

[nɑːt]['oʊnli]['dʊrɪŋ][hɪz; ɪz][kruːz][ɑːn][ðə; ði]['dɑːlfɪn], [bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn].

not	only	during	his	cruise	on	the	Dolphin	,	but	after	his	return	.
不是	仅有的	期间	他的	巡航	在	这	海豚	,	但	后	他的	返回	.

不仅在他乘坐海豚号游轮期间，而且在他返回之后也是如此。

" [ðə; ði][jʌŋ]['wʊmən][huːm][hiː; hi][hæz; həz]['mærid][ɪz][ə; eɪ]['bjuːti], [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][kɔːrs],

"	The	young	woman	whom	he	has	married	is	a	beauty	,	and	so	of	course	,
"	这	年轻的	女士	谁	他	有	已婚	是	一个	美丽	,	和	所以	的	课程	,

“他娶的年轻女子是个美人，所以，当然……”

[wɪl][biː; bi][tuː][fʊl][ʌv; əv][dres][ænd; ənd][sə'saɪəti][tuː; tə][hæv; həv]['eni]['ɪntrəst][ɪn]['lɪt(ə)l][roʊz].

will	be	too	full	of	dress	and	society	to	have	any	interest	in	little	Rose	.
将要	是	也	满的	的	裙子	和	社会	到	有	任何	兴趣	在	小的	玫瑰	.

她满脑子都是华丽的服饰和上流社会的礼仪，根本不会对小罗斯感兴趣。

[ɪf][dʒɑːn][hæz; həz]['tʃoʊzn][tuː; tə][wed][ə; eɪ]['flaɪti]['bjuːti], [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][liːst][gɪv][roʊz]

If	John	has	chosen	to	wed	a	flighty	beauty	,	he	should	at	least	give	Rose
如果	约翰	有	选定	到	结婚	一个	轻浮	美丽	,	他	应该	在	至少	给	玫瑰

[tuː; tə][ˌem 'iː]. "

to	me	.	"
到	我	.	"

如果约翰执意要娶一个轻浮的美人，他至少应该把罗斯给我。

" [mɪs] - [ɪz][ɪn'diːd]['bjuːtɪf(ə)l][tuː; tə][lʊk][æt; ət], [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['lʌvli][ɪn]['kærəktər][æz; əz]

"	Miss	Vandmere	is	indeed	beautiful	to	look	at	,	but	she	is	lovely	in	character	as
"	错过	-	是	的确	美丽的	到	看	在	,	但	她	是	迷人的	在	特点	作为

[wel],

well	,
出色地	,

“范德米尔小姐不仅外表美丽，性格也十分可爱。”

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][lʌvz][roʊz], " ['mɪsɪz]. ['ʃəːwud] [sed]['kwaɪətli].

and	I	know	that	she	loves	Rose	,	"	Mrs	.	Sherwood	said	quietly	.
和	我	知道	那	她	爱	玫瑰	,	"	太太	.	舍伍德	说	悄悄	.

“我知道她爱罗斯，”舍伍德太太平静地说。

[ʃiː; ʃi][wʊd][nɑːt]['ɑːrgjuː], [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][ðæt], [-]

She	would	not	argue	,	but	she	felt	that	,	[	149	]
她	会	不是	争论	,	但	她	毛毡	那	,	[	-	]

她不会争辩，但她觉得[149]

[ɪn]['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gɪv]['ʌtərəns][tuː; tə][ðə; ði][faɪn][rɪ'gɑːrd][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][held]['aɪrɪs]

in	justice	she	must	give	utterance	to	the	fine	regard	in	which	she	held	Iris
在	正义	她	必须	给	发声	到	这	美好的	看待	在	哪个	她	握住	鸢尾花

-

Vandmere	.
-	.

她必须公正地表达她对艾瑞斯·范德米尔的崇敬之情。

" [ʃiː; ʃi][stɪl][stʊd][æt; ət][ðə; ði][geɪt]. "

"	She	still	stood	at	the	gate	.	"
"	她	仍然	站立	在	这	门	.	"

她仍然站在门口。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [sʌm; səm] ['bjuːtiːz] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [veɪn] [nɔːr] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət]

"	There	are	,	I	suppose	,	some	beauties	who	are	neither	vain	nor	foolish	,	but
"	那里	是	,	我	认为	,	一些	美女	WHO	是	两者都不	徒劳	也不	愚蠢	,	但

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

however	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

“我想，或许有些美女既不虚荣也不愚蠢，但不管怎样，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [roʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	am	determined	to	see	Rose	to	-	day	,
我	是	决定	到	看	玫瑰	到	-	天	,

我今天一定要见到罗斯。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	to	ask	her	if	she	does	not	wish	to	return	with	me	.
和	到	问	她	如果	她	做	不是	希望	到	返回	和	我	.

并问她是否愿意跟我一起回去。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['æŋgri] [vɔɪs] , [roʊz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn]

"	At	these	words	uttered	in	a	shrill	,	angry	voice	,	Rose	turned	and	raced	down
"	在	这些	字	说出	在	一个	尖锐	,	生气的	嗓音	,	玫瑰	转向	和	比赛	向下

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

“听到这番尖锐而愤怒的话语，罗斯转身沿着海滩飞奔而去。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['taɪtli] ['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

She	dropped	the	shells	that	she	had	been	tightly	holding	,	and	without	a
她	掉落	这	贝壳	那	她	有	到过	紧紧	保持	,	和	没有	一个

[θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

thought	of	recovering	them	,
想法	的	恢复中	他们	,

她松开了紧紧攥在手里的贝壳，也没有想过要捡起来。

[ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [æz; əz] [ɪf] ,

she	ran	at	top	speed	,	as	if	,
她	跑	在	顶部	速度	,	作为	如果	,

她以最快的速度奔跑，仿佛.....

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['steɪtli] [greɪt] [ænt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

at	that	very	moment	stately	Great	Aunt	Rose	had	been	actually	chasing	her	.
在	那	非常	片刻	庄严	伟大的	阿姨	玫瑰	有	到过	实际上	追逐	她	.

就在那一刻，仪态高贵的罗斯姑婆其实正在追赶她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

She	had	no	idea	how	far	she	had	run	,	she	had	not	paused	for	even	a
她	有	不	主意	如何	远的	她	有	跑步	,	她	有	不是	暂停	为了	甚至	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

她不知道自己跑了多远，她甚至一秒钟都没有停歇。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʌns] [lʊkt] [bæk] .

nor	had	she	once	looked	back	.
也不	有	她	一次	看起来	后退	.

她也从未回头看过。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [striːt] [-]

Now	as	she	looked	up	,	she	saw	a	narrow	side	street	[	150	]
现在	作为	她	看起来	向上	,	她	锯	一个	狭窄的	边	街道	[	-	]

她抬头望去，看到一条狭窄的小巷[150]

[ðæt] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [bʌt; bət] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

that	commenced	at	the	shore	,	but	well	up	from	the	water	,
那	开始	在	这	支撑	,	但	出色地	向上	从	这	水	,

那始于岸边，但远高于水面，

[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

and	ran	toward	the	center	of	the	little	village	.
和	跑	朝向	这	中心	的	这	小的	村庄	.

然后朝小村庄的中心跑去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd]

She	was	almost	breathless	as	she	turned	into	the	little	street	,	but	she	dared
她	曾是	几乎	喘不过气	作为	她	转向	进入	这	小的	街道	,	但	她	敢于

[nɑ:t][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] .

not	stop	running	.
不是	停止	跑步	.

她转入小街时几乎气喘吁吁，但她不敢停下脚步。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv]['evər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] ['æθətən] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	very	thought	of	ever	returning	to	the	stately	old	Atherton	house	,	with	its
这	非常	想法	的	曾经	返回	到	这	庄严	老的	阿瑟顿	房子	,	和	它是

[greɪt] [dɑ:rk] [hɔ:lz] ,

great	dark	halls	,
伟大的	黑暗的	大厅	,

一想到要重返那座庄严古老的阿瑟顿宅邸，以及它那阴暗的大大厅，就觉得.....

[ɪts]['fɔ:rm(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kəm'pænjən] , ['dʒent(ə)l] [ænt] ['ləuis] ,

its	formal	drawing	-	room	,	and	for	companion	,	gentle	Aunt	Lois	,
它是	正式的	绘画	-	房间	,	和	为了	伴侣	,	温和的	阿姨	路易丝	,

它的正式客厅，以及温柔的洛伊斯姨妈陪伴。

[kaɪnd][bʌt; bət][soʊ] [def] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

kind	but	so	deaf	that	it	was	almost	impossible	to	talk	with	her	,
种类	但	所以	聋	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	讲话	和	她	,

她心地善良，但耳聋得很厉害，几乎无法和她交谈。

[ænd; ənd][koʊld] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['hɔ:ti] [greɪt] [ænt] [roʊz] , [fɪld] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	cold	,	dignified	,	haughty	Great	Aunt	Rose	,	filled	little	Rose	with	terror	.
和	寒冷的	,	凝重	,	傲慢	伟大的	阿姨	玫瑰	,	已填	小的	玫瑰	和	恐怖	.

冷漠、高贵、傲慢的罗斯姑婆让小罗斯感到恐惧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	now	completely	tired	out	,	and	as	she	turned	the	corner	of	the
她	曾是	现在	完全地	疲劳的	出去	,	和	作为	她	转向	这	角落	的	这

[nekst] [stri:t] ,

next	street	,
下一个	街道	,

她现在已经筋疲力尽，当她转过下一条街的拐角时，

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ðæt] [kɔ:t]

she	stumbled	,	and	would	have	fallen	but	for	two	strong	arms	that	caught
她	踉跄	,	和	会	有	倒下	但	为了	二	强的	武器	那	捕捉

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她踉跄了一下，要不是两只强壮的手臂扶住了她，她就会摔倒。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

" [waɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ! " [-]
" Why little Rose ! " [151]
" 为什么 小的 玫瑰 ! " [-]

“为什么小玫瑰！”[151]

" [oʊ] , [ænt] ['dʒu:dɪθ] !
" Oh , Aunt Judith !
" 哦 , 阿姨 朱迪思 !

“哦，朱迪思阿姨！”

[dɪr] [ænt] ['dʒu:dɪθ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [naʊ] , [raɪt] [ɔ:f] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [roʊz] .
Dear Aunt Judith , take me home with you now , right off , this very minute ! " cried Rose .
亲爱的 阿姨 朱迪思 , 拿 我 家 和 你 现在 , 正确的 离开 , 这 非常 分钟 ! " 哭 玫瑰 .

“亲爱的朱迪思阿姨，现在就带我回家，马上，马上！”罗斯喊道。

" [dəunt] [stɑ:p] [tu:; tə] [æsk] [waɪ] !
" Don't stop to ask why !
" 不 停止 到 问 为什么 !

“不要停下来问为什么！”

[dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'i:] [naʊ] !
Just take me now !
只是 拿 我 现在 !

现在就带我走吧!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] !
They may be here any minute !
他们 可能 是 这里 任何 分钟 !

他们随时可能到!

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来! ”

" [waɪ] , [roʊz] !
" Why , Rose !
" 为什么 , 玫瑰 !

“为什么，罗斯！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [kraɪd] [ænt] ['dʒu:dɪθ] .
What does this mean ? " cried Aunt Judith .
什么 做 这 意思是 ? " 哭 阿姨 朱迪思 .

“这是什么意思？”朱迪思阿姨喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] ,
" I was on my way to call upon Mrs . Sherwood ,
" 我 曾是 在 我的 方式 到 称呼 之上 太太 . 舍伍德 ,

我当时正要去拜访舍伍德太太，

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [spend] [tuː; tə] -

and	ask	you	and	Polly	to	come	up	to	my	little	cottage	and	spend	to	-
和	问	你	和	波莉	到	来	向上	到	我的	小的	小屋	和	花费	到	-

['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

morrow	with	me	,
明天	和	我	,

我邀请你和波莉明天来我的小屋和我一起待一会儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

and	here	you	are	,	looking	for	all	the	world	as	if	you	were	running	away
和	这里	你	是	,	寻找	为了	全部	这	世界	作为	如果	你	是	跑步	离开

.

:

.

而你呢，看起来就像是在逃离什么似的。

[aɪ] ['mʌzənt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "

I	musn't	run	off	with	you	like	this	.	"
我	不得	跑步	离开	和	你	喜欢	这	.	"

我不能就这样跟你私奔。

" [oʊ] , [bʌt; bət][duː] , [ænt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Oh	,	but	do	,	Aunt	Judith	.
"	哦	,	但	做	,	阿姨	朱迪思	.

“哦，但是，朱迪思阿姨，您一定会这么做的。”

[pliːz] [duː] !

Please	do	!
请	做	!

请务必这样做!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	isn't	safe	to	wait	a	minute	.
它	不是	安全的	到	等待	一个	分钟	.

稍等片刻并不安全。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wen] [wɪə(r)] [seɪf] [æt; ət][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] .

I'll	tell	you	everything	when	we're	safe	at	your	cottage	.
患病的	告诉	你	一切	什么时候	是	安全的	在	你的	小屋	.

等我们安全到达你的小屋后，我会把一切都告诉你。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ðə; ðɪ] [fɪr] [ɪn] ['roʊzɪz] [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] ,

"	The	fear	in	Rose's	brown	eyes	was	so	evident	,
"	这	害怕	在	玫瑰的	棕色的	眼睛	曾是	所以	明显	,

“罗斯棕色的眼睛里充满了恐惧，这一点显而易见。”

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænt] ['dʒuːdɪθ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

that	although	it	seemed	a	strange	thing	to	do	,	Aunt	Judith	turned	about	,	and
那	虽然	它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	做	,	阿姨	朱迪思	转向	关于	,	和

[-]

[	152	]
[	-	]

虽然这样做似乎很奇怪，但朱迪思阿姨转过身来，[152]

[wɪð; wɪθ] [roʊz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

with	Rose	clinging	to	her	arm	,	started	in	the	direction	of	the	station	.
和	玫瑰	依恋	到	她	手臂	,	开始	在	这	方向	的	这	车站	.

罗斯紧紧抓住她的胳膊，朝着车站的方向走去。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['ævənˌdeɪl] .

A	train	was	already	made	up	,	and	about	to	start	for	Avondale	.
一个	火车	曾是	已经	制成	向上	,	和	关于	到	开始	为了	阿冯戴尔	.

一列火车已经编组完毕，即将开往阿文代尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [roʊz] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

They	were	soon	seated	,	and	Rose	drew	a	sigh	of	relief	when	the	train	started	.
他们	是	很快	坐着	,	和	玫瑰	画	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	火车	开始	.

:

他们很快就找到了座位，火车启动时，罗斯松了一口气。

" [naʊ] , [aɪm] [seɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ænt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Now	,	I'm	safe	,	"	she	said	,	leaning	against	Aunt	Judith	.
"	现在	,	我是	安全的	,	"	她	说	,	倾斜	反对	阿姨	朱迪思	.

“现在我安全了，”她说着，靠在了朱迪思阿姨身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

It	was	not	until	they	were	inside	the	cottage	at	Avondale	,	at	twilight	,
它	曾是	不是	直到	他们	是	里面	这	小屋	在	阿冯戴尔	,	在	暮	,

直到黄昏时分，他们身处阿文代尔的小屋里，

[ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læmps] ['laɪtɪd] [ðæt] [roʊz] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

the	shades	drawn	and	the	lamps	lighted	that	Rose	told	what	had	frightened	her	,
这	色调	绘制	和	这	灯	照明	那	玫瑰	讲述	什么	有	害怕	她	,

窗帘拉上，灯亮了，罗斯讲述了让她害怕的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	why	she	had	run	away	.
和	为什么	她	有	跑步	离开	.

以及她为什么逃跑。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , " [ænt] ['dʒuːdɪθ] [sed] .

"	I	don't	wonder	that	you	were	frightened	,	"	Aunt	Judith	said	.
"	我	不	想知道	那	你	是	害怕	,	"	阿姨	朱迪思	说	.

“难怪你会感到害怕，”朱迪思阿姨说。

" [ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] ,

"	If	John	had	been	at	home	you	would	have	been	brave	,
"	如果	约翰	有	到过	在	家	你	会	有	到过	勇敢的	,

“如果约翰当时在家，你就会很勇敢。”

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [greɪt] [ænt] [roʊz] .

but	gentle	Mrs	.	Sherwood	seemed	to	you	to	be	no	match	for	Great	Aunt	Rose	.
但	温和的	太太	.	舍伍德	似乎	到	你	到	是	不	匹配	为了	伟大的	阿姨	玫瑰	.

但你觉得温柔的舍伍德太太根本不是罗斯姑婆的对手。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	do	not	think	as	you	do	.
我	做	不是	思考	作为	你	做	.

我的想法和你不一样。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [-]

For	all	her	gentleness	Mrs	.	Sherwood	is	a	fine	character	,	and	[	153	]
为了	全部	她	温柔	太太	.	舍伍德	是	一个	美好的	特点	,	和	[	-	]

尽管舍伍德夫人性情温和，但她是一个品格高尚的人，而且[153]

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [wen]

I	do	not	think	she	would	permit	anyone	to	take	you	from	her	home	when
我	做	不是	思考	她	会	允许	任何人	到	拿	你	从	她	家	什么时候

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [baɪ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

you	had	been	left	in	her	care	by	your	Uncle	John	.
你	有	到过	左边	在	她	关心	经过	你的	叔叔	约翰	.

我不认为她会允许任何人把你从她家带走，毕竟你叔叔约翰把你托付给了她照顾。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

"	There	is	another	thing	to	be	thought	of	.
"	那里	是	其他	事物	到	是	想法	的	.

还有另一件事需要考虑。

[greɪt] [ænt] [roʊz] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈʃəːwud] ['kɑːtɪdʒ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

Great	Aunt	Rose	has	left	the	Sherwood	cottage	long	before	this	,
伟大的	阿姨	玫瑰	有	左边	这	舍伍德	小屋	长的	前	这	,

罗斯姑婆很久以前就离开了舍伍德小屋。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈʃəːwud] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['pɑːli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər]

and	Mrs	.	Sherwood	and	Princess	Polly	I	believe	are	greatly	frightened	by	your
和	太太	.	舍伍德	和	公主	波莉	我	相信	是	非常	害怕	经过	你的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

我相信，舍伍德夫人和波莉公主都因为你的缺席而感到非常害怕。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][æt; ət]

Don't	you	know	that	they	must	have	been	searching	for	you	now	for	at
不	你	知道	那	他们	必须	有	到过	搜索	为了	你	现在	为了	在

[liːst] [tuː] ['aʊərz] ,

least	two	hours	,
至少	二	小时	,

难道你不知道他们至少已经找了你两个小时了吗?

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .

and	not	finding	you	,	they	will	fear	that	you	have	come	to	harm	.
和	不是	寻找	你	,	他们	将要	害怕	那	你	有	来	到	伤害	.

找不到你，他们会担心你遭遇不测。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,

"	If	only	you	had	told	me	what	it	was	that	had	so	frightened	you	,
"	如果	仅有的	你	有	讲述	我	什么	它	曾是	那	有	所以	害怕	你	,

“要是你早点告诉我，究竟是什么让你如此害怕就好了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈʃəːwud] ,

I	would	have	returned	with	you	to	Mrs	.	Sherwood	,
我	会	有	返回	和	你	到	太太	.	舍伍德	,

我本会和你一起回到舍伍德太太那里去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [helpt] [kən'vɪns] [jʊr; jər] [ænt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	have	helped	convince	your	aunt	that	you	could	not	go	home	with	her
和	有	帮助	说服	你的	阿姨	那	你	可以	不是	去	家	和	她

.

:

.

并且帮助说服了你的姑姑，你不能跟她回家。

" [greɪt] [ænt] [roʊz] [wʊd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] . "

"	Great	Aunt	Rose	would	not	actually	take	you	by	force	.	"
"	伟大的	阿姨	玫瑰	会	不是	实际上	拿	你	经过	力量	.	"

“罗斯姑婆不会强迫你带走你。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ænd; ənd][aɪm] [-]
" Oh , she would ! " cried Rose , " and I'm [154]
" 哦 , 她 会 ! " 哭 玫瑰 , " 和 我是 [-]

“哦，她会的！”罗斯喊道，“而我[154]

[glæd][wɪə(r)] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ,
glad we're here , but we can let them know that I am safe ,
高兴的 是 这里 , 但 我们 能 让 他们 知道 那 我 是 安全的 ,

很高兴我们能来到这里，但我们可以让他们知道我很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
and that I am here with you , and why I came .
和 那 我 是 这里 和 你 , 和 为什么 我 来了 .

以及我今天和你们在一起的原因。

[aɪ'd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [greɪt] [ænt] [roʊz] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər]
I'd go back to them to - morrow if I knew Great Aunt Rose wouldn't go there
ID 去 后退 到 他们 到 - 明天 如果 我 知道 伟大的 阿姨 玫瑰 不会 去 那里
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

如果我知道罗斯姑婆不会再去那里，我明天就回去。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] .
and try to get me .
和 尝试 到 得到 我 .

试试看能不能抓住我。

" [oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] ['æθətən] [haʊs] [ɪz][soʊ][grænd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['loʊnli] ,
" Oh , the great old Atherton house is so grand , and yet so lonely ,
" 哦 , 这 伟大的 老的 阿瑟顿 房子 是 所以 盛大 , 和 然而 所以 孤独 ,

“哦，古老的阿瑟顿庄园真是宏伟壮丽，却又如此孤寂。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
and she doesn't love me .
和 她 不 爱 我 .

她不爱我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]
She was always telling me while I was there that the reason she wanted me
她 曾是 总是 讲述 我 尽管 我 曾是 那里 那 这 原因 她 通缉 我
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æθətən] ,
to live there was because I was an Atherton ,
到 居住 那里 曾是 因为 我 曾是 一个 阿瑟顿 ,

我在那里的时候，她总是告诉我，她想让我住在那儿的原因是因为我是阿瑟顿家族的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['æθətən]
and she said the proper place for me to live was in the old Atherton
和 她 说 这 恰当的 地方 为了 我 到 居住 曾是 在 这 老的 阿瑟顿
[haʊs] .
house .
房子 .

她说我应该住在阿瑟顿老房子里。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] - [roʊz] ['æθətən] - [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['iːv(ə)n] - [weɪ] ,
" She said there had always been a ' Rose Atherton ' in the family even ' way ,
" 她 说 那里 有 总是 到过 一个 - 玫瑰 阿瑟顿 - 在 这 家庭 甚至 - 方式 ,

“她说，家族里一直都有个叫‘罗斯·阿瑟顿’的人，甚至‘很久以前’就有人叫这个名字了。”

- [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] - [roʊz] ['æθətən] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
' way back , and that every ' Rose Atherton ' had lived in that house ,
- 方式 后退 , 和 那 每一个 - 玫瑰 阿瑟顿 - 有 居住地 在 那 房子 ,

很久以前，所有叫“罗斯·阿瑟顿”的人都曾住在那栋房子里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['pitid] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd][noʊ]

and	when	I	said	I	pitied	them	,	she	was	angry	,	and	she	said	I'd	no
和	什么时候	我	说	我	可怜的	他们	,	她	曾是	生气的	,	和	她	说	ID	不

['riːz(ə)n] [tuː; tə] .

reason	to	.
原因	到	.

当我表示我同情他们时，她生气了，说我没有理由同情他们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [

She	said	the	others	were	proud	of	this	family	,	and	glad	to	live	there	,	[
她	说	这	其他的	是	自豪的	的	这	家庭	,	和	高兴的	到	居住	那里	,	[

\-]

155	]
-	]

她说其他人都为这个家庭感到自豪，并很高兴住在那里。[155]

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] .

and	that	I	was	the	odd	one	.
和	那	我	曾是	这	奇怪的	一	.

而我却成了那个异类。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

She	said	it	was	strange	I'd	rather	live	with	Uncle	John	,
她	说	它	曾是	奇怪的	ID	相当	居住	和	叔叔	约翰	,

她说，我宁愿和约翰叔叔住在一起，这很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [streɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvɪŋ] .

and	I	said	it	wasn't	strange	because	he	was	so	loving	.
和	我	说	它	不是	奇怪的	因为	他	曾是	所以	爱	.

我说这并不奇怪，因为他非常爱我。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

"	Oh	,	I	can't	bear	to	think	of	the	time	that	I	lived	there	,
"	哦	,	我	不能	熊	到	思考	的	这	时间	那	我	居住地	那里	,

“哦，我简直无法忍受回忆起我住在那里的那段时光。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['pɑːliːz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [greɪt] [ænt] [roʊz] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	I'm	glad	I	ran	away	from	Polly's	house	before	Great	Aunt	Rose	saw	me	.
和	我是	高兴的	我	跑	离开	从	波莉的	房子	前	伟大的	阿姨	玫瑰	锯	我	.

我很庆幸在罗斯姑婆看到我之前就从波莉家逃走了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɝːˌwʊdz] .

I	know	she	would	have	snatched	me	away	from	the	Sherwood's	.
我	知道	她	会	有	抢夺	我	离开	从	这	舍伍德的	.

我知道她一定会把我从舍伍德家抢走。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	I	was	peeping	in	at	the	gate	when	I	heard	her	voice	.
"	我	曾是	偷窥	在	在	这	门	什么时候	我	听到	她	嗓音	.

“我当时正从大门口往里看，突然听到了她的声音。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

"	She	was	telling	Mrs	.	Sherwood	that	I	ought	to	go	home	and	stay	with
"	她	曾是	讲述	太太	.	舍伍德	那	我	应该	到	去	家	和	停留	和

[hɜːr; hər] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz] [əˈweɪ] .

her	while	Uncle	John	is	away	.
她	尽管	叔叔	约翰	是	离开	.

“她告诉舍伍德太太，约翰叔叔不在家的时候，我应该回家和她住在一起。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

"	I	didn't	wait	a	minute	,	but	raced	down	the	beach	just	as	fast	as	I	could
"	我	没有	等待	一个	分钟	,	但	比赛	向下	这	海滩	只是	作为	快速地	作为	我	可以

.

:

.

“我一刻也没耽搁，就以最快的速度冲下沙滩。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

Then	I	thought	if	she	came	out	,
然后	我	想法	如果	她	来了	出去	,

然后我想，如果她出来的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

she	might	see	me	on	the	beach	even	at	a	distance	,
她	可能	看	我	在	这	海滩	甚至	在	一个	距离	,

即使隔着一段距离，她也可能在海滩上看到我。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

so	I	turned	into	a	side	street	,
所以	我	转向	进入	一个	边	街道	,

于是我拐进了一条小巷，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][aɪ] [tɜːrnd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . " [-]

and	the	next	corner	I	turned	brought	me	straight	to	you	.	"	[	156	]
和	这	下一个	角落	我	转向	带来	我	直的	到	你	.	"	[	-	]

我转过下一个弯，就直接来到了你面前。[156]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃəːwud] ['kɑːtɪdʒ] [wen] , ['æftər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

There	was	indeed	consternation	in	the	Sherwood	cottage	when	,	after	the	unpleasant
那里	曾是	的确	惊愕	在	这	舍伍德	小屋	什么时候	,	后	这	令人不快的

['kɔːlər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

caller	had	left	the	house	,
呼叫者	有	左边	这	房子	,

当那位令人不快的来访者离开后，舍伍德小屋里确实弥漫着一阵惊愕。

['pɑːli] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [roʊz] , [ænd; ənd][noʊ] [roʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ðoʊ]

Polly	commenced	to	look	for	Rose	,	and	no	Rose	could	be	found	,	though
波莉	开始	到	看	为了	玫瑰	,	和	不	玫瑰	可以	是	成立	,	尽管

['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

thorough	search	was	made	,
彻底	搜索	曾是	制成	,

波莉开始寻找罗斯，但尽管进行了彻底的搜寻，仍然找不到罗斯。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['glædli] [ə'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

the	servants	gladly	assisting	,	and	just	as	Polly	was	crying	,
这	仆人	乐意	协助	,	和	只是	作为	波莉	曾是	哭泣	,

仆人们欣然帮忙，就在波莉哭泣的时候，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [ʌn'tɪl] [roʊz] [wʌz; wəz]

and	declaring	that	she	could	not	taste	the	least	bit	of	food	until	Rose	was
和	声明	那	她	可以	不是	品尝	这	至少	少量	的	食物	直到	玫瑰	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

她声称，在找到罗斯之前，她一口食物都尝不出来。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

the	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[glæd] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒuːdɪθ] ,

Glad	**news**	**it**	**was**	**that**	**Rose**	**was**	**safe**	**with**	**Aunt**	**Judith**	**,**
高兴的	消息	它	曾是	那	玫瑰	曾是	安全的	和	阿姨	朱迪思	,

罗斯和朱迪思阿姨在一起很安全，这真是个好消息。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ək'septɪd] [ænt] ['dʒuːdɪθs][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**and**	**Polly**	**accepted**	**Aunt**	**Judith's**	**invitation**	**to**	**come**	**and**
和	太太	.	舍伍德	和	波莉	公认	阿姨	朱迪思的	邀请	到	来	和

[spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

spend	**the**	**next**	**day**	**at**	**her**	**cottage**	**.**
花费	这	下一个	天	在	她	小屋	.

舍伍德太太和波莉接受了朱迪思姨妈的邀请，第二天去她的小屋住一天。

[ænt] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['græftənz] [haʊs] ,

Aunt	**Judith**	**had**	**gone**	**a**	**short**	**distance**	**to**	**Mrs**	**.**	**Grafton's**	**house**	**,**
阿姨	朱迪思	有	已消失	一个	短的	距离	到	太太	.	格拉夫顿的	房子	,

朱迪思姨妈去了格拉夫顿太太家，路程不远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	**she**	**had**	**sent**	**her**	**message**	**from**	**there**	**.**
和	她	有	发送	她	信息	从	那里	.

她就是从那里发出了这条信息的。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['hæri] , [æz; əz] [ænt] ['dʒuːdɪθ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**cried**	**Harry**	**,**	**as**	**Aunt**	**Judith**	**turned**	**from**	**the**	**telephone**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	哈里	,	作为	阿姨	朱迪思	转向	从	这	电话	.

“好耶！”哈利喊道，这时朱迪思姨妈从电话旁转过身来。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [-]

"	**I'm**	**glad**	**it**	**[**	**157**	**]**
"	我是	高兴的	它	[	-	]

“我很高兴[157]

['hæpənd] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

happened	**that**	**Rose**	**had**	**to**	**run**	**away**	**,**
发生	那	玫瑰	有	到	跑步	离开	,

罗斯不得不离家出走，

[fɔːr; fər] [wiːv] [mɪst] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] ['spendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	**we've**	**missed**	**her**	**all**	**these**	**weeks**	**that**	**she's**	**been**	**spending**	**at**	**the**	**shore**	**.**
为了	我们已经	错过	她	全部	这些	周	那	她是	到过	开支	在	这	支撑	.

因为她在海边度过的这几周，我们都非常想念她。

[wiːl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['lezli] ?

We'll	**be**	**over**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**see**	**her**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**Leslie**	**?**
出色地	是	超过	到	-	明天	到	看	她	,	惯于	我们	,	莱斯利	?

我们明天会去看她，对吧，莱斯利?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] ['lɛzliːz] [lɔːŋ] [kəːlz] [ə; eɪ][slaɪ] [twɪtʃ] .

"	**and**	**he**	**gave**	**one**	**of**	**Leslie's**	**long**	**curls**	**a**	**sly**	**twitch**	**.**
"	和	他	给予	一	的	莱斯利的	长的	卷发	一个	狡猾	抽搐	.

“然后他偷偷地拽了一下莱斯利的一缕长卷发。”

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ] [pʊl] [ɔːl][maɪ] [her] [aʊt] [wen] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][haɪd][maɪ] [hed] ,

"	**We**	**surely**	**will**	**,**	**unless**	**you**	**pull**	**all**	**my**	**hair**	**out**	**when**	**I'd**	**want**	**to**	**hide**	**my**	**head**	**,**
"	我们	一定	将要	,	除非	你	拉	全部	我的	头发	出去	什么时候	ID	想	到	隐藏	我的	头	,

“我们肯定会这么做，除非你想在我想要藏起头的时候把我的头发都拔光。”

" ['lezli] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	**Leslie**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
"	莱斯利	说	,	笑	.

莱斯利笑着说。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [pʊl] [jʊr; jər] [kəːlz] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][dʒʌst] [lʌv] [pæts] , " ['hæri] [kraɪd] .
The way I pull your curls amounts to just love pats , " Harry cried .
这 方式 我 拉 你的 卷发 金额 到 只是 爱 轻拍 , " 哈里 哭 .

“我拉扯你的卷发，就像是在用爱抚轻拍你一样，”哈利哭着说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [twɪtʃt] [jʊr; jər] [her] [laɪk] [ðæt] , " ['lezli] [riˈspɔndid] .
" You wouldn't say so if I twitched your hair like that , " Leslie responded .
" 你 不会 说 所以 如果 我 抽搐 你的 头发 喜欢 那 , " 莱斯利 回应 .

“如果我那样拽拽你的头发，你就不会这么说了，”莱斯利回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [her] ['ʃɪŋgld] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
" I guess I'll go down and get my hair shingled so you won't be able to get
" 我 猜测 患病的 去 向下 和 得到 我的 头发 瓦片 所以 你 惯于 是 有能力的 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
hold of it ,
抓住 的 它 ,

“我想我应该去做个短发，这样你就摸不到我的头发了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , ['lezli] ?
" Lend me a quarter , Leslie ?
" 借 我 一个 四分之一 , 莱斯利 ?

“莱斯利，借我25美分好吗？”

[aɪ] [spent] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn]['kændi][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bæt] .
I spent all I had to - day on candy and a new bat .
我 花费 全部 我 有 到 - 天 在 糖果 和 一个 新的 蝙蝠 .

我今天把所有钱都花在了买糖果和新球棒上。

" ['lezli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] ['hæri] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tuː] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] . [
" Leslie refused and Harry chased her , the two laughing as they ran . [
" 莱斯利 拒绝 和 哈里 追逐 她 , 这 二 笑 作为 他们 跑 . [
-]
158]
-]

“莱斯利拒绝了，哈里追着她跑，两人边跑边笑。[158]

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [pleɪd] [təˈgeðər] [soʊ] ['prɪtɪli] , " [ænt] ['dʒuːdɪθ]
" I never saw a brother and sister who played together so prettily , " Aunt Judith
" 我 绝不 锯 一个 兄弟 和 姐姐 WHO 玩 一起 所以 漂亮 , " 阿姨 朱迪思
[sed] .
said .
说 .

“我从没见过玩耍得这么漂亮的兄妹俩，”朱迪思阿姨说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [tʃʌmz] , " ['mɪsɪz] . ['græftən] [sed] .
" They are great chums , " Mrs . Grafton said .
" 他们 是 伟大的 朋友们 , " 太太 . 格拉夫顿 说 .

“他们是很好的朋友，”格拉夫顿夫人说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæri] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['lezli] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə]

"	Of	course	Harry	has	his	boy	friends	,	and	Leslie	is	very	fond	of	Lena
"	的	课程	哈里	有	他的	男生	朋友们	,	和	莱斯利	是	非常	喜爱	的	莉娜

['lɪndzi] ,

Lindsey	,
林赛	,

“哈里当然有他的男性朋友，莱斯利也很喜欢莉娜·林赛。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɑːr; ər][fæst] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]

but	for	all	that	my	boy	and	girl	are	fast	friends	,	and	they	love	each	other
但	为了	全部	那	我的	男生	和	女孩	是	快速地	朋友们	,	和	他们	爱	每个	其他

['dɪrli] . "

dearly	.	"
亲爱的	.	"

尽管如此，我的儿子和女儿却是非常要好的朋友，他们彼此深爱着对方。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænt] ['dʒuːdɪθ] [sed] .

"	I	like	to	see	it	,	"	Aunt	Judith	said	.
"	我	喜欢	到	看	它	,	"	阿姨	朱迪思	说	.

“我很乐意看到它，”朱迪思阿姨说。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ]

She	hurried	back	to	the	cottage	where	Rose	at	the	window	was	eagerly	watching
她	慌忙	后退	到	这	小屋	在哪里	玫瑰	在	这	窗户	曾是	急切地	观看

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她匆匆赶回小屋，罗斯正守在窗边焦急地等待着她。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɝːˌwʊdz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]

"	Mrs	.	Sherwood's	voice	sounded	very	anxious	when	she	replied	to	my	call	at	the
"	太太	.	舍伍德的	嗓音	听起来	非常	焦虑的	什么时候	她	回复	到	我的	称呼	在	这

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

“谢伍德太太接电话时，声音听起来非常焦虑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [kwɪk] [rɪ'liːf] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [hɪr] [æt; ət]

and	the	tone	of	quick	relief	when	I	told	her	that	you	were	safe	here	at
和	这	语气	的	快的	宽慰	什么时候	我	讲述	她	那	你	是	安全的	这里	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

the	cottage	with	me	was	very	evident	.
这	小屋	和	我	曾是	非常	明显	.

当我告诉她你和我一起安全地待在小屋里时，她如释重负的语气非常明显。

" ['pɑːli] [hæd; həd] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]

"	Polly	had	cried	until	she	was	about	sick	,	but	of	course	,	she	will	be	all
"	波莉	有	哭	直到	她	曾是	关于	生病的	,	但	的	课程	,	她	将要	是	全部

[raɪt] [-]

right	[	159	]
正确的	[	-	]

“波莉哭得都快吐了，不过，她当然会没事的[159]

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

now	,	and	they	will	both	be	with	us	here	to	-	morrow	,	for	the	day	.	"
现在	,	和	他们	将要	两个都	是	和	我们	这里	到	-	明天	,	为了	这	天	.	"

现在他们俩都在，明天也会和我们待在这里一天。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [kraɪd] [roʊz] , " [ænd; ənd] [juːl] [set][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['teɪbl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	That	will	be	fine	,	"	cried	Rose	,	"	and	you'll	set	the	larger	table	to	-	morrow	,
"	那	将要	是	美好的	,	"	哭	玫瑰	,	"	和	你会	放	这	更大的	桌子	到	-	明天	,

“那没问题，”罗斯喊道，“明天你再摆放那张大桌子吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [faɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ænt] ['dʒuːdɪθ] , [dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] [lets]

and	make	it	look	fine	,	but	to	-	night	,	Aunt	Judith	,	just	to	-	night	let's
和	制作	它	看	美好的	,	但	到	-	夜晚	,	阿姨	朱迪思	,	只是	到	-	夜晚	我们来吧

[hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] ['teɪbl] ,

have	the	little	tea	table	,
有	这	小的	茶	桌子	,

把它布置得漂漂亮亮的，但是今晚，朱迪思阿姨，就今晚，我们就用那张小茶几吧。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [peɪl] [griːn]

just	as	we	used	to	when	I	lived	here	with	you	,	with	the	pretty	pale	green
只是	作为	我们	用过的	到	什么时候	我	居住地	这里	和	你	,	和	这	漂亮的	苍白	绿色的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

就像我以前和你住在这里时一样，用着那些漂亮的浅绿色餐具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [mɔːs] - [roʊz] [bʌdz] [ɑːn]

and	the	dear	little	sugar	and	cream	set	with	the	pink	moss	-	rose	buds	on
和	这	亲爱的	小的	糖	和	奶油	放	和	这	粉色的	苔藓	-	玫瑰	花蕾	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有那可爱的小糖霜甜点，上面点缀着粉红色的苔藓玫瑰花蕾。

[meɪ] [wiː; wi] , [ænt] ['dʒuːdɪθ] ?

May	we	,	Aunt	Judith	?
可能	我们	,	阿姨	朱迪思	?

我们可以吗，朱迪思阿姨?

" [ænt] ['dʒuːdɪθ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

"	Aunt	Judith	came	and	took	the	pretty	face	between	her	two	hands	,
"	阿姨	朱迪思	来了	和	采取	这	漂亮的	脸	之间	她	二	双手	,

“朱迪思阿姨走过来，用双手捧起那张漂亮的脸蛋，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] [braʊn] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	looked	into	the	eager	brown	eyes	for	a	moment	.
和	看起来	进入	这	渴望的	棕色的	眼睛	为了	一个	片刻	.

他凝视着那双渴望的棕色眼睛片刻。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tiː] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz]

"	We'll	have	our	little	tea	just	as	we	used	to	,	because	it	will	please
"	出色地	有	我们的	小的	茶	只是	作为	我们	用过的	到	,	因为	它	将要	请

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我们会像以前一样喝下午茶，因为这样你会很高兴的。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	because	I'd	like	nothing	better	,	"	she	said	.
和	因为	ID	喜欢	没有什么	更好的	,	"	她	说	.

“因为我再也找不到比这更好的了，”她说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [help] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [roʊz] [sed] ,

"	And	let	me	help	at	the	table	,	just	as	I	used	to	,	"	Rose	said	,
"	和	让	我	帮助	在	这	桌子	,	只是	作为	我	用过的	到	,	"	玫瑰	说	,

“让我像以前一样在餐桌旁帮忙吧，”罗斯说道。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [roʊz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['tʃaɪnə] , [-]

and	together	they	worked	,	Rose	bringing	the	rosebud	china	,	[	160	]
和	一起	他们	工作	,	玫瑰	带来	这	玫瑰花蕾	中国	,	[	-	]

他们一起工作，罗斯带来了玫瑰花蕾瓷器[160]

[waɪl] [ænt] ['dʒu:dɪθ] [brɔ:t] [ðə; ði] [peɪl] [gri:n] [pleɪts] , [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [frʌm; frəm]

while	Aunt	Judith	brought	the	pale	green	plates	,	and	cups	and	saucers	from
尽管	阿姨	朱迪思	带来	这	苍白	绿色的	盘子	,	和	杯子	和	碟子	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['klɑ:zɪt] ,

the	little	china	closet	,
这	小的	中国	壁橱	,

朱迪思阿姨从小小的瓷器柜里拿出了浅绿色的盘子、杯子和碟子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪnti] , ['spɪnd(ə)l] - [legd] ['teɪbl] .

and	placed	them	upon	the	dainty	,	spindle	-	legged	table	.
和	放置	他们	之上	这	纤巧	,	主轴	-	腿	桌子	.

然后将它们放在精致的纺锤形腿桌子上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪni] , [freʃ] [roʊlz] , ['tʃɔ:klət] [wɪð; wɪθ] [kri:m] ,

There	were	tiny	,	fresh	rolls	,	chocolate	with	cream	,
那里	是	微小的	,	新鲜的	卷	,	巧克力	和	奶油	,

有小巧新鲜的面包卷，还有巧克力奶油面包卷。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] ,

a	dish	of	raspberry	jam	of	which	Rose	was	very	fond	,
一个	盘子	的	覆盆子	果酱	的	哪个	玫瑰	曾是	非常	喜爱	,

罗斯非常喜欢的一碟覆盆子果酱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [paʊnd] [keɪks] [ðæt] [roʊz] [soʊ] [wel] [rɪ'membər] .

and	even	the	little	round	pound	cakes	that	Rose	so	well	remembered	.
和	甚至	这	小的	圆形的	磅	蛋糕	那	玫瑰	所以	出色地	记得	.

甚至还有罗斯记忆犹新的小圆磅蛋糕。

[ænt] ['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

Aunt	Judith	had	sent	a	small	boy	to	purchase	them	for	her	while	she
阿姨	朱迪思	有	发送	一个	小的	男生	到	购买	他们	为了	她	尽管	她

[wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['græftənz] .

was	telephoning	at	Mrs	.	Grafton's	.
曾是	电话	在	太太	.	格拉夫顿的	.

朱迪思阿姨在给格拉夫顿太太打电话的时候，派了一个小男孩去帮她买这些东西。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænt] ['dʒu:dɪθ] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ,

When	all	was	ready	,	they	took	their	places	,	Aunt	Judith	pouring	the	chocolate	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,	他们	采取	他们的	地方	,	阿姨	朱迪思	浇注	这	巧克力	,

一切准备就绪后，他们各就各位，朱迪思阿姨开始倒巧克力。

[waɪl] [roʊz] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnti] [dʒʌg] ,

while	Rose	served	the	cream	from	the	dainty	jug	,
尽管	玫瑰	服务	这	奶油	从	这	纤巧	水壶	,

罗斯从精致的小罐子里倒出奶油，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [kju:bz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [tɑ:ŋz] .

and	dropped	the	cubes	of	sugar	from	the	quaint	little	silver	tongs	.
和	掉落	这	立方体	的	糖	从	这	古雅	小的	银	钳	.

然后，他从那把精致的小银钳里取出方糖，扔了出去。

" [ænt] ['dʒu:dɪθ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Aunt	Judith	,	I'm	so	happy	with	Uncle	John	,	that	everything	I	have	at	his
"	阿姨	朱迪思	,	我是	所以	快乐的	和	叔叔	约翰	,	那	一切	我	有	在	他的

[hoʊm] [si:mz] ['pɜ:rfɪkt] ,

home	seems	perfect	,
家	似乎	完美的	,

“朱迪思阿姨，我和约翰叔叔相处得非常愉快，在他家的一切对我来说都完美无缺。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

but	there's	one	queer	thing	that	I	don't	understand	.
但	有	一	酷儿	事物	那	我	不	理解	.

但有一件事我不明白，很奇怪。

[noʊ] ['ræzberi] [-]
No raspberry [161]
不 覆盆子 [-]

没有覆盆子[161]

[dʒæm] ['evər] [si:mz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dʒæm] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] .
jam ever seems just like the jam I always had at this cottage .
果酱 曾经 似乎 只是 喜欢 这 果酱 我 总是 有 在 这 小屋 .

果酱的味道总是跟我以前在这个小屋里吃到的果酱一模一样。

" [ænt] ['dʒu:dɪθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Aunt Judith was delighted .
" 阿姨 朱迪思 曾是 高兴极了 .

朱迪思阿姨非常高兴。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dʒæm] ,
" To think that you would always remember the jam ,
" 到 思考 那 你 会 总是 记住 这 果酱 ,

“想想你会永远记住那份果酱，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] !
and think it a bit nicer than any other !
和 思考 它 一个 少量 更漂亮 比 任何 其他 !

而且我觉得它比其他任何一款都好一些!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Perhaps it was because we were choice of it ,
" 也许 它 曾是 因为 我们 是 选择 的 它 ,

“或许是因为这是我们自己的选择，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪz] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ekstrə] [naɪs] .
and served it on Sundays and holidays that made you think it extra nice .
和 服务 它 在 星期日 和 假期 那 制成 你 思考 它 额外的 好的 .

周日和节假日也供应这道菜，让人觉得格外贴心。

" [roʊz] [li:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
" Rose leaned toward her and laid her hand upon her arm .
" 玫瑰 倾斜 朝向 她 和 铺设 她 手 之上 她 手臂 .

罗斯俯身靠近她，把手放在她的胳膊上。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [dʒæm] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [kri:m]
" And perhaps it was because you always kept the jam in that lovely cream
" 和 也许 它 曾是 因为 你 总是 保留 这 果酱 在 那 迷人的 奶油
['kʌlərd] [krɑ:k] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
colored crock that has the butterflies upon it .
有色 缸 那 有 这 蝴蝶 之上 它 .

“或许是因为你总是把果酱放在那个漂亮的奶油色陶罐里，陶罐上还有蝴蝶图案。”

[aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [θɪŋz] [teɪst] ['naɪsər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn] ['prɪti] ['dʒɑ:rz] [laɪk] [ðæt] . "
I do believe things taste nicer for being kept in pretty jars like that . "
我 做 相信 事物 品尝 更漂亮 为了 存在 保留 在 漂亮的 罐子 喜欢 那 . "

我确实觉得食物放在漂亮的罐子里会更好吃。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [ænt] ['dʒuːdɪθ] [sed] , " [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə]
" I think so , too , " Aunt Judith said , " but your Uncle John has beautiful china
" 我 思考 所以 , 也 , " 阿姨 朱迪思 说 , " 但 你的 叔叔 约翰 有 美丽的 中国
,
,
,

“我也这么认为，”朱迪思阿姨说，“不过你约翰叔叔的瓷器很漂亮。”

[soʊ] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] . " [
so doubtless his housekeeper could find plenty of pretty dishes for serving . " [
所以 毫无疑问 他的 管家 可以 寻找 很多 的 漂亮的 菜肴 为了 服务 . " [
-]
162]
-]

因此，他的管家肯定能找到很多漂亮的餐具来盛菜。[162]

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
" Oh , she does , " Rose replied , " but in the closet ,
" 哦 , 她 做 , " 玫瑰 回复 , " 但 在 这 壁橱 ,

“哦，她确实有，”罗斯回答说，“不过是在衣橱里。”

[ðə; ði][dʒæm][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [krɑːk] ,
the jam is kept in a stone crock ,
这 果酱 是 保留 在 一个 石头 缸 ,

果酱保存在石罐中。

[waɪl] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dʒɑːr] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] ['lʌvli] . "
while yours was always in the butterfly jar that I always thought so lovely . "
尽管 你的 曾是 总是 在 这 蝴蝶 罐 那 我 总是 想法 所以 迷人的 . "

而你的蝴蝶标本一直放在那个我一直觉得很可爱的蝴蝶罐里。

" [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['koʊzi]['lɪt(ə)l] [tiː] [ɪz][ðə; ði][fækt] — — " [ænt] ['dʒuːdɪθ] [bent] [tuː; tə]
" The dearest thing about this cosy little tea is the fact — — " Aunt Judith bent to
" 这 亲爱的 事物 关于 这 舒适 小的 茶 是 这 事实 — — " 阿姨 朱迪思 弯曲 到
[kɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
kiss her cheek ,
吻 她 脸颊 ,

“这场温馨小茶会最令人感动的地方在于——”朱迪思阿姨俯身亲吻了她的脸颊，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [gest] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] . " [-]
" that I have you for my guest , little Rose . " [163]
" 那 我 有 你 为了 我的 客人 , 小的 玫瑰 . " [-]

“我的客人是小玫瑰。”[163]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[æt; ət] ['ævənˌdeɪl]
AT AVONDALE
在 阿冯戴尔

在阿冯戴尔

['hæri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Harry was ready to go over to the cottage at eight the next morning ,
哈里 曾是 准备好 到 去 超过 到 这 小屋 在 八 这 下一个 早晨 ,

第二天早上八点，哈利准备去小屋。

[bʌt; bət] ['lezli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['aʊər] [tuː; tə] [kɔːl] .

but	Leslie	declared	it	a	ridiculous	hour	to	call	.
但	莱斯利	声明	它	一个	荒谬的	小时	到	称呼	.

但莱斯利认为这个时间打电话简直荒谬。

" [kɔːl] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	Call	!	"	cried	Harry	.
"	称呼	!	"	哭	哈里	.

“喊！”哈利喊道。

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪm] [oʊld] [kɔːl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	Who's	going	to	make	a	prim	old	call	,	I'd	like	to	know	?
"	谁是	去	到	制作	一个	原始	老的	称呼	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道，谁会做出这种老派的决定呢？”

[spoʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌg] [ə; eɪ] [kɑːrd] [keɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [roʊz]

S'pose	a	fellow	is	going	to	lug	a	card	case	just	to	go	and	play	with	Rose
假设	一个	同伴	是	去	到	凸耳	一个	卡片	案件	只是	到	去	和	玩	和	玫瑰

? "

?	"
?	"

假设有人要带着扑克牌盒去和罗斯玩牌呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['lezli] ,

"	Of	course	not	,	"	said	Leslie	,
"	的	课程	不是	,	"	说	莱斯利	,

“当然不是，”莱斯利说。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

"	but	even	if	we	are	just	going	over	to	the	cottage	to	play	,
"	但	甚至	如果	我们	是	只是	去	超过	到	这	小屋	到	玩	,

“但即使我们只是去小屋玩，

[wiːd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [wen] [ʃiːz] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] . "

we'd	not	care	to	get	there	when	she's	eating	breakfast	.	"
我们会	不是	关心	到	得到	那里	什么时候	她是	吃	早餐	.	"

我们可不想在她吃早餐的时候赶到。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['lezli] .

"	Well	,	I	guess	there's	no	chance	of	doing	that	,	Leslie	.
"	出色地	,	我	猜测	有	不	机会	的	正在做	那	,	莱斯利	.

“看来是没戏了，莱斯利。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

Look	at	the	clock	.
看	在	这	钟	.

看看钟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] [eɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] . " [-]

It	is	after	eight	now	,	and	we're	still	at	table	.	"	[	164	]
它	是	后	八	现在	,	和	是	仍然	在	桌子	.	"	[	-	]

现在已经过了八点，我们还在桌边。[164]

" [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪn] , " ['lezli] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]

"	I'll	go	over	with	you	at	nine	,	"	Leslie	said	,	and	when	the	clock	struck
"	患病的	去	超过	和	你	在	九	,	"	莱斯利	说	,	和	什么时候	这	钟	击

[naɪn] ,

nine	,
九	,

“我九点跟你一起过去，”莱斯利说，当时钟敲响九点时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [wer]

she	found	him	just	outside	the	door	,	his	shrill	whistle	having	told	her	where
她	成立	他	只是	外部	这	门	,	他的	尖锐	哨	拥有	讲述	她	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	find	him	.
到	寻找	他	.

她发现他就在门外，他尖锐的哨声告诉了她他的位置。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] [naɪn] ,

"	It's	nine	,
"	它是	九	,

现在是九点，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [roʊz] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

and	if	you	won't	come	with	me	now	I'll	go	over	to	see	Rose	without	you	.
和	如果	你	惯于	来	和	我	现在	患病的	去	超过	到	看	玫瑰	没有	你	.

"

"

"

如果你现在不肯跟我一起去，我就自己去找罗斯了。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] , " ['lezli] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs]

"	Well	,	I'll	have	to	go	back	now	,	"	Leslie	said	,	and	turning	,	she	ran	across
"	出色地	,	患病的	有	到	去	后退	现在	,	"	莱斯利	说	,	和	转弯	,	她	跑	穿过

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

“好吧，我现在得回去了。”莱斯利说着，转身跑过走廊。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

and	up	the	stairway	,	laughing	as	she	went	.
和	向上	这	楼梯	,	笑	作为	她	去	.

她笑着走上楼梯。

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][sped] ,

"	Good	-	bye	!	"	shouted	Harry	,	and	off	he	sped	,
"	好的	-	再见	!	"	喊叫	哈里	,	和	离开	他	加速	,

“再见！”哈利喊道，然后飞快地跑开了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ɑːn] ['lezli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

thinking	it	a	great	joke	on	Leslie	that	he	should	keep	his	word	,
思维	它	一个	伟大的	开玩笑	在	莱斯利	那	他	应该	保持	他的	单词	,

觉得莱斯利居然会信守承诺，真是个天大的笑话。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	because	she	was	causing	the	delay	,	run	off	to	the	cottage	instead	of
和	因为	她	曾是	导致	这	延迟	,	跑步	离开	到	这	小屋	反而	的

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

因为她造成了延误，所以他没有等她，而是跑到小屋去了。

['lezli] , ['nevər] ['dri:miŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Leslie	,	never	dreaming	but	that	he	was	waiting	on	the	walk	just	outside	the
莱斯利	,	绝不	做梦	但	那	他	曾是	等待	在	这	走	只是	外部	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

莱斯利做梦也没想到，他就在门外的步道上等着她。

['wʌndɚd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wɪs(ə)l] [ɔ:r][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

wondered	that	he	did	not	whistle	or	call	to	her	to	hurry	.
想知道	那	他	做过	不是	哨	或者	称呼	到	她	到	匆忙	.

她纳闷他为什么没有吹口哨或喊她快点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [-]

She	had	gone	back	for	a	book	that	she	[	165	]
她	有	已消失	后退	为了	一个	书	那	她	[	-	]

她回去拿了一本书[165]

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

intended	to	give	Rose	,	and	in	her	haste	she	could	not	at	once	find	it	.
故意的	到	给	玫瑰	,	和	在	她	匆忙	她	可以	不是	在	一次	寻找	它	.

她本打算送给罗斯，但匆忙之中一时找不到。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪts] ['kʌvər] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] ,

At	last	she	saw	a	bit	of	its	cover	beneath	a	mass	of	lace	and	ribbon	,
在	最后的	她	锯	一个	少量	的	它是	覆盖	下面	一个	大量的	的	蕾丝	和	丝带	,

最后，她透过厚厚的蕾丝和丝带，终于看到了它的一小部分封面。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,

in	the	corner	of	the	drawer	where	she	had	placed	it	for	safe	keeping	,
在	这	角落	的	这	抽屉	在哪里	她	有	放置	它	为了	安全的	保持	,

她把它放在抽屉角落里妥善保管。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [flu:] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

and	catching	it	up	,	flew	down	the	stairway	and	out	upon	the	porch	.
和	捕捉	它	向上	,	飞翔	向下	这	楼梯	和	出去	之上	这	门廊	.

抓住它，飞下楼梯，来到门廊上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['wʌndərɪŋ] [wer] ['hæri] [maɪt] [bi:; bi] ,

For	a	moment	she	paused	,	wondering	where	Harry	might	be	,
为了	一个	片刻	她	暂停	,	好奇	在哪里	哈里	可能	是	,

她停顿了一会儿，心想哈利会在哪里呢。

[wen] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] .

when	a	merry	shout	made	her	look	up	.
什么时候	一个	欢乐	喊	制成	她	看	向上	.

一声欢快的喊叫让她抬起头来。

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] , [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [geɪt] , [wʌz; wəz] ['hæri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Away	up	the	avenue	,	just	opening	the	cottage	gate	,	was	Harry	,	and	even
离开	向上	这	大街	,	只是	开幕	这	小屋	门	,	曾是	哈里	,	和	甚至

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

as	she	looked	,
作为	她	看起来	,

沿着大道往上走，哈利正打开小屋的大门，就在她看向他的时候，

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔ:l] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

he	disappeared	behind	the	tall	shrubbery	in	the	garden	.
他	消失	在后面	这	高的	灌木	在	这	花园	.

他消失在花园里高大的灌木丛后。

" [wel] , ['iznt] [hiː; hi] [greɪt] ?
" Well , isn't he great ?
" 出色地 , 不是 他 伟大的 ?

“他真是太棒了！”

" ['lezli] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
" Leslie said , as she started to run .
" 莱斯利 说 , 作为 她 开始 到 跑步 .

莱斯利一边说着，一边开始跑起来。

[roʊz] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃrʌb] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
Rose and Harry were just behind a tall shrub that overhung the gateway ,
玫瑰 和 哈里 是 只是 在后面 一个 高的 灌木 那 悬垂 这 网关 ,

罗斯和哈里就躲在一丛高高的灌木后面，那丛灌木枝叶垂到大门上方。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lezli] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] [ðeɪ] [spræŋ] [-]
and as Leslie pushed the gate open they sprang [166]
和 作为 莱斯利 推动 这 门 打开 他们 弹簧 [-]

莱斯利推开大门时，他们跳了出来[166]

['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] .
forward in a fine attempt to startle her , but she only laughed .
向前 在 一个 美好的 试图 到 惊吓 她 , 但 她 仅有的 笑了 .

他上前试图吓唬她，但她只是笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主玩耍(Princess Polly At Play)

" [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You couldn't make me jump , " she said ,
" 你 不能 制作 我 跳 , " 她 说 ,

“你吓不倒我，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['roʊzɪz] [pɪŋk] [dres] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
" because I saw a bit of Rose's pink dress between the branches ,
" 因为 我 锯 一个 少量 的 玫瑰的 粉色的 裙子 之间 这 分支 ,

因为我从树枝间看到了罗斯粉色裙子的一角，

[ænd; ənd] ['hæri] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] . "
and Harry moved his head so that I saw his yellow hair . "
和 哈里 已搬 他的 头 所以 那 我 锯 他的 黄色的 头发 . "

哈利转过头，让我看到了他金色的头发。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][juː; jʊ] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] ?
" Why didn't you speak , and tell us you knew where we were hiding ?
" 为什么 没有 你 说话 , 和 告诉 我们 你 知道 在哪里 我们 是 隐藏 ?

“你为什么不开口告诉我们你知道我们躲在哪里？”

" ['hæri] [æskt] , [ə; eɪ][naɪs][bɪt] [vekst] [ðæt] ['lezli] [hæd; həd][nɑːt] " [dʒʌmpt] . "
" Harry asked , a nice bit vexed that Leslie had not " jumped . "
" 哈里 问 , 一个 好的 少量 烦恼 那 莱斯利 有 不是 " 跳了起来 . "

“哈利问道，语气中带着一丝恼火，因为莱斯利没有‘跳’下去。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" I thought you ought to have the fun of springing out at me ,
" 我 想法 你 应该 到 有 这 乐趣 的 弹簧 出去 在 我 ,

“我觉得你应该体验一下突然跳出来吓唬我的乐趣，”

['æftər] [juːd] ['hɪd(ə)n] [soʊ] ['naɪsli] , " ['lezli] [sed] .
after you'd hidden so nicely , " Leslie said .
后 你会 隐 所以 很好 , " 莱斯利 说 .

“你藏得真好，”莱斯利说。

" ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [sed] [roʊz] ,
" Better luck next time , " said Rose ,
" 更好的 运气 下一个 时间 , " 说 玫瑰 ,

“下次好运吧，”罗斯说。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk]
and together they ran around behind the cottage to learn if the little brook
和 一起 他们 跑 大约 在后面 这 小屋 到 学习 如果 这 小的 溪
[wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] ,
was as clear ,
曾是 作为 清除 ,

于是他们一起绕到小屋后面，看看小溪是否还像之前那样清澈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪplɪŋ] [æz; əz] [wen] [roʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [hæd; həd] [seɪld] [hɜːr; hər]
and as rippling as when Rose , in the early Summer , had sailed her
和 作为 涟漪 作为 什么时候 玫瑰 , 在 这 早期的 夏天 , 有 航行 她
['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
little boat upon it .
小的 船 之上 它 .

就像初夏时节，罗斯驾着她的小船在水面上航行时那样，波光粼粼。

" [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [hɪr] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" The brook is here ! " cried Harry .
" 这 溪 是 这里 ! " 哭 哈里 .

“小溪在这里！”哈利喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] [jet] . " [-]
" It hasn't run away yet . " [167]
" 它 还没有 跑步 离开 然而 . " [-]

“它还没有逃跑。”[167]

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
A ragged little chap now approached them , but they did not see him .
一个 破烂不堪 小的 小伙子 现在 接近 他们 , 但 他们 做过 不是 看 他 .

这时，一个衣衫褴褛的小男孩向他们走来，但他们没有看见他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl]
They were kneeling on the bank and looking at the reflections in a little pool
他们 是 跪着 在 这 银行 和 寻找 在 这 反思 在 一个 小的 水池
[wer] [noʊ] ['rɪp(ə)l] [stɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
where no ripple stirred the surface .
在哪里 不 波纹 搅拌 这 表面 .

他们跪在河岸上，看着小水潭里的倒影，水面平静得没有一丝涟漪。

[ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]
The comical little fellow might have kept away from them had they been
这 滑稽 小的 同伴 可能 有 保留 离开 从 他们 有 他们 到过
['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
facing him ,
面向 他 ,

如果他们面对着他，这个滑稽的小家伙或许会躲开他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [breɪv] .
but as their backs were toward him , he felt quite brave .
但 作为 他们的 背部 是 朝向 他 , 他 毛毡 相当 勇敢的 .

但由于他们的背对着他，他觉得自己相当勇敢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrtʃɪn] .
He was a droll looking urchin .
他 曾是 一个 滑稽 寻找 顽童 .

他是个长相滑稽的孤儿。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] ,
His trousers evidently belonged to an older brother ,
他的 裤子 显然 属于 到 一个 老 兄弟 ,

他的裤子显然属于他的哥哥。

[æz; əz][ðə; ði][legz][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
as the legs had been rolled over and over in an effort to make them
作为 这 腿 有 到过 滚动 超过 和 超过 在 一个 努力 到 制作 他们
[ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
short enough so that he might walk without treading upon them .
短的 足够的 所以 那 他 可能 走 没有 踩踏 之上 他们 .

因为腿被反复卷曲，试图使它们变短，以便他走路时不会踩到它们。

[hɪz; ɪz] [blaʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,
His blouse must have been the property of the same person ,
他的 女式衬衫 必须 有 到过 这 财产 的 这 相同的 人 ,

他的衬衫一定是同一个人的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːvz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['traʊzər] [legz] ,
for the sleeves had received the same treatment as the trouser legs ,
为了 这 袖子 有 已收到 这 相同的 治疗 作为 这 裤子 腿 ,

袖子的处理方式与裤腿相同。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz] .

that	he	might	be	able	to	use	his	hands	.
那	他	可能	是	有能力的	到	使用	他的	双手	.

他或许还能用手。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] .

Upon	his	head	rested	an	old	straw	hat	.
之上	他的	头	休息	一个	老的	稻草	帽子	.

他头上戴着一顶旧草帽。

[ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [-]

A	big	hole	in	the	crown	[	168	]
一个	大的	洞	在	这	王冠	[	-	]

王冠上的大洞[168]

[pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [spraʊt] [ʌv; əv] [red] [her] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

permitted	a	sprout	of	red	hair	to	pop	out	,	and	a	pair	of	shoes	,
允许	一个	发芽	的	红色的	头发	到	流行音乐	出去	,	和	一个	一对	的	鞋	,

露出一缕红发，还有一双鞋，

[nɑːt] [meɪts] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['kɑːstuːm] .

not	mates	,	completed	his	odd	costume	.
不是	伙伴们	,	完全的	他的	奇怪的	戏服	.

没有伙伴，这身奇特的装扮就完成了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['hæri] ['græftən] ,

He	continued	to	approach	until	he	stood	within	a	few	feet	of	Harry	Grafton	,
他	持续	到	方法	直到	他	站立	之内	一个	很少	脚	的	哈里	格拉夫顿	,

他继续靠近，直到站在离哈里·格拉夫顿几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [maɪt] [tɜːrn] ,

and	then	he	paused	,	as	if	wishing	that	one	of	the	group	might	turn	,
和	然后	他	暂停	,	作为	如果	祝	那	一	的	这	团体	可能	转动	,

[ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	greet	him	.
和	迎接	他	.

然后他停顿了一下，仿佛希望这群人中有人能转过身来和他打个招呼。

[wɪð; wɪθ] ['tʃʌbi] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

With	chubby	hands	clasped	behind	his	back	he	waited	.
和	胖乎乎的	双手	紧握	在后面	他的	后退	他	等待	.

他双手胖乎乎地背在身后，静静地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	was	evidently	in	no	hurry	,	but	after	a	time	he	became	impatient	.
他	曾是	显然	在	不	匆忙	,	但	后	一个	时间	他	成为	不耐烦	.

他显然并不着急，但过了一段时间后，他变得不耐烦了。

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hæri] [tɜːrnd] .

"	Hello	!	"	he	said	,	and	Harry	turned	.
"	你好	!	"	他	说	,	和	哈里	转向	.

“你好！”他说道，哈利转过身来。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	Hello	,	little	chap	!
"	你好	,	小的	小伙子	!

“你好，小家伙！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" ['hæri] [æskt] .
" **Harry asked .**
" 哈里 问 .

哈利问道。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [aɪd] ['hæri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [hi:; hi] [lɪspt] :
Ignoring the question , the small boy eyed Harry for a second , then he lisped :
忽略 这 问题 , 这 小的 男生 眼睛 哈里 为了 一个 第二 , 然后 他 口齿不清 :

小男孩没有理会这个问题，而是盯着哈利看了一眼，然后结结巴巴地说：

" - [dʒɪp] ? [mɑ:] - : - [faɪnd] [dʒɪp] . - "
" Where'th Gyp ? Ma thaid : ' Find Gyp . ' "
" - 吉普赛人 ? 马 - : - 寻找 吉普赛人 . - "

“吉普在哪里？马泰说：‘找到吉普。’”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?
" Are you Gyp's little brother ?
" 是 你 - 小的 兄弟 ?

你是吉普的弟弟吗?

" ['hæri] [æskt] . [-]
" Harry asked . [169]
" 哈里 问 . [-]

哈利问道。[169]

[ðə; ði] [smɔ:l] [hed] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hæt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The small head in the big hat nodded .
这 小的 头 在 这 大的 帽子 点头 .

大帽子里的小脑袋点了点头。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] ['hæri] .
" What's your name ? " inquired Harry .
" 是什么 你的 姓名 ? " 询问 哈里 .

“你叫什么名字？”哈利问道。

" - , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Motheth , " said the child .
" - , " 说 这 孩子 .

“妈妈，”孩子说。

" ['moʊzəs] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Moses ! " cried Harry .
" 摩西 ! " 哭 哈里 .

“摩西！”哈利喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [waɪz] .
" You must be wise .
" 你 必须 是 明智的 .

你必须明智。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ ”

" [aɪ][du:] - [noʊ] - , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [dʒɪp] ,
" I do ' no ' , but I got to find Gyp ,
" 我 做 - 不 - , 但 我 得到 到 寻找 吉普赛人 ,

“我没有，但我得找到吉普。”

[fɔ:r; fər][mɑ:] - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] - [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
for Ma thaid I wouldn't have no dinner unleth I found him ,
为了 马 - 我 不会 有 不 晚餐 - 我 成立 他 ,

马泰德说，除非找到他，否则我一顿晚饭都吃不上。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] [naʊ] . "
an ' I want my dinner now . "
一个 - 我 想 我的 晚餐 现在 . "

我现在就要吃晚饭。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [dʒɪp] , " ['hæri] [sed] .
" And yet you haven't found Gyp , " Harry said .
" 和 然而 你 还没有 成立 吉普赛人 , " 哈里 说 .

“可是你还没找到吉普呢，”哈利说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['oʊvər][æt; ət] ['kæptɪn] ['æθərtənz]
I saw him a little while ago at work on the lawn over at Captain Atherton's
我 锯 他 一个 小的 尽管 前 在 工作 在 这 草地 超过 在 队长 阿瑟顿的
[haʊs] .
house .
房子 .

不久前，我在阿瑟顿上尉家的草坪上看到他了。

[rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Run over there and look for him .
跑步 超过 那里 和 看 为了 他 .

快过去找他。

[skuːt] !
Scoot !
溜走 !

溜走！

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He may go off while you're waiting to think about it .
他 可能 去 离开 尽管 你是 等待 到 思考 关于 它 .

在你考虑的时候，他可能就离开了。

" [wiː] ['moʊzəs] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ænt] ['dʒuːdɪθs] [lɔːn] , [aʊt] [ʌv; əv]
" Wee Moses waited for no urging , but raced across Aunt Judith's lawn , out of
" 威 摩西 等待 为了 不 敦促 , 但 比赛 穿过 阿姨 朱迪思的 草地 , 出去 的
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

小摩西无需催促，就飞快地穿过朱迪思阿姨家的草坪，冲出了大门。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
and down the avenue ,
和 向下 这 大街 ,

沿着大道往下走，

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [red] [her] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['feðər] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
the tuft of red hair waving like a flaming feather on the crown of his hat .
这 簇 的 红色的 头发 挥手 喜欢 一个 炽盛 羽毛 在 这 王冠 的 他的 帽子 .

他帽子顶上那撮红发像燃烧的羽毛一样飘动着。

" [dʒʌst] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [spiːd] , " [kraɪd] ['hæri] , [-]
" Just notice his speed , " cried Harry , [170]
" 只是 注意 他的 速度 , " 哭 哈里 , [-]

“注意他的速度，”哈利喊道，[170]

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['lezli] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['fɪgjər] [tɜːrnd] ,

and	Rose	and	Leslie	laughed	as	the	comical	figure	turned	,
和	玫瑰	和	莱斯利	笑了	作为	这	滑稽	数字	转向	,

罗斯和莱斯利看着那个滑稽的身影转过身来，都笑了起来。

[ænd; ənd]['boʊltɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æθətən] [pleɪs] .

and	bolted	up	the	driveway	of	the	Atherton	place	.
和	螺栓连接	向上	这	车道	的	这	阿瑟顿	地方	.

然后猛地冲进阿瑟顿家的车道。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [wʌn][ʌv; əv] - [smɔːl] ['brʌðərz] , " ['lezli] [sed] .

"	That	is	only	one	of	Gyp's	small	brothers	,	"	Leslie	said	.
"	那	是	仅有的	一	的	-	小的	兄弟	,	"	莱斯利	说	.

“那只是吉普的弟弟之一，”莱斯利说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [neɪmd] ['moʊzəs] , " [sed] [roʊz] .

"	I	never	knew	that	he	had	one	named	Moses	,	"	said	Rose	.
"	我	绝不	知道	那	他	有	一	命名	摩西	,	"	说	玫瑰	.

“我以前从不知道他有个孩子叫摩西，”罗斯说。

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['hæri] , " ['lezli] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪ'membər]

"	I've	heard	you	tell	their	names	,	Harry	,	"	Leslie	said	,	"	but	I	never	remember
"	我已经	听到	你	告诉	他们的	姓名	,	哈里	,	"	莱斯利	说	,	"	但	我	绝不	记住

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

“我听你说过他们的名字，哈里，”莱斯利说，“但我从来记不住他们所有人的名字。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːt] , [ænd; ənd] ['iznt] [wʌn] [neɪmd] [hæŋk] ? "

I	know	there	is	a	Mike	,	and	a	Pete	,	and	isn't	one	named	Hank	?	"
我	知道	那里	是	一个	麦克风	,	和	一个	皮特	,	和	不是	一	命名	汉克	?	"

我知道有个叫迈克的人，有个叫皮特的人，还有一个叫汉克的，对吧?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [luːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['sʌni] [waɪl] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ]

and	there's	Luke	and	a	little	fellow	that	they	call	Sonny	while	they're	trying
和	有	卢克	和	一个	小的	同伴	那	他们	称呼	桑尼	尽管	它们是	尝试

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] ,

to	decide	what	to	name	him	,
到	决定	什么	到	姓名	他	,

还有卢克和一个他们暂且叫他桑尼的小家伙，他们还在考虑给他取什么名字。

" [sed] ['hæri] ,

"	said	Harry	,
"	说	哈里	,

哈利说道：“

" [ænd; ənd] ['riːəli] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk]

"	and	really	he's	such	a	funny	looking	little	fellow	that	it	would	be	hard	work
"	和	真的	他是	这样的	一个	有趣的	寻找	小的	同伴	那	它	会	是	难的	工作

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [fɪt][hɪm; ɪm] . "

to	think	of	a	name	that	would	fit	him	.	"
到	思考	的	一个	姓名	那	会	合身	他	.	"

“他长相实在太滑稽了，要给他取个合适的名字还真不容易。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huːz] [neɪm] [ɪz]['tuːlɪp] [roʊz] [
" There is a girl over on the other part of the town whose name is Tulip Rose [
" 那里 是 一个 女孩 超过 在 这 其他 部分 的 这 镇 谁 姓名 是 郁金香 玫瑰 [
-]
171]
-]

“镇子另一边有个女孩，名叫郁金香·罗斯[171]

['lɪliən] ['bʌtrɪk] ,
Lillian Buttrick ,
莉莲 巴特里克 ,

莉莲·巴特里克

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðoʊz] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and she told the girls that her parents gave her all those names because
和 她 讲述 这 女孩们 那 她 父母 给予 她 全部 那些 姓名 因为
[ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [best] . "
they couldn't decide which they liked best . "
他们 不能 决定 哪个 他们 喜欢 最好的 . "

她告诉女孩们，她父母给她取了所有这些名字，因为他们不知道最喜欢哪个。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" What an idea ! " cried Rose .
" 什么 一个 主意 ! " 哭 玫瑰 .

“真是个好主意！”罗斯喊道。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] ['tuːlɪp][ænd; ənd] ['lɪliən] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] . "
" Well , I'm glad I haven't Tulip and Lillian added to my name . "
" 出色地 , 我是 高兴的 我 还没有 郁金香 和 莉莲 额外 到 我的 姓名 . "

“嗯，我很高兴我的名字后面没有加上郁金香和莉莲这两个名字。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [æt; ət][ɔːl] , " ['hæri] [sed] , " [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['dændɪlaɪən]
" I don't see why those people stopped at all , " Harry said , " for there's dandelion
" 我 不 看 为什么 那些 人们 停止 在 全部 , " 哈里 说 , " 为了 有 蒲公英
,
,
,

“我不明白那些人为什么停下来，”哈利说，“因为那里有蒲公英。”

[ænd; ənd] [flɑːks] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaʊər] [neɪmz] .
and phlox and marigold , and a whole lot of other flower names .
和 福禄考 和 万寿菊 , 和 一个 所有的 很多 的 其他 花 姓名 .

还有福禄考、万寿菊，以及许多其他花卉的名称。

[siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv]['stɪndʒi][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['oʊnli] [θriː] . "
Seems sort of stingy to give her only three . "
似乎 种类 的 小气 到 给 她 仅有的 三 . "

只给她三个，感觉有点小气啊。

" [oʊ] , ['hæri] !
" Oh , Harry !
" 哦 , 哈里 !

“哦，哈利！”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [neɪm] [ə; eɪ][gɜːrl] - [flɑːks] , - [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['rɪt(ə)n] , " ['lezli] [sed] .
Nobody would name a girl ' Phlox , ' think how it would look written , " Leslie said .
无人 会 姓名 一个 女孩 - 福禄考 , - 思考 如何 它 会 看 书面 , " 莱斯利 说 .

“没人会给女孩取名叫‘福禄考’，想想写出来会是什么样子，”莱斯利说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['rɪt(ə)n] , " ['hæri] [sed] .
" I guess they don't worry about how it would look written , " Harry said .
" 我 猜测 他们 不 担心 关于 如何 它 会 看 书面 , " 哈里 说 .

“我猜他们并不在意写出来会是什么样子，”哈利说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [roʊz] [ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

It	was	when	Rose	and	Leslie	and	Harry	were	resting	after	an	exciting
它	曾是	什么时候	玫瑰	和	莱斯利	和	哈里	是	休息	后	一个	激动人心

[geɪm] , [ðæt] [-]

game	,	that	[	172	]
游戏	,	那	[	-	]

当时，罗斯、莱斯利和哈里在一场激动人心的比赛后正在休息，[172]

['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['pɑːli] [ə'raɪvd] .

Mrs	.	Sherwood	and	Princess	Polly	arrived	.
太太	.	舍伍德	和	公主	波莉	到达的	.

舍伍德夫人和波莉公主到了。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

Then	the	fun	began	.
然后	这	乐趣	开始	.

然后，好戏开始了。

['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [went] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒuːdɪθ] ,

Mrs	.	Sherwood	went	in	to	talk	with	Aunt	Judith	,
太太	.	舍伍德	去	在	到	讲话	和	阿姨	朱迪思	,

舍伍德太太进去和朱迪思姨妈谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪˌmeɪts] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['græftənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] .

and	the	four	playmates	ran	over	to	the	Grafton's	for	a	game	of	tennis	.
和	这	四	玩伴	跑	超过	到	这	格拉夫顿的	为了	一个	游戏	的	网球	.

于是，四个玩伴跑到格拉夫顿家去打网球。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , ['iːgərli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː]

And	while	they	were	playing	,	eagerly	hoping	to	win	,	each	trying	to	outdo
和	尽管	他们	是	玩耍	,	急切地	希望	到	赢	,	每个	尝试	到	胜过

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

在比赛过程中，他们都渴望获胜，彼此都试图胜过对方。

['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['siːfɝd] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , ['sɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]

little	Sprite	Seaford	sat	in	the	odd	little	living	room	of	her	home	,	sorting	her
小的	雪碧	锡福德	卫星	在	这	奇怪的	小的	活的	房间	的	她	家	,	排序	她

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

小精灵西福德坐在她家那间奇特的小客厅里，整理着她的宝贝们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['prɪnses] ['pɑːli] [mʌst; məst][biː; bi]

and	at	the	same	time	thinking	what	a	fine	time	Princess	Polly	must	be
和	在	这	相同的	时间	思维	什么	一个	美好的	时间	公主	波莉	必须	是

['hævɪŋ] [æt; ət] [ænt] ['dʒuːdɪθs] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] .

having	at	Aunt	Judith's	cottage	with	Rose	and	her	other	playmates	.
拥有	在	阿姨	朱迪思的	小屋	和	玫瑰	和	她	其他	玩伴	.

与此同时，她心想波莉公主一定在朱迪思阿姨的小屋里和罗斯以及她的其他玩伴玩得非常开心。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ʃɛlz] , [ðə; ði]['kɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [fɪʃ] , [iːtʃ] [hæd; həd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	pretty	shells	,	the	coral	,	and	the	star	fish	,	each	had	places	of	their
这	漂亮的	贝壳	,	这	珊瑚	,	和	这	星星	鱼	,	每个	有	地方	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

美丽的贝壳、珊瑚和海星，各自都占据着属于自己的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɔːləz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

but	they	had	been	taken	out	to	show	to	some	callers	the	afternoon	before	,
但	他们	有	到过	已采取	出去	到	展示	到	一些	来电者	这	下午	前	,

但就在前一天下午，它们已经被拿出来给一些来访者看了。

[ænd; ənd] [spraɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ri'pleisin] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ɪ'speʃl] [pleɪs] .

and	Sprite	was	now	engaged	in	replacing	them	,	each	in	its	own	especial	place	.
和	雪碧	曾是	现在	已订婚的	在	替换	他们	,	每个	在	它是	自己的	特别的	地方	.

而 Sprite 现在正忙于替换它们，每个替换都放在其特定的位置。

['kæptɪn] ['siːfɚd] [wʌz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [-]

Captain	Seaford	was	out	fishing	and	[	173	]
队长	锡福德	曾是	出去	钓鱼	和	[	-	]

西福德船长当时正在出海捕鱼，[173]

['mɪsɪz] . ['siːfɚd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] [soʊ] [spraɪt] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Seaford	had	gone	to	the	village	to	do	a	few	errands	so	Sprite	was
太太	.	锡福德	有	已消失	到	这	村庄	到	做	一个	很少	跑腿	所以	雪碧	曾是

[friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk] .

free	to	take	her	time	about	the	task	.
自由的	到	拿	她	时间	关于	这	任务	.

西福德太太去村里办事了，所以斯普莱特可以慢慢地完成这项任务。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃɛlz] [ɪn][wʌn] [roʊ] ,

Softly	she	sang	as	she	placed	the	white	shells	in	one	row	,
轻轻	她	唱	作为	她	放置	这	白色的	贝壳	在	一	排	,

她一边轻声哼唱，一边把白色的贝壳摆成一排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	the	pink	shells	in	another	.
和	这	粉色的	贝壳	在	其他	.

另一处则是粉红色的贝壳。

[ə; eɪ][smɑːrt][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

A	smart	tap	at	the	door	made	her	start	,	then	she	called	:
一个	聪明的	轻敲	在	这	门	制成	她	开始	,	然后	她	称为	:

门上传来一阵轻柔的敲门声，她吓了一跳，然后她喊道：

" [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] [gwen] ['entərd] .

"	Come	in	,	"	and	Gwen	entered	.
"	来	在	,	"	和	格温	进入	.

“进来吧，”格温走了进来。

[spraɪt] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][ræp] .

Sprite	wished	that	she	had	not	answered	the	rap	.
雪碧	希望	那	她	有	不是	回答	这	说唱	.

斯派特后悔自己没有回应那段说唱。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

What	a	heap	of	shells	.
什么	一个	堆	的	贝壳	.

好多贝壳啊。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	are	you	going	to	do	with	them	?
什么	是	你	去	到	做	和	他们	?

你打算怎么处置它们?

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
Going to keep them ?
去 到 保持 他们 ?

打算留着它们吗?

" [gwen] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] ['lʌvli] [siː] ['treʒərz]
" Gwen asked , in a manner that implied that she thought he lovely sea treasures
" 格温 问 , 在 一个 方式 那 暗示 那 她 想法 他 迷人的 海 宝藏
['sɪmpli] ['rʌbɪʃ] .
simply rubbish .
简单地 垃圾 .

格温问道，语气中暗示她认为他那些可爱的海洋宝藏简直就是垃圾。

" [kiːp] [ðem; ðəm] ! " ['ekəud] [spraɪt] .
" Keep them ! " echoed Sprite .
" 保持 他们 ! " 回声 雪碧 .

“留着它们！”斯普莱特附和道。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] . "
" Why of course I'm going to keep them . "
" 为什么 的 课程 我是 去 到 保持 他们 . "

“我当然要留着它们。”

" [ðeə(r)] ['prɪti] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [gwen] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
" They're pretty of course , " Gwen admitted , " but it must be a horrid
" 它们是 漂亮的 的 课程 , " 格温 承认 , " 但 它 必须 是 一个 可怕的
[dʒɑːb] [tuː; tə] [-]
job to [174]
工作 到 [-]

“她们当然很漂亮，”格温承认道，“但做这份工作一定很可怕[174]。”

[kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] .
keep them in order .
保持 他们 在 命令 .

保持它们的有序。

[liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] . "
Leave them where they are and come out on the beach . "
离开 他们 在哪里 他们 是 和 来 出去 在 这 海滩 . "

“把他们留在原地，然后我们到沙滩上来。”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [spraɪt] ,
" Oh , I can't , " said Sprite ,
" 哦 , 我 不能 , " 说 雪碧 ,

“哦，我不能，”斯派特说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [ɪn]
and she was about to say that she must place her shells and coral in
和 她 曾是 关于 到 说 那 她 必须 地方 她 贝壳 和 珊瑚 在
[seɪf] [pə'ziʃənz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
safe positions before going out ,
安全的 职位 前 去 出去 ,

她正要说她必须先把贝壳和珊瑚放在安全的地方才能出门，

[bʌt; bət] [gwen] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
but Gwen did not wait to hear what she had intended to say .
但 格温 做过 不是 等待 到 听到 什么 她 有 故意的 到 说 .

但格温没等她说完她想说的话就走了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
Instead , she hurried out , banging the door behind her .
反而 , 她 慌忙 出去 , 砰砰作响 这 门 在后面 她 .

她却匆匆走了出去，砰地一声关上了门。

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huːl] [duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" I'll find someone who'll do as I want to , " she declared ,
" 患病的 寻找 某人 谁会 做 作为 我 想 到 , " 她 声明 ,

“我会找到一个愿意听我的话的人，”她宣称。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['prɪnses] ['pɑːli] ,
and she ran up the beach to find Princess Polly ,
和 她 跑 向上 这 海滩 到 寻找 公主 波莉 ,

于是她跑上沙滩去找波莉公主。

[bʌt; bət] ['prɪnses] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ,
but Princess Polly and Rose were both at Avondale ,
但 公主 波莉 和 玫瑰 是 两个都 在 阿冯戴尔 ,

但波莉公主和罗斯公主当时都在埃文代尔。

[ænd; ənd] [gwen] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊst] ['vɪlɪdʒ] .
and Gwen ran on to the center of the little coast village .
和 格温 跑 在 到 这 中心 的 这 小的 海岸 村庄 .

格温继续跑向这个沿海小村庄的中心。

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll find someone to play with , I don't care who it is , " she said ,
" 患病的 寻找 某人 到 玩 和 , 我 不 关心 WHO 它 是 , " 她 说 ,

“我会找人一起玩，我不在乎是谁，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] .
as she raced along .
作为 她 比赛 沿着 .

她一路飞奔。

[wen] [ðə; ði] [siː] ['trəufiz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [spraɪt] [stept] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər]
When the sea trophies were all in their places , Sprite stepped back to view her
什么时候 这 海 奖杯 是 全部 在 他们的 地方 , 雪碧 步 后退 到 看法 她
[wɜːrk] . [-]
work . [175]
工作 . [-]

当所有的海洋战利品都摆放在原位后，斯普里特退后一步欣赏自己的作品。[175]

[ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braitə] .
A smile curved her lips , and her eyes grew brighter .
一个 微笑 弯曲 她 嘴唇 , 和 她 眼睛 生长 更亮 .

她嘴角勾起一抹微笑，双眼也明亮起来。

" [ðeɪ] [lʊk] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
" They look finer than they ever did before , " she said softly ,
" 他们 看 更精细 比 他们 曾经 做过 前 , " 她 说 轻轻 ,

“它们看起来比以前更漂亮了，”她轻声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .
" and now I'll try to keep them just as they are arranged .
" 和 现在 患病的 尝试 到 保持 他们 只是 作为 他们 是 安排 .

“现在我会尽量保持它们现在的样子。”

" [spraɪt] ['siːfɜ˞d] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['wɔːtər] [wɪtʃ] ,
" Sprite Seaford was often called a little " Water Witch ,
" 雪碧 锡福德 曾是 经常 称为 一个 小的 " 水 巫婆 ,

“斯普里特·西福德经常被称为小‘水巫婆’，

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" from the fact that she was so much at home on the water .
" 从 这 事实 那 她 曾是 所以 很多 在 家 在 这 水 .

“因为她非常适应水上生活。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] ['wʌndərfəli] [wel] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər]

She	could	swim	wonderfully	well	for	so	small	a	girl	,	and	she	managed	her
她	可以	游泳	太棒了	出色地	为了	所以	小的	一个	女孩	,	和	她	管理	她

[boʊt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] .

boat	with	skill	.
船	和	技能	.

她个子虽小，但游泳游得非常好，而且驾驶船只也很熟练。

['æftər] [ə'nʌðər] [ə'pruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɔːftli] ['tɪntɪd] ['ʃɛlz] , [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt]

After	another	approving	glance	at	the	rows	of	softly	tinted	shells	,	she	ran	out
后	其他	批准	瞥一眼	在	这	行	的	轻轻	有色	贝壳	,	她	跑	出去

['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

onto	the	beach	,
到	这	海滩	,

她满意地又看了一眼那排排颜色柔和的贝壳，然后跑到了沙滩上。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn][hɜːr; hər] [boʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði]

and	soon	in	her	boat	she	was	gliding	along	on	the	shallow	water	near	the
和	很快	在	她	船	她	曾是	滑翔	沿着	在	这	浅的	水	靠近	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

很快，她就乘着小船在近岸的浅水区滑行起来。

[hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	oars	moving	with	slow	precision	,	keeping	time	to	the	song	that	she
她	桨	移动	和	慢的	精确	,	保持	时间	到	这	歌曲	那	她

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

was	singing	,
曾是	歌唱	,

她的船桨缓慢而精准地划动着，与她歌唱的节奏完美契合。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

or	rather	to	the	songs	that	she	was	singing	,
或者	相当	到	这	歌曲	那	她	曾是	歌唱	,

或者更确切地说，是指她当时正在唱的歌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['medli] [ʌv; əv] ['meni] [fə'mɪliər] [tjuːnz] . [-]

for	she	was	making	a	gay	little	medley	of	many	familiar	tunes	.	[	176	]
为了	她	曾是	制作	一个	同性恋	小的	混合曲	的	许多	熟悉的	曲调	.	[	-	]

因为她正在演奏一首欢快的、由许多熟悉的曲调组成的小串烧。[176]

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['weɪvɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtər] [bæk] [frʌm; frəm]

The	light	breeze	lifted	her	long	,	waving	hair	,	and	let	it	flutter	back	from
这	光	微风	抬起	她	长的	,	挥手	头发	,	和	让	它	扑	后退	从

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

微风拂过，吹起她飘逸的长发，让它从脸颊边拂开来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɪŋk] [laɪk][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['væljuːd]

it	kissed	her	cheeks	,	and	made	them	pink	like	the	shells	that	she	valued
它	亲吻	她	脸颊	,	和	制成	他们	粉色的	喜欢	这	贝壳	那	她	有价值的

[moʊst] .

most	.
最多	.

它亲吻了她的脸颊，使它们变得像她最珍爱的贝壳一样粉红。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlz] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

The	great	gulls	hovered	overhead	,	flapping	their	wings	,
这	伟大的	海鸥	悬停	开销	,	扑	他们的	翅膀	,

巨大的海鸥在头顶盘旋，拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	circling	about	as	if	trying	to	determine	what	sort	of	little	being	it
和	盘旋	关于	作为	如果	尝试	到	决定	什么	种类	的	小的	存在	它

[wʌz; wəz] [ðæt] ['boʊstɪd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['tresɪz] .

was	that	boasted	such	long	tresses	.
曾是	那	吹嘘	这样的	长的	头发	.

它绕着它转圈，好像在试图弄清楚这是什么样的小家伙，竟然拥有如此长长的头发。

['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Skimming	over	a	bit	of	shallow	water	,	she	chanced	to	look	down	and	there	,
撇脂	超过	一个	少量	的	浅的	水	,	她	偶然	到	看	向下	和	那里	,

她掠过一小片浅水区时，无意间向下望去，发现那里.....

[ɑːn][ðə; ðɪ]['sændi] ['bɑːtəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] , ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn][hɜːr; hər]

on	the	sandy	bottom	,	was	a	shell	,	different	in	shape	from	any	in	her
在	这	沙	底部	,	曾是	一个	壳	,	不同的	在	形状	从	任何	在	她

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

在沙质海底，有一个贝壳，形状与她收藏的任何贝壳都不同。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	I	must	have	it	,	"	she	cried	,
"	我	必须	有	它	,	"	她	哭	,

“我一定要得到它！”她喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] ,

and	in	a	second	she	had	drawn	the	oars	into	the	boat	,
和	在	一个	第二	她	有	绘制	这	桨	进入	这	船	,

她瞬间就把船桨收回了船里。

[hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [boʊt] [tɔːrd]

had	slipped	into	the	shallow	water	,	and	having	pushed	the	light	boat	toward
有	滑倒了	进入	这	浅的	水	,	和	拥有	推动	这	光	船	朝向

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

他滑入了浅水中，并将轻艇推向岸边，

[swæm] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃel] [leɪ] .

swam	along	under	water	until	she	came	to	the	spot	where	the	shell	lay	.
游泳	沿着	在下面	水	直到	她	来了	到	这	点	在哪里	这	壳	躺	.

她潜入水中，一直游到贝壳所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [er] , [læft] , [ænd; ənd][swæm] ['daʊnwərd]

She	came	up	to	the	surface	to	get	the	air	,	laughed	,	and	swam	downward
她	来了	向上	到	这	表面	到	得到	这	空气	,	笑了	,	和	游泳	向下

[ə'gen] , [-]

again	,	[	177	]
再次	,	[	-	]

她浮出水面呼吸空气，笑了笑，然后又潜入水中。[177]

[snætʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [ʃel] ,

snatched	the	coveted	shell	,
抢夺	这	令人垂涎的	壳	,

夺得了梦寐以求的贝壳，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

and	then	made	her	way	to	where	the	little	boat	rocked	on	the	waves	.
和	然后	制成	她	方式	到	在哪里	这	小的	船	摇滚	在	这	波浪	.

然后她走到小船在波浪中摇晃的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [plaɪɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

She	was	in	it	in	a	moment	,	and	again	plying	the	oars	,
她	曾是	在	它	在	一个	片刻	,	和	再次	合奏	这	桨	,

她立刻就投入其中，再次划起了桨。

[hɜːr; hər] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

her	shell	on	the	seat	opposite	that	on	which	she	was	sitting	.
她	壳	在	这	座位	对面的	那	在	哪个	她	曾是	坐着	.

她的贝壳放在她对面座位上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

She	had	dressed	herself	in	her	little	bathing	suit	,
她	有	穿着	她自己	在	她	小的	洗澡	套装	,

她穿上了她的小泳衣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] [briːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

and	she	laughed	as	she	saw	that	the	warm	breeze	playing	with	her	hair	,
和	她	笑了	作为	她	锯	那	这	温暖的	微风	玩耍	和	她	头发	,

[wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	drying	it	,
曾是	烘干	它	,

她看着温暖的微风吹拂着她的头发，把它吹干，不禁笑了起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt][wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][drɪp] [ʌn'tɪl]

while	her	blouse	and	skirt	were	dripping	and	would	continue	to	drip	until
尽管	她	女式衬衫	和	裙子	是	滴落	和	会	继续	到	滴	直到

[hʌŋ] [ʌp] [wer] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] [bloʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .

hung	up	where	the	wind	could	blow	through	them	.
悬挂	向上	在哪里	这	风	可以	吹	通过	他们	.

她的衬衫和裙子一直在滴水，直到被挂起来让风吹过才会停止滴水。

['rerli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [spraɪt] [dɪd][nɑːt] [spend] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] ,

Rarely	a	day	passed	that	Sprite	did	not	spend	with	Polly	and	Rose	,
很少	一个	天	通过了	那	雪碧	做过	不是	花费	和	波莉	和	玫瑰	,

几乎每天，Sprite 都会和 Polly 和 Rose 一起度过。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

but	to	-	day	they	were	away	,	and	she	must	amuse	herself	.
但	到	-	天	他们	是	离开	,	和	她	必须	娱乐	她自己	.

但今天他们都出去了，她得自己找乐子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['dɪrɪst] ['pleɪˌmeɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst]

They	were	her	two	dearest	playmates	,	but	the	dancing	waves	were	the	next
他们	是	她	二	亲爱的	玩伴	,	但	这	跳舞	波浪	是	这	下一个

[best] .

best	.
最好的	.

它们是她最喜欢的两个玩伴，但舞动的波浪也毫不逊色。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [roʊz] ['æθətən] , [ænd; ənd] [wen]

"	I	love	to	play	with	Princess	Polly	,	and	with	Rose	Atherton	,	and	when
"	我	爱	到	玩	和	公主	波莉	,	和	和	玫瑰	阿瑟顿	,	和	什么时候

[aɪm][nɑːt] [-]

I'm	not	[	178	]
我是	不是	[	-	]

“我喜欢和波莉公主、罗斯·阿瑟顿一起玩，当我不和她们一起玩的时候[178]

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [laɪk] [maɪ] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

playing	with	them	,	I	like	my	boat	,	"	she	said	softly	.
玩耍	和	他们	,	我	喜欢	我的	船	,	"	她	说	轻轻	.

“和它们一起玩，我喜欢我的船，”她轻声说道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [gwen] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] .

"	I	would	have	asked	Gwen	to	stay	but	I	didn't	want	to	her	to	.
"	我	会	有	问	格温	到	停留	但	我	没有	想	到	她	到	.

“我本来想让格温留下，但我并不想让她留下。”

" [gwen] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [sez] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

"	Gwen	so	often	says	unpleasant	things	.
"	格温	所以	经常	说道	令人不快的	事物	.

格温经常说一些令人不快的话。

['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] ['nevər] [duː] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [boʊt] ['dʌznt] .

Polly	and	Rose	never	do	,	and	surely	the	boat	doesn't	.
波莉	和	玫瑰	绝不	做	,	和	一定	这	船	不	.

波莉和罗斯从来不会这样做，船肯定也不会。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

It	never	even	answers	back	,	"	she	added	with	a	laugh	.
它	绝不	甚至	答案	后退	,	"	她	额外	和	一个	笑	.

“它从来不回嘴，”她笑着补充道。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn] ['saɪləns] , ['roʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Then	for	a	time	she	plied	the	oars	in	silence	,	rowing	always	close	along	the
然后	为了	一个	时间	她	合拢	这	桨	在	沉默	,	划船	总是	关闭	沿着	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

然后她默默地划着船，始终紧贴着岸边划行。

[aʊt] [frʌm; frəm][wʌn] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

out	from	one	little	bay	,	and	into	another	.
出去	从	一	小的	湾	,	和	进入	其他	.

从一个小海湾出来，进入另一个小海湾。

[ðen] ['sʌmwʌn] [heild] [hɜːr; hər] .

Then	someone	hailed	her	.
然后	某人	赞誉	她	.

这时有人向她打招呼。

" [haɪ] ! [spraɪt] !

"	Hi	!	Sprite	!
"	你好	!	雪碧	!

“嗨！雪碧！”

[spraɪt] ['siːfɝd] !

Sprite	Seaford	!
雪碧	锡福德	!

雪碧西福德！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	She	turned	on	her	seat	,	and	there	,	on	the	beach	,	close	to	the	water	,
"	她	转向	在	她	座位	,	和	那里	,	在	这	海滩	,	关闭	到	这	水	,

[wʌz; wəz] [mæks] ['diːlənd] .

was	Max	Deland	.
曾是	最大限度	德兰	.

她转过身，只见在沙滩上，靠近水边，站着马克斯·德兰。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [gwen] ['hɑːkət] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz][hændz][held] ['trʌmpɪt] - [waɪz] ,

Have	you	seen	Gwen	Harcourt	?	"	he	asked	,	his	hands	held	trumpet	-	wise	,
有	你	已见	格温	哈考特	?	"	他	问	,	他的	双手	握住	喇叭	-	明智的	,

“你见过格温·哈考特吗？”他问道，双手摆出吹小号的姿势。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	carry	his	voice	to	her	.
到	携带	他的	嗓音	到	她	.

把他的声音传递给她。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [oʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lɔːŋgər] , " [spraɪt]

"	I	saw	her	,	oh	,	much	as	an	hour	ago	,	it	may	be	longer	,	"	Sprite
"	我	锯	她	,	哦	,	很多	作为	一个	小时	前	,	它	可能	是	更长	,	"	雪碧

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我大概一个小时前见过她，也可能更久，”斯普莱特回答道。

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[aɪ] [miːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [-]

I	mean	have	you	seen	her	[	179	]
我	意思是	有	你	已见	她	[	-	]

我的意思是，你见过她吗？[179]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ? " [kraɪd] [mæks] , [ɪm'peɪʃntli] .

within	a	short	time	?	"	cried	Max	,	impatiently	.
之内	一个	短的	时间	?	"	哭	最大限度	,	不耐烦地	.

“短时间内能行吗？”马克斯不耐烦地喊道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [lɔːŋgər] , " [spraɪt] [sed] .

"	I	said	I	saw	her	an	hour	ago	,	and	maybe	longer	,	"	Sprite	said	.
"	我	说	我	锯	她	一个	小时	前	,	和	或许	更长	,	"	雪碧	说	.

“我说我一个小时前，甚至可能更久，见过她，”斯普莱特说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wiːk] ! " [kraɪd] [mæks] .

"	I	wonder	it	wasn't	a	week	!	"	cried	Max	.
"	我	想知道	它	不是	一个	星期	!	"	哭	最大限度	.

“我真希望没过一个星期！”马克斯喊道。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [naʊ] .

"	I	want	her	now	.
"	我	想	她	现在	.

我现在就要她。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

"	With	that	he	ran	off	down	the	beach	,
"	和	那	他	跑	离开	向下	这	海滩	,

说完，他就沿着海滩跑开了。

[ænd; ənd] [spraɪt] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [heɪst] .

and	Sprite	wondered	why	he	was	in	such	evident	haste	.
和	雪碧	想知道	为什么	他	曾是	在	这样的	明显	匆忙	.

精灵想知道他为什么这么着急。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz]

She	turned	the	boat	about	,	and	rowed	along	in	the	direction	that	Max	was
她	转向	这	船	关于	,	和	划船	沿着	在	这	方向	那	最大限度	曾是

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

她调转船头，朝着马克斯前进的方向划去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðen] [stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk]

She	saw	him	run	along	the	beach	,	then	stop	and	take	something	,	a	small	book
她	锯	他	跑步	沿着	这	海滩	,	然后	停止	和	拿	某物	,	一个	小的	书

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她看见他沿着沙滩跑，然后停下来拿了什么东西，她想，那是一本小册子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [lʊk] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

from	his	pocket	,	look	steadfastly	at	it	for	a	few	moments	,	and	then	,
从	他的	口袋	,	看	坚定不移	在	它	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	,

他从口袋里掏出东西，专注地看了几秒钟，然后，

[ˈæftər] [ˈθrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [rʌn] [ɑːn] [əˈgen] .

after	thrusting	it	back	into	his	pocket	,	run	on	again	.
后	推进	它	后退	进入	他的	口袋	,	跑步	在	再次	.

他把东西塞回口袋后，又继续跑了下去。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

She	wondered	what	sort	of	book	it	was	,
她	想知道	什么	种类	的	书	它	曾是	,

她想知道这是一本什么样的书。

[ænd; ənd] [waɪ] [mæks] [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [gwen] .

and	why	Max	seemed	so	very	impatient	in	regard	to	seeing	Gwen	.
和	为什么	最大限度	似乎	所以	非常	不耐烦	在	看待	到	看到	格温	.

以及为什么麦克斯似乎对见到格温如此不耐烦。

[hiː; hi] [siːmd] [bent] [-]

He	seemed	bent	[	180	]
他	似乎	弯曲	[	-	]

他似乎弯了腰[180]

[əˈpɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl]

upon	running	the	entire	length	of	the	beach	,	and	she	watched	him	until
之上	跑步	这	全部的	长度	的	这	海滩	,	和	她	观看	他	直到

[hiː; hi] [ˈiːðər] [ˈentərd] ,

he	either	entered	,
他	任何一个	进入	,

她沿着海滩一路跑过去，一直看着他，直到他进入海滩。

[ɔːr][ræn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɜkmən] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [haʊs] .

or	ran	behind	the	little	shanty	that	some	workmen	were	using	as	a	tool	house	.
或者	跑	在后面	这	小的	棚屋	那	一些	工人	是	使用	作为	一个	工具	房子	.

或者跑到一些工人用作工具房的小棚子后面。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [mæks] [ɪz][æz; əz] [kwɪr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz] [gwen] [ɪz] , " [mjuːzd] [spraɪt] .

"	I	believe	Max	is	as	queer	in	some	ways	as	Gwen	is	,	"	mused	Sprite	.
"	我	相信	最大限度	是	作为	酷儿	在	一些	方式	作为	格温	是	,	"	沉思	雪碧	.

“我认为麦克斯在某些方面和格温一样古怪，”斯普莱特沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [riːd]

"	I	wonder	what	that	little	book	was	,	and	why	he	had	to	stop	to	read
"	我	想知道	什么	那	小的	书	曾是	,	和	为什么	他	有	到	停止	到	读

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“我想知道那本小册子是什么，以及他为什么要停下来阅读它？”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['evriwʌn] [noʊz] ,

"	A	moment	later	she	laughed	,	as	she	said	:	"	There's	one	thing	everyone	knows	,
"	一个	片刻	之后	她	笑了	,	作为	她	说	:	"	有	一	事物	每个人	知道	,

片刻之后，她笑着说：“有一件事人人都知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [mæks] [ænd; ənd] [gwen] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

and	that	is	that	when	Max	and	Gwen	are	together	,	they're	sure	to	get	into
和	那	是	那	什么时候	最大限度	和	格温	是	一起	,	它们是	当然	到	得到	进入

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

也就是说，当麦克斯和格温在一起时，他们肯定会惹出一些麻烦。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [s'pendz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] .

No	one	ever	spends	a	minute	wondering	about	that	,	because	they	know	.
不	一	曾经	花费	一个	分钟	好奇	关于	那	,	因为	他们	知道	.

没有人会花时间去思考这个问题，因为他们都知道。

" [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ðɪ][boʊt]['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

"	She	ran	the	boat	into	shallow	water	,
"	她	跑	这	船	进入	浅的	水	,

她把船开进了浅水区，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

made	it	fast	to	a	pile	that	had	been	placed	there	for	the	purpose	,
制成	它	快速地	到	一个	桩	那	有	到过	放置	那里	为了	这	目的	,

他迅速地将自己放到了专门放置在那里的一堆东西上。

['taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][poʊst] .

tying	the	rope	through	the	iron	ring	on	the	post	.
捆绑	这	绳索	通过	这	铁	戒指	在	这	邮政	.

将绳子穿过柱子上的铁环。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt]['ɪntuː] [-]

Then	she	stepped	over	the	side	of	the	boat	into	[	181	]
然后	她	步	超过	这	边	的	这	船	进入	[	-	]

然后她从船边跨入[181]

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [weidid] [ə'ʃɔːr] .

the	water	,	and	waded	ashore	.
这	水	,	和	涉水	岸上	.

他趟过水，走到岸边。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt] , [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ðɪ]

She	wrung	the	water	from	her	skirt	,	took	off	her	shoes	and	emptied	the
她	拧干	这	水	从	她	裙子	,	采取	离开	她	鞋	和	清空	这

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

water	from	them	,
水	从	他们	,

她拧干裙子上的水，脱下鞋子，倒掉鞋里的水。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	then	ran	up	the	beach	toward	home	.
和	然后	跑	向上	这	海滩	朝向	家	.

然后沿着海滩向家跑去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][ɪn] .

She	opened	the	door	and	ran	in	.
她	打开	这	门	和	跑	在	.

她打开门跑了进去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ɔːl] [deɪ] ,

The	Captain	would	be	out	on	the	fishing	trip	all	day	,
这	队长	会	是	出去	在	这	钓鱼	旅行	全部	天	,

船长将整天出海捕鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	it	was	evident	that	Mrs	.	Seaford	had	not	yet	returned	from	her
和	它	曾是	明显	那	太太	.	锡福德	有	不是	然而	返回	从	她

[trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

trip	to	the	store	.
旅行	到	这	店铺	.

很明显，西福德太太还没有从商店回来。

[spraɪt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [drentʃt] ['beɪðɪŋ] [suːt][fɔːr; fər][draɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

Sprite	changed	her	drenched	bathing	suit	for	dry	clothing	,
雪碧	已更改	她	湿透了	洗澡	套装	为了	干燥	衣服	,

Sprite换下了湿透的泳衣，穿上了干衣服。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] [ʌp][tuː; tə][draɪ] .

and	hung	the	skirt	and	blouse	up	to	dry	.
和	悬挂	这	裙子	和	女式衬衫	向上	到	干燥	.

然后把裙子和衬衫挂起来晾干。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk]

She	wondered	why	it	was	that	she	kept	thinking	of	Max	and	his	little	book
她	想知道	为什么	它	曾是	那	她	保留	思维	的	最大限度	和	他的	小的	书

. [-]

.	[	182	]

. [-]

她想知道为什么自己总是想起麦克斯和他的小书。[182]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn]

THE	SHIP	COMES	IN
这	船	来	在

船来了

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [hæd; həd] [dɑːnst] ['geɪli] ,

It	had	been	a	warm	,	sunny	day	,	the	little	waves	had	danced	gaily	,
它	有	到过	一个	温暖的	,	阳光明媚	天	,	这	小的	波浪	有	跳舞	兴高采烈地	,

那是一个温暖晴朗的日子，小波浪欢快地舞动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] ,

and	the	beach	had	been	dazzling	in	the	full	glare	of	noonday	,
和	这	海滩	有	到过	耀眼的	在	这	满的	强光	的	午	,

正午的阳光炙烤着海滩，波光粼粼，令人目眩神迷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['kuːlər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

but	the	afternoon	had	been	cooler	,	and	at	twilight	the	wind	had
但	这	下午	有	到过	冷却器	,	和	在	暮	这	风	有

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] [wɔːrm] ['kwɔːrtər] ,

changed	from	its	warm	quarter	,
已更改	从	它是	温暖的	四分之一	,

但下午气温较低，黄昏时分风向也从暖风转向了暖风。

[tuː; tə] [ˌnɔːrθ'iːst] .

to	Northeast	.
到	东北	.

向东北方向。

[snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] " - [keɪv] ,

Snug	and	warm	in	the	"	Syren's	Cave	,
舒适	和	温暖的	在	这	"	-	洞穴	,

在“塞壬洞穴”里温暖舒适，

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æktʃuəl] [geɪl] .

"	they	heard	the	wind	rising	until	it	became	an	actual	gale	.
"	他们	听到	这	风	上升	直到	它	成为	一个	实际的	大风	.

他们听到风越来越大，直到变成狂风。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [drɪft] [wʊd] ,

The	Captain	had	built	a	fire	of	drift	wood	,
这	队长	有	建造	一个	火	的	漂移	木头	,

船长用漂流木生了一堆火。

[ðə; ði] ['skwɑːti] [læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gler] ,

the	squatty	lamp	on	the	table	gave	out	a	yellow	glare	,
这	矮胖的	灯	在	这	桌子	给予	出去	一个	黄色的	强光	,

桌上那盏矮胖的台灯发出刺眼的黄色光芒。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	around	the	table	sat	the	three	members	of	the	family	,
和	大约	这	桌子	卫星	这	三	成员	的	这	家庭	,

一家三口围坐在桌旁，

[ðə; ði][kæt] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['taɪni] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	cat	occupying	the	tiny	rug	in	front	of	the	[	183	]
这	猫	占领	这	微小的小地毯		在	正面	的	这	[	-	]

猫占据了前面的小地毯[183]

['faɪər] .

fire	.
火	.

火。

[pʊs] [pɜːd] [kən'tentɪdli] , ['blɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði][spɑːrks] [snæpt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] .

Puss	purred	contentedly	,	blinking	when	the	sparks	snapped	and	twinkled	.
猫	咕噜咕噜	心满意足地	,	眨眼	什么时候	这	火花	啪啪	和	闪烁	.

小猫咪满足地发出咕噜声，火花闪烁时，它眨了眨眼。

[spraɪt] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Sprite	bent	over	a	fascinating	book	of	fairy	tales	.
雪碧	弯曲	超过	一个	迷人	书	的	仙女	故事	.

小精灵俯身阅读一本引人入胜的童话故事书。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [held] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] .

The	pictures	were	charming	,	the	stories	held	her	captive	.
这	图片	是	迷人	,	这	故事	握住	她	俘虏	.

照片很迷人，故事让她着迷。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk]

Usually	she	enjoyed	playing	with	puss	in	front	of	the	fire	,	saving	her	book
通常	她	享受	玩耍	和	猫	在	正面	的	这	火	,	保存	她	书

[fɔːr; fər] ['stɔːrmi] [deɪz] ,

for	stormy	days	,
为了	暴风雨	天	,

她通常喜欢在火炉前和猫玩耍，把书留到暴风雨天再看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːftli] ['tɪntɪd] ['pɪktʃərz] ,

but	she	had	opened	the	book	to	look	at	the	softly	tinted	pictures	,
但	她	有	打开	这	书	到	看	在	这	轻轻	有色	图片	,

但她打开书是为了欣赏那些色彩柔和的图片。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

and	the	first	story	that	held	her	attention	was	the	"	Tale	of	the	Gold
和	这	第一的	故事	那	握住	她	注意力	曾是	这	"	故事	的	这	金子

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

第一个吸引她注意力的故事是《金童子的故事》。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]

"	and	she	became	so	interested	in	their	travels	in	search	of	their	fortunes
"	和	她	成为	所以	感兴趣的	在	他们的	旅行	在	搜索	的	他们的	财富

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	of	each	other	,
和	的	每个	其他	,

她对他们寻找财富和彼此的旅程产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] .

that	she	could	not	put	the	book	aside	.
那	她	可以	不是	放	这	书	旁边	.

她根本放不下这本书。

[hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] [fel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

Her	waving	hair	fell	about	her	shoulders	as	she	read	,
她	挥手	头发	跌倒	关于	她	肩膀	作为	她	读	,

她读书时，飘逸的长发披散在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][læmp] ['ʃɪməd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	light	from	the	big	lamp	shimmered	upon	it	.
和	这	光	从	这	大的	灯	闪闪发光	之上	它	.

大灯的光芒照在它身上。

['mɪsɪz] . ['siːfɝd] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

Mrs	.	Seaford	,	busy	with	her	sewing	,
太太	.	锡福德	,	忙碌的	和	她	缝纫	,

西福德太太正忙着缝纫，

[pɔːzd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] . [-]

paused	at	times	to	look	at	the	child	absorbed	in	her	book	.	[	184	]
暂停	在	时代	到	看	在	这	孩子	吸收	在	她	书	.	[	-	]

不时停下来看看那个全神贯注于书中的孩子。[184]

['kæptɪn] ['siːfɝd] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] [tʃer] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " - [nuːz] , " [lʊkt]

Captain	Seaford	,	in	a	big	arm	chair	,	reading	the	"	Cliffmore	News	,	"	looked
队长	锡福德	,	在	一个	大的	手臂	椅子	,	阅读	这	"	-	消息	,	"	看起来

[ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

exceedingly	comfortable	,
非常	舒服的	,

西福德船长坐在宽大的扶手椅里，阅读着《克利夫莫尔新闻报》，看起来十分惬意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	**his**	**wife**	**knew**	**that**	**while**	**he**	**held**	**the**	**paper**	**before**	**him**	**,**
但	他的	妻子	知道	那	尽管	他	握住	这	纸	前	他	,

但他的妻子知道，当他拿着那张纸的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

he	**was**	**merely**	**glancing**	**at**	**the**	**reading**	**matter**	**,**	**while**	**his**	**mind**	**was**
他	曾是	仅仅	瞥了一眼	在	这	阅读	事情	,	尽管	他的	头脑	曾是

['els,wer] .

elsewhere	**.**
别处	.

他只是瞥了一眼书，心思却在别处。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

Often	**he**	**put**	**the**	**paper**	**down**	**,**	**laying**	**it**	**across**	**his**	**knees**	**as**	**if**	**he**	**were**
经常	他	放	这	纸	向下	,	躺下	它	穿过	他的	膝盖	作为	如果	他	是

[dʌn] ['riːdɪŋ] .

done	**reading**	**.**
完毕	阅读	.

他经常放下报纸，把它放在膝盖上，好像读完了似的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ðʌs] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**he**	**would**	**sit**	**thus**	**,**
为了	一个	很少	时刻	他	会	坐	因此	,

他就这样坐了一会儿。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

then	**again**	**he**	**would**	**lift**	**the**	**paper**	**as**	**if**	**he**	**were**	**endeavoring**	**to**	**keep**	**his**
然后	再次	他	会	举起	这	纸	作为	如果	他	是	努力	到	保持	他的

[maɪnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

mind	**upon**	**it**	**,**
头脑	之上	它	,

然后他又会拿起那张纸，好像在努力集中注意力看上面的东西。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

but	**finding**	**it**	**a**	**difficult**	**task**	**.**
但	寻找	它	一个	难的	任务	.

但这却是一项艰巨的任务。

[ə; eɪ] ['hevi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] ,

A	**heavy**	**gust**	**of**	**wind**	**made**	**the**	**windows**	**rattle**	**,**
一个	重的	阵风	的	风	制成	这	视窗	嘎嘎作响	,

一阵强风吹来，窗户嘎嘎作响。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

and	**shook**	**the**	**door**	**as**	**if**	**clamoring**	**for**	**admittance**	**.**
和	摇晃	这	门	作为	如果	喧闹	为了	准入	.

他摇晃着门，仿佛要大声要求进入。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	**second**	**later**	**,**	**something**	**was**	**hurled**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
一个	第二	之后	,	某物	曾是	投掷	反对	这	边	的	这	房子	,

一秒钟后，有什么东西被扔到了房子侧面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər] ['mɪsaɪlz] .

as	**if**	**the**	**gale**	**were**	**using**	**small**	**pieces**	**of**	**driftwood**	**for**	**missiles**	**.**
作为	如果	这	大风	是	使用	小的	件	的	浮木	为了	导弹	.

仿佛狂风将小块浮木当作导弹发射出去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'roʊz] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . [

The	Captain	arose	,	dropped	his	paper	in	his	chair	,	and	strode	to	the	door	.	[
这	队长	出现	,	掉落	他的	纸	在	他的	椅子	,	和	大步走	到	这	门	.	[

-]

185	]
-	]

船长站起身，把文件扔在椅子上，大步走向门口。[185]

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] ,

He	seemed	to	be	trying	to	scan	the	horizon	,	as	if	looking	for	a	sail	,
他	似乎	到	是	尝试	到	扫描	这	地平线	,	作为	如果	寻找	为了	一个	帆	,

他似乎在眺望远方，好像在寻找船帆。

[bʌt; bət][noʊ]['ɑ:bdʒekt] ,

but	no	object	,
但	不	目的	,

但没有任何物体，

[fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][lænd]

far	or	near	could	possibly	be	distinguished	in	the	utter	darkness	that	hung	over	land
远的	或者	靠近	可以	可能	是	杰出的	在	这	说出	黑暗	那	悬挂	超过	土地

[ænd; ənd] [si:] .

and	sea	.
和	海	.

在笼罩陆地和海洋的绝对黑暗中，或许无法分辨远近。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	turned	about	,	closed	the	door	,	and	picking	up	the	paper	,
他	转向	关于	,	关闭	这	门	,	和	挑选	向上	这	纸	,

他转过身，关上门，拿起报纸，

['si:tɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] ,

seated	himself	once	more	before	the	fire	,	but	he	did	not	read	,
坐着	他自己	一次	更多的	前	这	火	,	但	他	做过	不是	读	,

他再次在火炉前坐下，但没有读书。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][laɪ]['aɪdli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

allowing	the	paper	to	lie	idly	on	his	knees	.
允许	这	纸	到	说谎闲散地		在	他的	膝盖	.

他任由纸张随意地放在膝盖上。

" [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	What	is	worrying	you	?
"	什么	是	令人担忧	你	?

你担心什么?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] ['dʒentli] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli]

"	his	wife	asked	gently	,	laying	her	hand	upon	his	arm	,	and	looking	intently
"	他的	妻子	问	轻轻地	,	躺下	她	手	之上	他的	手臂	,	和	寻找	专注地

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“他的妻子温柔地问道，同时把手放在他的胳膊上，专注地看着他。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [nu:] ? "

"	Is	it	anything	new	?	"
"	是	它	任何事物	新的	?	"

“这有什么新情况吗？”

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dɪr] , [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:] ['fretɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [wi:ks]
" It's the same thing , dear , that has kept me fretting for the last three weeks
" 它是 这 相同的 事物 , 亲爱的 , 那 有 保留 我 烦躁 为了 这 最后的 三 周
,
,
,

“亲爱的，这件事也一直让我忧心忡忡，已经持续三周了。”

" [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] [ˌoʊvər'du:][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd]
" When the vessel was two weeks overdue I was more anxious than I cared
" 什么时候 这 血管 曾是 二 周 逾期 我 曾是 更多的 焦虑的 比 我 关心
[tu:; tə][æd'mɪt] ,
to admit ,
到 承认 ,

“当船只逾期两周未到时，我的焦虑程度远超我的想象。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ɪz] ['nɪrli] [gɔ:n] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ]
but now that the third week is nearly gone , I find myself unable to keep my
但 现在 那 这 第三 星期 是 几乎 已消失 , 我 寻找 我 无法 到 保持 我的
[maɪnd] [-]
mind [186]
头脑 [-]

但现在第三周即将结束，我发现自己无法集中注意力[186]

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ri:d] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] . "
upon the paper that I try to read , or for that matter upon anything else . "
之上 这 纸 那 我 尝试 到 读 , 或者 为了 那 事情 之上 任何事物 别的 . "

在我试图阅读的纸张上，或者就此而言，在任何其他东西上。”

" [ɪf] ['eni] ['ves(ə)lz] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] ,
" If any vessels intended coming in to - night ,
" 如果 任何 船只 故意的 未来 在 到 - 夜晚 ,

“如果今晚有任何船只打算驶入，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get]['ɪntu:][sʌm; səm]['hɑ:rbər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl]
they would be obliged to get into some harbor where they would be safe until
他们 会 是 有义务 到 得到 进入 一些 港口 在哪里 他们 会 是 安全的 直到
[ðə; ði] [si:] [ɪz][kɑ:m] ,
the sea is calm ,
这 海 是 冷静的 ,

他们不得不驶入某个港口，在那里待到海面平静下来才能安全脱险。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['si:fɚd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
" said Mrs . Seaford , " and that would make them a few days later ,
" 说 太太 . 锡福德 , " 和 那 会 制作 他们 一个 很少 天 之后 ,

“西福德太太说，‘那将使他们几天后……’”

[soʊ] [wi:l] [stɪl] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] ['ɪʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
so we'll still hope to see the one we're looking for come sailing in with flying
所以 出色地 仍然 希望 到 看 这 一 是 寻找 为了 来 帆船 在 和 飞行
['kʌlɚz] .
colors .
颜色 .

所以，我们仍然希望看到我们正在寻找的那艘船顺利驶入港口，并取得优异的成绩。

" [spraɪt] , ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [naʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Sprite , listening , while they thought that she was reading , now came around the
" 雪碧 , 聆听 , 尽管 他们 想法 那 她 曾是 阅读 , 现在 来了 大约 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“小精灵在一旁听着，他们以为她在看书，这时她绕到桌子旁来了。”

[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptənz] ['stɜ:rdi] ['ʃoʊldər] .
and leaned against the Captain's sturdy shoulder .
和 倾斜 反对 这 船长的 结实的 肩膀 .

然后靠在了船长结实的肩膀上。

" [pɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:l]
" Pa , I wish you wouldn't worry , for some way I'm sure she's coming in all
" 宾夕法尼亚州 , 我 希望 你 不会 担心 , 为了 一些 方式 我是 当然 她是 未来 在 全部
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

“爸，我希望你别担心，我确信她会平安回来的。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] [læf] .
Now don't you laugh .
现在 不 你 笑 .

别笑。

[aɪ] [dri:md] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] ,
I dreamed last night that she came sailing in with flags flying , and oh ,
我 梦见 最后的 夜晚 那 她 来了 帆船 在 和 旗帜 飞行 , 和 哦 ,

我昨晚梦见她扬帆而来，船上飘扬着旗帜，哦，

[hɜ:r; hər] [hʌl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][mɑ:sts][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , [soʊ] [lets] [-]
her hull and her masts were of shining gold , so let's [187]
她 船体 和 她 桅杆 是 的 灼灼 金子 , 所以 我们来吧 [-]

她的船体和桅杆都是闪闪发光的金色，所以让我们[187]

[θɪŋk] [ðæt] [mi:nz] [gʊd] [lʌk] .
think that means good luck .
思考 那 方法 好的 运气 .

我觉得这意味着好运。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [pɑ:] ? " [ʃi:; ʃi] [kəukst] , ['waɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Will you , Pa ? " she coaxed , winding her little arms around his neck .
将要 你 , 宾夕法尼亚州 ? " 她 哄骗 , 绕线 她 小的 武器 大约 他的 脖子 .

“爸爸，你愿意吗？”她哄着他，用小胳膊搂住他的脖子。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wɜ:rid] .
She could not bear to see him so worried .
她 可以 不是 熊 到 看 他 所以 担心 .

她不忍心看到他如此忧虑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][mɑ:][ɪz] [ə'nʌðər] .
" You're a comfort , little Sprite , and your Ma is another .
" 你是 一个 舒适 , 小的 雪碧 , 和 你的 马 是 其他 .

“你真是个小天使，小精灵，你妈妈也是。”

[dəunt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [fret] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Don't	seem	reasonable	for	a	man	to	fret	with	two	such	blessings	in	his
不	似乎	合理的	为了	一个	男人	到	烦恼	和	二	这样的	祝福	在	他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

一个人拥有如此两项福分，却还为此烦恼，这似乎不太合情理。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] ,

but	the	truth	is	I	wanted	the	luck	that	I	believed	the	vessel	would	bring	,
但	这	真相	是	我	通缉	这	运气	那	我	相信	这	血管	会	带来	,

但事实上，我想要的是我相信这艘船能带来的好运。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] [dɪr] [wʌnz] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "

for	you	two	dear	ones	,	far	more	than	I	wanted	it	for	myself	.	"
为了	你	二	亲爱的	一个	,	远的	更多的	比	我	通缉	它	为了	我	.	"

献给你们两位亲爱的，远比我自己想要的要多得多。

" [ðen] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['hoʊpf(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['siːfɝd]

"	Then	don't	say	you	wanted	it	,	for	that	does	not	sound	hopeful	,	"	Mrs	.	Seaford
"	然后	不	说	你	通缉	它	,	为了	那	做	不是	声音	充满希望	,	"	太太	.	锡福德

[sed] .

said	.
说	.

“那就别说你想要它，因为那样听起来并不乐观，”西福德夫人说。

" [noʊ] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

"	No	,	say	you	want	it	for	us	,	for	that	sounds	as	if	it	were	coming	,
"	不	,	说	你	想	它	为了	我们	,	为了	那	声音	作为	如果	它	是	未来	,

“不，你就说你想把它送给我们，因为那样听起来好像它就要来了。”

" [spraɪt] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , ['oʊnli] [its] [dɪ'leɪd] .

"	Sprite	said	,	"	and	I'm	sure	it	will	come	,	only	it's	delayed	.
"	雪碧	说	,	"	和	我是	当然	它	将要	来	,	仅有的	它是	延迟	.

“斯普莱特说，‘我相信它一定会来的，只是会延迟而已。’”

" [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]

"	He	summoned	up	a	smile	for	the	child	who	was	endeavoring	to	cheer
"	他	被召唤	向上	一个	微笑	为了	这	孩子	WHO	曾是	努力	到	欢呼

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	188	]
他	.	[	-	]

“他强颜欢笑地对那个努力逗他开心的孩子笑了笑。[188]

" [aɪ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] , - [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	surely	can	truthfully	say	,	'	I	want	it	for	you	'	,	"	he	said	.
"	我	一定	能	说实话	说	,	-	我	想	它	为了	你	-	,	"	他	说	.

“我可以毫不夸张地说，‘我真心希望你得到它’，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðæt] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ] ,

"	I	have	ventured	all	that	I	had	on	that	ship's	cargo	,
"	我	有	冒险	全部	那	我	有	在	那	船的	货物	,

“我把所有的钱都押在了那艘船的货物上。”

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʊd]

because	I	believed	it	was	sure	to	bring	back	a	little	fortune	that	would
因为	我	相信	它	曾是	当然	到	带来	后退	一个	小的	财富	那	会

[ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

enable	me	to	give	greater	comfort	to	your	mother	,
使能够	我	到	给	更大的	舒适	到	你的	母亲	,

因为我相信这肯定能给我带来一笔小财富，让我能够更好地照顾你的母亲。

[spraɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] . "
Sprite , and you . "
雪碧 , 和 你 . "

雪碧，还有你。

" [wel] , [its] ['kʌmɪŋ] !
" Well , it's coming !
" 出色地 , 它是 未来 !

“嗯，它要来了！”

[its] ['kʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 未来 !

它来了！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [ʃɪp] [læst] [naɪt] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
I saw the golden ship last night in my dreams ,
我 锯 这 金的 船 最后的 夜晚 在 我的 梦境 ,

我昨晚梦见了那艘金色的船。

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
and I sprang up and looked from the window , and the moonlight
和 我 弹簧 向上 和 看起来 从 这 窗户 , 和 这 月光
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ,
was making a bright ,
曾是 制作 一个 明亮的 ,

我猛地跳起来，从窗户往外看，月光洒下一片明亮的光芒。

['glɪtərɪŋ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [dʒʌst] [wer] , [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] .
glittering path on the waves , just where , in my dream , the ship had been .
闪闪发光 小路 在 这 波浪 , 只是 在哪里 , 在 我的 梦 , 这 船 有 到过 .

波光粼粼的小路，正是我梦中那艘船曾经停泊的地方。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] [tuː; tə] [skɪp] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt]
" She had left the Captain's side to skip and dance about in her excitement
" 她 有 左边 这 船长的 边 到 跳过 和 舞蹈 关于 在 她 激动
,
,
,

“她兴奋地离开船长身边，蹦蹦跳跳地四处走动。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
but now she came softly back to lean against him , as he sat in his big
但 现在 她 来了 轻轻 后退 到 倾斜 反对 他 , 作为 他 卫星 在 他的 大的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

但现在她轻轻地回到他身边，靠在他坐在大椅子上的样子。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪz] , [ʃiː; ʃi]
She laid her cheek against his a second , then looking into his kindly eyes , she
她 铺设 她 脸颊 反对 他的 一个 第二 , 然后 寻找 进入 他的 亲切地 眼睛 , 她
[sed] : [-]
said : [189]
说 : [-]

她将脸颊贴在他的脸颊上片刻，然后看着他和善的眼睛说：[189]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɔːrmi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɔːrm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

"	It	is	stormy	to	-	night	,	and	it	may	storm	to	-	morrow	,	but	when	it
"	它	是	暴风雨	到	-	夜晚	,	和	它	可能	风暴	到	-	明天	,	但	什么时候	它

[kliəz] , [aɪ] [noʊ] ,

clears	,	I	know	,
清除	,	我	知道	,

“今晚风雨交加，明天可能还会下雨，但我知道，当雨停的时候，

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

oh	,	I	just	know	the	ship	will	come	in	.
哦	,	我	只是	知道	这	船	将要	来	在	.

哦，我就是知道船会来的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [spraɪt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	It	was	later	than	Sprite	usually	sat	up	,	and	the	Captain	pointed	to
"	它	曾是	之后	比	雪碧	通常	卫星	向上	,	和	这	队长	尖	到

[ðə; ði] [klɑːk] .

the	clock	.
这	钟	.

“比精灵平时起床的时间晚了些，船长指着钟说道。

" [its] [leɪt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	late	even	for	a	cheerful	little	prophet	to	be	up	,	"	he	said	,
"	它是	晚的	甚至	为了	一个	快乐	小的	先知	到	是	向上	,	"	他	说	,

“即使对于一个快乐小先知来说，这么晚了还没睡也太晚了，”他说。

[ænd; ənd] [spraɪt] [dɑːnst] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈtʃeɪmbər] ,

and	Sprite	danced	away	to	her	tiny	chamber	,
和	雪碧	跳舞	离开	到	她	微小的	房间	,

精灵翩翩起舞地回到了她的小房间。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .

happy	in	the	thought	that	she	had	really	cheered	them	.
快乐的	在	这	想法	那	她	有	真的	欢呼	他们	.

想到自己真的给他们带来了鼓励，她感到很开心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [geɪl] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

The	next	day	the	storm	continued	,	but	at	night	the	gale	diminished	,
这	下一个	天	这	风暴	持续	,	但	在	夜晚	这	大风	减少	,

第二天暴风雨仍在继续，但到了晚上风力减弱了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [braɪt] , [ænd; ənd]['goʊldən] , ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

and	on	the	following	day	the	sun	rose	bright	,	and	golden	,	giving	promise	of
和	在	这	下列的	天	这	太阳	玫瑰	明亮的	,	和	金的	,	给予	承诺	的

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

a	fine	day	.
一个	美好的	天	.

第二天，太阳高挂天空，金灿灿的，预示着美好的一天即将到来。

[spraɪt] [ræn] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Sprite	ran	out	onto	the	beach	.
雪碧	跑	出去	到	这	海滩	.

精灵跑到了沙滩上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑːr] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

She	looked	far	out	across	the	dancing	waves	,	to	the	horizon	,
她	看起来	远的	出去	穿过	这	跳舞	波浪	,	到	这	地平线	,

她眺望远方，越过舞动的波浪，一直望向地平线。

[wer] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ves(ə)lz] .

where	plainly	she	could	see	the	sails	of	incoming	vessels	.
在哪里	显然	她	可以	看	这	帆	的	即将到来	船只	.

她可以清楚地看到驶来的船只的船帆。

[wʌz; wəz] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dɪstənt] ['ves(ə)lz] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

Was	either	one	of	these	distant	vessels	the	one	for	which	the	Captain	was
曾是	任何一个	一	的	这些	遥远	船只	这	一	为了	哪个	这	队长	曾是

[soʊ] ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] ? [-]

so	eagerly	looking	?	[	190	]
所以	急切地	寻找	?	[	-	]

这两艘遥远的船只中，有没有哪一艘是船长翘首以盼的呢？[190]

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk] - [wei] [ɔ:f] [ðer; ðər] !

"	They	all	look	alike	'	way	off	there	!
"	他们	全部	看	同样	-	方式	离开	那里	!

“它们看起来都一样，在很远的地方！”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] :

"	she	murmured	,	but	a	moment	later	she	whispered	in	disgust	:
"	她	低声说道	,	但	一个	片刻	之后	她	低声说道	在	厌恶	:

她低声说道，但片刻之后，她厌恶地低语道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gu:si] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	a	goosie	I	am	!
"	什么	一个	鹅	我	是	!

我真是个傻瓜！

[ðoʊz] ['ves(ə)lz] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [seɪl] !

Those	vessels	have	only	one	sail	!
那些	船只	有	仅有的	一	帆	!

这些船只有一张帆！

[ðeə(r)] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɪps] .

They're	neither	of	them	ships	.
它们是	两者都不	的	他们	船舶	.

它们都不是船。

['hu:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptənz] ['dɔ:tər] ?

Who'd	think	I	was	a	Captain's	daughter	?
谁会	思考	我	曾是	一个	船长的	女儿	?

谁会想到我竟然是位船长的女儿?

" [stɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [met] .

"	Still	she	stood	scanning	the	line	where	the	sky	and	ocean	met	.
"	仍然	她	站立	扫描	这	线	在哪里	这	天空	和	海洋	遇见	.

她依然伫立在那里，目光扫过天海交界的那条线。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,

At	any	moment	a	big	ship	might	come	in	sight	,
在	任何	片刻	一个	大的	船	可能	来	在	视线	,

随时都可能有一艘大船出现在视野中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] .

and	she	thought	how	quickly	she	would	run	to	tell	the	news	.
和	她	想法	如何	迅速地	她	会	跑步	到	告诉	这	消息	.

她心想自己该如何迅速地跑去告诉大家这个消息。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Then	she	hesitated	.
然后	她	犹豫了一下	.

然后她犹豫了。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

No	,	she	would	not	hasten	to	tell	it	,	for	it	might	indeed	be	a	ship	,
不	,	她	会	不是	趋	到	告诉	它	,	为了	它	可能	的确	是	一个	船	,

不，她不会急于说出来，因为那很可能真的是一艘船。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,

and	yet	not	the	one	for	which	the	Captain	had	long	been	looking	,
和	然而	不是	这	一	为了	哪个	这	队长	有	长的	到过	寻找	,

然而，这并非船长一直以来苦苦寻觅的那一个。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [fɔːr; fər] - ,

or	it	might	be	one	that	was	not	bound	for	Cliffmore	,
或者	它	可能	是	一	那	曾是	不是	边界	为了	-	,

或者它可能原本就不是开往克利夫莫尔的那艘船。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

but	instead	would	go	farther	out	to	sea	.
但	反而	会	去	更远	出去	到	海	.

而是会驶向更远的海域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][seɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['liŋgə] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

There	was	one	sail	on	which	the	bright	sunlight	lingered	,	making	it	whiter
那里	曾是	一	帆	在	哪个	这	明亮的	阳光	徘徊不去	,	制作	它	更白

[ðæn; ðən] [-]

than	[	191	]
比	[	-	]

有一张帆上阳光明媚地停留了一段时间，使它比[191]更白。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,

those	of	the	other	vessels	,
那些	的	这	其他	船只	,

其他船只的那些，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌn][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	it	was	easier	for	her	to	watch	that	one	than	either	of	the
所以	那	它	曾是	更轻松	为了	她	到	手表	那	一	比	任何一个	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

所以对她来说，看那部影片比看另外两部影片要容易得多。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] !

It	has	turned	about	!
它	有	转向	关于	!

情况反转了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [naʊ] , [aɪ] [siː] ['ʌðər] [mɑːsts][ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪlz] !

"	she	cried	,	"	and	now	,	oh	now	,	I	see	other	masts	and	other	sails	!
"	她	哭	,	"	和	现在	,	哦	现在	,	我	看	其他	桅杆	和	其他	帆	!

她哭着说：“现在，哦，现在，我看到了其他的桅杆和其他的帆！”

[its] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

It's	a	ship	!
它是	一个	船	!

这是一艘船！

[its] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

It's	a	ship	!
它是	一个	船	!

这是一艘船！

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pɑː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] ?

Oh	,	is	it	the	one	that	Pa	longs	to	see	?
哦	,	是	它	这	一	那	宾夕法尼亚州	长	到	看	?

哦，是爸爸一直想见的那位吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ves(ə)l] [seɪld] ['ɪntuː] - , [bʌt; bət]

"	She	would	gladly	have	stood	watching	until	that	vessel	sailed	into	Cliffmore	,	but
"	她	会	乐意	有	站立	观看	直到	那	血管	航行	进入	-	,	但

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

她本乐意一直站在那里，直到那艘船驶入克利夫莫尔港，但时间很长，

['sɪlvəri] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

silvery	note	from	the	horn	called	her	in	to	breakfast	.
银色	笔记	从	这	喇叭	称为	她	在	到	早餐	.

号角发出清脆的铃声，召唤她去吃早餐。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	eyes	were	bright	,	and	her	cheeks	pink	with	excitement	,	and	the
她	眼睛	是	明亮的	,	和	她	脸颊	粉色的	和	激动	,	和	这

['kæptɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Captain	looking	across	the	table	,
队长	寻找	穿过	这	桌子	,

她双眼明亮，脸颊因兴奋而泛红，船长正隔着桌子看着她。

[said] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]

sighed	as	he	thought	of	all	that	he	had	planned	to	do	with	the	money
叹了口气	作为	他	想法	的	全部	那	他	有	计划	到	做	和	这	钱

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

that	he	had	so	confidently	expected	.
那	他	有	所以	自信地	预期的	.

他叹了口气，想到自己原本计划用那笔他曾信心满满期待的钱去做的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['roʊzi] [er] ['kɑːslz] , [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] ,

He	had	built	rosy	air	castles	,	had	dreamed	of	comforts	,
他	有	建造	红润	空气	城堡	,	有	梦见	的	舒适	,

他曾建造过美好的幻想城堡，梦想着舒适的生活，

[ænd; ənd] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɪr] [wʌnz] [huː] [naʊ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

and	pleasures	for	the	two	dear	ones	who	now	sat	opposite	him	at	the	table
和	快乐	为了	这	二	亲爱的	一个	WHO	现在	卫星	对面的	他	在	这	桌子

,

,

,

而坐在他对面桌旁的两位亲人也感到十分愉悦。

[ðə; ði][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [-]

the	one	full	of	hope	,	[	192	]
这	一	满的	的	希望	,	[	-	]

充满希望的人[192]

[ænd; ənd] [tʃɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [tʃɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,

and	cheer	,	the	other	trying	to	summon	cheer	that	she	did	not	feel	,
和	欢呼	,	这	其他	尝试	到	召唤	欢呼	那	她	做过	不是	感觉	,

一边欢呼，一边努力唤起她内心并不感受到的欢呼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	comfort	him	.
在	命令	到	舒适	他	.

为了安慰他。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [pæst] ['swɪftli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

The	forenoon	passed	swiftly	,	because	the	three	were	busy	.
这	午前	通过了	迅速地	,	因为	这	三	是	忙碌的	.

上午时间过得很快，因为这三个人都很忙。

['kæptɪn] ['siːfɝd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [meɪd] ['nesəseri] .

Captain	Seaford	was	making	some	repairs	that	the	gale	had	made	necessary	.
队长	锡福德	曾是	制作	一些	维修	那	这	大风	有	制成	必要的	.

西福德船长正在进行一些因狂风而造成的必要维修。

[ˌɪn'dɔːrz] ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Indoors	Mrs	.	Seaford	had	needed	the	help	of	little	Sprite	in	some	work	that	she
室内	太太	.	锡福德	有	需要	这	帮助	的	小的	雪碧	在	一些	工作	那	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

在屋里，西福德太太需要小精灵帮忙做些工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [keɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [klɑːk] .

and	when	the	noon	hour	came	they	could	hardly	believe	the	clock	.
和	什么时候	这	中午	小时	来了	他们	可以	几乎	相信	这	钟	.

到了中午时分，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[spraɪt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [kept] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd]

Sprite	,	usually	eager	to	be	out	of	doors	,	kept	close	at	her	mother's	side
雪碧	,	通常	渴望的	到	是	出去	的	门	,	保留	关闭	在	她	母亲的	边

,

,

,

小精灵通常很喜欢到户外活动，总是黏在妈妈身边。

['pʊlɪŋ] ['beɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

pulling	bastings	from	the	garments	that	she	was	making	.
拉	涂抹酱	从	这	服装	那	她	曾是	制作	.

从她正在缝制的衣服上拆下缝线。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɪzi] [hɜːr'self]

Sometimes	she	paused	to	look	from	the	window	,	then	again	she	would	busy	herself
有时	她	暂停	到	看	从	这	窗户	,	然后	再次	她	会	忙碌的	她自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪstɪŋ] ,

with	the	bastings	,
和	这	涂抹酱	,

她有时会停下来向窗外望去，然后又会继续忙着涂油。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	after	a	time	,	Mrs	.	Seaford	,	looking	up	,
和	后	一个	时间	,	太太	.	锡福德	,	寻找	向上	,

过了一会儿，西福德太太抬起头来，

['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [spraɪt] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . [-]

noticed	with	what	rapt	attention	Sprite	was	gazing	out	at	the	ocean	.	[	193	]
注意到	和	什么	欣喜若狂	注意力	雪碧	曾是	凝视	出去	在	这	海洋	.	[	-	]

注意到精灵正全神贯注地凝视着大海。[193]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [spraɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	it	,	Sprite	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	雪碧	?	"	她	问	.

“什么事，小雪宝？”她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ['ves(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [læst] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Are	you	thinking	of	the	dream	vessel	that	you	told	us	about	last	evening	?	"
"	是	你	思维	的	这	梦	血管	那	你	讲述	我们	关于	最后的	晚上	?	"

“你是不是在想昨晚你跟我们讲的那艘梦幻之船？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [spraɪt] ['ænsər] ,

"	I	can't	help	thinking	of	it	,	"	Sprite	answered	,
"	我	不能	帮助	思维	的	它	,	"	雪碧	回答	,

“我总是忍不住想起这件事，”斯派特回答道。

" [ænd; ənd] ['tru:li] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dri:m] [ment] [gʊd] [lʌk] . "

"	and	truly	I	do	believe	the	dream	meant	good	luck	.	"
"	和	真的	我	做	相信	这	梦	意思是	好的	运气	.	"

“而且我确实相信这个梦预示着好运。”

" [aɪ'd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɪn] [dri:mz] , " ['mɪsɪz] . ['si:fɚd] [sed] ,

"	I'd	not	wish	you	to	believe	very	strongly	in	dreams	,	"	Mrs	.	Seaford	said	,
"	ID	不是	希望	你	到	相信	非常	强烈	在	梦境	,	"	太太	.	锡福德	说	,

“我不希望你太相信梦境，”西福德太太说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kən'fes] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [dri:m] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

"	but	I'll	confess	that	ever	since	you	told	us	that	dream	,	I've	been	thinking	of
"	但	患病的	承认	那	曾经	自从	你	讲述	我们	那	梦	,	我已经	到过	思维	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“但我得承认，自从你告诉我们那个梦之后，我就一直在想它。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [hoʊp] .

and	,	in	some	way	,	it	has	given	me	hope	.
和	,	在	一些	方式	,	它	有	给定	我	希望	.

在某种程度上，它给了我希望。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [spent] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [hæd; həd] [bɪn] ,

"	The	afternoon	was	spent	much	as	the	forenoon	had	been	,
"	这	下午	曾是	花费	很多	作为	这	午前	有	到过	,

下午的安排与上午大致相同。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['gɑ:rmənts] ,

save	that	the	bastings	were	all	out	of	the	new	garments	,
节省	那	这	涂抹酱	是	全部	出去	的	这	新的	服装	,

只是新衣服上的缝线都用完了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['si:fɚd] [stɪl] [plaɪ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] , [spraɪt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

and	while	Mrs	.	Seaford	still	plied	her	needle	,	Sprite	picked	up	the	book	of
和	尽管	太太	.	锡福德	仍然	合拢	她	针	,	雪碧	挑选	向上	这	书	的

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

西福德太太还在忙着针线活的时候，斯普莱特拿起了那本童话故事书。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] .

and	tried	to	read	.
和	尝试	到	读	.

然后试着读了一下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['stɔ:ri] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊd]

There	was	one	story	that	attracted	her	attention	because	its	illustration	showed
那里	曾是	一	故事	那	吸引	她	注意力	因为	它是	插图	显示

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

a	great	ship	,
一个	伟大的	船	,

有一个故事吸引了她的注意，因为它的插图描绘了一艘巨大的船。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] .

of	ancient	design	.
的	古老的	设计	.

古老的设计。

[ðə; ði] [neɪm] [-]
The name [194]
这 姓名 [-]

名称[194]

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] " [ðə; ði][gɪft] [ʃɪp] , " [ænd; ənd][spraɪt][bɪ'gæn][tuː; tə][riːd] .
of the story was " The Gift Ship , " and Sprite began to read .
的 这 故事 曾是 " 这 礼物 船 , " 和 雪碧 开始 到 读 .

故事名叫《礼物船》，小精灵开始读了起来。

['rɪtʃɪz] [fɔːrmd] [ɪts]['kɑːrgoʊ] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['stʌdɪd] [ɪts][mɑːsts] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɪgjər] [hed] ,
Riches formed its cargo , jewels studded its masts , and its figure head ,
财富 形成 它是 货物 , 珠宝 带钉的 它是 桅杆 , 和 它是 数字 头 ,
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,
representing a mermaid ,
代表 一个 美人鱼 ,

船上满载着财富，桅杆上镶嵌着珠宝，船首像则是一位美人鱼。

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .
was of solid gold .
曾是 的 坚硬的 金子 .

是纯金的。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['grændʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , " [θɔːt] [spraɪt] ,
" Oh , that is grander than our ship was to be , " thought Sprite ,
" 哦 , 那 是 更宏伟 比 我们的 船 曾是 到 是 , " 想法 雪碧 ,

“哦，那比我们原本计划的船要宏伟得多，”精灵心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][laɪ]['aɪdli][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
and she allowed the book to lie idly in her lap ,
和 她 允许 这 书 到 说谎闲散地 在 她 膝 ,

她任由那本书静静地躺在膝上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] -
while she looked out at the floating clouds , and wondered where the white -
尽管 她 看起来 出去 在 这 漂浮的 云 , 和 想知道 在哪里 这 白色的 -
[seɪld] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] ,
sailed ship had gone that ,
航行 船 有 已消失 那 ,

她望着飘浮的云朵，想知道那艘白帆船去了哪里。

[æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [wer] [skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] [met]
at early morning , had floated along that distant point where sky and water met
在 早期的 早晨 , 有 漂浮 沿着 那 遥远 观点 在哪里 天空 和 水 遇见
.
:
.

清晨，我曾漂流到天与水交汇的遥远之处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
The captain looked in at the open door ,
这 队长 看起来 在 在 这 打开 门 ,

船长朝敞开的舱门望去，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði]
and for a moment seemed to be studying the two who sat near the
和 为了 一个 片刻 似乎 到 是 学习 这 二 WHO 卫星 靠近 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他似乎有那么一会儿在打量坐在窗边的两个人。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
Then **he** **spoke** **.**
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['wɪndəm] .
" **I'm** **going** **down** **to** **the** **wharf** **to** **see** **Jack** **Windom** **.**
" 我是 去 向下 到 这 码头 到 看 杰克 温多姆 .

“我要去码头见杰克·温德姆。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .
He **wants** **my** **opinion** **of** **a** **fishing** **smack** **he's** **thinking** **of** **buying** **.**
他 想要 我的 观点 的 一个 钓鱼 啪 他是 思维 的 购买 .

他想听听我对他的一款钓鱼船的意见，他正考虑购买这款船。

[aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] . " [-]
I'll **not** **be** **gone** **long** **.** **"** **[** **195** **]**
患病的 不是 是 已消失 长的 . " [-]

我不会离开太久。[195]

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [spraɪt] [sɔː] ,
He **started** **off** **at** **a** **quick** **pace** **,** **but** **a** **few** **minutes** **later** **,** **Sprite** **saw** **,**
他 开始 离开 在 一个 快的 步伐 , 但 一个 很少 分钟 之后 , 雪碧 锯 ,

他一开始走得很快，但几分钟后，斯普莱特看到了，

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [wen] [bʌt; bət] [ˌhæf'weɪ]
from **her** **window** **,** **that** **the** **captain** **had** **met** **his** **friend** **when** **but** **halfway**
从 她 窗户 , 那 这 队长 有 遇见 他的 朋友 什么时候 但 半
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .
to **the** **wharf** **.**
到 这 码头 .

从她的窗户望出去，船长在去码头的路上遇到了他的朋友。

" [oʊ] , [mɑː] , [dʒæk] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [pɑː] .
" **Oh** **,** **Ma** **,** **Jack** **has** **come** **up** **halfway** **to** **meet** **Pa** **.**
" 哦 , 马 , 杰克 有 来 向上 半 到 见面 宾夕法尼亚州 .

“哦，妈，杰克已经走到一半来见爸爸了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pɑː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn]
I **guess** **he** **was** **coming** **up** **to** **see** **if** **Pa** **had** **forgotten** **about** **going** **down**
我 猜测 他 曾是 未来 向上 到 看 如果宾夕法尼亚州 有 被遗忘的 关于 去 向下
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['fɪʃɪŋ] [smæk] .
to **look** **at** **the** **new** **fishing** **smack** **.**
到 看 在 这 新的 钓鱼 啪 .

我猜他是上来看看爸爸是不是忘了下去看看那艘新的渔船。

" [waɪ] , [mɑː] , [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" **Why** **,** **Ma** **,** **they're** **shaking** **hands** **.**
" 为什么 , 马 , 它们是 摇晃 双手 .

“妈，他们在握手呢。”

[ðeɪ] ['nevər] [duː] [ðæt] .
They **never** **do** **that** **.**
他们 绝不 做 那 .

他们从来不会那样做。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
Why **,** **they** **are** **both** **coming** **back** **!**
为什么 , 他们 是 两个都 未来 后退 !

他们俩都要回来了！

" ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Mrs	.	Seaford	knew	that	something	more	than	usual	had	happened	.
"	太太	.	锡福德	知道	那	某物	更多的	比	通常	有	发生	.

“西福德夫人知道，发生了一些不寻常的事情。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	hurried	to	the	door	,	just	as	the	two	men	reached	it	,	and	then	,
她	慌忙	到	这	门	,	只是	作为	这	二	男人	达到	它	,	和	然后	,

她急忙走向门口，正好两个男人也走到了门口，然后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑːspt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] :

the	captain	grasped	both	her	hands	,	crying	out	in	his	excitement	:
这	队长	抓住	两个都	她	双手	,	哭泣	出去	在	他的	激动	:

船长紧紧抓住她的双手，激动地喊了起来：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [dɪr] !

"	It	has	come	in	,	dear	!
"	它	有	来	在	,	亲爱的	!

“亲爱的，它到了！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] !

It	has	come	in	!
它	有	来	在	!

到了！

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ɪn] [seɪf]

The	vessel	that	I've	been	looking	for	,	longing	for	,	worrying	for	is	in	safe
这	血管	那	我已经	到过	寻找	为了	,	渴望	为了	,	令人担忧	为了	是	在	安全的

[ænd; ənd] [-]

and	[	196	]
和	[	-	]

我一直在寻找、渴望、担心的那艘船，现在安全无虞[196]

[saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [ɪf] [maɪ] [frend] [dʒæk] ['iznt] [waɪld] ,

sound	,	and	the	cargo	,	if	my	friend	Jack	isn't	wild	,
声音	,	和	这	货物	,	如果	我的	朋友	杰克	不是	荒野	,

声音，还有货物，如果我的朋友杰克不是个疯子的话，

[ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [driːmd] !

is	even	more	valuable	than	I	had	dreamed	!
是	甚至	更多的	有价值的	比	我	有	梦见	!

比我想象的还要有价值！

" [spraɪt] !

"	Sprite	!
"	雪碧	!

“雪碧！

[spraɪt] !

Sprite	!
雪碧	!

雪碧！

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [jʊr; jər] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː] !

Little	girl	,	your	dream	has	come	true	!
小的	女孩	,	你的	梦	有	来	真的	!

小女孩，你的梦想成真了！

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	What	a	day	of	rejoicing	it	was	!
"	什么	一个	天	的	欢欣鼓舞	它	曾是	!

真是令人欢欣鼓舞的一天！

" [ðə; ði] [driːm] [keɪm] [truː] !

"	The	dream	came	true	!
"	这	梦	来了	真的	!

梦想成真了!

[ðə; ði] [driːm] [keɪm] [truː] !

The	dream	came	true	!
这	梦	来了	真的	!

梦想成真了!

[ðə; ði]['goʊldən] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ! " [kraɪd] [spraɪt] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪld] [θɪŋ] ,

The	golden	ship	has	come	in	!	"	cried	Sprite	,	dancing	about	like	a	little	wild	thing	,
这	金的	船	有	来	在	!	"	哭	雪碧	,	跳舞	关于	喜欢	一个	小的	荒野	事物	,

“金船来了！”小精灵喊道，像个小野猫一样跳来跳去。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['siːfɔːd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['slendər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ʃəuldəz] ,

while	Mrs	.	Seaford	laid	her	slender	hands	on	the	captain's	shoulders	,
尽管	太太	.	锡福德	铺设	她	苗条	双手	在	这	船长的	肩膀	,

西福德夫人将她纤细的手放在船长的肩膀上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [sed] :

her	eyes	filled	with	happy	tears	as	she	quietly	said	:
她	眼睛	已填	和	快乐的	眼泪	作为	她	悄悄	说	:

她眼中噙满了喜悦的泪水，轻声说道：

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

"	For	your	sake	,	dear	,	I	am	so	glad	.
"	为了	你的	清酒	,	亲爱的	,	我	是	所以	高兴的	.

“亲爱的，为了你，我真是太高兴了。”

" [dʒæk] ['wɪndəm] , ['hɑːrdi] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [blʌf] , ['kaɪndli] [frend] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən]

"	Jack	Windom	,	hardy	sailor	,	and	bluff	,	kindly	friend	,	was	more	moved	than
"	杰克	温多姆	,	耐寒的	水手	,	和	虚张声势	,	亲切地	朋友	,	曾是	更多的	已搬	比

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

he	cared	to	admit	.
他	关心	到	承认	.

“杰克·温德姆，这位意志坚强的水手，这位直率而善良的朋友，内心深受感动，但他却不愿承认这一点。”

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] "

He	drew	the	back	of	his	hand	across	his	eyes	,	remarking	that	the	sun	was	"
他	画	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	评论	那	这	太阳	曾是	"

-	-	-	,

tur'ble	glarin	'	,
-	-	-	,

他用手背擦了擦眼睛，说道：“太阳刺眼得要命。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [-]

"	but	his	friends	knew	that	he	was	fully	in	sympathy	with	[	197	]
"	但	他的	朋友们	知道	那	他	曾是	完全	在	同情	和	[	-	]

但他的朋友们知道他完全同情[197]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

them	,	and	that	his	honest	eyes	had	filled	with	tears	,	as	happy	as
他们	,	和	那	他的	诚实的	眼睛	有	已填	和	眼泪	,	作为	快乐的	作为

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

他们，还有他那双真诚的眼睛里充满了泪水，和他们一样幸福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	of	the	good	luck	that	had	come	to	them	.
因为	的	这	好的	运气	那	有	来	到	他们	.

因为他们遇到了好运。

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][jiː; jɪ] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][jiː; jɪ] ,
" I'm glad for ye , all three of ye ,
" 我是 高兴的 为了 是的 , 全部 三 的 是的 ,

“我为你们三个感到高兴，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɛv] [lent] [ə; eɪ][hænd][ter] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ɪn] ,
and I wish I could hev lent a hand ter hurried her in ,
和 我 希望 我 可以 赫夫 借出的 一个 手 特尔 慌忙 她 在 ,

我真希望当时我能帮上忙，催她赶紧进来。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] [seɪf] [æn; ən] -
but she's here now , and I'm as glad as you be that she's in safe an '
但 她是 这里 现在 , 和 我是 作为 高兴的 作为 你 是 那 她是 在 安全的 一个 -
[saʊnd] .
sound .
声音 .

但她现在在这里，我跟你一样高兴她平安无事。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ['fɝː, 'fɛr][jiː; jɪ] , ['kæpən] , [æn; ən] - [aɪm][glæd] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
It's a great day fer ye , Cap'n , an ' I'm glad , I declare I am .
它是 一个 伟大的 天 fer 是的 , 船长 , 一个 - 我是 高兴的 , 我 宣布 我 是 .

对你来说真是个好日子，船长，我真心为你高兴。

" ['kæptɪn] ['siːfɝd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [nuː]
" Captain Seaford again started for the wharf , this time to see not only the new
" 队长 锡福德 再次 开始 为了 这 码头 , 这 时间 到 看 不是 仅有的 这 新的
['fɪʃɪŋ] [smæk] ,
fishing smack ,
钓鱼 啪 ,

“西福德船长再次启程前往码头，这次不仅是为了参观新的渔船，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [greɪt] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
but the vessel that had brought such great cheer to the little home ,
但 这 血管 那 有 带来 这样的 伟大的 欢呼 到 这 小的 家 ,

但那艘曾给这个小家庭带来如此巨大欢乐的船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [lɔkt] [ɪn][dʒæk] - [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and with his arm locked in Jack Windom's he hurried down the beach .
和 和 他的 手臂 已锁定 在 杰克 - 他 慌忙 向下 这 海滩 .

他挽着杰克·温德姆的胳膊，匆匆沿着海滩走去。

['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [ænd; ənd] [spraɪt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
Mrs . Seaford and Sprite sat down to talk of their good fortune ,
太太 . 锡福德 和 雪碧 卫星 向下 到 讲话 的 他们的 好的 财富 ,

西福德太太和斯普莱特坐下来谈论她们的好运，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [sed] :
and after a time little Sprite said :
和 后 一个 时间 小的 雪碧 说 :

过了一会儿，小精灵说道:

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [saɪnz] [ɔːr] [driːmz] ,
" I know I'm not to believe in signs or dreams ,
" 我 知道 我是 不是 到 相信 在 标志 或者 梦境 ,

我知道我不应该相信征兆或梦境，

[bʌt; bət] ['truːli] [aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [-]
but truly I did see the new moon [198]
但 真的 我 做过 看 这 新的 月亮 [-]

但我确实看到了新月[198]

['oʊvər][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [ʃɪp] . "

over	my	right	shoulder	,	and	I	did	dream	of	a	golden	ship	.	"
超过	我的	正确的	肩膀	,	和	我	做过	梦	的	一个	金的	船	.	"

我越过右肩，梦见了一艘金色的船。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [sed] ,

"	So	you	did	,	dear	,	"	Mrs	.	Seaford	said	,
"	所以	你	做过	,	亲爱的	,	"	太太	.	锡福德	说	,

“确实如此，亲爱的，”西福德太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] [læst] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][baɪ][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	and	you	cheered	me	wonderfully	last	evening	just	by	your	telling	of	your
"	和	你	欢呼	我	太棒了	最后的	晚上	只是	经过	你的	讲述	的	你的

['lʌvli] [driːm] . "

lovely	dream	.	"
迷人的	梦	.	"

“昨晚你跟我讲了你那美好的梦，让我高兴极了。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [spraɪt] [sed] .

"	That's	why	I	told	it	,	"	Sprite	said	.
"	那就是	为什么	我	讲述	它	,	"	雪碧	说	.

“所以我才告诉它的，”斯普莱特说。

" [aɪ] [θɔːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðæt] , [juːd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [geɪl] ,

"	I	thought	while	I	was	telling	that	,	you'd	not	hear	the	gale	,
"	我	想法	尽管	我	曾是	讲述	那	,	你会	不是	听到	这	大风	,

“我以为我讲这些话的时候，你听不到狂风声。”

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]

and	by	to	-	day	the	storm	would	have	cleared	away	,	and	maybe	the	ship
和	经过	到	-	天	这	风暴	会	有	已清除	离开	,	和	或许	这	船

[wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

would	come	in	,
会	来	在	,

到今天，暴风雨应该就过去了，也许船就能到港了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	it	did	.
和	它	做过	.

确实如此。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [tuː] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	For	a	few	moments	the	two	sat	thinking	,
"	为了	一个	很少	时刻	这	二	卫星	思维	,

两人静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [spraɪt] [spoʊk] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] .

then	Sprite	spoke	again	of	the	thoughts	that	filled	her	mind	.
然后	雪碧	辐	再次	的	这	想法	那	已填	她	头脑	.

然后，精灵再次诉说起她脑海中浮现的想法。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] ['feri] [bʊk] , [kɔːld] - [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʃɪp] ,

"	Yesterday	I	tried	to	read	a	story	in	my	fairy	book	,	called	'	The	Gift	Ship	,
"	昨天	我	尝试	到	读	一个	故事	在	我的	仙女	书	,	称为	-	这	礼物	船	,

“昨天我试着读我童话书里的一个故事，叫做《礼物船》，

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [mɑːsts][wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɪgjərhed]

'	but	the	ship's	masts	were	studded	with	jewels	,	and	its	figurehead
-	但	这	船的	桅杆	是	带钉的	和	珠宝	,	和	它是	船首像

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

was	of	pure	gold	,
曾是	的	纯的	金子	,

但是，船的桅杆上镶嵌着珠宝，船首像也是纯金的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [grænd] , [tuː] [faɪn] ,
and **some** **way** **it** **seemed** **too** **grand** **,** **too** **fine** **,**
和 一些 方式 它 似乎 也 盛大 , 也 美好的 ,

不知为何，它似乎太过宏伟，太过精致。

[waɪl] [pɑː] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [ʃɪp] [laɪk] [-]
while **Pa** **was** **longing** **for** **just** **a** **plain** **ship** **like** **[** **199** **]**
尽管 宾夕法尼亚州 曾是 渴望 为了 只是 一个 清楚的 船 喜欢 [-]

而爸爸则渴望一艘像[199]一样的普通船只

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] .
the **other** **ships** **that** **we** **see** **every** **day** **.**
这 其他 船舶 那 我们 看 每一个 天 .

我们每天都能看到的其他船只。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ,
I **knew** **it** **was** **its** **cargo** **that** **he** **was** **anxious** **about** **,**
我 知道 它 曾是 它是 货物 那 他 曾是 焦虑的 关于 ,

我知道他担心的是船上的货物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **story** **seemed** **too** **good** **to** **be** **true** **,** **and** **I** **didn't** **care** **to** **read** **it** **.**
但 这 故事 似乎 也 好的 到 是 真的 , 和 我 没有 关心 到 读 它 .

但这个故事听起来好得令人难以置信，我并不想读它。

" [naʊ] , [oʊ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
" **Now** **,** **oh** **,** **now** **I** **can** **read** **it** **,** **and** **enjoy** **it** **,** **too** **,**
" 现在 , 哦 , 现在 我 能 读 它 , 和 享受 它 , 也 ,

“现在，哦，现在我可以读它了，而且也可以欣赏它了。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [grænd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃɪp] [ɪz] ,
for **no** **matter** **how** **grand** **the** **story** **ship** **is** **,**
为了 不 事情 如何 盛大 这 故事 船 是 ,

无论故事背景多么宏大，

[pɑː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]
Pa **has** **seen** **the** **one** **that** **he** **has** **been** **looking** **for** **,** **and** **now** **we**
宾夕法尼亚州 有 已见 这 一 那 他 有 到过 寻找 为了 , 和 现在 我们
[ɑːr; ər] ['hæpi] . "
are **happy** **.** **"**
是 快乐的 . "

爸爸终于找到了他一直在寻找的那只狗，我们现在都很高兴。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['mɪsɪz] . ['siːfɝd] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] , [tuː] , [spraɪt] .
" **Indeed** **we** **are** **,** **"** **Mrs** **.** **Seaford** **said** **;** **"** **we** **are** **thankful** **,** **too** **,** **Sprite** **.**
" 的确 我们 是 , " 太太 . 锡福德 说 ; " 我们 是 感恩 , 也 , 雪碧 .

“的确如此，”西福德太太说；“我们也心存感激，斯普莱特。”

[θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [dʒæk] - [nuːz]
Think **how** **different** **would** **be** **our** **thoughts** **to** **-** **night** **if** **Jack** **Windom's** **news**
思考 如何 不同的 会 是 我们的 想法 到 - 夜晚 如果 杰克 - 消息
[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hæd; həd]
had **been** **that** **the** **vessel** **that** **your** **father** **had** **been** **looking** **for** **had**
有 到过 那 这 血管 那 你的 父亲 有 到过 寻找 为了 有
['faʊndəd] !
foundered **!**
沉没 !

想想看，如果杰克·温德姆今晚带来的消息是你父亲一直在寻找的那艘船沉没了，我们的想法会有多么不同！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] , [spraɪt] .
" **We** **are** **thankful** **indeed** **,** **we** **are** **grateful** **,** **Sprite** **.**
" 我们 是 感恩 的确 , 我们 是 感激的 , 雪碧 .

“我们真的非常感谢，我们感激不尽，雪碧。”

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [nuːz] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]
Oh , we are blessed with the best news that could have been brought to
哦 , 我们 是 蒙福 和 这 最好的 消息 那 可以 有 到过 带来 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

哦，我们真是太幸运了，听到了最好的消息。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['siːfɚd] .
" said Mrs . Seaford .
" 说 太太 . 锡福德 .

“西福德夫人说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wen] [pɑː] [kʌmz] [bæk] , " [spraɪt] [sed] .
" I wish we could celebrate in some way when Pa comes back , " Sprite said .
" 我 希望 我们 可以 庆祝 在 一些 方式 什么时候 宾夕法尼亚州 来 后退 , " 雪碧 说 .
[-]
[200]
[-]

“我希望爸爸回来的时候我们能以某种方式庆祝一下，”斯普里特说。[200]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌpər] [naʊ] .
" We shall have to be thinking of supper now .
" 我们 将 有 到 是 思维 的 晚餐 现在 .

我们现在得考虑晚饭吃什么了。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Suppose we go out together to set the table ,
认为 我们 去 出去 一起 到 放 这 桌子 ,

假设我们一起出去摆餐桌，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈtræktɪv] .
and you shall help me to make it attractive .
和 你 将 帮助 我 到 制作 它 吸引人的 .

你要帮我让它变得更有吸引力。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[wiːl] [juːz]['aʊər; ɑːr] [pˈrɪtɪɪst] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [set][ðə; ði][roʊz] - [pɪŋk][dʒəˈreɪniəm][ɪn][ðə; ði]
We'll use our prettiest dishes , and we'll set the rose - pink geranium in the
出色地 使用 我们的 最漂亮的 菜肴 , 和 出色地 放 这 玫瑰 - 粉色的 天竺葵 在 这
['sentər] ,
center ,
中心 ,

我们会用最漂亮的餐具，把那盆玫瑰粉色的天竺葵放在中间。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [tɔːrd] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [triːt] . " [-]
and then we'll see what we can do toward providing a treat . " [201]
和 然后 出色地 看 什么 我们 能 做 朝向 提供 一个 对待 . " [-]

然后我们会看看能不能提供一些奖励。[201]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz]
LITTLE **PITCHERS**
小的 投手

小投手

[ðə; ði] [deɪ] [spent] [æt; ət] [ænt] ['dʒu:dɪθs] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
The **day** **spent** **at** **Aunt** **Judith's** **cottage** **had** **been** **delightful** **,**
这 天 花费 在 阿姨 朱迪思的 小屋 有 到过 愉快 ,

在朱迪思阿姨的小屋里度过的一天非常愉快。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['lezli] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [faɪn] ['pleɪˌmeɪts] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑ:li]
and **Harry** **and** **Leslie** **had** **been** **such** **fine** **playmates** **that** **Rose** **and** **Polly**
和 哈里 和 莱斯利 有 到过 这样的 美好的 玩伴 那 玫瑰 和 波莉
[wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] ,
wished **that** **they** **,**
希望 那 他们 ,

哈里和莱斯利一直是很好的玩伴，以至于罗斯和波莉希望他们也能成为玩伴。

[tu:] , [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - .
too **,** **were** **staying** **at** **Cliffmore** **.**
也 , 是 入住 在 - .

我们也住在克利夫莫尔。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['prɪnses] ['pɑ:li] ,
A **few** **days** **had** **passed** **since** **the** **visit** **,** **and** **Princess** **Polly** **,**
一个 很少 天 有 通过了 自从 这 访问 , 和 公主 波莉 ,

访问结束后几天过去了，波莉公主

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , [sæt] ['strɪŋɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊz] - ['kʌlərd]
still **thinking** **of** **the** **day** **at** **Avondale** **,** **sat** **stringing** **shells** **on** **a** **long** **rose** **-** **colored**
仍然 思维 的 这 天 在 阿冯戴尔 , 卫星 串 贝壳 在 一个 长的 玫瑰 - 有色
[kɔ:rd] .
cord **.**
绳索 .

仍然想着在阿文戴尔的那一天，我坐在那里，用一根长长的玫瑰色绳子串着贝壳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hɜ:r; hər][bɑ:ks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
She **was** **sitting** **on** **a** **low** **seat** **in** **the** **garden** **,** **her** **box** **of** **shells** **beside** **her**
她 曾是 坐着 在 一个 低的 座位 在 这 花园 , 她 盒子 的 贝壳 旁 她
.
:
.

她坐在花园里的一张矮凳上，旁边放着她的贝壳盒。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['lezli] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker]
The **shells** **were** **for** **Leslie** **,** **and** **Polly** **was** **selecting** **them** **with** **much** **care**
这 贝壳 是 为了 莱斯利 , 和 波莉 曾是 选择 他们 和 很多 关心
,
,
,

这些贝壳是给莱斯利的，波莉正在仔细挑选它们。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
that **they** **might** **be** **of** **nearly** **the** **same** **size** **.**
那 他们 可能 是 的 几乎 这 相同的 尺寸 .

它们的大小可能几乎相同。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [-]
The **garden** **was** **charming** **with** **its** **fine** **[** **202** **]**
这 花园 曾是 迷人 和 它是美好的 [-]

花园很迷人，它很漂亮[202]

[wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ðæt] ['blɔsəmd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪn'kloʊʒər] .

wall	**,**	**and**	**the**	**lovely**	**flowers**	**that**	**blossomed**	**within**	**its**	**enclosure**	**.**
墙	,	和	这	迷人的	花朵	那	盛开	之内	它是	外壳	.

围墙，以及围墙内盛开的美丽花朵。

[ðə; ði] [haʊs] [set] [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	**house**	**set**	**well**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**,**
这	房子	放	出色地	向上	在	这	海滩	,

房子坐落在海滩边，位置很好。

[ænd; ənd][ɪts] [brɔːd] [lɔːn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'kroʊtʃmənt]

and	**its**	**broad**	**lawn**	**and**	**flower**	**beds**	**were**	**surely**	**safe**	**from**	**any**	**encroachment**
和	它是	广阔	草地	和	花	床	是	一定	安全的	从	任何	侵犯

[baɪ][ðə; ði] [siː] ,

by	**the**	**sea**	**,**
经过	这	海	,

它宽阔的草坪和花坛肯定不会受到海水的侵蚀。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

yet	**as**	**a**	**precaution**	**,**	**the**	**massive**	**wall**	**had**	**been**	**built**	**,**
然而	作为	一个	预防	,	这	大量的	墙	有	到过	建造	,

但为了以防万一，人们还是修建了这道巨大的墙。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑːr] ,

and	**if**	**by**	**any**	**chance**	**a**	**storm**	**should**	**drive**	**the**	**waves**	**a**	**bit**	**too**	**far**	**,**
和	如果	经过	任何	机会	一个	风暴	应该	驾驶	这	波浪	一个	少量	也	远的	,

如果万一风暴将海浪推得太远，

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'hɑːrmd] .

they	**would**	**break**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**then**	**recede**	**,**	**leaving**	**the**	**garden**	**unharmed**	**.**
他们	会	休息	反对	这	墙	,	和	然后	消退	,	离开	这	花园	毫发无损	.

它们会撞到墙上，然后退缩，不会对花园造成任何损害。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hæf] [jɑːrd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	**string**	**of**	**shells**	**was**	**now**	**nearly**	**a**	**half**	**yard**	**in**	**length**	**,**
这	细绳	的	贝壳	曾是	现在	几乎	一个	一半	院子	在	长度	,

这串贝壳现在差不多有半码长了，

[ænd; ənd] ['pɑːli] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] , [huː] [hæd; həd]

and	**Polly**	**held**	**it**	**up**	**for**	**the**	**admiration**	**of**	**Rose**	**and**	**Sprite**	**,**	**who**	**had**
和	波莉	握住	它	向上	为了	这	钦佩	的	玫瑰	和	雪碧	,	WHO	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

just	**arrived**	**,**
只是	到达的	,

波莉把它举起来，让刚刚到达的罗斯和斯普里特欣赏。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

and	**were**	**running**	**along**	**the**	**path**	**.**
和	是	跑步	沿着	这	小路	.

他们沿着小路奔跑。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [lʊk] ,

"	**Oh**	**,**	**isn't**	**it**	**lovely**	**?**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**"**	**and**	**the**	**colors**	**,**	**how**	**nice**	**they**	**look**	**,**
"	哦	,	不是	它	迷人的	?	"	说	玫瑰	,	"	和	这	颜色	,	如何	好的	他们	看	,

“哦，真漂亮！”罗斯说，“这些颜色真好看！”

[fɜːrst] ['bluːɪʃ] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kriːm] [waɪt] . "

first	**bluish**	**white**	**and**	**then**	**cream**	**white**	**.**	**"**
第一的	蓝蓝色	白色的	和	然后	奶油	白色的	.	"

先是蓝白色，然后变成乳白色。

" ['lezli] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [spraɪt] . [-]
" Leslie will like that , " said Sprite . [203]
" 莱斯利 将要 喜欢 那 , " 说 雪碧 . [-]

“莱斯利会喜欢的，”斯普莱特说。[203]

" ['eniwʌn] [wʊd] , [ðeə(r)] [strʌŋ] [soʊ] ['prɪtɪli] . "
" Anyone would , they're strung so prettily . "
" 任何人 会 , 它们是 串 所以 漂亮 . "

“谁都会喜欢，它们串得真漂亮。”

" [aɪv] [ten] [mɔːr] ['ʃɛlz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi]
" I've ten more shells to add to the string and then it will be all ready
" 我已经 十 更多的 贝壳 到 添加 到 这 细绳 和 然后 它 将要 是 全部 准备好
[fɔːr; fər] ['lezli] .
for Leslie .
为了 莱斯利 .

“我还要再加十个贝壳到绳子上，然后就一切就绪，可以交给莱斯利了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ten] ['ʃɛlz] [ɪn] [pleɪs] , " [sed] ['prɪnses] ['pɑːli] ,
Everybody keep still until I have the ten shells in place , " said Princess Polly ,
大家 保持 仍然 直到 我 有 这 十 贝壳 在 地方 , " 说 公主 波莉 ,

“大家保持安静，直到我把十个贝壳摆放好，”波莉公主说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" and then I'll talk with you .
" 和 然后 患病的 讲话 和 你 .

然后我会和你谈谈。

" [roʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
" Rose and Sprite pretended to be making a great effort to keep still ,
" 玫瑰 和 雪碧 假装 到 是 制作 一个 伟大的 努力 到 保持 仍然 ,

“罗斯和斯普莱特假装努力保持静止，

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]
but the task was evidently too much for them , and after a few
但 这 任务 曾是 显然 也 很多 为了 他们 , 和 后 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
seconds of silence ,
秒 的 沉默 ,

但这项任务显然对他们来说太难了，沉默了几秒钟后，

[roʊz] [læft] , [spraɪt] ['ekəud] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] .
Rose laughed , Sprite echoed , and then Polly laughed because they did .
玫瑰 笑了 , 雪碧 回声 , 和 然后 波莉 笑了 因为 他们 做过 .

罗斯笑了，斯普里特也跟着笑了，然后波莉也笑了，因为她们都笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] ,
" Oh , you two can't keep from talking , " she said , " and neither can I ,
" 哦 , 你 二 不能 保持 从 说 , " 她 说 , " 和 两者都不 能 我 ,

“哦，你们两个就停不下来说话，”她说，“我也一样。”

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,
that is , not for very long ,
那 是 , 不是 为了 非常 长的 ,

也就是说，不会持续太久。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,
but I did keep still until I put the tenth shell on the string ,
但 我 做过 保持 仍然 直到 我 放 这 第十 壳 在 这 细绳 ,

但我一直保持静止，直到把第十个贝壳挂到绳子上。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɑːks] .

and	I'll	put	it	in	this	little	box	.
和	患病的	放	它	在	这	小的	盒子	.

我会把它放在这个小盒子里。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . " [-]

There	,	now	I'll	listen	,	for	I	know	you've	something	to	tell	.	"	[	204	]
那里	,	现在	患病的	听	,	为了	我	知道	你已经	某物	到	告诉	.	"	[	-	]

现在，我会听的，因为我知道你有话要说。[204]

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [siːt] ,

The	three	little	friends	were	now	sitting	on	the	long	garden	seat	,
这	三	小的	朋友们	是	现在	坐着	在	这	长的	花园	座位	,

三个小家伙正坐在花园的长椅上。

[ðə; ði] [tɔːl] [ʃrʌbz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [ʃeɪd] .

the	tall	shrubs	behind	them	making	a	cool	shade	.
这	高的	灌木	在后面	他们	制作	一个	凉爽的	阴影	.

他们身后的高大灌木丛形成了一片凉爽的阴凉。

['mɪstər] . ['ʃəːwud] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [faɪn] [wɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [loʊm] ,

Mr	.	Sherwood	had	had	the	space	inside	the	fine	wall	filled	with	rich	loam	,
先生	.	舍伍德	有	有	这	空间	里面	这	美好的	墙	已填	和	富有的	壤土	,

舍伍德先生让人把精美墙体内部的空间填满了肥沃的壤土。

[soʊ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['kʌntri] ['gɑːrdn] ,

so	that	inside	the	garden	gate	was	a	genuine	country	garden	,
所以	那	里面	这	花园	门	曾是	一个	真的	国家	花园	,

所以，花园大门内就是一个真正的乡村花园。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [leɪ] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd] [spreɪ] .

while	outside	the	wall	lay	the	sandy	beach	,	and	the	surf	,	and	spray	.
尽管	外部	这	墙	躺	这	沙	海滩	,	和	这	冲浪	,	和	喷	.

墙外就是沙滩、海浪和浪花。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	flowers	in	the	garden	seemed	to	like	the	breezes	from	the	sea	,
这	花朵	在	这	花园	似乎	到	喜欢	这	微风	从	这	海	,

花园里的花朵似乎很喜欢来自大海的微风。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fjuːm] [swiːt] .

for	their	colors	were	glowing	,	and	their	perfume	sweet	.
为了	他们的	颜色	是	发光	,	和	他们的	香水	甜的	.

因为它们的颜色鲜艳夺目，它们的香气芬芳怡人。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [kwɪr] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [spraɪt] [sed] .

"	There's	such	queer	news	this	morning	,	"	Sprite	said	.
"	有	这样的	酷儿	消息	这	早晨	,	"	雪碧	说	.

“今天早上真是新闻奇葩啊，”斯普莱特说道。

" [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [ðæt] [pɑː] [noʊz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	First	,	a	sailor	that	Pa	knows	came	up	from	the	wharf	,
"	第一的	,	一个	水手	那	宾夕法尼亚州	知道	来了	向上	从	这	码头	,

“首先，爸爸认识的一位水手从码头上来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [gɑːt] - [wei] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

and	he	said	a	vessel	got	'	way	out	to	sea	,
和	他	说	一个	血管	得到	-	方式	出去	到	海	,

他说有一艘船“驶向了茫茫大海”，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['stoʊəweɪ] ,

when	they	found	a	boy	had	hidden	himself	on	board	,	a	regular	stowaway	,
什么时候	他们	成立	一个	男生	有	隐	他自己	在	木板	,	一个	常规的	偷渡者	,

当他们发现船上藏着一个男孩时，他是个惯常的偷渡者。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ðeɪ] [met] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

and	the	first	fishing	smack	they	met	,	that	was	heading	for	Cliffmore	,
和	这	第一的	钓鱼	啪	他们	遇见	,	那	曾是	标题	为了	-	,

他们遇到的第一艘渔船，正驶往克利夫莫尔。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]

took	him	aboard	and	brought	him	back	,	and	who	do	you	think	that	was
采取	他	船上	和	带来	他	后退	,	和	WHO	做	你	思考	那	曾是

? " [-]

?	"	[	205	]
?	"	[	-	]

把他带上船又带了回来，你猜他是谁？[205]

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evər] [ges] ?

"	Why	,	how	could	we	ever	guess	?
"	为什么	,	如何	可以	我们	曾经	猜测	?

“为什么，我们怎么可能猜到呢？”

" ['pɑːli] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Polly	asked	in	surprise	.
"	波莉	问	在	惊喜	.

波莉惊讶地问道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['sɛlbi] , [ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɔɪ] .

"	Well	,	that	was	John	Selby	,	the	grocer's	boy	.
"	出色地	,	那	曾是	约翰	塞尔比	,	这	杂货店	男生	.

“嗯，那是杂货店老板的学徒约翰·塞尔比。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , " [sed] [spraɪt] ,

You	know	the	store	over	at	the	Center	,	"	said	Sprite	,
你	知道	这	店铺	超过	在	这	中心	,	"	说	雪碧	,

“你知道中心那边的那家店吧？”斯派特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	and	I	guess	you've	seen	the	boy	.
"	和	我	猜测	你已经	已见	这	男生	.

我想你已经见过那个男孩了。

['hiːz] - [baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [red] [her] ,

He's	'	bout	fourteen	,	and	has	red	hair	,
他是	-	回合	十四	,	和	有	红色的	头发	,

他大约十四岁，有一头红发。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['hɛlps] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɔːr] .

and	he's	the	one	that	helps	deliver	goods	from	his	father's	store	.
和	他是	这	一	那	帮助	递送	商品	从	他的	父亲的	店铺	.

他负责帮父亲的店里送货。

" [jes] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	they	remembered	him	.
"	是的	,	他们	记得	他	.

“是的，他们记得他。”

[gʊd] - ['tempərd] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [dʒɑːn] ['sɛlbi] .

Good	-	tempered	,	happy	-	go	-	lucky	John	Selby	.
好的	-	淬火	,	快乐的	-	去	-	幸运的	约翰	塞尔比	.

性情温和、乐天派的约翰·塞尔比。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ?

What	could	have	tempted	him	to	leave	home	,	and	become	a	stowaway	?
什么	可以	有	受诱惑	他	到	离开	家	,	和	变得	一个	偷渡者	?

究竟是什么诱惑他离家出走，成为一名偷渡者？

[spraɪt] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sprite	**knew**	**why**	**he**	**had**	**done**	**it**	**.**
雪碧	知道	为什么	他	有	完毕	它	.

精灵知道自己为什么这么做。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['groʊsər] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**He**	**said**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**a**	**grocer**	**when**	**he**	**grew**	**up**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他	说	他	没有	想	到	是	一个	杂货商	什么时候	他	生长	向上	,	"	她	说	.

“他说他长大后不想当杂货商，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主玩耍(Princess Polly At Play)
第6/7页

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ,
" He said he loved the sea , and would rather be a sailor ,
" 他 说 他 喜爱 这 海 , 和 会 相当 是 一个 水手 ,

他说他热爱大海，宁愿当一名水手。

[soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sez] [ɪf] ['hiːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [ə; eɪ]
so now his father says if he'll stay at home and help in the store until he's a
所以 现在 他的 父亲 说道 如果 地狱 停留 在 家 和 帮助 在 这 店铺 直到 他是 一个
[bɪt]['oʊldər] ,
bit older ,
少量 老 ,

所以现在他父亲说，如果他愿意待在家里帮忙打理店面，直到他长大一些，

['hiːl] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] ['hiːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] .
he'll consent to his becoming a sailor , if he still thinks he'd like a sailor's life .
地狱 同意 到 他的 成为 一个 水手 , 如果 他 仍然 思考 他会 喜欢 一个 水手的 生活 .
" [-]
" [206]
" [-]

如果他仍然认为自己喜欢水手的生活，他就会同意成为一名水手。[206]

[ðə; ði]['proʊnaʊnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ˌʌndər'stʊd] .
The pronouns were a bit confused , but Rose and Polly understood .
这 代词 是 一个 少量 使困惑 , 但 玫瑰 和 波莉 理解 .

虽然代词有点混乱，但罗斯和波莉都明白了。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
They hardly knew whether to be sorry for John or his father .
他们 几乎 知道 无论 到 是 对不起 为了 约翰 或者 他的 父亲 .

他们几乎不知道该同情约翰还是他的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" It seems hard for John to want to go and leave his father ,
" 它 似乎 难的 为了 约翰 到 想 到 去 和 离开 他的 父亲 ,

“约翰似乎很难舍得离开他的父亲。”

" ['pɑːli] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [ðæt] [dʒɑːn] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . "
" Polly said , " and it's hard that John can't be a sailor boy if he wants to . "
" 波莉 说 , " 和 它是 难的 那 约翰 不能 是 一个 水手 男生 如果 他 想要 到 . "

波莉说：“约翰想当水手却当不了，这真让人难过。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdər] , " [sed] [spraɪt] .
" And you can't know which is the harder , " said Sprite .
" 和 你 不能 知道 哪个 是 这 更难 , " 说 雪碧 .

“你无法知道哪个更难，”斯派特说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

I	wouldn't	think	any	boy	would	run	away	from	home	when	he	knew	that	his	father
我	不会	思考	任何	男生	会	跑步	离开	从	家	什么时候	他	知道	那	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [gri:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	mother	would	grieve	for	him	,
和	母亲	会	悲伤	为了	他	,

我想没有哪个男孩会因为知道父母会为他伤心而离家出走吧。

" [roʊz] [sed] .

"	Rose	said	.
"	玫瑰	说	.

罗斯说道。

" [aɪ'd] [θɪŋk] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ! " [sed] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] .

"	I'd	think	any	boy	would	if	he	wanted	to	!	"	said	a	sharp	voice	.
"	ID	思考	任何	男生	会	如果	他	通缉	到	!	"	说	一个	锋利的	嗓音	.

“我想任何男孩如果想的话都会这么做！”一个尖锐的声音说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæks] ['di:lənd] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	Max	Deland	who	had	entered	the	garden	,	and	now	,	with	a
它	曾是	最大限度	德兰	WHO	有	进入	这	花园	,	和	现在	,	和	一个

[dɪ'faɪənt] [er] ,

defiant	air	,
桀骜不驯	空气	,

是马克斯·德兰走进了花园，此刻，他带着一副挑衅的神情，

[stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['pleɪˌmeɪts] , [æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:]

stood	staring	at	the	group	of	playmates	,	as	if	daring	them	to	disagree
站立	凝视	在	这	团体	的	玩伴	,	作为	如果	大胆	他们	到	不同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

with	him	.	[	207	]
和	他	.	[	-	]

他站在那里，盯着一群玩伴，仿佛在挑衅他们不同意他的观点。[207]

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['æŋg(ə)l] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

His	cap	was	tilted	at	a	saucy	angle	,	his	hands	were	thrust	into	his
他的	帽	曾是	斜	在	一个	风骚的	角度	,	他的	双手	是	推力	进入	他的

['pɑ:kəts] ,

pockets	,
口袋	,

他歪戴着帽子，双手插在口袋里，姿态轻佻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪd] [ə'pɑ:rt] , [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] [breɪst] .

and	his	feet	,	wide	apart	,	were	firmly	braced	.
和	他的	脚	,	宽的	除	,	是	牢牢	支撑	.

他双脚分开，稳稳地踩在地上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ]

He	looked	as	if	ready	to	quarrel	with	anyone	who	chanced	to	differ	with
他	看起来	作为	如果	准备好	到	争吵	和	任何人	WHO	偶然	到	不同	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看起来随时准备和任何与他意见相左的人争吵。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [mæks] , [ðæt] [ju:d] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Do	you	mean	to	say	,	Max	,	that	you'd	do	such	a	thing	?
"	做	你	意思是	到	说	,	最大限度	,	那	你会	做	这样的	一个	事物	?

“你是说，麦克斯，你会做这种事吗？”

" [spraɪt] [æskt] .
" Sprite asked .
" 雪碧 问 .

“雪碧问道。”

" [aɪ][dəunt][seɪ][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][seɪ][aɪ] ['wʊdnt] ,
" I don't say I would , and I don't say I wouldn't ,
" 我 不 说 我 会 , 和 我 不 说 我 不会 ,

“我既不说我会，也不说我不会。”

" [mæks] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [vɔɪs] .
" Max said in a sullen voice .
" 最大限度 说 在 一个 忧郁 嗓音 .

“马克斯闷闷不乐地说。”

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Well , would you ?
" 出色地 , 会 你 ?

“那么，你会吗？”

" ['prɪnses] ['pɑːli] [æskt] , [bʌt; bət][mæks] [lʊkt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]
" Princess Polly asked , but Max looked disagreeable , and in a few moments
" 公主 波莉 问 , 但 最大限度 看起来 令人不快的 , 和 在 一个 很少 时刻
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
had turned and left them ,
有 转向 和 左边 他们 ,

“波莉公主问道，但马克斯看起来很不高兴，过了一会儿就转身离开了。”

[æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
as abruptly as he had come .
作为 突然 作为 他 有 来 .

他来得和来得一样突然。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pɑːli] , [roʊz] [ænd; ənd] [spraɪt] [sæt] ['veri] [stɪl] ,
For a moment Polly , Rose and Sprite sat very still ,
为了 一个 片刻 波莉 , 玫瑰 和 雪碧 卫星 非常 仍然 ,

波莉、罗斯和斯普里特静静地坐了一会儿。

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
each looking into the faces of the others .
每个 寻找 进入 这 面孔 的 这 其他的 .

他们彼此凝视着对方的脸。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [krɔːs] ?
" What made him so cross ?
" 什么 制成 他 所以 叉 ?

“是什么让他如此生气？”

" [spraɪt] [æskt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sprite asked , " and if he did feel cross , and couldn't help it ,
" 雪碧 问 , " 和 如果 他 做过 感觉 叉 , 和 不能 帮助 它 ,

“精灵问道，如果他真的生气了，而且控制不住自己，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] . " [-]
then I should have thought he would have stayed away . " [208]
然后 我 应该 有 想法 他 会 有 入住 离开 . " [-]

我当时就觉得他应该会远离我。[208]

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [sed] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] " [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " ['ekəud] [spraɪt] .
" So should I , " said Polly and Rose , and " so should I , " echoed Sprite .
" 所以 应该 我 , " 说 波莉 和 玫瑰 , 和 " 所以 应该 我 , " 回声 雪碧 .

“我也应该这样做，”波莉和罗斯说，“我也应该这样做，”斯普莱特附和道。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [ˈiːgər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Outside the garden wall eager ears were listening ,
外部 这 花园 墙 渴望的 耳朵 是 聆听 ,

花园墙外，许多人竖起了耳朵，渴望地倾听着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ðæt] [kraʊtʃt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
and the ears belonged to a little figure that crouched close by the gateway ,
和 这 耳朵 属于 到 一个 小的 数字 那 蹲着 关闭 经过 这 网关 ,

而那对耳朵属于一个蹲在门口附近的小人儿。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪˌmeɪts] ,
just out of sight of the three playmates ,
只是 出去 的 视线 的 这 三 玩伴 ,

就在三个玩伴的视线之外，

[jet] [kwaɪt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
yet quite near enough to hear all that had been said .
然而 相当 靠近 足够的 到 听到 全部 那 有 到过 说 .

但距离足够近，可以听到他们说的所有话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gwen] [ˈhɑːkət] .
It was Gwen Harcourt .
它 曾是 格温 哈考特 .

是格温·哈考特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈsɔːsi] [tuː; tə] [mæks] [ˈdiːlənd] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [ˈsɪsi] ,
She had been a bit too saucy to Max Deland , had called him a " sissy ,
她 有 到过 一个 少量 也 风骚的 到 最大限度 德兰 , 有 称为 他 一个 " 娘娘腔 ,

她对马克斯·德兰有点太轻佻了，还骂他是“娘娘腔”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɔɪ] [wʊd] [ber] [ðæt] ?
" and what boy would bear that ?
" 和 什么 男生 会 熊 那 ?

哪个男孩能忍受这种痛苦?

[mæks] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['feɪvər][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [tɑːm] - [bɔɪ] ,
Max had returned the favor by calling her a " Tom - boy ,
最大限度 有 返回 这 偏爱 经过 呼叫 她 一个 " 汤姆 - 男生 ,

马克斯也回敬了她，称她为“假小子”。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" and then he had made a horrid face , and raced off up the beach .
" 和 然后 他 有 制成 一个 可怕的 脸 , 和 比赛 离开 向上 这 海滩 .

然后他做了个可怕的鬼脸，沿着海滩飞奔而去。

[ðen] [gwen] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .
Then Gwen was sorry .
然后 格温 曾是 对不起 .

格温感到很抱歉。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mæks] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [læf]
She liked to play with Max , and while he could run away , and laugh
她 喜欢 到 玩 和 最大限度 , 和 尽管 他 可以 跑步 离开 , 和 笑
[æz; əz][hiː; hi] [went] ,
as he went ,
作为 他 去 ,

她喜欢和麦克斯玩，而麦克斯可以到处乱跑，边跑边笑，

[gwen] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
Gwen was ready to cry .
格温 曾是 准备好 到 哭 .

格温快要哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [gwen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

He	was	quite	as	fond	of	Gwen	as	she	[	209	]
他	曾是	相当	作为	喜爱	的	格温	作为	她	[	-	]

他非常喜欢格温[209]

[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðæt] ,

was	of	him	,	but	he	was	a	great	tease	,	and	beside	that	,
曾是	的	他	,	但	他	曾是	一个	伟大的	逗	,	和	旁	那	,

他确实很爱开玩笑，而且除此之外，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

he	liked	to	hear	her	calling	to	him	to	return	.
他	喜欢	到	听到	她	呼叫	到	他	到	返回	.

他喜欢听她呼唤他回去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] .

It	flattered	his	vanity	.
它	受宠若惊	他的	虚荣	.

这满足了他的虚荣心。

" [kʌm] [bæk] , [mæks] ! [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	,	Max	!	Come	back	!
"	来	后退	,	最大限度	!	来	后退	!

“回来吧，麦克斯！回来吧！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] .

"	she	had	shouted	.
"	她	有	喊叫	.

她喊道。

" [mæks] [dɪr] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

"	Max	dear	,	I	take	it	back	.
"	最大限度	亲爱的	,	我	拿	它	后退	.

“亲爱的麦克斯，我收回刚才的话。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪsi] .

You're	not	a	sissy	.
你是	不是	一个	娘娘腔	.

你不是娘娘腔。

[mæks] !

Max	!
最大限度	!

最大限度!

[oʊ] , [mæks] , [aɪm] [ˈsɑːri] !

Oh	,	Max	,	I'm	sorry	!
哦	,	最大限度	,	我是	对不起	!

哦，麦克斯，对不起!

" [mæks] [hɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt]

"	Max	heard	,	but	he	chose	to	keep	right	on	,	and	at	last	he	reached
"	最大限度	听到	,	但	他	选择	到	保持	正确的	在	,	和	在	最后的	他	达到

[ðə; ði] [ˈʃəːwud] [haʊs] ,

the	Sherwood	house	,
这	舍伍德	房子	,

“马克斯听到了，但他选择继续往前走，最后他到达了舍伍德家。”

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	pausing	for	breath	near	the	gate	,
和	暂停	为了	气息	靠近	这	门	,

在靠近大门的地方停下来喘口气，

[hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ]

had	overheard	the	three	friends	talking	about	the	boy	who	had	run	away
有	无意中听到	这	三	朋友们	说	关于	这	男生	WHO	有	跑步	离开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] - .

from	his	home	at	Cliffmore	.
从	他的	家	在	-	.

无意中听到这三个朋友在谈论那个从克利夫莫尔家离家出走的男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈentər] ,

A	few	moments	later	he	had	chosen	to	enter	,
一个	很少	时刻	之后	他	有	选定	到	进入	,

片刻之后，他选择了进入。

[ɪˈspeʃəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [gwen] ,

especially	because	he	was	feeling	rather	cross	with	Gwen	,
尤其	因为	他	曾是	感觉	相当	叉	和	格温	,

尤其因为他当时对格温相当生气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [gwen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ,

and	as	Gwen	was	not	at	hand	to	quarrel	with	,
和	作为	格温	曾是	不是	在	手	到	争吵	和	,

而格温又不在身边，无法与她争吵，

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] . [-]

he	entered	the	garden	to	sneer	at	what	his	playmates	were	saying	.	[	210	]
他	进入	这	花园	到	冷笑	在	什么	他的	玩伴	是	说	.	[	-	]

他走进花园，嘲笑他的玩伴们在说什么。[210]

[gwen] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Gwen	had	followed	him	,
格温	有	随后	他	,

格温跟着他走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

and	the	time	that	he	had	spent	in	the	garden	had	given	her	the
和	这	时间	那	他	有	花费	在	这	花园	有	给定	她	这

[tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

chance	to	catch	up	.
机会	到	抓住	向上	.

他在花园里待的这段时间，让她有机会和他叙旧。

[sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [steps] [led] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [mæks] [ræn]

Six	little	stone	steps	led	down	from	the	garden	to	the	beach	,	and	Max	ran
六	小的	石头	步骤	引领	向下	从	这	花园	到	这	海滩	,	和	最大限度	跑

[daʊn] ,

down	,
向下	,

花园里有六级小石阶通往海滩，马克斯跑了下去。

[pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [hɑːrd] [waɪt] [sænd] .

pushed	the	gate	wide	,	and	sprang	out	onto	the	hard	white	sand	.
推动	这	门	宽的	,	和	弹簧	出去	到	这	难的	白色的	沙	.

推开大门，跳到坚硬的白色沙地上。

[gwen] [kraʊtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Gwen	crouched	at	his	left	,	but	he	shaded	his	eyes	with	his	hand	,
格温	蹲着	在	他的	左边	,	但	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,

格温蹲在他左侧，但他用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	looked	to	the	right	down	the	beach	.
和	看起来	到	这	正确的	向下	这	海滩	.

然后向右望去，看到了沙滩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɜːrt][ænd; ənd]['wɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][mæks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	pert	and	willful	with	all	the	others	,	but	with	Max	she	was
她	曾是	活泼	和	任性的	和	全部	这	其他的	,	但	和	最大限度	她	曾是

['hʌmb(ə)l] [ɪn'diːd] .

humble	indeed	.
谦逊的	的确	.

她对其他人都很任性任性，但对马克斯却非常谦逊。

" [mæks] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tiːzd] [juː; jʊ] .

"	Max	,	here	I	am	,	and	I'm	sorry	I	teased	you	.
"	最大限度	,	这里	我	是	,	和	我是	对不起	我	戏弄	你	.

“麦克斯，我回来了，对不起，我不该捉弄你。”

[duː][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Do	be	nice	to	me	now	,	won't	you	?
做	是	好的	到	我	现在	,	惯于	你	?

现在请对我好一点，好吗?

[aɪ][wəʊnt]['evər][kɔːl][juː; jʊ] - ['sɪsi] - [ə'gen] . "

I	won't	ever	call	you	'	sissy	'	again	.	"
我	惯于	曾经	称呼	你	-	娘娘腔	-	再次	.	"

我以后再也不会叫你“娘娘腔”了。

" [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] !

"	Guess	you	won't	!
"	猜测	你	惯于	!

“看来你不会！”

" [mæks] [sed] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [toʊn] .

"	Max	said	,	in	anything	but	a	pleasant	tone	.
"	最大限度	说	,	在	任何事物	但	一个	令人愉快的	语气	.

“马克斯用一种很不友好的语气说道。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	I	wouldn't	let	you	say	it	if	I	was	here	,
"	我	不会	让	你	说	它	如果	我	曾是	这里	,

“如果我在场，我绝不会让你说这话。”

[bʌt; bət] [aɪv] - [baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ! "

but	I've	'	bout	decided	to	run	away	to	sea	!	"
但	我已经	-	回合	决定	到	跑步	离开	到	海	!	"

但我已经决定远航出海了!

" [oʊ] , [mæks] , [mæks] !

"	Oh	,	Max	,	Max	!
"	哦	,	最大限度	,	最大限度	!

“哦，麦克斯，麦克斯！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [-]

I	don't	want	you	[	211	]
我	不	想	你	[	-	]

我不要你[211]

[tuː; tə] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] !

to	,	and	just	think	!
到	,	和	只是	思考	!

想想看!

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ?

What	would	your	mother	say	?
什么	会	你的	母亲	说	?

你妈妈会怎么说?

" [gwen] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [mæks] .

"	Gwen	meant	it	rightly	,	but	it	did	not	please	Max	.
"	格温	意思是	它	没错	,	但	它	做过	不是	请	最大限度	.

“格温的出发点是好的，但这并没有让麦克斯高兴。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !

"	There	you	go	!
"	那里	你	去	!

“好了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] - ['sɪsi] - [ə'gen] .

"	That's	the	same	as	saying	'	sissy	'	again	.
"	那就是	这	相同的	作为	说	-	娘娘腔	-	再次	.

“那跟再说一遍‘娘娘腔’没什么区别。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

I	guess	I	can	go	where	I	want	to	.
我	猜测	我	能	去	在哪里	我	想	到	.

我想我可以去任何我想去的地方。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

A	man	can	do	as	he	likes	without	asking	.
一个	男人	能	做	作为	他	点赞	没有	问	.

一个人可以不经允许就为所欲为。

" [ə'gen] [gwen] ['blʌndəd] .

"	Again	Gwen	blundered	.
"	再次	格温	犯错	.

格温又犯错了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [mæks] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

"	Oh	,	but	Max	,	you're	not	a	man	.
"	哦	,	但	最大限度	,	你是	不是	一个	男人	.

“哦，但是麦克斯，你不是个男人。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

You're	just	a	boy	,
你是	只是	一个	男生	,

你只是个男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][goʊ] - [wei] [ɔːf] ['sʌmwer] .

and	I	wish	you	wouldn't	talk	as	if	you	meant	to	go	'	way	off	somewhere	.
和	我	希望	你	不会	讲话	作为	如果	你	意思是	到	去	-	方式	离开	某处	.

我希望你说话的时候不要好像要跑题似的。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	Just	a	boy	!
"	只是	一个	男生	!

“只是个男孩！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪŋ] .

That	was	aggravating	.
那	曾是	加重	.

真让人恼火。

[mæks] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Max	felt	sure	that	in	a	moment	more	she	would	call	him	a	little	boy	,
最大限度	毛毡	当然	那	在	一个	片刻	更多的	她	会	称呼	他	一个	小的	男生	,

马克斯确信，再过一会儿，她就会叫他小男孩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [bɔɪ] [tu:; tə] ['evər] [ˌoʊvər'lʊk] .

and	that	would	indeed	be	too	much	for	any	boy	to	ever	overlook	.
和	那	会	的确	是	也	很多	为了	任何	男生	到	曾经	俯瞰	.

这对于任何一个男孩来说，都是绝对不容忽视的。

[gwen] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] ,

Gwen	laid	her	hand	on	his	arm	,	intending	to	coax	him	to	stay	,
格温	铺设	她	手	在	他的	手臂	,	意图	到	哄	他	到	停留	,

格温把手放在他的胳膊上，想劝他留下来。

[bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zəli] ['pæsɪfaɪ] . [-]

but	Max	was	too	angry	to	be	easily	pacified	.	[	212	]
但	最大限度	曾是	也	生气的	到	是	容易地	安抚	.	[	-	]

但马克斯太生气了，很难安抚他。[212]

" [si:] [hɪr] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

看这里!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['rʌfli] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

"	he	cried	,	roughly	brushing	her	hand	from	his	arm	.
"	他	哭	,	大致	刷牙	她	手	从	他的	手臂	.

他叫了一声，粗暴地甩开她的手。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] [aɪ'd] - [baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] ,

"	You	heard	me	say	I'd	'	bout	decided	to	run	away	to	sea	,
"	你	听到	我	说	ID	-	回合	决定	到	跑步	离开	到	海	,

“你听见我说过我几乎决定逃到海上去吧。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔ:r] [nɑ:t] , [soʊ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tel] -

but	you	don't	know	whether	I	will	or	not	,	so	look	out	and	not	be	a	tell	-
但	你	不	知道	无论	我	将要	或者	不是	,	所以	看	出去	和	不是	是	一个	告诉	-

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

但你不知道我会不会这么做，所以小心点，别当告密者。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [du:] [goʊ] , [ænd; ənd] ['evər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ju:; jʊ] [toʊld] ,

for	if	I	do	go	,	and	ever	come	back	,	and	find	out	you	told	,
为了	如果	我	做	去	,	和	曾经	来	后退	,	和	寻找	出去	你	讲述	,

因为如果我真的去了，回来后发现你告诉了我，

[aɪ'd] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

I'd	never	speak	to	you	!
ID	绝不	说话	到	你	!

我绝不会跟你说话!

" [bɪ'fɔ:r] [gwen] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [græsp] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

"	Before	Gwen	could	get	over	her	surprise	,	and	grasp	the	meaning	of	what
"	前	格温	可以	得到	超过	她	惊喜	,	和	抓牢	这	意义	的	什么

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

“格温还没来得及从惊讶中回过神来，理解他话里的意思，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

he	was	off	at	top	speed	down	the	beach	.
他	曾是	离开	在	顶部	速度	向下	这	海滩	.

他以最快的速度沿着海滩跑去。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][tæg]

She	started	to	follow	,	but	he	turned	and	shouted	:	"	Don't	you	dare	to	tag
她	开始	到	跟随	,	但	他	转向	和	喊叫	:	"	不	你	敢	到	标签

[ɑːn] !

on	!
在	!

她开始跟上去，但他转过身来喊道："你敢跟上来试试！"

" [pʊr] [gwen] !

"	Poor	Gwen	!
"	贫穷的	格温	!

可怜的格温!

[mæks] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['dʒent(ə)l] .

Max	was	the	only	playmate	with	whom	she	had	ever	been	gentle	.
最大限度	曾是	这	仅有的	玩伴	和	谁	她	有	曾经	到过	温和的	.

麦克斯是她唯一温柔对待过的玩伴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['triːtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət]

She	had	treated	him	far	better	than	she	had	ever	treated	the	girls	at
她	有	治疗	他	远的	更好的	比	她	有	曾经	治疗	这	女孩们	在

['ævənˌdeɪl] ,

Avondale	,
阿冯戴尔	,

她对待他比对待艾文戴尔的女孩们要好得多。

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]

or	the	new	acquaintances	at	Cliffmore	,	and	now	he	was	going	to	run	away
或者	这	新的	熟人	在	-	,	和	现在	他	曾是	去	到	跑步	离开

,

,
,

或者说是克利夫莫尔的新朋友，而现在他却要逃跑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['evər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]

and	she	was	not	to	ever	mention	it	!	[	213	]
和	她	曾是	不是	到	曾经	提到	它	!	[	-	]

而且她永远都不能提起这件事！[213]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

She	reached	home	very	tired	,	and	also	very	unhappy	.
她	达到	家	非常	疲劳的	,	和	还	非常	不开心	.

她到家时非常疲惫，也很不开心。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

At	lunch	she	refused	to	eat	,	but	that	was	not	unusual	.
在	午餐	她	拒绝	到	吃	,	但	那	曾是	不是	异常	.

午餐时她拒绝进食，但这并不罕见。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] .

She	often	did	that	to	attract	the	attention	of	the	other	boarders	.
她	经常	做过	那	到	吸引	这	注意力	的	这	其他	寄宿生	.

她经常这样做来吸引其他寄宿生的注意。

[æz; əz]['juːʒuəl]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [kə'menst] [tuː; tə] [fʌs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

As	usual	Mrs	.	Harcourt	commenced	to	fuss	,	and	to	question	her	.
作为	通常	太太	.	哈考特	开始	到	大惊小怪	,	和	到	问题	她	.

哈考特太太像往常一样开始唠叨，并质问她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

"	What	is	it	,	dear	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

"亲爱的，什么事？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['temptɪŋ] ?
" Is there nothing that looks tempting ?
" 是 那里 没有什么 那 看起来 诱人的 ?

难道就没有一件看起来诱人的东西吗?

" [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [gwɛnz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][soʊ] ['veri]
" Then glancing at those who sat opposite , she said : " Gwen's appetite is so very
" 然后 瞥了一眼 在 那些 WHO 卫星 对面的 , 她 说 : " 格温的 食欲 是 所以 非常
['deɪnti] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ,
dainty and capricious ,
纤巧 和 任性 ,

然后她瞥了一眼坐在对面的人，说道：“格温的食欲真是挑剔又反复无常。”

[ʃiː; ʃi] ['rerli] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [sɜːrvd] [hɪr] .
she rarely cares for what is served here .
她 很少 关心 为了 什么 是 服务 这里 .

她很少在意这里供应的食物。

" [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] ,
" The guests were a bit tired of that speech ,
" 这 客人 是 一个 少量 疲劳的 的 那 演讲 ,

“客人们似乎对那场演讲有点厌倦了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [miːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
as they had heard it at every meal during the Summer .
作为 他们 有 听到 它 在 每一个 一顿饭 期间 这 夏天 .

整个夏天，他们每顿饭都听到这句话。

" [jʊə(r)] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [sed] .
" You're too tired to eat , darling , " Mrs . Harcourt said .
" 你是 也 疲劳的 到 吃 , 亲爱的 , " 太太 . 哈考特 说 .

“亲爱的，你太累了，吃不下东西了。”哈考特太太说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [mæks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Did you play too hard with Max this morning ?
" 做过 你 玩 也 难的 和 最大限度 这 早晨 ?

“你今天早上是不是和Max玩得太疯了？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæks] , [gwen] [bɜːrst]['ɪntuː] [-]
" At the mention of Max , Gwen burst into [214]
" 在 这 提到 的 最大限度 , 格温 爆裂 进入 [-]

“一提到麦克斯，格温就爆发了[214]

[terz] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
tears , and ran from the table , dropping her napkin on the floor ,
眼泪 , 和 跑 从 这 桌子 , 下降 她 餐巾 在 这 地面 ,

她泪流满面地跑下餐桌，餐巾掉在了地上。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .
and walking upon it in her flight .
和 步行 之上 它 在 她 航班 .

她在逃亡途中走过了它。

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] .
Mrs . Harcourt was really alarmed .
太太 . 哈考特 曾是 真的 惊慌 .

哈考特太太非常惊慌。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [mæks] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [soʊ] [ʌp'set] [gwen] .

She	wondered	what	Max	had	done	to	so	upset	Gwen	.
她	想知道	什么	最大限度	有	完毕	到	所以	沮丧的	格温	.

她想知道麦克斯到底做了什么让格温这么伤心。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

Perhaps	he	had	struck	her	.
也许	他	有	击	她	.

或许他打过她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [gwen] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [æn; ən]

He	had	a	terrible	disposition	,	while	Gwen	had	the	temperament	of	an
他	有	一个	糟糕的	处置	,	尽管	格温	有	这	气质	的	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

他脾气很坏，而格温却像天使一样温柔。

[soʊ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌntʃ] [ʌn'teɪstəd] ,

So	thought	Mrs	.	Harcourt	as	she	left	the	dining	room	,	her	own	lunch	untasted	,
所以	想法	太太	.	哈考特	作为	她	左边	这	用餐	房间	,	她	自己的	午餐	未尝过的	,

哈考特太太一边想着，一边离开了餐厅，自己的午餐一口也没尝。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [gwen] , [ænd; ənd] [koʊks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

to	follow	Gwen	,	and	coax	from	her	the	reason	for	her	distress	.
到	跟随	格温	,	和	哄	从	她	这	原因	为了	她	痛苦	.

跟踪格温，并向她询问她忧愁的原因。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [led] [gwen] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

The	cause	of	any	disturbance	that	led	Gwen	to	shed	tears	was	attributed	to
这	原因	的	任何	干扰	那	引领	格温	到	棚	眼泪	曾是	归因于	到

[ðə; ðɪ] [aʊt'reɪdʒəs] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃaɪld] ,

the	outrageous	temper	of	the	other	child	,
这	令人愤慨	脾气	的	这	其他	孩子	,

任何导致格温流泪的骚动，其原因都被归咎于另一个孩子蛮横无理的脾气。

[ɔːr] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

or	children	,	as	the	case	happened	to	be	,
或者	孩子们	,	作为	这	案件	发生	到	是	,

或者像当时的情况一样，是孩子们。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gwen] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt]

and	Mrs	.	Harcourt	never	dreamed	that	sometimes	Gwen	showed	a	temper	that
和	太太	.	哈考特	绝不	梦见	那	有时	格温	显示	一个	脾气	那

[wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [æn'dʒelɪk] .

was	rather	far	from	angelic	.
曾是	相当	远的	从	天使般的	.

哈考特太太做梦也没想到，格温有时也会表现出与天使般纯洁无瑕的脾气。

[mæks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːzd] [-]

Max	was	not	at	lunch	,	but	that	caused	[	215	]
最大限度	曾是	不是	在	午餐	,	但	那	导致	[	-	]

马克斯没来吃午饭，但这导致[215]

[noʊ] [sər'praɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

no	surprise	,	because	he	often	was	absent	at	one	o'clock	,
不	惊喜	,	因为	他	经常	曾是	缺席的	在	一	点钟	,

这并不奇怪，因为他经常在一点钟的时候不在。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]
returning **at** **six** **for** **dinner** **with** **an** **appetite** **that** **seemed** **more** **befitting** **a**
返回 在 六 为了 晚餐 和 一个 食欲 那 似乎 更多的 合适 一个
['brɔːni] [træmp][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [fed] .
brawny **tramp** **than** **a** **boy** **who** **was** **always** **well** **fed** **.**
强壮的 流浪汉 比 一个 男生 WHO 曾是 总是 出色地美联储 .

六点钟回来吃晚饭，他的食量看起来更像是一个体格健壮的流浪汉，而不是一个从小吃得饱饱的男孩。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wen] ['sev(ə)n] ,
On **this** **day** **,** **however** **,** **he** **did** **not** **appear** **at** **dinner** **,** **and** **when** **seven** **,**
在 这 天 , 然而 , 他 做过 不是 出现 在 晚餐 , 和 什么时候 七 ,

然而，这一天他并没有出席晚餐，七点钟的时候，

[ænd; ənd] [eɪt] , [tʃaɪmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [klɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [mæks] [ɪn] [saɪt] ,
and **eight** **,** **chimed** **forth** **from** **the** **hall** **clock** **,** **and** **still** **no** **Max** **in** **sight** **,**
和 八 , 齐声说道 前进 从 这 大厅 钟 , 和 仍然 不 最大限度 在 视线 ,

大厅里的钟敲响了八点，但仍然不见马克斯的身影。

['mɪsɪz] . ['diːlənd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Mrs **.** **Deland** **was** **frightened** **.**
太太 . 德兰 曾是 害怕 .

德兰太太很害怕。

" [duː] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['diːlənd] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd]
" **Do** **keep** **up** **your** **courage** **,** **Mrs** **.** **Deland** **,** **"** **said** **a** **man** **who** **happened** **to** **stand**
" 做 保持 向上 你的 勇气 , 太太 . 德兰 , " 说 一个 男人 WHO 发生 到 站立
[nɪr] [hɜːr; hər] .
near **her** **.**
靠近 她 .

“请保持勇气，德兰夫人，”一个碰巧站在她附近的男人说道。

" [jʊr; jər] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [prænsɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
" **Your** **small** **boy** **will** **come** **prancing** **in** **before** **long** **,** **just** **as** **he** **always** **does** **.**
" 你的 小的 男生 将要 来 轻快地跳跃 在 前 长的 , 只是 作为 他 总是 做 .

“你的小男孩很快就会像往常一样欢快地跑进来。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [waɪld] ,
He **usually** **remains** **out** **until** **you** **are** **nearly** **wild** **,**
他 通常 遗迹 出去 直到 你 是 几乎 荒野 ,

他通常会一直待到你快要疯掉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
and **then** **he** **comes** **crawling** **in** **by** **the** **back** **door** **,**
和 然后 他 来 爬行 在 经过 这 后退 门 ,

然后他从后门爬了进来，

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [waɪ] [ðə; ði] [ʃef] ['iznt] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['seprət] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and **wonders** **why** **the** **chef** **isn't** **on** **hand** **to** **cook** **a** **separate** **dinner** **for** **him**
和 奇迹 为什么 这 厨师 不是 在 手 到 厨师 一个 分离 晚餐 为了 他
. " [-]
. **"** **[** **216** **]**
. " [-]

他纳闷为什么厨师没有亲自为他做一顿晚餐。[216]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['diːlənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] -
It **was** **the** **truth** **,** **but** **Mrs** **.** **Deland** **thought** **the** **speaker** **exceedingly** **hard** **-**
它 曾是 这 真相 , 但 太太 . 德兰 想法 这 扬声器 非常 难的 -
['hɑrtɪd] .
hearted **.**
心地 .

这是事实，但德兰夫人认为说话者铁石心肠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [mæks] ,

She	had	telephoned	to	everyone	whom	she	thought	might	have	seen	Max	,
她	有	电话	到	每个人	谁	她	想法	可能	有	已见	最大限度	,

她给所有她认为可能见过马克斯的人都打了电话，

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] ,

but	all	replied	that	he	had	not	been	noticed	,
但	全部	回复	那	他	有	不是	到过	注意到	,

但所有人都回答说没有注意到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	that	proved	that	he	had	not	been	near	them	,	for	the	boy	was	so
和	那	已证实	那	他	有	不是	到过	靠近	他们	,	为了	这	男生	曾是	所以

['sɔːsi] ,

saucy	,
风骚的	,

这证明他当时并没有靠近他们，因为那男孩太放肆了。

[soʊ] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][soʊ] ['despərətli] ['æktɪv] ,

so	noisy	,	and	so	desperately	active	,
所以	嘈杂	,	和	所以	绝望地	积极的	,

如此喧闹，如此忙碌，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

that	he	must	have	been	noticed	if	he	was	anywhere	within	sight	.
那	他	必须	有	到过	注意到	如果	他	曾是	任何地方	之内	视线	.

如果他出现在视线范围内，那他肯定被人发现了。

" [naɪn] ! " [tʃaɪmd] [ðə; ði] [klɑːk] ,

"	Nine	!	"	chimed	the	clock	,
"	九	!	"	齐声说道	这	钟	,

“九！”钟声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	a	few	of	the	guests	of	the	house	organized	a	searching	party	,
和	一个	很少	的	这	客人	的	这	房子	组织	一个	搜索	派对	,

屋里的几位客人组织了一支搜寻队。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mæks] .

and	started	out	to	hunt	for	Max	.
和	开始	出去	到	打猎	为了	最大限度	.

于是开始寻找麦克斯。

[ðeɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

They	felt	little	interest	in	the	matter	,
他们	毛毡	小的	兴趣	在	这	事情	,

他们对此事漠不关心。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ]

from	the	fact	that	the	same	thing	had	happened	so	many	times	that	they
从	这	事实	那	这	相同的	事物	有	发生	所以	许多	时代	那	他们

[siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mæks] .

seemed	always	to	be	searching	for	Max	.
似乎	总是	到	是	搜索	为了	最大限度	.

因为同样的事情发生了很多次，他们似乎一直在寻找马克斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] ,

The	boy	had	made	himself	a	nuisance	in	countless	ways	,
这	男生	有	制成	他自己	一个	滋扰	在	无数	方式	,

这男孩在无数方面都惹是生非。

[ænd; ənd] [waɪl] ['niːðər] ['membər] [wɪʃt] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mæks] ,
and **while** **neither** **member** **wished** **any** **harm** **to** **come** **to** **Max** **,**
和 尽管 两者都不 成员 希望 任何 伤害 到 来 到 最大限度 ,

虽然两人都不希望Max受到任何伤害，

[ðeɪ] [-]
they **[** **217** **]**
他们 [-]

他们[217]

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [liːv]
felt **that** **it** **would** **be** **a** **great** **relief** **if** **he** **and** **his** **mother** **would** **leave**
毛毡 那 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 如果 他 和 他的 母亲 会 离开
- ,
Cliffmore **,**
- ,

他觉得如果他和母亲能够离开克利夫莫尔，那将是一种巨大的解脱。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
and **never** **think** **of** **returning** **.**
和 绝不 思考 的 返回 .

而且永远不要想着回来。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,
Once **outside** **the** **house** **,** **however** **,** **they** **made** **thorough** **work** **of** **their** **search** **,**
一次 外部 这 房子 , 然而 , 他们 制成 彻底 工作 的 他们的 搜索 ,

然而，一旦出了房子，他们就进行了彻底的搜寻。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ,
but **although** **they** **looked** **in** **every** **place** **that** **a** **small** **boy** **might** **get** **into** **,**
但 虽然 他们 看起来 在 每一个 地方 那 一个 小的 男生 可能 得到 进入 ,

但是，尽管他们搜遍了小男孩可能进入的每一个地方，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and **in** **many** **that** **seemed** **impossible** **,** **they** **did** **not** **find** **him** **.**
和 在 许多 那 似乎 不可能的 , 他们 做过 不是 寻找 他 .

在许多看似不可能的情况下，他们都没有找到他。

[wʌn] [mæn] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lɔːŋ] ,
One **man** **,** **tired** **and** **disgusted** **,** **grumbled** **as** **he** **tramped** **along** **,**
一 男人 , 疲劳的 和 厌恶 , 咕哝 作为 他 践踏 沿着 ,

一个男人疲惫不堪，满脸厌恶地嘟囔着，边走边说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz] ,
and **several** **others** **who** **did** **not** **utter** **the** **thoughts** **that** **filled** **their** **minds** **,**
和 一些 其他的 WHO 做过 不是 说出 这 想法 那 已填 他们的 思想 ,

还有一些人，他们没有说出心中的想法。

[felt] ['evri] [bɪt][æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
felt **every** **bit** **as** **disgusted** **as** **he** **did** **.**
毛毡 每一个 少量 作为 厌恶 作为 他 做过 .

我和他一样感到无比厌恶。

" [its] ['nɑːnsens] , [klɪr] ['nɑːnsens] , ['træmpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **It's** **nonsense** **,** **clear** **nonsense** **,** **tramping** **all** **over** **the** **place** **,** **hunting** **for** **a** **little**
" 它是 废话 , 清除 废话 , 徒步旅行 全部 超过 这 地方 , 打猎 为了 一个 小的
[rʌn] - [ə'weɪ] ['ræskl] ,
run **-** **away** **rascal** **,**
跑步 - 离开 恶棍 ,

“这简直是胡闹，彻头彻尾的胡闹，到处乱窜，就为了找个逃跑的小淘气包。”

[huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪz] ['daʊtləs] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] ,

who	,	at	this	moment	,	is	doubtless	eating	a	comfortable	meal	,
WHO	,	在	这	片刻	,	是	毫无疑问	吃	一个	舒服的	一顿饭	,

此刻，他无疑正在享用一顿美味的餐点。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

after	having	returned	when	he	felt	like	it	.
后	拥有	返回	什么时候	他	毛毡	喜欢	它	.

他想回来的时候就回来了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

"	When	they	reached	the	house	,	they	were	[	218	]
"	什么时候	他们	达到	这	房子	,	他们	是	[	-	]

“当他们到达房子时，他们[218]

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

surprised	to	find	that	Max	was	not	there	.
惊讶	到	寻找	那	最大限度	曾是	不是	那里	.

令我惊讶的是，Max 不在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

It	was	the	first	time	that	a	party	searching	for	the	boy	had	returned
它	曾是	这	第一的	时间	那	一个	派对	搜索	为了	这	男生	有	返回

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

to	learn	that	he	was	still	missing	.
到	学习	那	他	曾是	仍然	丢失的	.

这是第一次搜寻这名男孩的队伍返回后得知他仍然下落不明。

['mɪsɪz] . ['diːlənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [mæks] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [deɪ] ,

Mrs	.	Deland	had	become	quite	used	to	having	Max	away	sometimes	all	day	,
太太	.	德兰	有	变得	相当	用过的	到	拥有	最大限度	离开	有时	全部	天	,

德兰太太已经很习惯麦克斯有时一整天都不在家了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	often	until	after	eight	in	the	evening	,	and	,	as	a	rule	,	she	was
和	经常	直到	后	八	在	这	晚上	,	和	,	作为	一个	规则	,	她	曾是

['riːz(ə)nəbli] [kɑːm] ,

reasonably	calm	,
合理	冷静的	,

而且经常工作到晚上八点以后，通常情况下，她都比较平静。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [siːmd]

but	that	nine	o'clock	should	have	passed	without	hearing	from	him	seemed
但	那	九	点钟	应该	有	通过了	没有	听力	从	他	似乎

[bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

beyond	belief	.
超过	信仰	.

但九点钟过去了，他竟然没有联系我，这简直令人难以置信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ,

With	the	return	of	the	searching	party	her	courage	gave	way	,
和	这	返回	的	这	搜索	派对	她	勇气	给予	方式	,

随着搜寻队的返回，她的勇气渐渐消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɑːntə][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli]

and	she	sank	onto	a	low	seat	,	her	cheeks	white	,	and	her	hands	tightly
和	她	沉没	到	一个	低的	座位	,	她	脸颊	白色的	,	和	她	双手	紧紧

[klentʃt] .

clenched	.
紧握	.

她瘫坐在一张矮凳上，双颊苍白，双手紧紧握成拳头。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

The	women	gathered	about	her	,	trying	to	comfort	her	,
这	女性	聚集	关于	她	,	尝试	到	舒适	她	,

女人们围在她身边，试图安慰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	she	seemed	not	to	hear	what	they	said	.
但	她	似乎	不是	到	听到	什么	他们	说	.

但她似乎没听到他们说了什么。

[haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜːr; hər][hændz] [stɪl] ['taɪtli] [klɑːspt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

How	still	she	sat	,	her	hands	still	tightly	clasped	,	her	eyes	looking	from	one
如何	仍然	她	卫星	,	她	双手	仍然	紧紧	紧握	,	她	眼睛	寻找	从	一

[feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . [-]

face	to	another	.	[	219	]
脸	到	其他	.	[	-	]

她静静地坐着，双手紧紧地握在一起，眼睛从一张脸移到另一张脸。[219]

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

Then	her	eyes	closed	.
然后	她	眼睛	关闭	.

然后她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	had	fainted	,	and	gently	they	carried	her	to	her	room	,
她	有	昏厥	,	和	轻轻地	他们	携带	她	到	她	房间	,

她昏倒了，他们轻轻地把她抬回了房间。

[wʌn] ['wʊmən] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] .

one	woman	promising	to	remain	with	her	,	after	the	doctor	should	have	gone	.
一	女士	有前途	到	保持	和	她	,	后	这	医生	应该	有	已消失	.

医生本该离开后，一位女士承诺会留下来陪伴她。

[gwen] [hæd; həd]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [sent]

Gwen	had	acted	so	strangely	that	Mrs	.	Harcourt	had	ordered	a	light	lunch	sent
格温	有	行动	所以	奇怪的	那	太太	.	哈考特	有	订购	一个	光	午餐	发送

[ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,

up	to	their	room	,
向上	到	他们的	房间	,

格温的举止非常怪异，以至于哈考特太太吩咐人送一份简单的午餐到她们的房间。

['seɪɪŋ] [ðæt] [gwen] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

saying	that	Gwen	was	too	ill	to	go	down	to	dinner	,
说	那	格温	曾是	也	患病的	到	去	向下	到	晚餐	,

说格温病得太重，不能下去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	she	would	remain	with	her	.
和	那	她	会	保持	和	她	.

她会一直陪着她。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

No	sound	of	the	excitement	reached	them	.
不	声音	的	这	激动	达到	他们	.

他们丝毫没有听到任何兴奋的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [gwen] .

It	was	in	vain	that	she	questioned	Gwen	.
它	曾是	在	徒劳	那	她	被质问	格温	.

她质问格温，但毫无结果。

[gwen] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Gwen	only	replied	that	she	and	Max	had	quarreled	,	and	that	he	had
格温	仅有的	回复	那	她	和	最大限度	有	争吵	,	和	那	他	有

[bɪn] " [dʒʌst] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rɪd] .

been	"	just	perfectly	horrid	.
到过	"	只是	完美	可怕的	.

格温只是回答说，她和马克斯吵架了，而且他“简直太糟糕了”。

" [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [gwen] [ə'woʊk] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] .

"	When	morning	came	,	Gwen	awoke	feeling	a	bit	better	.
"	什么时候	早晨	来了	,	格温	醒来	感觉	一个	少量	更好的	.

“早晨到来时，格温醒来感觉好多了。”

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

Having	remained	in	their	room	all	the	afternoon	and	evening	,
拥有	剩余	在	他们的	房间	全部	这	下午	和	晚上	,

他们整个下午和晚上都待在房间里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [mæks] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi]

they	had	heard	nothing	of	the	search	for	Max	,	nor	did	they	know	that	he
他们	有	听到	没有什么	的	这	搜索	为了	最大限度	,	也不	做过	他们	知道	那	他

[hæd; həd][nɑ:t] ,

had	not	,
有	不是	,

他们没有听说过寻找马克斯的消息，也不知道他本人也没有听到任何消息。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [rɪ'tɜ:rnd] . [-]

as	usual	,	returned	.	[	220	]
作为	通常	,	返回	.	[	-	]

照常返回。[220]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[mæks] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ]

MAX	A	STOWAWAY
最大限度	一个	偷渡者

偷渡者麦克斯

[su:n] ['æftər] ['brekfəst] , [gwen] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Soon	after	breakfast	,	Gwen	,	looking	for	someone	to	play	with	,	ran	across	the
很快	后	早餐	,	格温	,	寻找	为了	某人	到	玩	和	,	跑	穿过	这

[brɔ:d] [pi'ɑ:zə] [tu:; tə] [wer] ,

broad	piazza	to	where	,
广阔	广场	到	在哪里	,

早餐后不久，格温想找人一起玩，便跑过宽阔的广场，来到.....

[peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] , ['mɪsɪz] . ['di:lənd] [sæt] .

pale	and	weary	,	Mrs	.	Deland	sat	.
苍白	和	厌倦	,	太太	.	德兰	卫星	.

德兰太太面色苍白，神情疲惫地坐着。

" [aɪ][wɑ:nt] [mæks] , " [kraɪd] [gwen] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][pɜ:rt] ['mænər] .

"	I	want	Max	,	"	cried	Gwen	,	in	her	usual	pert	manner	.
"	我	想	最大限度	,	"	哭	格温	,	在	她	通常	活泼	方式	.

“我要麦克斯！”格温用她一贯活泼的语气喊道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?
When is he coming out ?
什么时候 是 他 未来 出去 ?

他什么时候出来?

" ['mɪsɪz] . ['diːlənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
" Mrs . Deland uttered a low cry .
" 太太 . 德兰 说出 一个 低的 哭 .

德兰夫人低声惊呼。

" ['hiːz] [lɔːst] , ['lɪt(ə)l] [gwen] !
" He's lost , little Gwen !
" 他是 丢失的 , 小的 格温 !

“小格温，他迷路了！”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
They are searching everywhere for him , and they force me , his mother ,
他们 是 搜索 到处 为了 他 , 和 他们 力量 我 , 他的 母亲 ,
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
to remain here ,
到 保持 这里 ,

他们到处搜寻他，还强迫我这个他的母亲留在这里。

[ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [meɪ] .
and wait with what patience I may .
和 等待 和 什么 耐心 我 可能 .

我会尽我所能地耐心等待。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [-]
" With a sudden impulse she threw her a [221]
" 和 一个 突然 冲动 她 扔 她 一个 [-]

“她突然冲动地扔掉了她的[221]

[ˌɑːr'ɛm'ɛs] [ə'baʊt] [gwen] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
rms about Gwen , and held her close ,
均方根值 关于 格温 , 和 握住 她 关闭 ,

rms 关心着格温，并紧紧地抱着她，

[ðen] [mɔːr] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
then more gently lifted her face so that their eyes met .
然后 更多的 轻轻地 抬起 她 脸 所以 那 他们的 眼睛 遇见 .

然后她更温柔地抬起她的脸，让她们的目光相遇。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You loved my little Max , " she said .
" 你 喜爱 我的 小的 最大限度 , " 她 说 .

“你很爱我的小Max，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [faʊnd] ?
" Are you sorry that he is not yet found ?
" 是 你 对不起 那 他 是 不是 然而 成立 ?

“你为他至今仍未被找到而感到遗憾吗？”

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

Stop	**a**	**moment**	**;**	**you**	**played**	**with**	**him**	**yesterday**	**.**
停止	一个	片刻	;	你	玩	和	他	昨天	.

稍等一下；你昨天还和他一起玩过。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [hɪm; ɪm] ?

When	**did**	**you**	**last**	**see**	**him**	**?**
什么时候	做过	你	最后的	看	他	?

你最后一次见到他是什么时候?

[wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [læst] [tə'geðər] ? "

When	**were**	**you**	**two**	**children**	**last**	**together**	**?**	**"**
什么时候	是	你	二	孩子们	最后的	一起	?	"

你们两个孩子上次一起是什么时候?

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] .

"	**Oh**	**,**	**you're**	**hurting**	**me**	**,**	**holding**	**me**	**so**	**tight**	**.**
"	哦	,	你是	受伤	我	,	保持	我	所以	紧的	.

“哦，你抱得太紧了，弄疼我了。”

[let] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [gwen] .

Let	**go**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**where**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**"**	**cried**	**Gwen**	**.**
让	去	,	和	患病的	告诉	在哪里	我	锯	他	,	"	哭	格温	.

“放开我，我就告诉我我在哪里看到他的，”格温喊道。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**Why**	**,**	**child**	**,**	**I**	**didn't**	**dream**	**I**	**was**	**really**	**hurting**	**you**	**.**
"	为什么	,	孩子	,	我	没有	梦	我	曾是	真的	受伤	你	.

“孩子，我并没有梦到我真的伤害了你。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

Now	**tell**	**me**	**.**	**"**
现在	告诉	我	.	"

现在告诉我。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] - [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə] ['prɪnses] ['pɑːliːz] [haʊs] , " [gwen] [sed] ['sloʊli] ,

"	**I**	**saw**	**him**	**'**	**way**	**over**	**to**	**Princess**	**Polly's**	**house**	**,**	**"**	**Gwen**	**said**	**slowly**	**,**
"	我	锯	他	-	方式	超过	到	公主	波莉的	房子	,	"	格温	说	缓慢地	,

“我看到他去了波莉公主家那边，”格温缓缓说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , — [wiː; wi] , [oʊ] , [wiː; wi] ['kwɑːrəld] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [mæks] ['dɪdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	**and**	**we**	**,**	**—**	**we**	**,**	**oh**	**,**	**we**	**quarreled**	**some**	**,**	**and**	**Max**	**didn't**	**stay**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	和	我们	,	—	我们	,	哦	,	我们	争吵	一些	,	和	最大限度	没有	停留	和	我	.	"

“我们——我们，哦，我们吵了一架，马克斯没有和我待在一起。”

" [wel] , [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**where**	**did**	**he**	**go**	**when**	**he**	**left**	**you**	**?**
"	出色地	,	在哪里	做过	他	去	什么时候	他	左边	你	?

“那么，他离开你之后去了哪里？”

" ['mɪsɪz] . ['diːlənd] [æskt] ['iːgərli] . [-]

"	**Mrs**	**.**	**Deland**	**asked**	**eagerly**	**.**	**[**	**222**	**]**
"	太太	.	德兰	问	急切地	.	[	-	]

“德兰夫人急切地问道。[222]

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

A	**crowd**	**had**	**gathered**	**about**	**the**	**two**	**,**	**and**	**stood**	**listening**	**.**
一个	人群	有	聚集	关于	这	二	,	和	站立	聆听	.

一群人围拢过来，站着倾听两人的讲述。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] , " [sed] [gwen] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps]['fɜːrmli] [tə'geðər] .

"	He	told	me	not	to	tell	,	"	said	Gwen	,	shutting	her	lips	firmly	together	.
"	他	讲述	我	不是	到	告诉	,	"	说	格温	,	关闭	她	嘴唇	牢牢	一起	.

“他告诉我不要说出去，”格温说着，紧紧地抿着嘴唇。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ?

You	know	where	he	is	,	and	will	not	tell	me	,	his	own	mother	?
你	知道	在哪里	他	是	,	和	将要	不是	告诉	我	,	他的	自己的	母亲	?

你知道他在哪里，却不肯告诉我，连他亲妈也不肯告诉我?

[waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪŋ] .

Why	,	child	,	I	am	sick	with	worrying	.
为什么	,	孩子	,	我	是	生病的	和	令人担忧	.

孩子，我担心得都快病了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] ['moʊmənt] !

Tell	me	,	this	moment	!
告诉	我	,	这	片刻	!

告诉我，就是现在!

" [gwen] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Gwen	made	no	reply	.
"	格温	制成	不	回复	.

格温没有回答。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mæks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

She	loved	Max	,	but	she	had	never	liked	his	mother	,
她	喜爱	最大限度	,	但	她	有	绝不	喜欢	他的	母亲	,

她爱马克斯，但她一直都不喜欢他的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] ['stʌbərn]

and	that	she	should	command	her	to	tell	made	the	little	girl	more	stubborn
和	那	她	应该	命令	她	到	告诉	制成	这	小的	女孩	更多的	固执的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

than	she	had	ever	been	before	.
比	她	有	曾经	到过	前	.

而她命令她告诉别人，这让小女孩比以往任何时候都更加固执。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['diːlənd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [stʌk] [pɪnz]

"	I	wouldn't	tell	now	even	if	Mrs	.	Deland	and	all	those	other	women	stuck	pins
"	我	不会	告诉	现在	甚至	如果	太太	.	德兰	和	全部	那些	其他	女性	卡住	别针

['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

into	me	,
进入	我	,

“即使德兰夫人和其他那些女人用针扎我，我现在也不会说。”

" [θɔːt] [gwen] .

"	thought	Gwen	.
"	想法	格温	.

格温心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

It	was	in	vain	that	they	questioned	her	.
它	曾是	在	徒劳	那	他们	被质问	她	.

他们的质问毫无结果。

['pliːdɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['koʊksɪŋ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ,
Pleading , threatening , coaxing were equally unavailing , and when Mrs . Harcourt ,
恳求 , 威胁 , 哄骗 是 同样地 徒劳无功 , 和 什么时候 太太 . 哈考特 ,
['siːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]
seeing the group , came out upon the [223]
看到 这 团体 , 来了 出去 之上 这 [-]

恳求、威胁、哄骗都无济于事，当哈考特夫人看到这群人时，她走了出来[223]

[piˈɑːzə] , [gwen] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
piazza , Gwen flew to her , saying that everyone was teasing her .
广场 , 格温 飞翔 到 她 , 说 那 每个人 曾是 戏弄 她 .

广场上，格温飞奔到她身边，说大家都在嘲笑她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" It is an outrage ! " cried Mrs . Harcourt , her voice shrill with anger .
" 它 是 一个 暴行 ! " 哭 太太 . 哈考特 , 她 嗓音 尖锐 和 愤怒 .

“真是岂有此理！”哈考特太太怒吼道，声音尖锐刺耳。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" I wonder what you can be thinking of ?
" 我 想知道 什么 你 能 是 思维 的 ?

我想知道你在想什么?

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tɔːr'mentɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [gɜːrl] . "
A half dozen grown people tormenting one small girl . "
一个 一半 打 生长 人们 折磨 一 小的 女孩 . "

六个成年人欺负一个小女孩。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] , [juː; jʊ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hɔːti] -
" My dear Mrs . Harcourt , you don't at all understand , " said a tall , haughty -
" 我的 亲爱的 太太 . 哈考特 , 你 不 在 全部 理解 , " 说 一个 高的 , 傲慢 -
['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
looking woman .
寻找 女士 .

“亲爱的哈考特夫人，您根本不明白，”一位身材高挑、面容傲慢的女士说道。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] , [mæks] ['diːlənd] , [ɪz] , [ænd; ənd] ,
" Your little daughter knows where the lost boy , Max Deland , is , and ,
" 你的 小的 女儿 知道 在哪里 这 丢失的 男生 , 最大限度 德兰 , 是 , 和 ,

“你的小女儿知道走失男孩马克斯·德兰在哪里，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tel] ,
although his mother is nearly wild with anxiety , she will not tell ,
虽然 他的 母亲 是 几乎 荒野 和 焦虑 , 她 将要 不是 告诉 ,

虽然他母亲焦虑得几乎要疯了，但她不会说的。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
that we may know where to find him .
那 我们 可能 知道 在哪里 到 寻找 他 .

这样我们或许就能知道在哪里能找到他。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Mrs . Harcourt hesitated .
" 太太 . 哈考特 犹豫了一下 .

哈考特夫人犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [gwɛnz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] .
Then she looked at Gwen's flushed cheeks and downcast eyes .
然后 她 看起来 在 格温的 酡 脸颊 和 沮丧 眼睛 .

然后她看向格温涨红的双颊和低垂的双眼。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [mæks] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	where	Max	is	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	在哪里	最大限度	是	?	"	她	问	.

“你知道麦克斯在哪里吗？”她问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! " [snæpt] [gwen] . [-]

"	No	,	I	don't	!	"	snapped	Gwen	.	[	224	]
"	不	,	我	不	!	"	啪啪	格温	.	[	-	]

“不，我没有！”格温厉声说道。[224]

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Harcourt	turned	and	faced	them	.
太太	.	哈考特	转向	和	面对	他们	.

哈考特夫人转过身面对他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz] .

She	extended	her	hands	.
她	扩展	她	双手	.

她伸出了双手。

" [ðer; ðər] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	There	!	"	she	cried	.
"	那里	!	"	她	哭	.

“找到了！”她喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [tiːz] [gwen] ?

"	You	see	,	do	you	not	,	that	it	was	idle	to	tease	Gwen	?
"	你	看	,	做	你	不是	,	那	它	曾是	闲置的	到	逗	格温	?

你看，戏弄格温是徒劳的，对吧?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

She	does	not	know	where	he	is	.	"
她	做	不是	知道	在哪里	他	是	.	"

她不知道他在哪里。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [went] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] .

"	She	certainly	said	that	she	knew	where	he	went	,	"	said	a	stout	lady	.
"	她	当然	说	那	她	知道	在哪里	他	去	,	"	说	一个	肥硕	女士	.

“她确实说过她知道他去了哪里，”一位身材魁梧的女士说道。

" [aɪ][duː] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] ! " ['ʃaʊtɪd] [gwen] ,

"	I	do	know	where	he	went	!	"	shouted	Gwen	,
"	我	做	知道	在哪里	他	去	!	"	喊叫	格温	,

“我知道他去了哪里！”格温喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "

"	but	how	do	I	know	where	he	is	now	?	"
"	但	如何	做	我	知道	在哪里	他	是	现在	?	"

但我怎么才能知道他现在在哪里呢?

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] .

"	Where	did	he	go	?	"	questioned	Mrs	.	Harcourt	.
"	在哪里	做过	他	去	?	"	被质问	太太	.	哈考特	.

“他去哪儿了？”哈考特太太问道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [tel] , " [sed] [gwen] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] !

"	I	promised	him	I	wouldn't	tell	,	"	said	Gwen	,	"	and	I	won't	!
"	我	承诺	他	我	不会	告诉	,	"	说	格温	,	"	和	我	惯于	!

“我答应过他我不会说的，”格温说，“我也不会说的！”

" [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [græsp] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

"	She	wriggled	from	her	mother's	grasp	,	and	racing	across	the	piazza	,
"	她	扭动	从	她	母亲的	抓牢	,	和	赛车	穿过	这	广场	,

她挣脱了母亲的怀抱，飞快地跑过广场，

[fled] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

fled	up	the	stairway	to	her	room	.
逃亡	向上	这	楼梯	到	她	房间	.

她逃上楼梯，回到了自己的房间。

" [gwen] [ɪz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " [said] ['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ,

"	Gwen	is	too	honorable	to	break	a	promise	,	"	sighed	Mrs	.	Harcourt	,
"	格温	是	也	光荣的	到	休息	一个	承诺	,	"	叹了口气	太太	.	哈考特	,

“格温为人太正直了，不会食言的，”哈考特太太叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪd] ['leɪdiz] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər]

as	she	left	the	group	of	disgusted	ladies	,	to	follow	her	small	girl	to	her
作为	她	左边	这	团体	的	厌恶	女士们	,	到	跟随	她	小的	女孩	到	她

[ə'pɑːrtmənt] . [-]

apartment	.	[	225	]
公寓	.	[	-	]

她离开那群厌恶的女士们，跟着她的小女儿回到了她的公寓。[225]

" [tuː] ['stʌbərn] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] .

"	Too	stubborn	would	be	nearer	the	truth	,	"	muttered	the	stout	lady	.
"	也	固执的	会	是	更近	这	真相	,	"	低声说道	这	肥硕	女士	.

“说她太固执可能更接近事实，”这位身材魁梧的女士嘟囔道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	That	child	should	be	made	to	tell	,	"	said	another	.
"	那	孩子	应该	是	制成	到	告诉	,	"	说	其他	.

“应该让那个孩子说出真相，”另一个人说。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ,

"	She	shall	be	made	to	tell	,
"	她	将	是	制成	到	告诉	,

她将被迫说出真相，

" ['mɪsɪz] . ['diːlənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən]

"	Mrs	.	Deland	said	as	she	turned	toward	the	small	room	that	served	as	an
"	太太	.	德兰	说	作为	她	转向	朝向	这	小的	房间	那	服务	作为	一个

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

“德兰夫人说着，转身走向那间用作办公室的小房间。”

[gwen] , [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mjuːl] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][prə'preɪətər][ʌv; əv]

Gwen	,	as	stubborn	as	a	little	mule	,	refused	to	tell	the	proprietor	of
格温	,	作为	固执的	作为	一个	小的	骡子	,	拒绝	到	告诉	这	业主	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

格温像头小骡子一样固执，拒绝告诉房子的主人。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

when	he	called	her	into	his	office	,
什么时候	他	称为	她	进入	他的	办公室	,

当他把她叫到办公室时，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːtinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stʌbərn] ,

and	after	talking	for	a	half	hour	on	the	naughtiness	of	being	stubborn	,
和	后	说	为了	一个	一半	小时	在	这	顽皮	的	存在	固执的	,

在就固执的恶劣之处谈了半个小时之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['nɔːtinəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['telɪŋ] [wer] [mæks] [went] ,

and	the	especial	naughtiness	of	not	telling	where	Max	went	,
和	这	特别的	顽皮	的	不是	讲述	在哪里	最大限度	去	,

尤其淘气的是，他没有告诉大家马克斯去了哪里。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	thus	helping	the	searchers	to	find	him	,	she	again	flatly	refused	.
和	因此	帮助	这	搜索者	到	寻找	他	,	她	再次	断然	拒绝	.

为了帮助搜寻人员找到他，她再次断然拒绝了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [truː] ['ɑːnər] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [meɪd]

If	it	had	been	true	honor	in	being	determined	to	keep	her	promise	that	made
如果	它	有	到过	真的	荣誉	在	存在	决定	到	保持	她	承诺	那	制成

[gwen] [rɪ'fjuːz] ,

Gwen	refuse	,
格温	拒绝	,

如果格温拒绝是因为真正出于荣誉感，决心信守承诺，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [preɪz] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['selfɪʃ]

one	could	not	but	praise	her	courage	,	but	her	impulse	was	wholly	selfish
一	可以	不是	但	称赞	她	勇气	,	但	她	冲动	曾是	完全	自私

. [-]

.	[	226	]

. [-]

人们不禁要称赞她的勇气，但她的冲动完全是自私的。[226]

[mæks] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ,

Max	had	said	that	if	he	ever	returned	and	found	that	she	had	told	,
最大限度	有	说	那	如果	他	曾经	返回	和	成立	那	她	有	讲述	,

马克斯曾说过，如果他回来发现她已经告诉了别人，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

he	would	never	speak	to	her	again	.
他	会	绝不	说话	到	她	再次	.

他再也不会跟她说话了。

[ʃiː; ʃi]['vælјuːd]['mæksɪz] ['frendʃɪp] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] ,

She	valued	Max's	friendship	above	that	of	any	of	her	playmates	,
她	有价值的	马克斯的	友谊	多于	那	的	任何	的	她	玩伴	,

她视麦克斯的友谊胜过与任何玩伴的友谊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi] [went] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .

and	she	refused	to	tell	where	he	went	,	because	he	had	insisted	.
和	她	拒绝	到	告诉	在哪里	他	去	,	因为	他	有	坚持	.

她拒绝透露他去了哪里，因为他坚持要她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] - [keɪv] .

There	was	great	rejoicing	at	"	The	Syren's	Cave	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	"	这	-	洞穴	.

在“塞壬洞”那里，人们欢欣鼓舞。

" [ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [ɪn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kæptɪn] ['siːfɝd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	The	"	coming	in	"	of	the	ship	that	Captain	Seaford	had	long	been	looking	for
"	这	"	未来	在	"	的	这	船	那	队长	锡福德	有	长的	到过	寻找	为了

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .

proved	to	be	even	more	fortunate	than	he	had	dreamed	.
已证实	到	是	甚至	更多的	幸运	比	他	有	梦见	.

“西福德船长苦苦寻找的那艘船的到来，比他想象的还要幸运。”

[ɪts]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['vælјuəb(ə)l] ,

Its	cargo	was	indeed	valuable	,
它是	货物	曾是	的确	有价值的	,

它的货物确实很值钱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	as	he	obtained	a	much	higher	price	for	it	than	he	had
和	作为	他	获得	一个	很多	更高	价格	为了	它	比	他	有

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

而他最终的售价远高于预期。

[hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtfəlnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braitə] ,

his	kindly	heart	was	filled	with	gratefulness	,	and	his	eyes	grew	brighter	,
他的	亲切地	心	曾是	已填	和	感恩	,	和	他的	眼睛	生长	更亮	,

他善良的心充满了感激，眼睛也亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [step] .

and	he	walked	with	a	lighter	step	.
和	他	步行	和	一个	打火机	步	.

他迈着轻快的步伐走着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsiːfɚd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]

Mrs	.	Seaford	went	about	the	little	[	227	]
太太	.	锡福德	去	关于	这	小的	[	-	]

西福德夫人四处走动[227]

[haʊs] , [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [spraɪt] , [ˈhæpi] , [ˈlæfɪŋ] [spraɪt] , [dɑːnst] [əˈpɑːn]

house	,	singing	at	her	work	,	and	Sprite	,	happy	,	laughing	Sprite	,	danced	upon
房子	,	歌唱	在	她	工作	,	和	雪碧	,	快乐的	,	笑	雪碧	,	跳舞	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

房子里，她在工作时唱歌，而快乐的小精灵Sprite，在海滩上跳舞，笑个不停。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] , [ɔːr] [rɔkt] [ɪn][hɜːr; hər][boʊt] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]

played	in	the	surf	,	or	rocked	in	her	boat	,	singing	,	always	singing	of	the	water
玩	在	这	冲浪	,	或者	摇滚	在	她	船	,	歌唱	,	总是	歌唱	的	这	水

[spraɪts] ,

sprites	,
精灵	,

她要么在海浪中嬉戏，要么在小船上摇晃，唱歌，总是唱着关于水精灵的歌。

[ðə; ði][ˈməːmen][ænd; ənd] [ˈmɜːˌmeɪdz] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .

the	mermen	and	mermaids	of	whom	she	never	tired	of	hearing	.
这	人鱼	和	美人鱼	的	谁	她	绝不	疲劳的	的	听力	.

她永远听不腻人鱼和美人鱼的故事。

[ˈprɪnses] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Princess	Polly	and	Rose	were	both	delighted	when	they	heard	of	the	Seafords	'
公主	波莉	和	玫瑰	是	两个都	高兴极了	什么时候	他们	听到	的	这	锡福德	-

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

波莉公主和罗斯公主听到西福德一家的好运后都非常高兴。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mæks] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,

but	of	the	disappearance	of	Max	they	had	not	heard	,
但	的	这	消失	的	最大限度	他们	有	不是	听到	,

但他们对马克斯的失踪一事毫不知情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊʃ(ə)n][trɪp] .

because	they	had	been	away	on	a	little	ocean	trip	.
因为	他们	有	到过	离开	在	一个	小的	海洋	旅行	.

因为他们去海边短途旅行了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [mæks] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

It	happened	,	on	the	day	that	Max	decided	to	run	away	,
它	发生	,	在	这	天	那	最大限度	决定	到	跑步	离开	,

那天，Max决定离家出走，事情就发生了。

[ðæt] [noʊ] ['stiːmər] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt]

that	no	steamer	lay	at	the	wharf	,	nor	was	there	so	much	as	a	ship	in	sight
那	不	汽船	躺	在	这	码头	,	也不	曾是	那里	所以	很多	作为	一个	船	在	视线

.

:

.

码头上没有停泊任何轮船，甚至连一艘船的踪影都没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [koʊl] [bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [mæks] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæt]

There	was	,	however	,	a	coal	barge	,	and	Max	,	determined	to	go	on	that
那里	曾是	,	然而	,	一个	煤炭	驳船	,	和	最大限度	,	决定	到	去	在	那

['veri] [deɪ] ,

very	day	,
非常	天	,

然而，那里有一艘运煤驳船，而马克斯决心当天就出发。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪpt] [ə'bɔːrd] ,

watched	his	chance	,	and	at	the	first	opportunity	slipped	aboard	,
观看	他的	机会	,	和	在	这	第一的	机会	滑倒了	船上	,

他伺机而动，一有机会就溜上了船。

[wer] [ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] . [-]

where	in	frantic	haste	he	looked	for	a	hiding	place	.	[	228	]
在哪里	在	疯狂的	匆忙	他	看起来	为了	一个	隐藏	地方	.	[	-	]

他慌忙地寻找藏身之处。[228]

[steps] [ə'proʊtʃɪŋ] [set] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['pænɪk] ,

Steps	approaching	set	him	into	panic	,
步骤	接近	放	他	进入	恐慌	,

脚步声渐近，令他惊慌失措。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [siːmd]

and	an	empty	barrel	standing	in	a	shadowy	corner	of	the	little	cabin	seemed
和	一个	空的	桶	常设	在	一个	阴暗的	角落	的	这	小的	舱	似乎

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['refjuːdʒ] .

his	only	refuge	.
他的	仅有的	避难所	.

小木屋阴暗角落里立着一个空桶，这似乎是他唯一的避难所。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɜːr; ər] [ðiːz] [oʊl] - [pɜ·teɪtɜ·z] ,

"	There's	only	a	few	er	these	ol	'	pertaters	,
"	有	仅有的	一个	很少	呃	这些	ol	-	百塔特	,

“这些老家伙就那么几个，

[soʊ] [aɪl] [tʃʌk] - [ɪm] [ɪn'tɜːr] [ðɪs] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

so	I'll	chuck	'	em	inter	this	barrel	in	the	cabin	,	"	shouted	a	gruff	voice	,
所以	患病的	查克	-	呃	间	这	桶	在	这	舱	,	"	喊叫	一个	粗暴	嗓音	,

“那我把它们扔到小屋里的这个桶里去，”一个粗声粗气的声音喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeɪ] [went] ['ɑːntə] ['mæksɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	in	they	went	onto	Max's	head	and	shoulders	.
和	在	他们	去	到	马克斯的	头	和	肩膀	.

它们涂在了马克斯的头部和肩膀上。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [hɑːrd] ,

Not	a	sound	did	he	make	,	although	the	potatoes	felt	decidedly	hard	,
不是	一个	声音	做过	他	制作	,	虽然	这	土豆	毛毡	绝对地	难的	,

他一声不吭，尽管土豆摸起来确实很硬。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː] ['dʒent(ə)l][ə; eɪ][hænd] .

and	evidently	had	been	thrown	in	with	none	too	gentle	a	hand	.
和	显然	有	到过	抛掷	在	和	没有任何	也	温和的	一个	手	.

显然，他是被粗暴地扔进这个坑里的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [koʊl] [bɑːrdʒ] [wʊd] ['nevər] [stɑːrt] .

It	seemed	to	the	boy	in	his	cramped	position	as	if	the	coal	barge	would	never	start	.
它	似乎	到	这	男生	在	他的	狭窄	位置	作为	如果	这	煤炭	驳船	会	绝不	开始	.

男孩蜷缩在狭小的空间里，感觉运煤驳船好像永远不会启动。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [away] [from] [Cliffmore] [,]

At	twilight	,	however	,	he	felt	the	motion	,	and	knew	that	he	was	sailing	在	暮	,	然而	,	他	毛毡	这	运动	,	和	知道	那	他	曾是	帆船	-	,	离开	从	-	,

然而，在黄昏时分，他感觉到了船身的晃动，知道自己正在驶离克利夫莫尔。

[ðə; ði] ['empti] [bɑːrdʒ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊd][ʌv; əv][koʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [mæks] ['diːlənd] , [the] [empty] [barge] [to] [return] [with] [another] [load] [of] [coal] [,] [but] [he] [,] [Max] [Deland] [,]

这	空的	驳船	到	返回	和	其他	加载	的	煤炭	,	但	他	, 最大限度	德兰	,

空驳船本应载着另一船煤炭返回，但他，马克斯·德兰，

[tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [-] [to] [keep] [straight] [on] [in] [search] [of] [a] [land] [[] [229] []]

到	保持	直的	在	在	搜索	的	一个	土地	[	-	]

继续直行寻找土地[229]

[wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siːk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [where] [a] [fellow] [didn't] [have] [to] [mind] [his] [mother] [,] [but] [could] [seek] [and] [easily] [find] [a] [fortune] [,]

在哪里	一个	同伴	没有	有	到	头脑	他的	母亲	,	但	可以	寻找	和	容易地	寻找	一个	财富	,

在那里，一个人不必顾及母亲，却可以轻易地发家致富。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [sə'fɪʃntli] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	then	return	sufficiently	independent	to	have	his	own	way	.
和	然后	返回	足够	独立的	到	有	他的	自己的	方式	.

然后恢复到足够独立自主的状态，可以按照自己的方式行事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mæks] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['sniːkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [It] [happened] [that] [Max] [had] [been] [seen] [sneaking] [aboard] [the] [vessel] [,]

它	发生	那	最大限度	有	到过	已见	鬼鬼祟祟	船上	这	血管	,

碰巧有人看到马克斯偷偷溜上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['leɪtər]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['bærəl][tuː; tə][haɪd] , [and] [a] [bit] [later] [jumping] [into] [the] [empty] [barrel] [to] [hide] [,]

和	一个	少量	之后	跳	进入	这	空的	桶	到	隐藏	,

过了一会儿，他跳进空桶里躲了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	the	sailors	had	first	thought	of	putting	him	ashore	with	a	sharp	warning	to	keep	away	from	the	barge	in	the	future	.
和	这	水手们	有	第一的	想法	的	推杆	他	岸上	和	一个	锋利的	警告	到	保持	离开	从	这	驳船	在	这	未来	.

水手们最初的想法是把他送上岸，并严厉警告他以后不要再靠近那艘驳船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] ['les(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

Then	it	occurred	to	them	that	a	better	lesson	could	be	given	him	by
然后	它	发生	到	他们	那	一个	更好的	课	可以	是	给定	他	经过

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

letting	him	remain	on	board	for	a	few	days	,
出租	他	保持	在	木板	为了	一个	很少	天	,

他们随即想到，让他留在船上几天，或许能给他一个更好的教训。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ðæt] [ðeɪ] [met] , [baʊnd]

and	then	placing	him	aboard	of	the	first	fishing	smack	that	they	met	,	bound
和	然后	放置	他	船上	的	这	第一的	钓鱼	啪	那	他们	遇见	,	边界

[fɔːr; fər] - .

for	Cliffmore	.
为了	-	.

然后把他送上他们遇到的第一艘开往克利夫莫尔的渔船。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kerləsli] [θroʊn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	potatoes	had	not	been	carelessly	thrown	in	upon	him	.
这	土豆	有	不是	到过	粗心大意	抛掷	在	之上	他	.

土豆并不是随意扔在他身上的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

It	had	been	done	intentionally	,	to	act	as	a	part	of	his	punishment	.
它	有	到过	完毕	故意	,	到	行为	作为	一个	部分	的	他的	惩罚	.

这是故意为之，作为对他的惩罚的一部分。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [-]

Long	before	anyone	on	board	was	asleep	,	[	230	]
长的	前	任何人	在	木板	曾是	睡着了	,	[	-	]

早在船上任何人入睡之前，[230]

[mæks] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Max	was	wishing	that	he	had	never	thought	of	running	away	.
最大限度	曾是	祝	那	他	有	绝不	想法	的	跑步	离开	.

马克斯后悔自己当初没想过离家出走。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [æt; ət] - ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

He	thought	of	the	fine	dinner	that	had	been	served	at	Cliffmore	hours	before	,
他	想法	的	这	美好的	晚餐	那	有	到过	服务	在	-	小时	前	,

他想起了几个小时前在克利夫莫尔享用的那顿丰盛晚餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [mæks] ['diːlənd] ,

and	here	was	he	,	Max	Deland	,
和	这里	曾是	他	,	最大限度	德兰	,

而他，马克斯·德兰，就在这里。

[ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['dɜːrti] ['bærəl] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn] , ['veri] ['hʌŋgri] ,

in	an	old	and	dirty	barrel	that	vegetables	had	been	stored	in	,	very	hungry	,
在	一个	老的	和	肮脏的	桶	那	蔬菜	有	到过	存储	在	,	非常	饥饿的	,

在一个又旧又脏的、以前用来装蔬菜的桶里，他非常饿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	with	no	way	of	obtaining	anything	to	eat	.
和	和	不	方式	的	获得	任何事物	到	吃	.

而且没有任何办法弄到任何吃的。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,

After	a	time	,	his	cramped	position	became	unbearable	,
后	一个	时间	,	他的	狭窄	位置	成为	难以忍受	,

过了一段时间，他狭小的姿势变得难以忍受。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn]

and	slowly	but	surely	he	crept	out	of	the	barrel	,	and	upon	the	cabin
和	缓慢地	但	一定	他	悄悄地爬	出去	的	这	桶	,	和	之上	这	舱

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他慢慢地、但稳稳地从桶里爬了出来，来到了小屋的地板上。

[wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [saʊnd] [sliːp] .

where	,	because	he	was	so	weary	,	he	fell	into	sound	sleep	.
在哪里	,	因为	他	曾是	所以	厌倦	,	他	跌倒	进入	声音	睡觉	.

由于太过疲惫，他很快就睡着了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] .

At	daylight	a	group	of	sailors	were	looking	down	at	the	sleeping	boy	.
在	日光	一个	团体	的	水手们	是	寻找	向下	在	这	睡眠	男生	.

天亮时分，一群水手正俯视着熟睡的男孩。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [spoʊk] .

The	captain	of	the	barge	spoke	.
这	队长	的	这	驳船	辐	.

驳船船长开口说话了。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [trɪk] [ə'gen] .

"	Good	-	looking	little	chap	,	but	he	must	learn	not	to	try	this	trick	again	.
"	好的	-	寻找	小的	小伙子	,	但	他	必须	学习	不是	到	尝试	这	诡计	再次	.

“这小家伙长得挺帅，但他必须吸取教训，不要再耍这种花招了。”

[let] [hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [weɪks] .

Let	him	lie	there	until	he	wakes	.
让	他	说谎	那里	直到	他	醒来	.

让他躺在那里直到他醒来。

[ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['brekfəst] , [hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [-]

Then	give	him	some	breakfast	,	hard	tack	and	water	,	[	231	]
然后	给	他	一些	早餐	,	难的	钉	和	水	,	[	-	]

然后给他一些早餐，硬饼干和水，[231]

[rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tæsk][aɪ][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

remember	,	and	then	give	him	the	task	I	set	for	him	.
记住	,	和	然后	给	他	这	任务	我	放	为了	他	.

记住，然后把交给他的任务交给他。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪʃɪŋ] [smæk] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['iːstˌvɪl] [ə'pɪrz] , [stɑːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hoʊm] .

When	the	first	fishing	smack	,	bound	for	Eastville	appears	,	start	him	for	home	.
什么时候	这	第一的	钓鱼	啪	,	边界	为了	东维尔	出现	,	开始	他	为了	家	.

"

"
"

当第一艘开往东维尔的渔船出现时，就让他返航。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] ,

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	was	the	prompt	reply	,
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	曾是	这	迅速的	回复	,

“是，长官！”对方立即回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boy	stirred	as	if	he	had	heard	it	.
和	这	男生	搅拌	作为	如果	他	有	听到	它	.

男孩动了动，仿佛听到了什么。

" [kʌm] [naʊ] !
" Come now !
" 来 现在 !

快来!

[step] ['laɪvli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meit] .
Step lively ! " cried the mate .
步 热闹 ! " 哭 这 伴侣 .

“快点儿！”水手喊道。

" [noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .
" No loitering on shipboard .
" 不 游荡 在 船上 .

“船上禁止逗留。”

" [mæks] , ['hɑːrdli] [ə'weɪk] , ['berli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['skræmbld]
" Max , hardly awake , barely grasped the meaning of the words , and scrambled
" 最大限度 , 几乎 醒 , 仅仅 抓住 这 意义 的 这 字 , 和 打乱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

“麦克斯几乎还没睡醒，也勉强理解了这些话的意思，就慌忙站了起来。”

" [naʊ] , [ðen] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Now , then , forward march if you want something to eat .
" 现在 , 然后 , 向前 行进 如果 你 想 某物 到 吃 .

“那么，如果你们想吃点东西，就向前走吧。”

" [mæks] ['mɑːtʃt] .
" Max marched .
" 最大限度 行军 .

“马克斯走了。”

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]
He dared not refuse , but he did rebel when he saw what was offered
他 敢于 不是 拒绝 , 但 他 做过 反叛 什么时候 他 锯 什么 曾是 提供
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
for his breakfast .
为了 他的 早餐 .

他不敢拒绝，但当他看到早餐的食物时，他还是反抗了。

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðæt] !
" I can't eat that !
" 我 不能 吃 那 !

“我吃不下那个！”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" he said angrily .
" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
Forward , march !
向前 , 行进 !

前进!

[wiːl] [let] [jiː; ji] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ɪf] [jiː; ji] ['riːəli] ['hæŋkər] [tuː; tə] . " [-]

We'll	let	ye	work	on	an	empty	stomach	if	ye	really	hanker	to	.	"	[	232	]
出色地	让	是的	工作	在	一个	空的	胃	如果	是的	真的	渴望	到	.	"	[	-	]

如果你真的想，我们就让你空着肚子干活。[232]

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tæsks] [wɜːr; wər] [set] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

All	sorts	of	tasks	were	set	for	him	,
全部	排序	的	任务	是	放	为了	他	,

他被安排了各种各样的任务，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] .

and	for	the	next	few	days	he	was	kept	exceedingly	busy	.
和	为了	这	下一个	很少	天	他	曾是	保留	非常	忙碌的	.

接下来的几天，他都非常忙碌。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] ;

He	learned	to	do	as	he	was	told	,	and	to	do	it	promptly	;
他	学习	到	做	作为	他	曾是	讲述	,	和	到	做	它	及时	;

他学会了听从吩咐，并且迅速行动；

[tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,

to	eat	what	was	given	him	without	grumbling	,
到	吃	什么	曾是	给定	他	没有	抱怨	,

他默默地吃着别人给他的食物，没有抱怨。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] .

and	there	was	something	else	that	he	learned	by	his	hard	experience	.
和	那里	曾是	某物	别的	那	他	学习	经过	他的	难的	经验	.

而他从这段痛苦的经历中还学到了其他一些东西。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ;

He	learned	what	a	fortunate	boy	he	had	always	been	;
他	学习	什么	一个	幸运	男生	他	有	总是	到过	;

他这才明白自己一直以来是多么幸运的孩子；

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

to	appreciate	all	the	good	things	that	had	always	been	so	freely	given	him	,
到	欣赏	全部	这	好的	事物	那	有	总是	到过	所以	自由	给定	他	,

学会珍惜一直以来无条件给予他的所有美好事物，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] , [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] .

and	above	all	these	,	he	longed	for	his	mother's	love	.
和	多于	全部	这些	,	他	渴望	为了	他的	母亲的	爱	.

而最重要的是，他渴望得到母亲的爱。

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['hiːd] [biː; bi] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	thought	what	a	good	boy	he'd	be	if	ever	he	reached	the	shore	,
他	想法	什么	一个	好的	男生	他会	是	如果	曾经	他	达到	这	支撑	,

他心想，如果他能到达岸边，他一定会是个好孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [wət'evər] ['hæpənd] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .

and	he	resolved	never	to	run	away	,	whatever	happened	that	displeased	him	.
和	他	已解决	绝不	到	跑步	离开	,	任何	发生	那	不高兴	他	.

他下定决心，无论发生什么让他不高兴的事，都绝不逃跑。

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mæks] [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [smæk] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

A	happy	boy	was	Max	when	a	passing	smack	stopped	long	enough	so	that	he
一个	快乐的	男生	曾是	最大限度	什么时候	一个	通过	啪	停止	长的	足够的	所以	那	他

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

could	be	taken	on	board	,
可以	是	已采取	在	木板	,

当一架飞机经过时，飞机停了下来，让Max有机会被接上飞机，Max当时非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - . [-]
and **then** **headed** **straight** **for** **Cliffmore** **.** **[** **233** **]**
和 然后 标题 直的 为了 - . [-]

然后径直前往克利夫莫尔。[233]

[mæks] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Max **thought** **nothing** **had** **ever** **looked** **so** **beautiful** **as** **the** **cliffs** **from** **which**
最大限度 想法 没有什么 有 曾经 看起来 所以 美丽的 作为 这 悬崖 从 哪个
- [tʊk] [ɪts] [neɪm] ,
Cliffmore **took** **its** **name** **,**
- 采取 它是 姓名 ,

马克斯觉得，克利夫莫尔镇的名字就来源于此，他认为，世上没有任何景色能比得上这里的悬崖美景。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
when **in** **the** **early** **morning** **they** **sailed** **into** **the** **bay** **,**
什么时候 在 这 早期的 早晨 他们 航行 进入 这 湾 ,

清晨，他们驶入海湾时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] ['kɪsɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [siː] .
and **saw** **the** **warm** **sunlight** **kissing** **land** **and** **sea** **.**
和 锯 这 温暖的 阳光 接吻 土地 和 海 .

看到温暖的阳光亲吻着陆地和海洋。

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [hoʊm]
Ah **,** **he** **would** **never** **run** **away** **again** **,** **for** **now** **he** **knew** **the** **value** **of** **home**
啊 , 他 会 绝不 跑步 离开 再次 , 为了 现在 他 知道 这 价值 的 家
[ænd; ənd] [lʌv] .
and **love** **.**
和 爱 .

啊，他再也不会逃跑了，因为他现在明白了家和爱的价值。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,
He **ran** **all** **the** **way** **from** **the** **wharf** **,**
他 跑 全部 这 方式 从 这 码头 ,

他从码头一路跑过来，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [haʊs] [wer]
and **up** **the** **beach** **and** **climbed** **the** **great** **ledge** **on** **which** **sat** **the** **house** **where**
和 向上 这 海滩 和 攀登 这 伟大的 壁架 在 哪个 卫星 这 房子 在哪里
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] .
with **his** **mother** **he** **had** **been** **staying** **.**
和 他的 母亲 他 有 到过 入住 .

他沿着海滩向上走，爬上了那座巨大的岩架，岩架上有一座房子，他和母亲就住在那里。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['waɪldlɪ] ['kraɪɪŋ] :
He **rushed** **up** **the** **steps** **to** **the** **piazza** **,** **wildly** **crying** **:**
他 匆忙 向上 这 步骤 到 这 广场 , 疯狂地 哭泣 :

他冲上广场的台阶，歇斯底里地哭喊着：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[wer] [ɪz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ?
Where **is** **everybody** **?**
在哪里 是 大家 ?

人都去哪儿了?

[aɪv] [kʌm] [hoʊm] !
I've **come** **home** **!**
我已经 来 家 !

我回家了!

[aɪv] [kʌm] [hoʊm] !
I've come home !
我已经 来 家 !

我回家了!

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [laɪk] [ænts] [frʌm; frəm] [æn; ən]
" They came at once , and from every direction , like ants from an
" 他们 来了 在 一次 , 和 从 每一个 方向 , 喜欢 蚂蚁 从 一个
[ænt] [hɪl] ,
ant hill ,
蚂蚁 爬坡道 ,

“他们立刻从四面八方涌来，就像蚂蚁从蚁穴里出来一样，

[ænd; ənd] [swɔ:md] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
and swarmed around him , asking more questions than he could answer .
和 蜂拥而至 大约 他 , 问 更多的 问题 比 他 可以 回答 .

他们蜂拥而至，围着他问了很多他无法回答的问题。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] ['wʊmən] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] . [
A tall , handsome woman rushed across the piazza , her eyes bright with hope . [
一个 高的 , 英俊的 女士 匆忙 穿过 这 广场 , 她 眼睛 明亮的 和 希望 . [
-
234]
-

一位身材高挑、容貌俊美的女子匆匆穿过广场，她眼中闪烁着希望的光芒。[234]

" [stænd] [ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

“让开！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mæks] !
" It is Max !
" 它 是 最大限度 !

“是Max！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæks] !
My little Max !
我的 小的 最大限度 !

我的小Max!

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
I know his voice !
我 知道 他的 嗓音 !

我认得他的声音!

[oʊ] , [let] [ˌem 'i:] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] !
Oh , let me reach him !
哦 , 让 我 抵达 他 !

哦，让我联系上他!

" [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [klɑ:spt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] .
" The crowd parted , and the boy was instantly clasped in his mother's arms .
" 这 人群 分手了 , 和 这 男生 曾是 即刻 紧握 在 他的 母亲的 武器 .

人群分开，男孩立刻被母亲紧紧抱在怀里。

" [maɪ] [oʊn] !
" My own !
" 我的 自己的 !

“我自己的！”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ] [wəʊnt] ['evər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] !
" I won't ever run away again !
" 我 惯于 曾经 跑步 离开 再次 !

“我再也不会逃跑了！”

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
" he responded , his arms about her neck .
" 他 回应 , 他的 武器 关于 她 脖子 .

他回应道，双臂环抱着她的脖子。

" [kʌm] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] .
" Come ! " said one of the crowd that had gathered .
" 来 ! " 说 一 的 这 人群 那 有 聚集 .

“来！”聚集的人群中有人说道。

" [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd]
" Let them be alone together for a while , " and as with one accord
" 让 他们 是 独自的 一起 为了 一个 尽管 , " 和 作为 和 一 符合
[ðə; ði] [gruːp] [meltid] ,
the group melted ,
这 团体 融化 ,

“让他们单独待一会儿吧，”众人仿佛心照不宣地融为一体。

[ðə; ði] [gests] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [huː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
the guests going far from the two who , for the time being ,
这 客人 去 远的 从 这 二 WHO , 为了 这 时间 存在 ,

客人们远离了目前这两位，

['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðər] .
needed no other company than each other .
需要 不 其他 公司 比 每个 其他 .

他们不需要其他陪伴，只需要彼此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtər] [mæks] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
Of course , a bit later Max told his story to eager listeners ,
的 课程 , 一个 少量 之后 最大限度 讲述 他的 故事 到 渴望的 听众 ,

当然，过了一会儿，马克斯把他的故事讲给了热切的听众们听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [teɪl] , [hiː; hi] [sed] :
and when he had finished the little tale , he said :
和 什么时候 他 有 完成的 这 小的 故事 , 他 说 :

讲完这个小故事后，他说：

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gwen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [brɪk] ,
" And you folks ought to know that Gwen was a regular brick ,
" 和 你 各位 应该 到 知道 那 格温 曾是 一个 常规的 砖 ,

“你们应该知道，格温是个十足的铁石心肠。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [let] [aʊt] .

to	keep	the	secret	I	told	her	not	to	let	out	.
到	保持	这	秘密	我	讲述	她	不是	到	让	出去	.

保守我叮嘱她不要泄露的秘密。

['eni] [gɜːrl][bʌt; bət] [gwen] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Any	girl	but	Gwen	would	have	[	235	]
任何	女孩	但	格温	会	有	[	-	]

除了格温之外的任何女孩都会有[235]

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [gwen] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] .

told	it	first	thing	,	but	Gwen	is	a	brick	.
讲述	它	第一的	事物	,	但	格温	是	一个	砖	.

我一大早就说了，但格温真是个铁石心肠的人。

[dəunt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	all	of	you	think	so	?
不	全部	的	你	思考	所以	?

难道你们不都这么认为吗?

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [prə'poʊzd] [tʃɪrz] .

"	A	gentleman	on	the	outskirts	of	the	little	crowd	proposed	cheers	.
"	一个	绅士	在	这	郊区	的	这	小的	人群	建议的	干杯	.

“人群外围的一位先生提议欢呼。”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪk] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

"	Three	cheers	for	Max	and	his	brick	!	"	he	shouted	,	and	they	gave
"	三	干杯	为了	最大限度	和	他的	砖	!	"	他	喊叫	,	和	他们	给予

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

them	with	a	will	.
他们	和	一个	将要	.

“为麦克斯和他的砖头欢呼三声！”他喊道，他们也热情地为他欢呼。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [brɔːt] [mæks] [hoʊm] [tuː; tə] - ,

On	the	same	morning	that	the	little	fishing	smack	brought	Max	home	to	Cliffmore	,
在	这	相同的	早晨	那	这	小的	钓鱼	啪	带来	最大限度	家	到	-	,

就在小渔船把马克斯送回克利夫莫尔的那天早上，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːm] [jɑːt] , ['dɑːlfɪn] , [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnər] , ['kæptɪn]

the	beautiful	steam	yacht	,	Dolphin	,	sailed	into	the	bay	,	with	its	owner	,	Captain
这	美丽的	蒸汽	游艇	,	海豚	,	航行	进入	这	湾	,	和	它是	所有者	,	队长

[dʒɑːn] ['æθətən] ,

John	Atherton	,
约翰	阿瑟顿	,

美丽的蒸汽游艇“海豚号”驶入海湾，它的主人是约翰·阿瑟顿船长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	his	beautiful	bride	standing	together	on	the	deck	,
和	他的	美丽的	新娘	常设	一起	在	这	甲板	,

他和美丽的新娘一起站在甲板上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] [huː] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	returning	the	salutes	of	the	host	of	friends	who	awaited	them	on	the
和	返回	这	敬礼	的	这	主持人	的	朋友们	WHO	等待中	他们	在	这

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

他们向在码头等候的众多朋友回礼。

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][wɜːr; wər] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [hæts][wɜːr; wər] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

Handkerchiefs	were	waved	by	the	ladies	,	hats	were	swung	by	the	men	,
手帕	是	挥手	经过	这	女士们	,	帽子	是	摇摆	经过	这	男人	,

女士们挥舞着手帕，男士们甩动着帽子。

[ænd; ənd] ['fɔːrməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['æθətən] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊziz]

and	foremost	in	the	waiting	crowd	stood	little	Rose	Atherton	,	a	basket	of	roses
和	首先	在	这	等待	人群	站立	小的	玫瑰	阿瑟顿	,	一个	篮子	的	玫瑰

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ,

to	offer	them	,
到	提供	他们	,

在等候的人群中，最前面站着的是小罗斯·阿瑟顿，她手里拿着一篮玫瑰花，准备献给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [lest] [-]

and	the	housekeeper	close	beside	her	,	lest	[	236	]
和	这	管家	关闭	旁	她	,	免得	[	-	]

管家紧挨着她，以免[236]

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] .

in	her	excitement	she	might	actually	be	swept	off	the	pier	.
在	她	激动	她	可能	实际上	是	扫荡	离开	这	码头	.

她太过兴奋，说不定真会被海浪卷下码头。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	,	so	glad	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，我太高兴了，太高兴了！”罗斯喊道。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [dɪr] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	Dear	Uncle	John	,	and	dear	—	—	"	she	paused	.
"	亲爱的	叔叔	约翰	,	和	亲爱的	—	—	"	她	暂停	.

“亲爱的约翰叔叔，还有亲爱的——”她停顿了一下。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

What	should	she	call	this	lovely	young	woman	?
什么	应该	她	称呼	这	迷人的	年轻的	女士	?

她应该如何称呼这位可爱的年轻女子呢?

['aɪrɪs] [læft] .

Iris	laughed	.
鸢尾花	笑了	.

艾瑞斯笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ænt] ['aɪrɪs] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	must	learn	to	call	me	-	Aunt	Iris	,	-	"	she	said	,
"	你	必须	学习	到	称呼	我	-	阿姨	鸢尾花	,	-	"	她	说	,

“你必须学会叫我‘艾瑞斯阿姨’，”她说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .

stooping	to	kiss	the	little	blushing	face	.
弯腰	到	吻	这	小的	脸红	脸	.

俯身亲吻那张羞红的小脸。

" [aɪl] [lʌv] [tuː; tə] , " [roʊz] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	I'll	love	to	,	"	Rose	said	,	"	and	I	won't	have	to	learn	,
"	患病的	爱	到	,	"	玫瑰	说	,	"	和	我	惯于	有	到	学习	,

“我很乐意，”罗斯说，“而且我不用学习。”

['seɪmz] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ,

same's	I	won't	have	to	learn	to	love	you	,	for	I	love	you	now	,
一样的	我	惯于	有	到	学习	到	爱	你	,	为了	我	爱	你	现在	,

所以，我不需要学习如何爱你，因为我现在就爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['lʌvli] . "

you	are	so	sweet	,	so	lovely	.	"
你	是	所以	甜的	,	所以	迷人的	.	"

你真好，真可爱。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [swiːtər] ['welkəm] ?
" Oh , John , was there ever a sweeter welcome ?
" 哦 , 约翰 , 曾是 那里 曾经 一个 更甜 欢迎 ?

“哦，约翰，还有比这更热烈的欢迎吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
I am so happy .
我 是 所以 快乐的 .

我太高兴了。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [roʊz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪr] , [nuː] [ænt] ,
" At the reception a week later , Rose stood beside the dear , new aunt ,
" 在 这 接待 一个 星期 之后 , 玫瑰 站立 旁 这 亲爱的 , 新的 阿姨 ,

一周后的招待会上，罗斯站在亲爱的新姑妈身边。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] " ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . " [-]
and felt very proud and happy " helping to receive . " [237]
和 毛毡 非常 自豪的 和 快乐的 " 帮助 到 收到 . " [-]

并感到非常自豪和高兴“帮助接受”。[237]

['prɪnses] ['pɑːli] [ænd; ənd] [spraɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] .
Princess Polly and Sprite were delighted that Rose was now to be so happy .
公主 波莉 和 雪碧 是 高兴极了 那 玫瑰 曾是 现在 到 是 所以 快乐的 .

波莉公主和精灵看到罗斯现在这么开心，都感到非常高兴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] ['mæmə] , " ['pɑːli] [sed] ,
" Of course it is dearest to have one's own mamma , " Polly said ,
" 的 课程 它 是 亲爱的 到 有 一个人的自己的 妈妈 , " 波莉 说 ,

“当然，拥有自己的妈妈是最珍贵的，”波莉说。

" [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] ['niːðər] ['pɑːpə][nɔːr] ['mæmə] , [soʊ] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['aɪrɪs][ɪz][nekst][best] ,
" but Rose had neither papa nor mamma , so lovely Mrs . Iris is next best ,
" 但 玫瑰 有 两者都不 爸爸 也不 妈妈 , 所以 迷人的 太太 . 鸢尾花 是 下一个 最好的 ,

“但是罗斯既没有爸爸也没有妈妈，所以可爱的艾瑞斯太太就是她最好的替代品了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː]['truːli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪr] . "
and I do truly think she is dear . "
和 我 做 真的 思考 她 是 亲爱的 . "

我真的觉得她很可爱。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [spraɪt] ,
" So do I , " agreed Sprite ,
" 所以 做 我 , " 同意 雪碧 ,

“我也是，”斯派特赞同道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [roʊz] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ʃiːl] [biː; bi][dʒʌst][soʊ]
" and of course if Rose was happy with her Uncle John she'll be just so
" 和 的 课程 如果 玫瑰 曾是 快乐的 和 她 叔叔 约翰 壳 是 只是 所以
[mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ænt] ,
much happier with her new aunt ,
很多 更快乐 和 她 新的 阿姨 ,

“当然，如果罗斯和她的约翰叔叔相处融洽，她和她的新姑姑相处一定会更加开心。”

[bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] - ['mɪsɪz] . ['aɪrɪs] - ? "
but who told you to call her ' Mrs . Iris ' ? "
但 WHO 讲述 你 到 称呼 她 - 太太 . 鸢尾花 - ? "

但谁让你叫她“艾瑞斯夫人”?

" [noʊ][wʌn] , " [sed] ['pɑːli] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æθətən] ,
" No one , " said Polly , " but for that minute I couldn't think of Atherton ,
" 不 一 , " 说 波莉 , " 但 为了 那 分钟 我 不能 思考 的 阿瑟顿 ,

“没有人，”波莉说，“但那一刻我完全想不起阿瑟顿了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kɔːl][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['kæptɪn] [dʒɑːn] .

and	I	couldn't	call	her	Mrs	.	Captain	John	.
和	我	不能	称呼	她	太太	.	队长	约翰	.

我不能叫她约翰船长夫人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['æθətən] [naʊ] . "

Of	course	she	is	Mrs	.	Atherton	now	.	"
的	课程	她	是	太太	.	阿瑟顿	现在	.	"

她现在当然是艾瑟顿夫人了。

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [spraɪt] , " [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [sez] [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	Sprite	,	"	and	my	mamma	says	she's	almost	an	angel	.
"	哦	,	是的	,	"	同意	雪碧	,	"	和	我的	妈妈	说道	她是	几乎	一个	天使	.

“哦，是的，”斯派特同意道，“我妈妈说她简直就是个天使。”

[ʃiː; ʃi][dɪd]['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] : [-]

She	did	truly	say	that	this	morning	,	and	Pa	said	:	[	238	]
她	做过	真的	说	那	这	早晨	,	和	宾夕法尼亚州	说	:	[	-	]

她今天早上确实说了那句话，爸爸说：[238]

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	That's	just	what	she	is	,
"	那就是	只是	什么	她	是	,

她就是这样的人。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['æθətən] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][ænd; ənd][aɪm][glæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Captain	John	Atherton	is	a	lucky	man	and	I'm	glad	for	him	.
和	队长	约翰	阿瑟顿	是	一个	幸运的	男人	和	我是	高兴的	为了	他	.

约翰·阿瑟顿上尉真是个幸运儿，我为他感到高兴。

" [ɔːl'redi] , [plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] , [ænd; ənd] [roʊz] ,

"	Already	,	plans	were	being	made	for	the	return	to	Avondale	,	and	Rose	,
"	已经	,	计划	是	存在	制成	为了	这	返回	到	阿冯戴尔	,	和	玫瑰	,

“当时，返回阿冯戴尔的计划已经在制定中，罗斯……”

['prɪnses] ['pɑːli] [ænd; ənd] [spraɪt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [wen] ,

Princess	Polly	and	Sprite	were	looking	forward	to	the	opening	of	school	when	,
公主	波莉	和	雪碧	是	寻找	向前	到	这	开幕	的	学校	什么时候	,

波莉公主和雪碧正盼望着开学，这时，

[wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['lezli] , ['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][rɑːb] , ['viviən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər]

with	Harry	and	Leslie	,	Lena	and	Rob	,	Vivian	,	and	all	the	other
和	哈里	和	莱斯利	,	莉娜	和	抢	,	薇薇安	,	和	全部	这	其他

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

和哈里、莱斯利、莉娜、罗布、薇薇安以及所有其他玩伴，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [skuːl] [deɪz] ,

they	would	be	having	the	pleasant	school	days	,
他们	会	是	拥有	这	令人愉快的	学校	天	,

他们会拥有愉快的校园时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] .

and	the	good	times	that	were	always	enjoyed	at	Avondale	.
和	这	好的	时代	那	是	总是	享受	在	阿冯戴尔	.

还有在阿文戴尔度过的美好时光。

[dʒɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['ɪndɔːr] [mæn] " [ɑːn] ['kæptɪn] ['æθərtənz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn]

Gyp	was	to	be	"	indoor	man	"	on	Captain	Atherton's	place	,	and	study	in
吉普赛人	曾是	到	是	"	室内的	男人	"	在	队长	阿瑟顿的	地方	,	和	学习	在

['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] ,

evening	classes	,
晚上	课程	,

吉普将在阿瑟顿船长的庄园里做“室内工人”，并参加晚间课程学习。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː]

taking	a	business	course	that	would	fit	him	for	a	better	position	that	the
采取	一个	商业	课程	那	会	合身	他	为了	一个	更好的	位置	那	这

['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

captain	assured	him	should	surely	be	his	,
队长	保证	他	应该	一定	是	他的	,

他正在学习一门能让他胜任更好职位的商业课程，队长向他保证，这个职位肯定是属于他的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [wɜːrk] .

if	he	excelled	in	his	class	work	.
如果	他	表现出色	在	他的	班级	工作	.

如果他课堂表现优异。

[spraɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Sprite	was	indeed	to	be	happy	.
雪碧	曾是	的确	到	是	快乐的	.

雪碧确实很开心。

[ðə; ðiː] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ævənˌdeɪl] [-]

The	year	before	she	had	spent	at	the	Avondale	[	239	]
这	年	前	她	有	花费	在	这	阿冯戴尔	[	-	]

前一年她在阿冯戴尔[239]

[skuːl] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] .

school	,	making	her	home	with	Princess	Polly	and	Rose	.
学校	,	制作	她	家	和	公主	波莉	和	玫瑰	.

学校里，她和波莉公主、罗斯一起生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	been	happy	with	them	,	but	of	course	,	at	times	,	she	was
她	有	到过	快乐的	和	他们	,	但	的	课程	,	在	时代	,	她	曾是

['sʌmwʌt] ['hoʊmsɪk] .

somewhat	homesick	.
有些	想家	.

她和他们相处得很愉快，但当然，有时她也会有些想家。

[ðɪs] [jɪr] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] .

This	year	would	be	so	different	.
这	年	会	是	所以	不同的	.

今年将会截然不同。

['kæptɪn] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

Captain	Seaford's	good	fortune	enabled	him	to	rent	a	small	apartment	for	the
队长	-	好的	财富	已启用	他	到	租	一个	小的	公寓	为了	这

['wɪntər] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ,

Winter	at	Avondale	,
冬天	在	阿冯戴尔	,

西福德船长的好运使他得以在阿文代尔租到一间小公寓过冬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spraɪt] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [skuːl] , [ænd; ənd] ['meri] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] [jet]

and	there	Sprite	could	enjoy	her	school	,	and	merry	playmates	,	and	yet
和	那里	雪碧	可以	享受	她	学校	,	和	欢乐	玩伴	,	和	然而

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] .

be	with	her	parents	.
是	和	她	父母	.

在那里，Sprite既可以享受上学的乐趣，和快乐的小伙伴们一起玩耍，又能和父母在一起。

[gwen] ['hɑːkət] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [æt; ət] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd]

Gwen	Harcourt	was	telling	all	whom	she	met	at	Cliffmore	that	she	was	very	tired
格温	哈考特	曾是	讲述	全部	谁	她	遇见	在	-	那	她	曾是	非常	疲劳的

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ,

of	living	at	Avondale	,
的	活的	在	阿冯戴尔	,

格温·哈考特在克利夫莫尔遇到的每个人都说，她非常厌倦住在阿冯戴尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	that	she	did	not	think	she	should	live	there	much	longer	.
和	那	她	做过	不是	思考	她	应该	居住	那里	很多	更长	.

她觉得她不应该在那里继续住下去了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fʌst] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

She	said	that	if	she	fussed	enough	about	it	,	her	mamma	would	take	her
她	说	那	如果	她	烦躁不安	足够的	关于	它	,	她	妈妈	会	拿	她

['sʌmwer] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

她说，如果她为此闹腾得厉害，她妈妈就会带她去别的地方。

[ɔːl] [huː] [nuː] [gwen] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [fʌs] .

All	who	knew	Gwen	felt	reasonably	sure	that	she	would	"	fuss	.
全部	WHO	知道	格温	毛毡	合理	当然	那	她	会	"	大惊小怪	.

所有认识格温的人都相当肯定她会“大吵大闹”。

" [roʊz] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

"	Rose	knew	that	her	home	at	Avondale	would	now	be	perfect	.
"	玫瑰	知道	那	她	家	在	阿冯戴尔	会	现在	是	完美的	.

罗斯知道，她在阿冯戴尔的家现在将完美无缺。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

Uncle	John
叔叔	约翰

约翰叔叔

[wʊd] [-]

would	[	240	]
会	[	-	]

会[240]

[lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

love	her	as	he	always	had	loved	her	,
爱	她	作为	他	总是	有	喜爱	她	,

他像以往一样爱她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ænt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [fɑːnd] .

and	of	her	new	aunt	she	was	already	very	fond	.
和	的	她	新的	阿姨	她	曾是	已经	非常	喜爱	.

她已经非常喜欢她的新姑姑了。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['prɪnses] ['pɑːli]

Surely	it	promised	to	be	a	bright	and	happy	Winter	for	Princess	Polly
一定	它	承诺	到	是	一个	明亮的	和	快乐的	冬天	为了	公主	波莉

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	her	friends	,
和	她	朋友们	,

对于波莉公主和她的朋友们来说，这无疑将是一个阳光灿烂、充满欢乐的冬天。

[ðə; ði] ['meri] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] ,

the	merry	playmates	at	Avondale	,
这	欢乐	玩伴	在	阿冯戴尔	,

阿文代尔的快乐玩伴们

[wer] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [geɪ] ['spɪrɪts] [priˈveild] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['hæpi] ['hɑːrts] [wɜːrkt]

where	good	times	and	gay	spirits	prevailed	and	kind	and	happy	hearts	worked
在哪里	好的	时代	和	同性恋	烈酒	最终获胜	和	种类	和	快乐的	心	工作

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ziːl] [æt; ət] ['stʌdi] [ænd; ənd][æt; ət] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

with	equal	zeal	at	study	and	at	merry	-	making	.
和	平等的	热情	在	学习	和	在	欢乐	-	制作	.

那里欢乐祥和的气氛弥漫，善良快乐的人们在学习和娱乐方面都投入了同样的热情。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði]

The
这

这

[gɜːrl] [skaʊts]

Girl	Scouts
女孩	童子军

女童子军

['sɪriːz]

Series
系列

系列

[baɪ] ['ɪdɪθ] [lɑːˈveɪl]

BY	EDITH	LAVELL
经过	伊迪丝	拉维尔

作者：伊迪丝·拉维尔

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpiraɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] ['stɔːriz] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

A	new	copyright	series	of	Girl	Scouts	stories	by	an	author	of	wide	experience	in
一个	新的	版权	系列	的	女孩	童子军	故事	经过	一个	作者	的	宽的	经验	在

[skaʊts] - [krɑːft] ,

Scouts	'	craft	,
童子军	-	工艺	,

一位在童子军活动领域拥有丰富经验的作家创作的全新女童子军故事系列，版权所有。

[æz; əz] [dəˈrektər] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

as	Director	of	Girl	Scouts	of	Philadelphia	.
作为	导演	的	女孩	童子军	的	费城	.

担任费城女童子军总监。

['klɑːθˌbaʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['kʌlər] [dɪ'zaɪnz] .

Clothbound	,	with	Attractive	Color	Designs	.
精装布面	,	和	吸引人的	颜色	设计	.

精装布面，配以精美的彩色设计。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
PRICE , 65 CENTS EACH .
价格 , - 分 每个 .

价格：每件 65 美分。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [mɪs] ['ælənz] [skuːl]
THE GIRL SCOUTS AT MISS ALLEN'S SCHOOL
这 女孩 侦察兵 在 错过 艾伦的 学校

艾伦小姐学校的女童子军

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp]
THE GIRL SCOUTS AT CAMP
这 女孩 侦察兵 在 营

女童子军营地

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] - [gʊd] [tɜːrn]
THE GIRL SCOUTS ' GOOD TURN
这 女孩 侦察兵 - 好的 转动

女童子军的善举

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] - [kə'nuː] [trɪp]
THE GIRL SCOUTS ' CANOE TRIP
这 女孩 侦察兵 - 独木舟 旅行

女童子军的独木舟之旅

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] - ['raɪvlz]
THE GIRL SCOUTS ' RIVALS
这 女孩 侦察兵 - 竞争对手

女童子军的竞争对手

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ræntʃ]
THE GIRL SCOUTS ON THE RANCH
这 女孩 侦察兵 在 这 牧场

农场上的女童子军

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE GIRL SCOUTS ' VACATION
这 女孩 侦察兵 - 假期

女童子军的假期

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaʊts] - ['moʊtər] [trɪp]
THE GIRL SCOUTS ' MOTOR TRIP
这 女孩 侦察兵 - 发动机 旅行

女童子军的汽车之旅

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz]
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk]
114 - 120 EAST 23rd STREET NEW YORK
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克

纽约东23街114-120号

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]

The	Camp	Fire
这	营	火

营火

['gɝːlz] ['sɪriːz]

Girls	Series
女孩们	系列

女孩系列

[baɪ] ['hɪldəˌgɑːrd] [dʒiː] . [frei]

By	HILDEGARD	G	.	FREY
经过	希尔德加德	G	.	弗雷

作者：希尔德加德·G·弗雷

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [tuː; tə] - ['jɪrz] .

A	Series	of	Outdoor	Stories	for	Girls	12	-	to	-	16	Years	.
一个	系列	的	户外的	故事	为了	女孩们	-	-	到	-	-	年	.

适合 12 至 16 岁女孩的一系列户外故事。

[ɔːl] [klɔːθ] [baʊnd] ['kɑːpiraɪt] ['taɪtəlz]

All	Cloth	Bound	Copyright	Titles
全部	布	边界	版权	标题

所有精装版权书籍

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]

PRICE	,	65	CENTS	EACH
价格	,	-	分	每个

价格：每件 65 美分

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝːlz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] [goʊ] ['kæmpɪŋ] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	IN	THE	MAINE	WOODS	;	or	,	The	Winnebagos	go	Camping	.
这	营	火	女孩们	在	这	缅因州	树林	; 或者	,	这	温尼巴戈斯	去	野营	.	

缅因州森林里的营火女孩；或者，温尼巴戈房车去露营。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝːlz]

THE	CAMP	FIRE	GIRLS
这	营	火	女孩们

营火女孩

[æt; ət] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wiːvəz] .

AT	SCHOOL	;	or	,	The	Wohelo	Weavers	.
在	学校	; 或者	,	这	沃赫洛	织工	.	

在学校；或者，沃赫洛织工。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝːlz]

THE	CAMP	FIRE	GIRLS
这	营	火	女孩们

营火女孩

[æt; ət] [haʊs] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['gɑːrdn] .

AT	ONOWAY	HOUSE	;	or	,	The	Magic	Garden	.
在	奥诺威	房子	; 或者	,	这	魔法	花园	.	

在奥诺威之家；或者，魔法花园。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝːlz]

THE	CAMP	FIRE	GIRLS
这	营	火	女孩们

营火女孩

[goʊ] ['moʊtərɪŋ] ; [ɔːr] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] .

GO	MOTORING	;	or	,	Along	the	Road	That	Leads	the	Way	.
去	汽车	; 或者	,	沿着	这	路	那	线索	这	方式	.	

去驾车吧；或者，沿着通往成功的道路。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] - [lɑːks] [ænd; ənd] [præŋks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	'	LARKS	AND	PRANKS	;	or	,	The	House	of	the	Open	Door	.
这	营	火	女孩们	-	云雀	和	恶作剧	;	或者	,	这	房子	的	这	打开	门	.

营火女孩的嬉闹和恶作剧；或者，敞开大门的房子。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

THE	CAMP	FIRE	GIRLS
这	营	火	女孩们

营火女孩

[ɑːn] ['ɛlənz] [aɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːdəz] .

ON	ELLEN'S	ISLE	;	or	,	The	Trail	of	the	Seven	Cedars	.
在	艾伦的	小岛	;	或者	,	这	踪迹	的	这	七	雪松	.

在艾伦岛上；或，七棵雪松的小径。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

THE	CAMP	FIRE	GIRLS
这	营	火	女孩们

营火女孩

[ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] ; [ɔːr] , ['glɔːrɪfaɪ] [wɜːrk] .

ON	THE	OPEN	ROAD	;	or	,	Glorify	Work	.
在	这	打开	路	;	或者	,	荣耀	工作	.

在开阔的道路上；或者，赞美工作。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [duː] [ðer; ðər] [bɪt] ; [ɔːr] , ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	DO	THEIR	BIT	;	or	,	Over	the	Top	with	the	Winnebagos	.
这	营	火	女孩们	做	他们的	少量	;	或者	,	超过	这	顶部	和	这	温尼巴戈斯	.

营火女孩们尽自己的一份力；或者，开着温尼巴戈房车玩得太嗨了。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [sɑːlv]

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	SOLVE
这	营	火	女孩们	解决

营火女孩们解决了

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [əd'ventʃər] [æt; ət] ['kɑːrvər] [haʊs] .

A	MYSTERY	;	or	,	The	Christmas	Adventure	at	Carver	House	.
一个	神秘	;	或者	,	这	圣诞节	冒险	在	卡弗	房子	.

一个谜团；或者，卡弗庄园的圣诞奇遇。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [æt; ət] [kæmp] [kiːweɪdɪn] ; [ɔːr] , [daʊn] ['pædlz] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	AT	CAMP	KEEWAYDIN	;	or	,	Down	Paddles	.
这	营	火	女孩们	在	营	基韦丁	;	或者	,	向下	桨	.

基威丁营地的营火女孩；或者，划桨而下。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	Publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主玩耍(Princess Polly At Play)
第7/7页

[ə; eɪ]	.	[el]	.	['bɝ:t]	['kʌmpəni]
A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**COMPANY**
一个	.	L	.	伯特	公司

AL BURT 公司

-	-	-	[i:st]	23rd	[stri:t]	[nu:]	[jɔ:k]
114	**-**	**120**	**EAST**	**23rd**	**STREET**	**NEW**	**YORK**
-	-	-	东方	23rd	街道	新的	约克

纽约东23街114-120号

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri]	[di:n]
Marjorie	**Dean**
玛乔丽	院长

玛乔丽·迪恩

[haɪ]	[sku:l]
High	**School**
高的	学校

中学

['sɪri:z]
Series
系列

系列

[baɪ]	['pɔ:lin]	['lestər]
BY	**PAULINE**	**LESTER**
经过	保琳	莱斯特

作者：宝琳·莱斯特

['ɔ:θər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['feɪməs]	['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri]	[di:n]	['kɑ:lɪdʒ]	['sɪri:z]
Author	**of**	**the**	**Famous**	**Marjorie**	**Dean**	**College**	**Series**
作者	的	这	著名的	玛乔丽	院长	大学	系列

《著名玛乔丽·迪恩大学系列》的作者

[ði:z]	[ɑ:r; ər]	[kli:n]	,
These	**are**	**clean**	**,**
这些	是	干净的	,

这些很干净，

['hoʊlsəm]	['stɔ:riz]	[ðæt]	[wɪl]	[bi:; bi][ʌv; əv]	[greɪt]	['ɪntrəst]	[tu:; tə][ɔ:l]	['gɝ:lz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[sku:l]	[eɪdʒ]	.
wholesome	**stories**	**that**	**will**	**be**	**of**	**great**	**interest**	**to**	**all**	**girls**	**of**	**high**	**school**	**age**	**.**
健康	故事	那	将要	是	的	伟大的	兴趣	到	全部	女孩们	的	高的	学校	年龄	.

这些都是健康向上的故事，相信所有高中女生都会很感兴趣。

[ɔ:l]	[klɔ:θ]	[baʊnd]	['kɑ:pirait]	['taɪtəlz]
All	**Cloth**	**Bound**	**Copyright**	**Titles**
全部	布	边界	版权	标题

所有精装版权书籍

[praɪs]	,	-	[sents]	[i:tʃ]
PRICE	**,**	**65**	**CENTS**	**EACH**
价格	,	-	分	每个

价格：每件 65 美分

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] ['freʃmən]
MARJORIE **DEAN** **,** **HIGH** **SCHOOL** **FRESHMAN**
玛乔丽 院长 , 高的 学校 大一新生

玛乔丽·迪恩，高中一年级新生

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] ['sɑːfəmɔːr]
MARJORIE **DEAN** **,** **HIGH** **SCHOOL** **SOPHOMORE**
玛乔丽 院长 , 高的 学校 大二学生

玛乔丽·迪恩，高中二年级

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] ['dʒuːniər]
MARJORIE **DEAN** **,** **HIGH** **SCHOOL** **JUNIOR**
玛乔丽 院长 , 高的 学校 初级

玛乔丽·迪恩，高中三年级

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] ['siːniər]
MARJORIE **DEAN** **,** **HIGH** **SCHOOL** **SENIOR**
玛乔丽 院长 , 高的 学校 高级的

玛乔丽·迪恩，高中高年级学生

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
For **sale** **by** **all** **booksellers** **,** **or** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **price** **by** **the** **Publishers**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni]
A **.** **L** **.** **BURT** **COMPANY**
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk]
114 **-** **120** **EAST** **23rd** **STREET** **NEW** **YORK**
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克

纽约东23街114-120号

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [diːn]
Marjorie **Dean**
玛乔丽 院长

玛乔丽·迪恩

['kɑːlɪdʒ]
College
大学

大学

['sɪriːz]
Series
系列

系列

[baɪ] ['pɔːlin] ['lestər] .
BY **PAULINE** **LESTER** **.**
经过 保琳 莱斯特 .

作者：宝琳·莱斯特。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [diːn] [haɪ] [skuːl] ['sɪriːz] .
Author **of** **the** **Famous** **Marjorie** **Dean** **High** **School** **Series** **.**
作者 的 这 著名的 玛乔丽 院长 高的 学校 系列 .

《玛乔丽·迪恩高中系列》的作者。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [diːn] [haɪ] [skuːl] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə]

Those	who	have	read	the	Marjorie	Dean	High	School	Series	will	be	eager	to
那些	WHO	有	读	这	玛乔丽	院长	高的	学校	系列	将要	是	渴望的	到

[riːd] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] ,

read	this	new	series	,
读	这	新的	系列	,

读过《玛乔丽·迪恩高中系列》的读者一定会迫不及待地阅读这套新系列。

[æz; əz]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [diːn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] .

as	Marjorie	Dean	continues	to	be	the	heroine	in	these	stories	.
作为	玛乔丽	院长	继续	到	是	这	女英雄	在	这些	故事	.

在这些故事中，玛乔丽·迪恩仍然是女主角。

[ɔːl] ['klɑːθˌbaʊnd] .

All	Clothbound	.
全部	精装布面	.

全部为布面精装。

['kɑːpiraɪt] ['taɪtəlz] .

Copyright	Titles	.
版权	标题	.

版权名称。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

PRICE	,	65	CENTS	EACH	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每件 65 美分。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , ['kɑːlɪdʒ] ['freʃmən]

MARJORIE	DEAN	,	COLLEGE	FRESHMAN
玛乔丽	院长	,	大学	大一新生

玛乔丽·迪恩，大学新生

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , ['kɑːlɪdʒ] ['sɑːfəmɔːr]

MARJORIE	DEAN	,	COLLEGE	SOPHOMORE
玛乔丽	院长	,	大学	大二学生

玛乔丽·迪恩，大学二年级

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , ['kɑːlɪdʒ] ['dʒuːniər]

MARJORIE	DEAN	,	COLLEGE	JUNIOR
玛乔丽	院长	,	大学	初级

玛乔丽·迪恩，大学三年级

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [diːn] , ['kɑːlɪdʒ] ['siːniər]

MARJORIE	DEAN	,	COLLEGE	SENIOR
玛乔丽	院长	,	大学	高级的

玛乔丽·迪恩，大学四年级学生

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	Publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni]

A	.	L	.	BURT	COMPANY
一个	.	L	.	伯特	公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk]

114	-	120	EAST	23rd	STREET	NEW	YORK
-	-	-	东方	23rd	街道	新的	约克

纽约东23街114-120号

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical **errors** **corrected** **in** **text** **:**
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [left] [hiː; hi] [haʊs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [left] [ðə; ði] [haʊs] -
Page **156** **:** **'** **left** **he** **house** **'** **replaced** **with** **'** **left** **the** **house** **'**
页 - : - 左边 他 房子 - 替换 和 - 左边 这 房子 -

第 156 页：“left he house” 替换为“left the house”

[peɪdʒ] - : - [left] [hiː; hi] ['daɪnɪŋ] [ruːm] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] -
Page **214** **:** **'** **left** **he** **dining** **room** **'** **replaced** **with** **'** **left** **the** **dining** **room** **'**
页 - : - 左边 他 用餐 房间 - 替换 和 - 左边 这 用餐 房间 -

第 214 页：“left he dining room” 替换为“left the dining room”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神